

Joakin LIZARRAGA, Elkanokoa

KOPLAK

Edizio kritikoa
Juan Apecechea Perurenak paratua

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA-EUSKALTZAINDIA
BILBAO 1983

06 6750

KOPLAK

Colección EUSKARAREN LEKUKOAK-9

Joakin LIZARRAGA, Elkanokoa

KOPLAK

9

Edizio kritikoa

Juan Apecechea Perurenak paratua

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA-EUSKALTZAINDIA
BILBAO 1983

Maketazio eta orrazketa: Rikardo Badiola

Konposaketa: Rali, S. A. - Particular de Costa, 12-14. - BILBAO

© Real Academia de la Lengua Vasca - Euskaltzaindia
Ribera, 6 - BILBAO-5

I.S.B.N. 84-85479-28-9

Depósito Legal: BI-1727-83

Berriz Moldiztegia

BERRIZ (Bizkaia)

AURKIBIDEA

Sarrera	17
----------------------	----

I. AMA VIRGINAREN GLORIATAN

Concepcio garbiarén	25
Ama izateco prestatzea	28
Jaiotzearen	28
Izenarén	28
Presentacioarén	30
Desposacioarén	31
Annunciacioarén	31
Encarnacioarén	33
Visitacioarén	33
“Magnificat”	34
Jesusen jaiotzearen:	34
– Aurrudun cegola	34
– Ataris atari	35
– Elduric ordua	36
Circumcisioarén	37
Epiphaniarén	37
Purificacioarén	37
Egiptora joatearén	38
Nazareta itzultzearen	39
Jesusen predicacio ta gañaracoarén	40
Passio sanduarén:	41
– Jesus baratzean	41
– Caifasen aurrean	42
– Pilatosengana	42
– Herodesengana	43
– Sentenciaturic	43
– Biac gurutzean	44
– Biotzmina ta oñazea	45
– Amoreac ildu	45
– Urtuz ama negarretan!	46

Ama Virginaren soiltasuna	47
Christorén berriro vizte ta visitarén	48
“Regina coeli, lactare Alleluia”	48
Christorén igatearén cerúra	49
Elizarén ama guelditzeas:	49
– “Oná ama zurea”	49
– Amarén favóres	50
– Cein ongui aziac	51
– “Magnificat”	52
– Emânes amóre	52
– Ama gueldituric	53
Ama Virginaren cerurátzea	54
Asuncio ta Coronacioarén	56
“Salve regina”:	57
– Zure amoretán	57
– Eztá guizón óna	58

Ama Virginaren devocioarén motivoac

1 - 20	59-67
“Ave Maria”, coplatán	67
“Salvea”, coplatán	68
“Regina coeli”, euscarás	69
Arrosarioa euscarás	70
Mysterios del Rosario	71

II. CEMBAIT COPLA JESUS ONAREN HONRA TA AMORETAN

Encarnacioarén	74
“Magnificat”	75
Jaiotzearen	76
Circumcizioaren	77
Bortz letra izenéan: Bortz prênda izanéan	78
Epiphania	78
Purificacioa	78
Herodesen.....	79
Egiptora.....	80
Egiptotic	80
Predicacioa.....	80
Becatarién barcatzea:	81
– Artzaiaren lenic contúa	82
– Prodigoarena	82

– Magdalena	83
– Zaqueo	83
– Pedro, Paulo... ..	84
– Judas	85
Eucharistiaren...:	85
“Corpus Christi” festaco hymnoa (“Sacris solemniiis”)	86
“Pange lingua”, euskarás	87
Oracioa	87
Passioan sartzea:.....	87
– Judas alcindari	88
– Malco jocatuzén	89
Presentacioa	89
Matelecoa	90
Caifasenean	90
Pilatosenean	91
Herodesenean	92
Azotatzea	93
Aranzes coronatúa.....	94
“Ecce homo”	94
Calvariorát:.....	96
– Isaac divinoa	96
– Badoa ezin joanez	97
– Calvarioan	97
– Lurra icaratuzé	98
– Nainuque nic emén.....	98
Gurutzetic itzac:	99
– 1.	99
– 2.	99
– 3.	99
– 4.	99
– 5.	100
– 6.	100
– 7.	100
Mezaren...:	101
– Guizonen amores	101
– Cer inenguinduque.....	102
Sacramentu presencia:.....	102
– Icusten eztela	103
– O cer ilundura!	103
– Zuc, becataria.....	104
Comunioea:	105
– Nori gogoratu?	105
– Mai bedeciatua.....	106

– Indartsuaganic	106
– Manso naibadúzu	107
– Lore lilietan	107
– Maitatzen gueiegui	108
Eucharistia:	109
– Ango erregue emen	109
– Preso Jangoicoa	109
– Nola eguzquia	110
– Niorc ez becála	111
– Eman ta eman	111
– Ezta becatuic	112
– Aita amoroso becála	113
– Guizonen favóre	114
– Amoreac ildú	115
Eucharistia:	116
– Eguindu aratágo	116
– Lotzaquibat ona	116
– Nainuque deseguin	117
– Borz proguac	117
– Cer aigara?	118
– Biotzbat berria	119
Contricio	119
Atricio	120
Contricio	120
Jaunaren favore zembaiten oroipena	121
1. Nil mali	121
2. Praedilectio	121
3. Continuatio	121
4. Creatio	121
5. Conservatio	121
6. Praeservatio	122
7. Expectatio	122
8. Redemptio	122
9. Incarnatio	122
10. Conversatio	122
11. Praedicatio	123
12. Operatio	123
13. Curatio	123
14. Passio	123
15. Ecclesiae edificatio	123
16. Vocatio:	124
– Cognatio	124

17. Ordinatio	124
18. Revocatio	125
19. Justificatio	125
20. Communio	125
21. Cohabitatio	126
22. Inmolatio	126
23. Communicatio	126
24. Gubernatio	127
25. Custoditio	127
26. Filiatio Mariae	128
27. Cognatio	128
28. Inspiratio	128
29. Cooperatio	129
30. Protectio specialis	129
31. Provisio	130
32. Praedestinatio. Salvatio. Glorificatio	130
Juicioaren:	132
– Berorren aurrean	132
– Salvabenaza ni	132
– Ez utzi galdúa	133
– Sanduen glorian	134
– Betiro cantatus	135

III. COPLA-GUISA BATZUC GOZATZECO SACRAMENTU SANDUAREN LAUDARIOETAN

– Jesus, orrén amoréa	137
– Nola nola eguzquia	137
– Nola du becatoreac	138
– Enegatic jautsicé	139
– Aditzen ta mintzatzen	139
– Ceruraco acitzengaitu	140
– Cer den Jesus beiratzea	141
– Emen Jesus oneguía	141
– Berritzeco len eguinac	141
– Orái bada mundurá	142
– Baña Jesus ona	143
– Norc, Jauna?	144
– Baña nola egotendá?	144
– Lenic culpa	145
– Ain óna barimbadá	146
– Guizonari Jesus óna	146

– Miragárrri ezin	147
– Bérece guisas izanic	147
– Consolúric ezperén	148
– Orri beira nágo ni	148
– Vicio zárren atratzéco	149
– Beira achsúri oneguia	149
– Irur itze beárr	150
– Azquenéan guizon zárra	150
– Bada gorputzarén ére	151
– Emanendu	152
– Gucia prestatúric	152
– Ala nola chacurttóa	153
– Aingueruena becála	153
– Cer aidá guizaguendéa?	154
– Ori, Jesus, ya neréa	154
– Jesus ona guretáco	155
– Naibéz, Jauna, naibéz nái	155
– Esperánza bérece aldéra	156
– Dago Jesus án ta emén	157
– Nago aguitz penaturic	157
– Esperanzarén gozóa	157
– Errégue gorén goréna!	158
– Amatzéco Jesus nic	158
– Amatzendut	159
– Vici beardút gucis	160
– Pacto ebec elcarréqui	160
– Orréc didan amoréan	162
– Dembóra ellegaturic	163
– Caifasen echéra	164
– Gaugúra passaturic	165
– Aláco gala berrian	165
– Pilatósec etsiric	166
– Coronazagún!	167
– “Ecce homo”	167
– Baña errégue da sinés	169
– Pilatos lotsaturic	170
– Bere soñéan gurutzgura	171
– Veronica	171
– Ama obéna	172
– Calvarióra	172
– Zazpi itzac	173
– Ildá norengatic?	174

Prenda eta señaleac	174
1. Criacioa	174
2. Conservacioa	174
3. Preservacioa	174
4. Redencioa	174
5. Plantacioa	175
6. Vocacioa	175
7. Provisioa	175
8. Justificacioa	175
9. Sustentacioa	175
10. Compañia	175
11. Sacrificioa	175
12. Comunicacioa	175
13. Gobernacioa	176
14. Guardia	176
15. Amparoa	176
16. Inspiracioa	176
17. Predestinacioa	176
18. Preparacioa	176
19. Glorificacioa	176
20. Caridáde gueieguia	177
Canta batzuc euskaras aldareco sacramentuaren laudariotan	179
Hostia goratzean	179
(Alchaturic iruzquia	179
(Alehaturic iruzquia	181
Coplatto batzuc Jaun Sacramentuari	183
“Pange lingua”, euscarás	184
“Pange lingua”, euscarás	185
“Pange lingua”, euscarás	186
Aldareco Sacramentuaren festan	187
Oracioa	187
“Pange lingua” (gatzelaniaz)	187
“Sacris solemniis”, euscarás	188
“Sacris solemniis”, euscarás	189
“Sacris solemniis”, euscarás	189
“Sacris solemniis”, euscarás	190
“Sacris solemniis” (gatzelaniaz)	191
IV. COPLA-GUISA BATZUC DOCTINA CHRISTIOAREN	
Christioaren izáte, izén, obligacio ta señálea	193
Credoaren	194

Jangoicoarén.....	194
Trintaterén	194
Encarnacioarén:	195
“Sic Deus dilexit mundum”.....	195
“Proprio filio non pepercit”.....	195
“Verbum caro factum est”.....	195
“Natus ex Maria Virgine”	196
Passioaren cembait pausu:.....	196
1. Odio artucioténa gaichstoec.....	196
2. Saltzea Jauna Judas traidoréac.....	196
3. Odol-izerdia	196
4. Preso eramatéa	196
5. Anasen echéra	197
6. San Pedroren ucatzea.....	197
7. Calabozóan sartu.....	197
8. Aguertzea biramonean.....	197
9. Pilatosi presentátua	197
10. Herodesen sententia	197
11. Pilatosengána itzultzea.....	197
12. Autará, Jesus edo Barrabás.....	198
13. Jesusen azotatzéa.....	198
14. Arancees coronatzéa	198
15. Aguértzea gendeari: “Ecce homo”	198
16. Sententia crucificatzéco	198
17. Calvariorá viágea.....	198
18. Gurucificatzéa	199
19. Jesusen iltzea	199
20. Jaustea gurutzetic	199
21. Ilaren ortzitza	199
22. Erresucitatzea	199
23. “Inde venturus est judicare”	200
24. “Credo in Spiritum Sanctum”	200
25. “Sanctam Ecclesiam”	200
26. “Sanctorum communionem”	200
27. “Remissionem peccatorum”	200
28. “Carnis resurrectionem”	200
29. “Vitam aeternam”	200
Guizonaren principioa ta azquen fina	201
Arimaren etsaiac	201
Zázpi vicio-buruac edo capitalac	201
Zázpi viciogueben cóntra zázpi virtúte:.....	201
1. Humildadea.....	201
2. Liberaldasúna	202

3. Castidadéa edo garbitasúna	202
4. Paciencia	202
5. Caridadéa	202
6. Diligéncia	202
Varia:	203
Aita gurea	203
Ave Maria	203
Amárr mandamentuac	204
Amárr mandamentuac coplatán	206
Meáchuac auchstentuztenéi	206
Meáchuac auchstentuztenéi manamenduac	207
Meáchuac eztuztenéi guardátzen amárr mandamentuac	208
Elizaco mandamentuac	208
Zazpi Sacramentuac	209
Erién ongui maneátzeco...:	210
1. Comecatzerácoan	210
2. Héria despeitzerácoan gauáro	210
3. Ave Marien soñatzerácoan (“Angelus”)	211
4. Contricioa	211
“Dies irae, dies illa”, euscarás	211
“Dies irae, dies illa” (gaztelaniaz)	212
Santa Teresa Jesúsén copla bátzuc	213
HIZTEGIA	215

SARRERA

Bertsogintza arloan Lizarragak utzi digun ondarea harrigarria da. Hamahiru mila eta bostehun bat bertso-lerro azaltzen dira bere eskuizkribuetan barreiatuak. Materiale ugari hau Nafarroako Artxiko Generalean gordetzen da gehienbat gaur egun eta hiru eskuizkribuetan batez ere bildu zituen idazleak berak, nahiz eta banaka batzu bere beste idazkietan sakabanaturik aurkitzen diren.

Kopla hitza erabiltzen du Lizarragak bere egintza poetikoa izentatzeko, lau edo zazpi puntutako ahapalditan eratzen duelarik gehiengan. Zazpi puntutakoetan, Erdi Aroko goratarre liturgiko ezagunak hartzen ditu eredutzat, zehazki jarraitzen dielarik bai errimen ordenaketan baita silaben zenbakian ere. Laukoetan, berriz, gaztelaniazko poema batzuen egitura imitatzen du, "molde gutitakoak" direla esanarren egileak.

Eduki aldetik, kristau mezuari eta teologiari dagozkion gaiak erabiltzen ditu beti kopletan, prosazko bere obra guztian bezala. Lau gai berezitan sailkatuak azaltzen dira kopla guztiak: Maria Birjinaren bizitza eta berarenganako debozioa; Jesukristoren bizitza edo historia, jaiotzetik hasi eta berbiztu arteraino; Eukaristiari buruzko misterioa eta debozioa; eta, azkenik, kristau sinesmenari eta dotrinari buruzko egiak. Hauexek dira Elkanoko Bikarioaren bizitza egitaratu eta gidatu zuten lau zutabeek.

Gai horien jatorrizko herrenkadari jarraituz, lau atal nagusitan sailkatu dut nik ere obra guztia, egileak berak ipinitako titulua daramalarik bakoitzak:

1. "Ama Virginaren gloriatan".
2. "Cembait copla Jesus onaren honra ta amoretan".
3. "Copla-guisa batzuc gozatzeco Sacramentu Sanduaren laudarioetan".
4. "Copla-guisa batzuc Doctrina Christioaren".

Ba dira beste kopla sail batzu eskuizkrubuetan sakabanaturik aurkitzen direnak. Askaturik ez uzteagatik, aipatutako lau atalei erantsi dizkiet kopla hauek ere gehigarri bezala. Horretarako, gaiari buruzko elkarren arteko egokitasuna erabili dut kriterio edo erizpidetzat.

Nor zen Lizarraga?

Lizarragaren bertsogintza ezin liteke aztertu eta ulertu, bere erlijiositateari eta apezgoari lotuz baizik. Hirurogeitalau urtez ekin zion etengabe bikario bezala bere jaioterriko pastoralgintzari. Nafarroako Elkanon jaio zen 1748an, **Migelena** deritzan etxean hain zuzen. Iruñetik hamabi bat kilometro urrun, herriska honek ehun bizilagun inguru zituen orduan.

Bere familian igaro zuen haurtzaroa, hamabi urte bete arteraino. Jesuitak Iruñean zeukaten ikastetxera bidali zuten orduan bere gurasoak, osaba apezaren pausoak segituz. **Anunciada** zeritzan ikastetxe ospetsu honetan estudiatu zuen hiru urtez, 1760-1763 bitartean. Hantxe ezagutu zuen aita Mendiburu, sermoilari eta irakasle famatua zelarik. Honek kutsatu izango zuen, noski, euskal zaletasunean gure ikasle gaztea.

Ikasketak Iruñean bukatu zituenean, Villagarcía de Campos-ko jesuiten nobiziadoan sartu zen 1765an. Han osatu zituen beste bi urtez humanitate ikasketak eta, oraindik ikasle zelarik, hango ikastetxeko irakasle izendatu zuten.

Nobiziadoan zegoelarik jasan behar izan zuen zoritxarrezko gertaera bat. Izan ere, Espaniako jesuita guztiak atzerriratzea dekretatu zuen Karlos IIIak 1767an. Nahiko nahigabe eta nekaldi pasa ondorean atzerrirako bidean, Jesusen Lagundegia utzi eta jaioterrira itzultzea erabaki zuen urte horretan.

Apezgorako azken ikasketak amaitu zituelarik, 1771an Donostiako Santa Maria parrokian apeztua izan zen. Iruñeko gotzai euskaldun batek, hain zuzen, ordendu zuen, Juan Lorenzo Irigoien Dutarik, alegia. Urte hartan berean izendatu zuen errazuar gotzaiak Elkanoko parrokiako arduradun. Hementxe, bere jaioterrian, igaro zuen gainerako bitzta guztia, 1835an hil zen arteraino (1).

Obraren deskribaketa

Koplak ba dute noski zerikusirik Lizarraga beraren prosazko obrarekin. Hainbeste sermoi eta katekesi irakaspenen muina bertsoz jaztea pentsatu zuen, edo bere poesi zaletasuna betetzeko, edota kristauen ikasgoa eta hezkuntza errazteko eta finkatzeko.

Lehen adierazi dugunez, lau ataletan sailkatzen ditugu koplak. Hiru lehenbizikoetan batez ere agertzen da egilearen kreamena, lirismoa eta hunkipena. Laugarrengean, berriz, kristau dotrinaren oinarriak eta egiak bertsoz zizelatzan dituenek, idorragoa da gehienez.

(1) Bizitzari buruz informazio zehatzagorako, cf. J. APECECHEA PERURENA, Joaquín de Lizarraga (1748-1835) - Un escritor navarro en euskara (Pamplona, 1978).

1. "Ama Virginaren gloriatan"

Egileak ipinitako titulu hau darama lehenbiziko atalak. Bi zatitan banatua aurkitzen da poema luze hau. Lehenbizikoa Maria Birjinaren bizitzari buruz ari da, sorkundetik hasi eta jasokundea arte. Hirurehun eta larogeitamabi estrofa ditu, zazpi bertso-lerrokoa bakoitza. Bigarren zatia, berriz, ehun eta bat estrofa dituelarik, Maria Birjinaganako debozioari buruzko saioa da, egilearen apigrafeak dionez: "Ama Virginaren devocioaren motivoak". Bi zatiak hiru mila laurehun eta hamaika bertso-lerro osatzen dituzte.

Lehenbiziko atal honi erantsi dizkiot Ama Birjinari buruz eskuizkribuetan askaturik azaltzen diren beste zenbait kopla, adibidez, Ave Maria, Salve eta Regina coeli; baita Arrosarioaren misterioak ere, euskaraz eta gaztelaniaz bertsoetan eratuak. Horrela, hiru mila seirehun eta hogeita hamazazpi bertso-lerro ditu denera atal honek.

Materiale hau guztia Nafarroako Artxibo Generaleko kodize mardul batetan (300 × 200 mm.) aurkitzen da (2). Hirurehun eta hogeita hamar orrialde ditu kodize horrek eta, 1793-1813 bitartean idatzia, honako titulu orokor hau darama bizkar gainean: "Sanduen viciac. Coplac".

Metrika edo neurkera aldetik, "Sacris solemniiis" goratzarre liturgikoa dute eredu kopla hauek. Halaxe adierazten digu egileak hitz hauekin: "Sacris solemniiis" hymnoaren guisara. Beraz zazpi bertso-lerroko estrofak dira; sei lehenbizikoak, sei silabakoak eta azkenekoa, zortzikoa. Errima aldetik, pareak dira elkarren arte hoscide; eta, pare ez direnetan, lehenbizikoa hirugarrenarekin eta bostgarrena zazpigarrenarekin errimadun. Gainerakoan kopla guztiak ederki kanta litezke "Sacris solemniiis" goratzarrearen doinu ezagunekoan.

2. "Cembait copla Jesus onaren honra ta amoretan"

Bigarren poema hauxe da denetan luzeena. Bi zatitan banatzen du hau ere Lizarraga berak. Lehenbizikoa Jesusen bizitzari edo historiari dagokio, jaiotzetik hasi eta berbiztu arteraino. Baina beste berrehun eta hogeita hamalau gaineratzen zaizkio, gehigarri gisa, eukaristi misterioaren zenbait ikuspegiri buruz.

Bigarren zatian Jaunak kristauei giten dizkien mesedeak deskribatzen dira, azpтитuluan egileak dionez: Jaunaren favore zembaiten oroipena. Ehun eta hirurogeita hamabi estrofa osatzen dituzte zati honen bertsoak. Zazpi bertso-lerro dituelarik estrofa bakoitzak, lau mila bederatziehun eta larogeita hamaika bertso-lerro dituzte denetara bi zatiak.

(2) AGN, Fondo Bonaparte 2, I-XXIV fol. (3garren foliazioa).

Hasieran egileak adierazten digunez, “*Sacris solemnii*” goratza-
rrearen metrika berbera dute koplak hauek ere, lehenbiziko atalekoek
bezala.

Aurreko poemaren kodize berean aurkitzen dira koplak hauek ere (3).

3. “Copla-gisa batzuc... gozatzeako Sacramentu Sanduaren laudarioetan”

*Eukaristi gaiari dagozkio hirugarren atal honetako koplak. Orijinal-
ki daraman titulu osoa, hauxe da: “Berce copla-guisa batzuc molde gutitá-
coac ala nolana, gozatzeo Sacramentu Sanduaren laudarioetan”.*

*Garbi aski adierazten digu tituluak, zer asmoarekin idatzi zituen
Elkanoko apezak. Bazter batean agertzen digu gainera helburu historiko
bat: Independentziako gerrategi artean berak jasan zituen nahigabeak
arintzea, alegia. Honela dio: **Eguinac guerra dembóran etsaien ertéan, nai-
gabeen eta tristuren arintzeo ta ematzeo.** Elkanoko herriak orduan sufri-
tu zituen inguramen ikaragarri haiek aipatzen ditu noski. Han ibili bait
ziren frantsesak eta ingelesak bi urtez, 1812an eta 1813an, jendea meha-
txatuz eta urteko uzta eta gainerako ondasunak harrapatuz (4).*

*Zazpirehun eta hogeitabederatzi estrofa ditu poema honek, lau
bertso-lerrokoa bakoitza. Metrikari buruz, “molde gutitácoac” direla esa-
ten du idazleak. Egiaz, ordea, gaztelaniazko **cuarteta** delakoa dute eredu
gehienean eta **redondilla** batzutan. Bertso-lerro bakoitzak, beraz, zortzi
silaba ditu eta, ia beti, lehenbizikoa hirugarrenarekin eta bigarrena lauga-
rrenarekin errimadun.*

*Kopla hauexek argitaratu zituen L.L. Bonapartek aurreko mendean
(5).*

*Lehenbiziko bi poemak kodize berean aurkitzen da hirugarren hau
ere (6).*

*Sakabanaturik azaltzen diren beste eukaristi koplak edo itzulpen ba-
tzu ere atal honi erantsi dizkiot gaiaren egokitasunagatik. Hona hemen,
adibidez, bi poematxoak: **“Hostia gozatzen”** eta **“Coplato batzuc
Jaun Sacramentuari”**. Horrela, hiru mila bostehun eta hirurogeitabat
bertso-lerro ditu denera koplak sail honek.*

(3) AGN, Fondo Bonaparte 2, I-XXXVI fol. (4garren foliazioa).

(4) Cf. J. APECECHEA PERURENA, o.c., 161-167 or.

(5) Cf. Bibliografía.

(6) AGN, Fondo Bonaparte 2, 1-22 fol. (5garren foliazioa).

4. “Copla-guisa batzuc Doctrina Christioaren”

Kristau dotrinari buruzko oinarriak eta egiak biltzen ditu Lizarragak laugarren atal honetan, Trentoko Kateximaren lau zati nagusien mamia bertsotan eratuz: Kredo, Mandamentuak, Sakramentuak eta Otoitza.

Kristauaren izate, izen eta ezaugarriei buruz ari da lehenengo poematxo.

Kredoaren artikuluen esplikazioa dator segidan, batez ere Jesukristoren pasioan eta heriotzean astiro baratuz. Bostehun bat bertso-lerro ditu zati honek.

Gizonaren printzipio eta azken fina da hondar koplak sailaren gaia lehenengo zatian; eta bigarrenean, Mandamentuen, Sakramentuen eta kristau otoitzen dotrinaren mamia.

Kopla zerrenda honek mila eta hirurehun bertso-lerro inguru ditu denera. Oso desberdina da metrika aldetik. Izan ere, ez bertso-lerroen zenbaki aldetik, ezeta errima aldetik ere egileak ez du eredu mugaturik edo finkaturik erabiltzen. Noizik behin, bestalde, elkarren arte nahiko nahasturik eta mordoilaturik agertzen dira bertso-lerroak, hots, grafikoki ez daude beren artean ongi banatuak. Kasu hauetan, errima edo erritmoa kontuan edukiz berezi behar izan ditut lerroak; ez aiseki batzutan, egia esan.

*Lizarragaren eskuizkribu txikienean aurkitzen dira laugarren atal honetako koplak. Sakelarako dirudien liburutxo da (154 × 110 mm.), ehun eta hirurogeita hamalau orrialde dituelarik. Katekesirako behar zituen gaiak eskuhar edukitzeko prestatu zuen seguraski kodize labur hau 1821an. Bizkar gainean titulu orokor hau darama: “**Doctrina Christioa exempluchoéqui. Urte 1821**”. Azalkontran garbi aski adierazten digu egileak liburuaren jabetasuna gaztelaniaz: “**Este librico es de D. Joaquín Lizarraga, a quien se devolverá, o a su heredero de libros D. Francisco Joaquín de Unciti, Vicario de Orrio, su sobrino**”.*

Nafarroako Artxibo Generalean aurkitzen da kodize hau (7).

Orain arte aipatutako obraz gainera, beste ekarpen bikaina ere egin zuen Lizarragak, itzulpen lana alegia. Goratarre liturgiko zenbait, latinetik bertsoz euskaratuak, utzi dizkigu bere eskuizkribuetako bazterretan sakabanaturik. Horrela, “Pange lingua” eta “Sacris solemniis” lau aldiz itzultzen ditu eta “Dies irae” eta “Magnificat” bi aldiz. Nahiz berdintsuak izan beren artean itzulpen errepikatu hauek, ba dituzte zenbait aldaera ere; eta azterketa konparatibo baterako interesgarriak izango dira, noski.

(7) AGN, Fondo Bonaparte 58, 71-76 fol. (1ko foliazioa); 1-12 fol. (2garren foliazioa).

Utzi dizkigu baita ere textu bibliko franko, bidenabar bertsoz euskara-tuak; eta, bitxi bakar bat bezala, Abilako Teresaren poema baten itzulpen ederra. Lehen aipatutako lau ataletan sartu ditut, osagarri gisa, horietako itzulpen batzu, gaiaren egokitasunari dagozkionez; eta beste batzu bukae-ran ezarri ditut, gehigarri bezala.

Egilearen helburua

Lizarragaren prosazko obra guztia hiru zati nagusitan sailkatu lite-ke: jaietako predikazioa, katekesi irakaskuntza eta hagiografi idazkiak. Materiale ugari hau kristau herriaren hezkuntza eta irakaskuntza lortze-ko asmoarekin prestatu eta landu zuen.

Zer esan bertsoz gintzari buruz? Laugarren ataleko koplak helburu didaktikoa dute dudarik gabe. Kristau dotrina buruz aisago irakatsieraz-teko prestatu zituen elkanotarrak, ez noski literatur kreaio hutsa ekoizte-ko. Zati hau, beraz, idorragea eta aspergarriagea gerta liteke.

Lehenengo hiru ataletako koplak, berriz, ez dute soilki eta zuzenki helburu didaktikorik, ezta nagusiki ere agian. Sinesmen pertsonal sakona-ren eta xamurraren testigantza poetiko gartsua da, gehienbat, triptiko hau. Hala adierazten digu egileak berak poema bakoitzaren epigrafean:

1. "Ama Virginaren gloriatan".
2. "Jesus onaren honra ta amoretan".
3. "Gozatzeko Sacramentu Sanduaren laudarioetan".

Bertsogintzarako gaitasunak bulkatu zuen Lizarraga kristau fedea-ren hiru pilare hauei omenaldi dohaina egitera: Maria Birjina, Jesukristo eta Euskaristiari. Bere erlijioso izaera eta barrentasuna agertzen digu bertso hauetan, alaiki batzutan, penatuki bestetan.

Obraren balioa

Ba dakigu Lizarraga gizon kulturadun eta humanitate arloan zentzu-menezkoa eta ikasia zela. Argi aski ageri da nortasun hori obra guztian zehar. Bestalde, ordea, nekazal giroan igaro zuen bere bizitza osoa eta bizigiro honen kutsua maiz aski azaltzen da bere idazkietan. Ez da ahaztu behar, horrez gainera, Elkanoko Bikarioaren kezkarik handiena bere peko zeuden kristauen hezkuntza eta salbazioa zela.

Hiru koordinaketa hauek —kultur sensibilitateak, hertzaletasunak eta pastorgintzak— zeharkatzen dute bere obra guztia. Hiru faktore hauek, beraz, kontuan eduki beharko dira edozein azterketa eta baliozta-pen egiterakoan koplei buruz. Aldez aurretik esan dezakegu, nola nahi dela, desberdintasun nahiko nabari dela kopla batzu eta besteren artean. Ugaritasunak eta bertsoz gintzarako egilearen erraztasunak berekin dara-man mugatasuna da hori.

Ba dira kopla asko hunkipen lirikoagatik edo indar dramatikoagatik gailentzen direnak. Beste asko, berriz, arruntkerian eta kaxkarkerian urperatzen dira, agian.

Bertsogintza aldetik, adibidez, aisegi eta maizegi erabiltzen ditu jatorriz gaztelaniatik datozen puntu edo errima. Hona hemen bat edo beste: -oso, -osa, -osoa: *precioso(a), gracioso(a), poderoso(a), doloroso(a), amoroso(a), piadoso(a), glorioso(a)*...

-ore, -orea: *amore(a), favore(a), pagadore(a), salvadore(a), dolore(a)*...

-(c)ia: *diligencia, paciencia, gracia, penitencia, obediencia, continencia, decencia, constancia, perseverancia*...

-ioa: *perdicioa, principioa, salvacioa, estimacioa, pasioa*...

-(n)ea: *pasionea, compasionea, redencionea*...

-(n)oa: *dignoa, indignoa, divinoa, desatinoa, destinoa*...

-(bl)ea: *amablea, admirablea, estimablea*...

Hizkuntzari buruz ez dugu oroitarazi beharrik, Lizarragaren idazkiak, Nafarroan hedatuena izan zen euskalkia aztertzeke eta ezagutzeko, baliotsuenak direla. Bonaparte izan zen aitzindari arlo honi buruz. Azkue interesatu zen gero hiztegiari buruz, batez ere. Beste autore askoek azertu dituzte geroztik haren idazkiak, gramatikal berezitasunak adieraziz (8).

Baso zabala eta emankorra eskeintzen digu Lizarragak bere obrarekin, koplekin batez ere, euskararen aberastasunak aztertzeke eta hobeki ezagutzeko. Kopla hauen bilketa egiterakoan, nire lanaren helburua zera izan da, ia ia bi mendez gehienbat ezkutuan zegoen materiale bikain hau argitara ematea eta euskaltzalei eskaintzea. Horrela, Elkanoko idazlearen alde eta baita euskal literaturaren alde ere justizia egin dudalako ustean nago.

Textuaren transkribapena

Textuaren transkribapena egiterakoan, jatorrizko grafia zehazki-mehazki birtsortzen saiatu naiz. Jakina, ez dagokio komunki onartutako oraingo ortografiari. Justutasun eta zorrotzasun zientifikoak, ordea, hala eskatzen du noski, lexikografiari edo fonologiari buruz aurrerantzean egin daitekeen azterketa edo ikerkuntza kontuan edukiz.

Ahaleginak egin ditut transkribapena fidelki egiten. Hala ere baliteke okerren batzu eskapatu izatea. Orijinalean ba dira, bestalde, Lizarraga beraren **lapsus calami** delako hutsen bat edo beste; eta ez da harritzekoa, eskuizkribu hain zabaletan hala gertatzea.

(8) Cf. Bibliografía.

*Ortografiari buruz adierazi nituen idazlearen berezitasunak nire aurreko liburu batean (9). Ez da beharrezkoa, beraz, han esanak berresatea. Gehigarri gisa zera gaineratu nahi dut orain, zenbait fonemen idazkera ez dela beti berdin agertzen, adibidez, **ze/ce** eta **zi/ci** aditz laguntzailan: **zagon/cegon, vicize/vicice, ziren/ciren, atraze/atrace...**; **-ez/-es** adberbio batzuen bukaeran: **sinez/sines; biotzez/biotzes...***

Adierazi nahi dut azkenik, epigrafe edo hazpitudulu batzu tartekatu ditudala aldizka obran zehar neronek, textu luzegien irakurketa arintzeko asmoarekin. Kasu hauetan orijinalatik aukeratu ditut hitzak eta parentesis artean ezarri.

Juan Apecechea Perurena

(9) Cf. J. LIZARRAGA, *Doctrina Christioaren Catechisma - Fede christioaren gain*. Argitaldia, itzulpena eta oharrak, J. Apecechea Perurena-k prestatuak (Iruñea 1979), 20-22 or.



Elkanoko parrokiar eliza.



"Migelena" deritzan J. Lizarragaren jaiotetxea Elkanon.

I.—AMA VIRGINAREN GLORIATAN

(“Sacris solemniiis” hymnoaren guisará) (1)

1 Maria ama virgín
Jangoicoaréna,
naiz nic errán ezín
gucía zaréna,
nainúquen aipátu
bai dezaqueténa
zutas, ta alégre cantátu.

Canta, mia, canta
Maria bacarric
ederra galánta.
Non bere pareric?
Beraren aldéan
niór ez ederric
guizón tan ainguerugendéan.

Gorén gorenarén
Maria urbiléna.
Gorén eztenarén
dá gorén goréna:
Jangoicóa yágo.
Jangoicó ezténa,
gucía dá gutiágo.

Au bere maitéa
Jaunac autatúa,
gracías betéa,
ta bedecatúa
emastequiétan,
beréchs goratúa
gendeménde guciétan.

5 Jangoicóa gure
onnáies guizóna
eguinta, ta bere
Ama naidu óna,
ta daiquen obéna,
ta dagoquióna
berái, berac inuéna.

Ongui daquiéna
ama autatuzúe,
poderóso dénac
nai becála inzúe.
Auchse beretáco,
nola bidezúe
prestatu bai ortaráco!

Gora guc gogóa,
nola Maria dén:
Choil ez Jangoicóa,
bai Jangoicoarén
choil guisaracóa,
ta Jangoico-eztén
ón dena gañaracóa.

Concepcio garbiarén

Perla ain preciosóa
jaquinzéien zéla
doái graciosóa,
ta andic elduzéla,
burátso sandüen
otóies zeiéla
lógra, Jabéac naizüen.

(1) A G N, Fondo Bonaparte 2, I-XXIV fol. (3-garren foliazioa erromatar zenbakitan)
(1793-1813 bitartean konposatua). Cf. Sarrera, 19 or.

- Adám ta Evagánic
etórqui bazuén,
baña ayén culpatic
parteric etzuén.
Norc predestinatu
zuén ama, zuén
cutsatzetic preservatu.
- 10 Naiz gucioc sártu
ayén becatúan,
Maria ez aipátu
gucien contúan:
Beréchs asentátu
dú bere librúan
Jaunac ama, ta guardátu.
- Guciec pécha zórr:
Etórris becála,
ots, díó, pága órr.
Maria ez ez ála;
icúsi urrunéra:
Persóna erreála
au, díó, dúc, ez pechéra.
- An cio leguéac:
Il guciac lastérr;
bai, baña erreguéac:
Cer dúzu zúc, Esthér?
Legue ez zuretáco,
zu graciosa edérr,
baicic dá guciendáco.
- Guciendáco dá?
Nola eztá Estherén?
Onendáco ezpadá,
nola dá gucién?
Esthér baita beréz
erreguina, cerén
gucietan contátzen ez.
- Esther graciosa
ta agraciatúa,
Maria dichósa
ta bedecatúa,
Jaunarén gracia
baitu logratúa,
ta bere amóre gucía.
- 15 Izateco virgín
eta ama batéan,
milagroac eguin
zitúe beréan
Jaunac, ta origábe
zúque sabeléan
izán becatuicgábe.
- Cer etzúe eguinén,
bere escogitúa
sandúqui izanzeién
lén concebitúa
bai bere gracion,
eta ez funditúa
becátu ta desgracion?
- Nola sinestátu,
bere ama autatúa,
zuquéla aguantátu,
cegón mustatúa
becatuarequi
eta marcatúa
satanasen marcaréqui?
- Etzúque maitátu
yá berás ordúan,
baicic desterrátu,
naiz zén momentúan,
bera ez icustéco
aláco modúan
cegolaric garbitzéco.
- Norc sinestátu, naiz
momentu batéan
utzizuéla gaitz
gaizqui bitartéan
ama Jangoicóac,
ta bere escupéan
zeucála etsái gaichstóac?
- 20 Desgraciagontará
eróri baño lén,
emanic autará,
amac naicozuén
ez ama izatéa,
ezi etsái Jaunarén
naiz órdu guti irautéa.

Bai ta cer gloria
cén satanaséna,
inés memoria,
cióla zuquéna
errán antustéan:
Ama Jaunaréna
egónða nere escupéan.

Ez ez alacoric,
virgin gloriósa,
zú becalacoric
eztá, ama amorósa.
Beti gracián zú,
beti graciósa
Jauna zuréqui izanduzú.

Zure cimendúac
oyánen gañéan,
passátus sandúac
ciren gorenéan
zúc, concebitúa
cinan oronéan
ta gracias cumplitúa.

Naidelaic tratátu
becátuen miña,
eztút nai aipátu
Maria virgina;
oso victoria
dú Jaunac eguína,
ta Jaunarén dá gloria.

25 Augustinoc ció:
Eta bicibaze
luzáro bát, dió,
becaturicgábe,
ez grave, ez leveric,
au déla señále,
etzéla originaleric.

Orái Elizaren
yá-eguerdian,
ama virginarén
argui edérr andian
dago claraturic,
vicitza gucian
etzuéla becuric.

Becátu lén léna
inzen egunéan,
Jangoicóac péna
emanzuenéan,
errán ásqui zuén,
suguearenéan
nola Maria libre zén.

Izainduc cóntra bai
ic emastequia,
iréaren etsái
arrén gendaquia,
arc dic urratúco
ire becoquia,
ta eurói oinperatúco.

Cein dá emastequigáu
garbi edérr fuertéa,
garaituzengáu
sugue serpentéa?
Ori dá Maria
gracias betéa
induéna victoria.

30 Berás serpentéac
etzúen cutsátu,
venéno tristéac
etzúen manchátu,
autatuzuénac
zúe preservátu,
Ama Semeric obénac.

Izanzára berás
betíro, o Maria,
libre gucis arrás
ta garbi garbia:
Jesus eguzquía,
zú mendortz argúia
ta berarén iduría.

O ama Maria,
o miragarria,
dá seme andia
amaren neurria;
urá nolacóa,
zú edérr garbia
zara arén guisaracóa.

Ama izateco prestatzea

Ez concebitúa
sollic zú gracían,
bai confirmatúa
cina ere vician,
ez sollic culpatic
libre, bai gucian
gaitzeráco sucaietic.

Ama naizindúzan
ta virgin garbía,
alá inzindúzan
nola lurr berria
Jaunac zú lendanic,
bera nola azia
jaiotzéco zureganic.

- 35 Norc pensa, norc errán,
cein ongui moldátu
zuén? Cembát emán,
cembat adornátu
berac autatúa,
ta nola prestátu
zuén bacárr amatúa?

Jaiotzearen

Gau nola ilunarén
ondóan arguía,
jaióze egunarén
mendórtza Maria,
gucien onquía,
gozo ta alegría;
darráio berla eguzquía.

Jaiodá lurréan
lore preciosóa,
Jaunarén aurréan
gucis graciosóa,
ceintas dén quadrátzen
Jaun poderosóa,
ceru gucía admirátzen.

Etórda mundúra
Eva contracóa,
lembicogúra
ez becalacóa,

Jangoico Jaunarén
bai gustoracóa,
amorostéco berarén.

Aitac beiratzendú
alába beréa,
Seméac artzendú
bere Ama amantéa,
Espiritu Sandúac
espósa maitéa
au naidu: atténdi mundúac.

Izenarén

- 40 Izéna Maria,
óngui paraturic,
consolagarria;
sollic aipaturic
dulzatzenduéna;
déna cumplituric
significatzenduéna.

Jangoico Jaunarén
bai biotzecóa,
ta Jesus onarén
urbilenecóa,
aldaiquen gucian
guisa berecóa
onéan eta gracían.

Maria naidu errán
“señóra”, bai cerén
dió Jaunac emán
guci guciarén
podóre erreála,
itéco án ta emén
emperadórac becála.

Aláber Maria
dá eracasléa,
eta quidaria
eta arguizaléa,
baitu eracásten
cerura vidéa,
arguitzen eta quidatzen.

- Mirra alabér miña
deitzenda Maria,
itsáso samiña,
cerén ama andía
penásco itsasóan
ondátu gucía
baizen Jesusen passióan.
- 45 Itsasóco izárra
Bernardoc deitzendú,
cerúco ostadárra
becála icustendú,
orí beiratzéra
convidatzengaitú,
ezgaitzan utzi galtzéra.
- Au dá goiz-arguia,
ilárgui garbía,
ta ceru vicia,
baitáre eguzquía,
Jaunarén cebóa,
cerúco ataría,
escaléra ta leióa.
- Dá maite bacárra
Jaunarén Maria,
au sú ta sugárra
ta maitagarria
ta amorosgarria
ta admiragarria
ta amatáco amagarria.
- Dá Maria andía
señále ederrgúra,
Juanec icusia,
igánic cerúra,
an aguertuzéna,
cein baize figúra
erreguína goraréna.
- Andrebát mantóa
zuéna eguzquía,
oñen-petacóa
zuén ilarguía,
burúan coróa
choil edérr arguía
amabi izarretacóa.
- 50 Dá miragarribát
Jangoicoaréna
Maria, dá lanbát
indúen obéna,
dén gucía baño
yágo naiduéna
lenétic azqueneráño.
- Mundú andiágo
Jaunac indezáque,
cerú ederrágo
baitáre dezáque;
ama egundáño
berac ez dezáque
obéric beréa baño.
- Naibáda mintzátu
eméngo guisára,
Jaunac empleátu
dú eri chingárra
mundúa eguitéan;
besóco indarra,
bere ama prevenitzéan.
- Marian indítu
bere primoréac;
berabaitan ditu
berás amoréac;
beragátic berái
beti favoréac
iten, ta múnđu guciái.
- Eztú útzi beñere
beñere María,
dauca nola bére
beguien ninía,
aurquitu gracia
duéna ta andía,
naiz delaric chipía.
- 55 Au dauca amatúa
yago ezi mundúa,
maite estimatúa
yago ezi cerúa,
sandu ta ón gucien
yago ezi corúa,
naiz ilen ta naiz vicien.

Maria maite dú:
Berarén amóres
Jaunac betetzendú
mundúa favóres;
ezpáliz Maria,
penas ta dolóres
gucia zé miseria.

Jaunarén maitéa,
nic ez yago onestén?
Zú nere amantéa,
cer bada dút itén?
Ezín Jaunagánic
deus lógra, non ta eztén
zuc emánic edo erránic.

Aipátus María,
nor eztá gozátzen?
Naiz becataría,
nola ez animátzen?
Esperanzaréqui
dióla beirátzen
beguí amorosoéqui.

Galánta María,
ez presumitúa:
Dú becataria,
loies funditúa,
beirátzen, gorátzen,
eta garbitúa
Jangoicoái presentátzen.

60 Secúlan aditu
eztá bat berére
otói acuditu
zaióna beñere,
desamparatúa
izandéla bere
barréan ta galdúa.

Jauna dá iturria
ón guciaréna,
canále María:
Berac naiduéna
emán, datórr ordic;
ezperén, ón déna
eztaique espéra niondic.

Arc yago erranzúe:
Ama berarias
escogituzúe
Jaunac, justicias
salva ez dezazquénac,
amac bai gracias
salvatzéco galduénac.

San Anselmoc ció
au eta gueiágo:
Jangoicóa, dió,
emannáiac dágo
ascotan, deituric
Maria, lenágo
ezi Jesus aipaturic.

Au dá, cerengátic
Jangoico oneguía
honratzeagátic
bere ama onetsía,
au naiez onéan
lagún, ta gucia
dagon berónen menéan.

Presentacioarén

65 Irur urtetáco
aurra celaricán,
gure exemplutáco
presentaturicán
templóan, gucia
Jaunái emánze án
María, templo vicia.

An templo sandúan
María nongóa?
Gorpútza mundúan,
cerúan gogóa:
Bere gucia dú
sollic Jangoicóa:
Ontan vici ta il naidú.

Norc pénsa, norc errán,
egónzen urtétan
noráño zén igán
virtúte onétan?
Naiz guti dembóra,
inze guciétan
gucis Jaunarén gustóra.

Ama Virginaren gloriatan.

1. Maria Ama Virginangoicoaxina,
Maiz nic ezan ezinguia zaxina,
Maiziquen aipatu bai dezakerena
Zutas, ra aligre camatu.

Canta, mia, canta: Maria bacaric
Ederra galanta: non bere gazeric?
Bexaren aldean: nlor ez ederic
Guizon ra Anguanguandean.

Gozen gozenaren: Maria urbisena;
Doren ezonenen: da gozen gozena:
Jangoicoa yago Jangoico ezona
Ignia da gutiago.

Au bere mairea: launac autaria,
Graciaa berera: ra bedecaria
Emastrequetan: berexho gozaria
Sendamende gucietan.

2. Jangoicoa guxe: omniaes guizon
Quinda, ra bere: Ama naidu ona,
Tadaiquen obena: ra dagoquiona
berai, berac induena.

Ongui daquienaci: Ama autaturue,
Poderico denactnai: becala inrue
Auchoe bereraco: nola biderue
prestatu bai ortaraco!

Qora que gogoa: nola eharria den:
Choi ez jangoicoa bai jangoicoaxen
Choi quibaxacoa: ra jangoico: ezren
on dena ganaxacoa.

Concepcio garbiaren
Tera ain precioia: jaquinxeien zela
Joi! graciao: ra andie eluzela,
Duxatio andien: otioien zielela
iogra, Jabeac naizien.

Edam ra luayaria: etozqui baxuda
Baña agon culpatic: gaxerac ezueni
Xore predeterminaxion: Ama, zuen
Cuntaxioe preaxeratu.

10. Xore guicac sartu: ayen becatidan,
Maria ez aipatu: guicien contian:
Berexho asentatu: du bere librian
launac Ama, ra guardatu.

Guicac pecha zora: etozis becala,
Ox, dio, paga ox: Maria ez ez ala,
Icusi urrunera: pexona ezreala
Au, dio, duc, ez pecheta.

An cio seguiac: il guicac laserac,
Bai, baña ezreguac: cor duxurac, loto?
Xegue ez zureta: ra graciaa: qdora
baici da guicendaco.

Guicendaco da? nola ezra ezoren?
Orendaco expada: nola da guicien?
Lotox baitaberac: ezaguina cezan
Guicetan contaxerac.

Lotox graciao: ra agraciaria
Maria dithoia: ra bedecaria,
launaxen gracia: baitu lozaria,
ra beraxmora gucia.

15. Izateco Virgin: eta Ama baxean,
Axiagrac equin: xitue berian,
launac ra ayabe: ra ique dabeltan
izan becatu: igabe:

Cez etnie equinen: bere escogina
Andiqui izanxeien: lan concebitia
Bui bere gracia: eta ez fundite
tecatu ra desgracia?

Nota Simestatu: bere Ama autaria,
Luquia aguamitu: cezan mustraria
Becatuaragu: eta maxcaria
Atanaben maxaragu?

Desposacioarén

Urbildus dembóra,
Jangoicóa guizón
innái, arióra
Maria prest cegón
izatecó áma
digna, ta gucis ón
óna biótza daráma.

Baña mostraturic
Jaunarén idéa,
naiz ez claraturic
modu ta vidéa,
sacrificaturic
bere naicundéa,
Jaunái cego rendituric.

70 Eldúze dembóra,
Maria ematéco
matrimonióra
ta lagún artzéco:
Norc pénsa, norc errán,
obligaraztéco
cembat itéco zén izán?

Nor dá dichosóa,
izán béarr déna
onen esposóa
ta béarr duéna
artu bere espósa
doncellagáu, déna
Jaunaren bacárr dichósá?

Josef autaturic
ceuca yá cerúac,
naiz estimaturic
au guti mundúac!
O Josef justóa,
gucien burúac
zure dú bere gustóa.

Jauna bera izanic
casamentaría,
yá desposaturic
Josef ta Maria,
viciçiren ála
cerúco vicía,
anáí ta arréba becála.

Oná bi obénen
paréja propía,
ezcóndu dirénen
exémplu andía,
honra bai ta ampáro,
Josef ta Maria,
imitátus, dágo cláro.

Annunciacioarén

75 Alá viziceláic
beti deseátzen,
contíno cegoláic
humil porfiátzen,
arima amabléa
esque suspirátzen,
zetórren Salvazaléa.

Etzé gogorátzen,
bera zeiquéla izán
ama, bai escátzen,
Jaunac zezon emán
Jesus beiratzéa,
ta amarén manúan
zervitzári paratzéa.

Baña ceruaren
gorén eta erdían,
Trintate Jaunaren
conseju andían
juicio eguinzé
gora, ta Marian
Verbóa araguítu naizé.

Eguínes nola dén
manéran obéqui,
naies doncellarén
gusto obenaréqui,
utziric betéa
doncélla amaréqui,
fruituaréqui loréa.

Ango principebát
onen mandatári
biáli beítirát
zué Mariári,
Jaunarén idéa
errán, ta berári
escatzéco baimendéa.

80 Jautsiric Gabriel
Nazaret aldéra
mandatári fiel
berria ematéra,
echéan sarturic
berain alcinéra
agúrr inciò curturic.

Ta án eracutsía
dá diosaléa:
Agúrr, o María,
gracias betéa,
Jauna dá zuréqui,
zú zara beréa
emasteétan beréchsqui.

Itzac adituric,
án ichsil ichsila
cego turdituric
doncella humíla,
cer dén au, pensátzen,
ta choil inútila
bere burúa contátzen.

Arc berriz aría
beréa seguítu:
Ez lótsa, María,
dió, ez turditu,
dúzu gucietan
zuc gracia aurquitu
bai Jaunarén begúietan.

Onén señaléa
zuc izanendúzu
zeure sabeléan,
eta emanendúzu
seme ezin obéa,
cein deitucodúzu
Jesus ta Salvazaléa.

85 Naiz au zuréa dén,
andía izanendá,
bai ta gorenarén
Seme deitucodá,
David erreguerén
sillan jarricodá,
ta beticos erregue dá.

Ordúan Maria
mintzátzen astendá
doncella alquetia:
Nola ori izanendá?
Cerén ezpaitut nic,
eta au eguia dá,
ezauntzen ere guizoníc.

Ainguerúac dió,
quentzéco sustoa:
Jaunái dagoquoio
bai zure gustóa;
nola baita óna
gucis ta justóa,
inéndu dagoquióna.

Jangoico Jaunarén
Espiritu Sandúac
eta gorenarén
virtute sumóac
inén zurebaitan
ditu milagroac
obra miragarrigartan.

Orgátic ere bai
ta jaiocodéna
zugánic nola nai
Sandu Sanduéna
Jaunaren Seméa
Jangoicoaréna
deitucodá ezin obéa.

90 Orrá zure Isabel
ere, naiz zarrtúa,
orái dago sabel-
dúna, antzu deitúa:
Seme sabeléan
dú bere fruitúa,
dóa seigárren iléan.

Cerén ez gauzaric
batére Jaunari
eztá impossibleric;
gucía berari
aisa dá nola nai,
bai nola denari
gucian jaun, jabe ta zai.

Mariac ordúan,
utziric osóqui
Jaunaren escúan,
erranzué: Oná ni
Jaunaren escláva,
imbédi neréqui
zuc errandúzun becála.

Encarnacioaren

Formatu gorputzbát
odol virginetic
Jaunac, ta arimabát
criátu deusetic,
bióc unituric
beregana arturic,
Jangoicóa guizon inic.

Jangoicóa guizón,
guizóna Jangoicó;
lurrétic ama ón,
ta virgineticó:
O cer goraberac!
O cer amorescó
excessóac ta manérac!

Visitacioarén

95 Jangoicóas ama
beteric berria,
prisáca daráma
tesóro vicia,
comunicatzéco
san Juani gracia,
ta alcindári prestatzéco.

Mendirat iganic,
Mariac Isabel
salutátu lenic
dú humil eta fiél;
apénas aituzé,
san Juan gozos sabél
barnéan saltóca asizé.

Espiritu Sandus
Isabel betezé
ta gauzac ezaundus
alá mintzatuzé:
Zú bedecatúa
Maria, emasté
gucietan autatúa:

Ta bedecatúa
zure sabeléco
fruitu logratúa;
eta ustegabéco
fortunagáu nondic,
emén icustéco
ene Jaunaren ama nic?

Ta aditudenéco
zure mintzaéra,
ene sabeléco
aurra gora béra
saltatuzaida emén
gozos, aditzéra
emánes, au cer dicha dén.

100 Eguiaz zara zú
doatsúa, sinqui
sinetsibaitúzu:
Inéntu zuréqui
Jaunac lén erránac,
cumplitus osoqui
zuri berac itz emánac.

Agradecituric
ordúan Maria,
amóres suturic
arima gucia,
asize cantátzen,
nola zén eguía,
Jauna amátzen ta estimátzen.

Magnificat (2)

Jauna nere arimac
 aguitz amatzendú,
 orren ongui eguinac
 beti laudatzentú,
 alégre, cergátic
 orréc beiratzendú
 pobregóni, bai orgátic.

Ya zóri onecóa
 deituconaute ní,
 cerén Jangoicóa
 bizárro nerequí,
 nola indárta duén,
 gauza andiac niri
 eguitera dignatudén.

Baitáre berarén
 misericordía,
 edocéin denarén
 humil beldurtúa,
 gendáquis gendáqui
 betíro dá andía:
 Cembát, noráño, norc dáqui?

105 Aguertutú bére
 besóco indárrac,
 urratutú ére
 subérr aundi tzárrac,
 bota goratúac,
 ta gorátu chárrac,
 entendadézan mundúac.

Aberats andiac
 deusgábe utzidítu,
 pobre gosetiác
 ones betedítu:
 Israel beréa
 dú, naidu cumplítu
 itz emána ta amoréa.

Ala ama divina
 conténtus beteric,
 berac nai adiña
 beréas aseric,

etzúque deséa
 mundúan berceric,
 baicic Seme Jaun beréa.

Jesúsen jaiotzearen

(Aurrðun cegola)

Irur ill beteric
 guti gora béra
 an, ellegaturic
 san Juan jaiotzéra,
 itzuli Maria
 zé yá bere echéra,
 beréas contu ta ansía.

Zoéien becala
 yá fruitugura azis,
 aurrðun cególa ala
 navarméntzen asis,
 Josefec goártus,
 icusis ta icásis
 aguéri zena, pena ártus.

110 Ta demboraréqui
 zé yá segurátu,
 zególa aurraréqui
 bai, ta ezin pensátu
 ain ónas gaizquiric;
 ez náies salátu,
 naize joan bera utziric.

Ortan dagonéan
 determinaturic,
 yá garái onéan
 mézu bialduric,
 Jaunac utzizúe
 desengañaturic
 Josef, ta alegratuzúe:

Daviden huméa,
 Josef, ció errán,
 espósa zuréa,
 ez beldurric izán
 artzéas Maria,
 Jaunac dizúna emán
 bere escogitu onetsia.

(2) Cf. "Magnificat" aldaera batzuekin, 52, 75 or.

Cergátic izándu
 déna ártan jaioric,
 Espiritu Sandu
 berac dá obraturic:
 Semebát emaindu
 libratzendeláric,
 izéna Jesus izaindu.

Jesus zuc deizazú
 bera, cerengátic
 salvatuco baitú
 becatuetátic
 arc bere gendéa
 bera denagátic,
 au egui eta fedéa.

- 115 Gueldituzé Josef
 bere esposaréqui
 gozos ezin assé,
 indárr guciéqui
 esquérr milla ematén,
 cerén beraréqui
 Jauna ain liberal izandén.

Admiratuzúe
 fortuna beréa,
 aumentatuzúe
 ción amoréa,
 ta reverencia,
 zúquen favoréa
 ta zúquen asistencia.

Josef dichosóa,
 esposa obenarén
 obén esposóa,
 ta Jesus Jaunarén
 aita nombratúa:
 Nic bere echearé
 nainúque bai ostatúa.

Zoritus fruitúa,
 urbildus dembóra
 predestinatúa,
 noiz lurr emengóra
 aguertu bearzén
 ain apál, ain góra
 déna Jauna guciarén.

Eldus egungúra,
 noiz Jaunac naizúen
 aguértu mundúra,
 permitituzúen
 legue atratzéa,
 ceñen casos zúen
 beárr peregrinatzéa.

(Ataris atari)

- 120 Badóaz vidéan
 Josef ta Maria,
 fundátus fedéan
 confianza andía
 ta caridadéa
 ta paciencia,
 len lenic humildadéa.

Josef oñes dóa;
 ta astóco batéan
 Virgina gozóa;
 ta sabel barnéan
 Aurrtto divinóa,
 biéqui batéan,
 cumplitzera destinóa.

Beléneñ direláric,
 badén ostaturic
 billa dabiltzaláic,
 Maria alqueturic,
 Josef penaturic,
 ascótan aituric
 eztéla nióñ lecuric.

O admirabléac
 vide Jaunarénac!
 Espóso amabléac,
 utziric berénac,
 naies aterbéa,
 galde bercerénac,
 non sarr gucién Jabéa!

Badabiltza esquéan
 atáris atári;
 eztá ciudadéan
 niór urricari:
 Echóla zarrbát zén,
 dió Mariari,
 naibadu, arára goácen.

125 Goácen alegrequi,
mintzo dá Maria,
ura Jaunaréqui
dá lecu propía;
echóla zarrgúra
gure jaureguía,
non jaió Jauna mundúra.

Fortúnas echóla
géndes utsic cegón,
zárra naiz zególa,
non utziric egón
bacárr, nai becála:
Neretáco dá ón;
goácen arát bereála.

(Elduric ordua)

Anche baraturic
echóla utséan,
naiz bai passaturic
ótza gau otzéan,
amóres gucía
súa biotzéan
ama antsía ta alegría.

Echóla zarrgúra
beira jaureguía,
non jáio mundúra
Jesus oneguía,
errégue Jaun óna,
irúzqui berria
gure Jangoico guizóna.

Elduric ordúa,
baize gau erdía,
Sandüen Sandúa,
Jangoico andía,
ain nola aurr chipía,
ta nola eguzquia
jaióda árgui ta garbía!

130 Ama gueldituric
virgín; ez penaric,
deus ez sentituric,
ez máncha, ez mellaric,
christale garbía
nola duelaric
arguía uzten arguía.

Nola ama ondaturic
cegón án gozótan,
Jauna beiraturic
aurr bere besótan!
Cein amorosturic
ápa amorosótan,
ta gucis admiraturic!

Icustenueláic
amac aurr andía,
beiratzendueláic
bere hume chipía,
ta ain graciosóa,
o cer alegría,
cer amóre amorosóa!

Ta erchitzendueláic
bere besoetán,
ta azitzendueláic
bere bularretán,
eta mayolátzen
oyál garbietán,
ta gambélan reclinátzen!

Ain andi ta chipi
persona batéan,
ain goiti ta beiti
ceru ta lurréan,
Jesus, doncellarén
azitzen esnéan,
Jaun delaric guciarén!

135 Dabiltza aingueruac
nola zoraturic,
baitáre ceruac
alborotaturic,
festejátu naiés
Jauna alá apalduric
lurrecóen onguinaiés.

Icusteracóan
fêsta aingueruéna,
sentítzeracóan
algazára ayéna,
ta aditzeracóan
cantatzenzuténa,
gucía ezauntzeracóan!

Ta etorri cireláic,
ainguerúa aituric,
artzáiac, zeudeláic
án nola arrituric
gambélan beirátzen,
o nola bozturic
cegon Maria admirátzen!

O Ama dichósa,
emén yá mundúan
gucis gloriósa,
ta nola cerúan
gozatzendaréna
gucien burúan,
baita zure Seme déna!

Belengo echólan,
arimen artzáiac,
amarén escólan
seguí jaquinnáiac,
nola gaizquen izán
aurrgónen aurzáiac,
ta biéri placér emán.

140 Maria ama sinéz
fiél guciéna
zara, baña beréz
sacerdoteéna,
aurzái gú, ama zú
Jesus beraréna,
bién gustóra ingaizazú.

Circumcissioarén

Zire zorzi egún,
circumcidatzéco
aurr óna; guc tugún
culpac purgatzéco
bere odólas, Jesus
eguiáz deitzéco,
salvátus gú bere costús.

Goizic padecitzen
asidá achsuría,
ta compadecitzen
aldácan ardía,
Jesus óna odóla
ichsuris, Maria
negárr anitz darióla.

Epiphaniarén

Ta yá amirur egún
aurrac tuelaric,
datóz irur lagún
galdez urrunetic
errégue berria,
izárrac gañetic
mostrátus nauten gucia.

Izárra barátu
gañéco aldéan,
ta ayéc cire sártu
echóla pobréan:
Aurra án amaréqui
opátu barnéan,
pérta bere concharéqui.

145 Belauricaturic
adoratuzúte
aurra pachsaturic,
eta offratuzúte
mirra, incensu ta urre:
Déla aguertuzúte
guizón, Jangoico ta errégue.

Oh jaun erreguéac,
aurrbáti cergátic
aláco honoréac?
Gambél echolátic
mostratzen pobréa,
dá, baña áu gorátic
gucien Jaun ta Jabéa.

Idurizaióte cér,
ama ain probéa?
Cláro dá, dióte,
déla ezin obéa
ama Jaunaréna,
ta magestadéa
ezaunda erreguinaréna.

Purificacioarén

Berroguéi egúnac
zituénac leguéz
emáste aurrdúnac,
virgin ama beréz,
zitúe guardátu
bere borondatéz
egónes erretirátu.

- Egúnac beteric,
beréqui ermanzúe
Jesus amac botzic,
presentatuzúe
templo sagratúan;
rescatatuzúe
precio señalatúan.
- 150 Siméon zartúa,
besótan arturic
aurr bedecatúa
amarén escutic,
asize cantátzen
despeida mundutic,
ta Jaunari bedecátzen:
- Orái, Jauna, nau ni
despeitzen baquéan;
baitút beguiequi
beirátu alcinéan
gure Jesus óna,
mundu zabaléan
aguertzera prest dagóna:
- Arguia, arguitzéco
bai gende gucia;
gloria, honratzéco
bere gendaquia
Israélgo déna,
baita au eguzquia
deseadaiquen obéna.
- Anitz goratzecó,
dágo paraturic,
ta anitz erortzecó,
beréc causaturic,
jomúga becála,
contra tiraturic,
aguértus gogóac ála.
- Ta ezpata tzorrótza,
heritzéco déna
zeurórren biótza,
oh ama, dá pena
icúsis penátzen
semeric obéna,
ta amoréa malográtzen.
- Egiptora joatearén**
- 155 Amaren biótza
asize sentitzen
ezpáta tzorrótza,
cerén perseguitzen
aurr jaio-berría
Herodes asizen,
edequináiez vicia.
- Josefec berri zén
gúra ción errán:
Egiptora goacén
igués ta gauden án,
Herodesec naidú,
naiz dela lurr-péan
aurra billátu ta galdú.
- Oh ama amantéa!
Oh nolaco pena!
Bere hume maitéa,
Jangoico ta aurr dena,
gure amóres emén
deseguitendéna,
ilnautéla len baño lén!
- Badóaz vidéan,
yá desterraturic,
soill eta lucéan
desampaturic,
bearrtsu ta gosé
ta aguitz necaturic
Jesus, Maria ta Jose.
- Nola baizen ama,
eta ama amantéa,
besótan zeráma
bere hume maitéa;
pizugáu zequío
dulce eramatéa,
ta arin iduricequío.
- 160 Neque cirenetan
bere descansúa
Jesus, lecu utsetan
zé paradisúa;
nonnái eta noiznái
zé bere cerúa
naizuéna ta nolanái.

Zeráma beréqui
Josef onac ére
aurra gustoréqui
aldisca berére,
cióla amac: Tori,
Josef, tori nere
ta zure gusto den ori.

Oh Josef, eguinic
aurtzái ta unidéa,
eztá yá nequeric,
aisa da vidéa;
Jesus, niri idazu
alá adisquidéa,
onéqui Maria ta zú.

Egipton sarturic
Jesus ta Maria,
ilúna quenduric,
asizen arguía:
Fuera malicía,
elduda gracia,
ón guciaren azia.

An pobre becála
mantenatzencire,
biac bereála
lanéan aicire,
atratzeco oguía,
vicicobacire,
uztéco exémpu andía.

165 Dá sinestagarri,
azquén bearréan
Josefec ecárrri
billátus esquéan
zuéla egunéco
lán eta nequéan
etzeiquéna vicitzéco.

Ta norc errán emén,
amac aurr beréa
nola acitzenzuén,
nolaco amoréa
ción amac aurrái,
ta cer favoréa
itencion aurrac amái?

Ta Josef ón óna
cémbat afanátzen
bidézen guizóna,
contént empleátzen
bai bere izerdia
eta alimentátzen
bere familia andía!

Nazareta itzultzearen

Josefec aituric,
Herodes ildéla,
ta biac arturic
itzulidaiéla,
beira Josef eta
Maria diréla
itzuliac Nazaréta.

Anche vicicire
baque ezin obéan,
sandúac baicire,
irúrac batéan;
cerúan Maria,
dagoláic lurréan,
imitátus quidaria.

170 Amabi urtetán
Jerusaléna zén
bazcóa jaietán;
biac lagun cirén;
ebéc itzuliric,
Jesus gueldituzén,
niorc ere ez icusiric.

Falta goarturic,
cer pena artuzúten!
Berla biururic
án billatuzúten
neque pena andian,
alá arquitezúten
eracustúnen erdian.

Ama mintzatuzén
amorearéqui,
cergátic inzuén
orréla biéqui,
ezi zure billa
bai ta ansiaréqui
ermandúgu pena milla.

- Mintzo dá amaréqui
 Jangoico becála:
 Ene billa ibilli
 nola zuéc alá?
 Zuéc nola echaquin,
 nic bearrtudála
 ene Aitaren gauzac eguin?
- 175 Zurequi, Maria,
 neure bearréan,
 ama, dut porfia:
 Duzuláic echéan
 Jangoico dén bera
 bai zure escupéan,
 cer ezdezáquet espéra?
- Oguéi ta amarr urtes
 seme Jaunaréqui,
 Jaunarén virtutes,
 bere lanaréqui,
 nola agraciátu
 Jangoicoaréqui!
 Nola zén jangoicostátu!
- Jesusen
 predicacio ta gañaracoarén**
- Bada predicátzen
 Jesus zebilaláic,
 ama acompañaátzen
 atzétic zoeieláic,
 etzé sollic bere
 ón, aitzenzueláic,
 bai berce ascoren ére.
- Maestragonéqui
 santa Magadalena
 atrazen obéqui
 discipula obéna;
 guero compañía
 berce sandaéna,
 gucien ama Maria.
- Cembat ón escátu
 amac, ambat emán,
 eta ambat obrátu
 semeac, nola errán?
 Eztá nión onic,
 eztateque ere izán
 bat ere emán eztionic.
- 180 Asco obra onetán
 milágro lén léna,
 Canáco bodetán
 Jaunac inzuéna,
 amaren amórez
 inzúe zeiquéna
 sollic beraren podóres.
- Convit zutenéan
 árdó faltaturic,
 obén obenáic,
 eztutéla ardoric,
 amac errancío,
 naiz ez escaturic,
 bai aditzéra emancío.
- Jaunac lastérr edérr
 dú bai entendátu:
 Niri ta zuri cer
 zaigu? dá mintzátu;
 cer prisa zuréa?
 Eztá ellegátu
 oraño ordúa neréa.
- Amac icustendú
 Jaunaren barréna,
 eta avisatzendú
 gende echéco déna:
 Zuéc adizáze
 manatzenduéna,
 dena déla cumplizáze.
- Ures betetzéco
 ur-oncía, ció;
 ta andic ermatéco
 berla atraric, dió,
 maipurucóari.
 Acárr itendió
 onéc novio jaunari:

185 Gucciec parátzen
árdo óna lenéan,
ta charréna atrátzen
asé daudenéan;
baña zuc, guizóna,
orái azquenéan,
nondic ardogáu ain óna?

Ardo óna amoréa
Jangoicoagána:
Nor dá favoréa
eguinendidána?
Ama liberála,
au dá zure lána,
icusiric eztudála.

Ama semearén
lagún dá onétan,
baitáre berarén
gaitz eta penétan:
Amóre andíac
guci gucietán
elcarrénac ditu bíac.

Semeric obénac
dú guizonquiétan
passatzéa pénac,
emastequiétan
amaric obénac,
cargátus biétan
gure guci guciénac.

Guizónqui batetic
gure perdicíoa,
emáste batetic
aren principióa:
Jangoico guizóna
gure salvacíoa,
virgin ama lagún óna.

Passio sanduarén

190 Bortitza Jaunarén
dá passionéa,
bortitza dá amarén
compassionéa;
gú naies librátu,
redencionéa
biec baitúte pagátu.

Cer péna amaréna,
Jesus beiraturic
gure amantéena,
aborrecituric
ta blasfematuric
ta perseguituric
ta iltzéco destinaturic!

Judas traidoréac
salduzuenéan,
o cer doloréac
amac! Azquenéan
cer diligencia!
Ta etsituzenéan,
negárr ta paciencia!

Excésso amorésco
andíac eguic,
prénda milagrósco
señaléa emanic
Jaunac azquenéan,
norc duda, len lenic
ama céla favoréan?

Despeitzeraóan
joatéco sartzéra
itsás penascoán,
biec pena béra
elcárr consolátzen,
ta conformatzéra
ta suffritzéra animátzen.

(Jesus baratzean)

195 Jesus baratzéan
odól izerdítzen,
ama bere echéan
congójac berritzen
icustearéqui
gogós, zena agúitzen
bere seme Jesuséqui.

Alá icusizúen
Judas indignóa,
nola apatuzúen
Jesus divinóa;
señalegáu baizén,
—o desatinóa!—
nor arrapátu bearrzén.

Alá cego icustén
apostoluéna
lastérr igués itén;
ta achsúri obéna
an inguraturic
—o pena amaréna!—
otsóec, ta arrapaturic.

Cegó ere icustén,
atzerát loturic
escúac, ermatén,
ta atopellaturic
Jesus óna erórca,
ta ezin chutituric
óyus, golpe ta osticóca.

Alá beiratzéan,
cer amaren péna!
Alá tratatzéan
nola gaichstöena,
ón ta gaichstoéri
eguitenzuéna
ón gucia guciéri!

(Caifasen aurean)

200 Jesus passaturic
Caifasen aurréan,
non zeuden bilduric
jaunac batzarréan,
nautéla alás olás
egarri zarréan
áse Jesúsén odólas.

Naiz batére etzúten
culpadún progátzen,
alá ére zúten
blasfémó clamátzen,
bilóac tirátzen,
beguíac vendátzen,
milla modus maltratátzen.

Bada ama beirátus
aláco gaizquía,
adóra ta amátus
amáble oneguía
zego, ta admirátus
gure eraquería,
penátus ta lamentátus.

Gau pénas betéan
etzé descansuric,
peña muturréan
curr curra loturic,
ondárr ondarréan
carcélán arturic,
aiéc irri abarréan.

Etzé descuidátzen
ama desquitátzen,
amátzen, honrátzen
Jesus ta adorátzen,
ta bere penéqui
antsiác offrátzen
ongui naiéz ceruéqui.

(Pilatosengana)

205 Bada norc explica,
biramón goizéan
carricas carrica
Jauna beiratzéan,
cembát pena zúen
amac biotzéan,
combat negárr itenzúen?

Ichúra gaizturic
edérr ederréna,
gaichsto trataturic
sandu sanduéna,
ta aborrecituric
bere maiteéna!
Beira ama cein penaturic!

Ta aituzuelaric
culpatzénzutéla,
ta zequiellaric
favóre aituzéla,
cer pena icustéa,
berén contra zéla
Jesúsén cónta ematéa!

Alá dá mundúa,
bere contra itendú
beti, ta Sandúa
icúsi nai ez tú
ondunaiduéna;
gaitza naiagodú
gaichstátus galtzenduéna.

Baña ama fiélaç
 consólu izanzúen,
 juez infiélaç
 noiz cláro erranzúen:
 Causaric batére
 nic eztút aurquitzén
 óntan, ez leveric ére.

(Herodesengana)

210 Baña bereála
 Jesus beiraturic
 tiráno becála
 ermáten loturic
 Herodesengána,
 bérla berrituric
 negárr eguitéco gána.

Bitartéo penac,
 cer arc inendúen!
 San Juan iltzuénac,
 au ere ilendúen
 Herodes eróac,
 beréqui baizúen
 achsuria bai otsóac.

Baña án trataturic
 éro daucatéla
 Jesus, pensa aituric
 ama arrituzéla;
 ta cer, icusiric
 burlas dacartéla
 ero becála jaintsiric?

(Sentenciaturic)

Eztú Pilatosec
 aurquitu causaric,
 eztáre Herodesec,
 bentzáit ez graveric
 Jesus onarenic:
 Non bada legueric
 dá condenadezaqueníc?

Orí declarátu
 zúe berriz ére
 juézac: Gorátu
 zeique bein berére
 biótza amaréna,
 balitz bai batére
 fiatzéco guizonéna.

215 Beira comparánzan
 ya Barrabaséqui
 Jesus, ta balánzan
 biac elcarréqui:
 Cein bietaic berás,
 dió, duze obéqui
 nai, Jesus edo Barrabás?

Autan paratzéa
 dá desatinóa,
 yago dá autatzéa
 ladron indignóa,
 útzis galdutáco
 Jesus divinóa,
 amaren lastimatáco.

Ez au, bai Barrabás,
 judúec cióte
 oyús: Biótza arrás
 heritucióte
 ama virginari,
 gaitz nai baitióte
 berén amánte obenari!

Bada azotaturic
 Jangoico erreála,
 zatítu urraturoic
 abrebát becála
 amac icustéa,
 biótz virginála
 o cer penátan tristéa!

Aranzes coróa
 zuéla burúan,
 soñetaic mantóa,
 canavéra escúan
 beirátus duténa
 errégue cerúan,
 amac, o nolaco péna!

220 Adoratuzúe
alá amac seméa,
bai ta ezaunduzúe
gorén erreguéa,
ta amóre digúna
mugaric baguéa,
gaizqui pagatzendugúna.

Baña yá azquenéco
sentenciaturic,
crucificatzéco
cególa adituric,
goácen beraréqui,
ció yá etsituric,
euchi gurucearéqui.

(Biac gurutzean)

Eta beiraturic
echétic atrátzen,
ta zurgúra arturic
soñéan parátzen,
oh cer pena! Nóla
beira bai beirátzen
ció odóla cerióla!

Beira Jesus óna
odóles usturic,
Jangoico-guizóna
indarrgabeturic,
gurucearéqui
sobra cargaturic,
gañetic gure culpéqui:

Ezin yá pausuric
emán, ta macúrtzén,
ta choil acaituric
sobra aldis erórtzén,
ta jaiquitzecotán
niórc ez laguntzén,
bai ronca ta cistacotán!

225 Ama triste atzétic
doáie seguitus,
bereén gañetic
arénac sentitus
nequéac ta pénac,
Jaunái offrecitus
arimengátic biénac.

Jesus ta ama cire
igán oyanéra,
án offratucire
lagún penatzéra
biac gurutzéan:
Au ariman, béra
ariman ta gorputzéan.

Cein sinéz aldartéz
emanbidecinán
seméaren partéz,
ama, ta ilencinán
zú bai beragátic,
baita gogoticán,
aguindubalitz gorátic!

Eriózco pénac
passatuzindúza,
an ilenzuténac
bai zure gorpútza,
Jangoicóac baldín
zú ezpazindúza
guardátu milagroequín.

Golpe emancirénac
itzeen frincátzen,
entraña amarenac
aldióro icarátzen:
Sollic icustéa
Jauna alá penátzen,
zé sobra iltzéco tristéa.

230 Hume maiteéna
dilindan josiric;
ama amanteéna
non beira viciric?
Sollic dá Maria
dagóna chutiric,
iltzéan bere vicia.

Ay-ótsac aditzén,
atsáncac sentitzén,
agonia icustén:
Cer penac sinestén!
Seme obenarénac!
Nola alá irautén
sártus lanza arimarenac!

Ah nola gorátzen
aldisca beguíac,
baña berla apáltzen
ama oneguíac!
Ezin beiraturic
pena gueieguíac,
ta Jauna ain lastimaturic!

Ta aituzuelaric
Jaun óna mintzátzen,
iltzen cegolaric
bai amas cuidátzen,
san Juan semetáco
amáí entregátzen,
san Juáni bera amatáco?

Artas essanció:
Oná zure huméa.
Oni bérla dió:
Oná ama zuréa.
Naiz humegáu óna,
o cembat obéa
Jesus iltzen zequióna!

(Biotzmina ta oñazea)

235 Ordúa elduric,
Jesus despeituzé:
O cein ilunduric
ama gueldituzé!
Yá bere eguzquía
zena faltatuzé,
ta arréqui dén ón gucíá.

Ichúraic gabéco
ilgúra icustéa
alá, affligitzéco
zé biótz tristéa:
Arri beiratzéa,
berríro viztéa
biotz-mina ta oñazéa.

Jautsizutenéan
bada gorpútz ila
ta artuzuenéan
bai humil humila
amac escuétan,
án urtzenzé milla
ay-óts, péna, negarrétan.

O ama María,
gucía amarrgúra,
au seme andía,
zure semegúra?
Ain ederra zéna?
Ta non dú ichúra,
zúc lén emána zuéna?

Cer gaizquíac intú,
edo cer becátu?
Jesus, alá baitú
mundúac tratátu?
In eztú gaizquiric,
baicic sobra amátu
mundúa ta ez merexiric.

240 Orréc onetsidú
onqui gucíequi:
Arréc gaitzetsidú
gaizqui gaizquíégui.
Orréc in favóre:
Arréc vicia edéqui
diónari sobra amóre!

(Amoreac ildu)

Causac norc ditúen?
Amoréac ditu.
Jesus norc indúen?
Amoréac indu.
Alá norc ildúen?
Amoréac ildú,
cerén sobra amatzendúen.

Jangoicóá asárre
zé guizonaréqui;
gure Jesus erre
amorearéqui,
eta ilda Jaun óna,
Jangoicoaréqui
ajustatzéco guizóna!

Aguertuzenéco
Jesusgau ain óna,
inze bitartéco
Jangoico-guizóna,
Jaunái ta guizonái
eguitendióna,
nola beárr ta nola náí.

- Betiro izandigu
guri sopra amóre,
Jesus, ta eguindigu
bai sopra favóre,
atrás fiadore,
baita pagadore,
redentore, salvadore.
- 245 Baña bere cóstus
artu zorr guréac,
beregain, o Jesus,
emán amoréac,
eta tú pagátu;
ta artzéco beréac
Jangoicoác tú obrátu.
- Dió guizonári
emán salvacióa,
ta Jangoicoári
bere estimacióa.
Ama, semearén
aláco passióa
dá prénda ón guciarén.
- Ilic achsuria
dá gure viztéco;
odól ichsuria
gure garbitzéco;
golpe, llágac, pénac
dire salvatéco,
ezperén, galducirénac.
- Eztire galtzéco
aláco excesóac,
baicic libratzéco
betico presóac;
ez castigatéco
Jaunaren besóac,
bai bere ceruratzéco.
- Guré amóres, Jesus,
alá zú iltzará,
alá zure costus
sálvo vicigará.
Nor zu? Gu nor gará?
Yá gú cér aigará,
zurequi iltzen ezpagará?
- 250 Jesus, zure iltzúa
dá gure viztéa,
zure penatzúa
gure libratzúa,
zure lllagatzúa
gure sendatzúa,
sandutzúa, salvatzúa!
- Odóles usturic
zú, gú betetzéco
amóres suturic;
gú coronatzéco,
zú condenaturic;
gú gozaratzéco,
zú gucis maltrataturic!
- (Urtus ama negarretan!)*
- Jesusec naibadú
gugátic penátu,
baña ama nola dú
penátan parátu?
Achsúria ardiac
naidu compañátu,
Jesus beréa Mariac.
- Oh! aguitz andía
zure doloréa,
o ama Maria,
nola ere amoréa,
icúsís galdúa
cerúco loréa,
hume edérr, gárbi, sandúa.
- Baña semearén
barimbaze péna
amarén penarén
causa, bada aréna
acabatuda yá,
berás amaréna
acabadáien ordu dá:
- 255 Bai, baña eriótza
baño aratágo,
amaren biótza
penaturic dágo,
eguínas cruélqui
ta ezin cruelágo
Jesus oneguiaréqui.

Ilic ere naiz bai
 Jesus, areganic
 etzeique ta etzénai
 apárta yádanic
 beñere biótza,
 amoréa izanic
 yago fuérte ezi eriótza.

Batéc emanción
 lánzas gorpútz ilái;
 mellaric etzióñ
 in aren arimái,
 baizén berechsiric;
 bai baña amarenái,
 baicégo án beti josiric.

Seméac amari
 eguin favoréa,
 amac semeari
 emán amoréa;
 ezin yagos alá
 zué doloréa
 andi itsasóa becála.

Jangoico becála
 estimatzenzúe,
 nola hume erreála
 gucis maite zúe:
 Artas gabeturic,
 non izanenzúe
 edo nola consoloric?

260 Dolóres prensátzen
 biótz amaréna,
 negarres untátzen
 gorpútz ilaréna;
 ilíc escuetán
 humeric obéna,
 úrtus ama negarretán!

Oñac án apátzen,
 escúac, bulárra
 cégo, ta aumentátzen
 penarén indárra;
 gucía zé péna,
 gucía negárra,
 ilíc bacarr maiteéna.

Naiz ama penátzen
 aguitz ilaréqui,
 cerbáit zé animátzen
 idúquis beréqui;
 baña guero ortziric
 arr-lauzagarréqui,
 triste cego soill etsiric.

Ama Virginaren soiltasúna

Erretiraturic
 án bere lecúra,
 etzé consoloric;
 gucía ilundúra,
 galduric arguía,
 bere Jesusgúra,
 bere maite ta óñ gucía.

An zé gogorátzen
 bere Jesus óna,
 beñere ezin atzén
 favóre incióna,
 gucien gañéan
 Jangoico-guizóna
 berarén seme eguitéan.

265 Pintatzen gogóac
 arén iduria,
 graciaç, donóac,
 bera zén gucía:
 Aita, ama ta anáia,
 ta artzái oneguía,
 eguin ongui ta eguinnáia.

Ta Jangoicoarén
 álde, justicia,
 contra guizonarén
 álde injusticia,
 alá ilaraztéas
 Jaun onái vicia,
 ta aimbérce penaraztéas!

Contino pensátzen
 léngo ondasunéan
 cego ama penátzen
 bacantasunéan,
 ezin consoloric,
 ah! soilltasunéan,
 beregúra faltaturic!

Ceri comparatu
zú nic, o Maria?
Nola consolátu
zure pena andía,
ain nola itsasóa,
baita arrigarria,
amárgo ta amorosóa?

Ecaitza badóa,
sárrri itzulicodú
atrazén usóa,
arcará ecarcodú
oliva-erramúa,
mostratzen baitigú
baquéa ta contentúa.

**Christorén berriro
vizte ta visitarén**

270 Dembóra ain ilúna
nequéz passaturic,
argitúze egúna,
noiz Jesus vizturic,
egúzqui vicia,
zén ama arguituric
viztu becála gucía.

Aguertucequió
amari len lenic:
Nola beteció
gozos berladanic
biótz nobleéna,
non dá dezaqueníc
explica án aguituzéna?

Seméa aguertuzé
gucis glorióso,
amáí mintzatuzé
gucis amoróso,
ta alegratuzé
gucis piadoso,
nola merexibaizúe.

**Regina coeli, laetare:
Alleluia (3)**

Cerúco erreguina,
alegrazaite yá,
cerén zuc eguina
seméa viztudá,
nola berac errán:
Esca zúc, ordu dá,
berái gure favoretán.

Penen arióra
zindúza gozóac,
zú bere gustóra
Jaun amorosóac
ama consolátu,
ta poderosóac
al gucía erregalátu.

275 Ea, passatudá
ecaitza ta andía,
baña ellegatudá
ón eguraldía:
Beira doloróso
lén Jaun oneguía,
orái beira glorióso.

Cer egúnac ayéc,
noiz ama-seméac
itenzúzten biéc
itzquéta dulcéac,
biac biotzétan
gucis conforméac,
eta gauza guciétan!

Cein diferente zén,
odolestatúac
llagac apátu lén,
gloriatatúac
orái apatzéa,
negárr passatúac
gustoéqui pagatzéa!

(3) Cf. "Regina coeli" aldaera batzuekin, 69 or.

Christorén igatearén cerúra

Baña yá badóa
zure maiteéna:
O zure gozóa,
edo zure pena,
edo biac, cerén
gozotáco zéna
cerúra alchatuadén!

Zé zure gozóa,
ama, beiratzéan
hume amorosóa
gora goratzéan
gorpútz aguerrian,
ta ceruratzéan
zuc emán gala berrian.

280 Baña naiz igánic
errégue cerúra,
apárt beragánic
zú baita tristúra,
ezin seguitzéa,
ta ez léngo modúra
beira, mintza ta aditzéa!

Yá béarr etzúe
seméac amarén,
ta alá utzizúe
ama elizarén;
ta ama gueldituzé,
bai ta amorearén
ésnes bérla suplituzé.

Elizarén Ama guelditzeas

(“Oná ama zuréa”)

Nola ama propia
cego mantenitzen
eliza aurr chipía
ésnes, eta azitzen
fedé ta gracia,
ta guéro offrecitzen
glória eta ón gucía.

Amarén dirénac
eguitentú beti
Jesuséna dénac
ayéqui guréqui,
baitáqui berarén
gu odolaréqui
erosíac nola garén.

Au zúre seméa,
noiz ere erranzúen,
bere ama maitéa
guré utzizúen
Sandúan Jaun ónac;
ártan baicitúen
contátu berce guizónac.

285 *Oná ama zuréa,*
berac aguinduric,
yá nola beréa
Sandúac arturic,
gucioc huméac
gauzqui contaturic
beré gure ama maitéac.

Humé ónac sinés
san Juan, san Tiago,
san Pedro, san Andrés,
san Pablo, san Marco,
martyrac, virgínac,
eta berce franco
sandu ta sanda eguinac.

Bere esnearéqui
gucioc azitú
amagónec, ezi
nola mantenitu
nión christio ónic,
eztáre vicitu
niór amóre eztiónic?

Amac lán berbéra
eguitendú beti,
beti biótz béra
guréqui ta ayéqui;
nola ayéc, gú ála
baguina amaréqui,
o! guináque nai becála.

- Jesus despeituric,
consólu bazúten
ayéc, gueldituric
amagáu baizúten,
icústen, aditzen,
conversatzenzúten:
Aman seméa aguerizen.
- 290 Triste cirelaric,
citúe alegrátzen;
heri zeudelaric,
citúe sendátzen;
beárr gucietán
erremediátzen,
aumentátzen onquietán.
- O nola zén onéi
amóltsu mintzátzen!
Ta sacerdotéi
humil humillátzen!
Ta san Pedro béra
zúe venerátzen,
cúrtus burúa lurréra.
- Ta becatariac
nola tú tratátzen
gure ama Mariac?
Oté tú botátzen
beregánic, nola
beréc oinpetátzen
bere Jesúsén odóla?
- Ez ez alacoric,
ezpaitu Mariac
ira ta odioric,
bai becatariac
bere tú contátzen
humétto heriac,
ta ama becála curátzen.
- Nola ama amantéa,
noiz aita sutzendén
nai zurrátu huméa,
erdira atratzendén,
aita beraztendén,
ura libratzendén,
ta amac porfia ondaién.
- 295 Amac semearén
genio bera dú,
becatariarén
óna beréz naidú;
seméac alá lén;
amac icasidú,
mundúa alá salvadaién.
- Ez náiz ez justóen
billa etórri ni,
ció, bai gaichstóen,
cerén ezi gaizqui
daudéneç naidúte
medicu, baña óngui
daudéneç beárr eztúte.
- Jesus oneguiás
zúte murmurátzen,
iras ta invidias
travésca beirátzen:
Becatariéqui
onéc dic tratátzen,
ta ayéc barcátzen onéqui.
- Eztú nai ucátu
Jaunac ala déla,
baicic declarátu,
ongui naituéla,
ayén onés bera
billa jautsidéla,
ta galdúen salvatzéra.
- Amac imitátzen
dú Jesus onéan,
beréchs dú mostrátzen
compassionéan
becatariéqui,
bere mánto-péan
guardátus salvo beréqui.
- (Amarén favóres)
- 300 Oh! izanenciren
yá condenatúac
anitz, ezpaziren
izán guardatúac
amarén favóres,
eta salvatúac
seméac dión amóres.

Ama, zú ortáco
zindúzan autátu:
Béarr ciren ásko
izán condenátu
bere justicias,
dezquizun salvátu
zúc amóres ta gracias.

Ez dezála aipátu
zure biótz béra,
norbaitec escátu
badizu onéra,
beárr duélaric,
eta logratzéra
izán ezpadu dicharic

O Maria, oroitu,
secúlan eztéla
beñeréz aditu,
bat berére déla
zuregána joánic,
gaizqui itzulidéla
despeitúa zuregánic.

Avogátu-buru
Aitáren aurréco,
Jesus óna dúgu,
alá barcatzéco
becátu guréac,
eta logratzéco
án goratic favoréac.

305 Alcinéco bada
salvazalearen,
aláco avogáda
pénsa non datequén,
nola ama beréa,
ceintan beti duén
bere gústo ta amoréa.

Seméac Aitari
llágac presentátzen,
amac seméari
bulárrac mostrátzen:
Prénda alacoéqui
guciec obrátzen
ón dén gucía guréqui.

Bien compañian,
Jesus ta Maria,
dút nic alegrían
esperánza andía,
nautéla gracian,
naiz becataria,
ni artúco ta glorian.

(Cein ongui aziac)

Cein ongui aziac
christío berriac!
Azitu guciac
ama oneguiac
bere esnearéqui,
baicire erosiac
Jesúsen odolaréqui.

Iténdú oróat
orái bereéqui,
tirátus onerát
amorearéqui,
lenéan doaiéla
bere exempluéqui,
nola ama amatzentuéla.

310 Bere condicióac
tióte apegátzen,
bere oracióac
baitare applicátzen
Jesúsen onéqui,
ta santificátzen
exémplu ta doctrinéqui.

Deláic virgin ama,
niór ez becála,
lenéan baitáma
garbiarén gála,
garbi naitu huméac,
cerén placér alá
berac baitu ta seméac.

Nola ama garbiac,
baititu garbitzen
aurr bere chipiac,
eta mantenitzen
garbi ta lucítu,
Mariac lucitzen
beréac obéqui ditu.

Dá castidadéa
tesóro andía,
bai, ta humildadéa
dú arén guardia;
nola dén humila,
alá dá garbía,
humilen billa dabila.

(Magnificat) (4)

Ene espiritúa
nere Jaun onéan
dela alegratúa,
cerén amoréan
tú bere beguiac
ni bere probéan
parátu, dió Mariac.

315 Ta beti Jaunarén
misericordia
dá gende denarén
humil beldurtia:
Subérric nai eztú,
ayen gendaquia
beregánic botatzendú.

Berén antustetic
subérrac botátu,
ta berén autsetic
humilac gorátu,
probéac beteric
onés tú parátu,
ta aberátsac gabeturic.

Suberviaréna
dá erchstéa ataria
seme ta amaréna,
beárden gracia
ezin logratzéco,
ta zén gucía
bai galtzéra botatzéco.

Humilac dú berriz
biéi quadratzéa,
ta biéc bera aguitz
aguitz amatzéa,
ain nola aurr chipía
biéc guardatzéa,
nola beguien ninía.

Humila dá Jesus,
humila Maria;
eznaique ni rehús
ta becataria
izán vano subérr,
nola alcindaria
subervoéna Lucifér.

320 Amac Jaunagánic
ongui icási baitu,
humil gú len lenic
huméoc naigaitu;
humil ezpazára,
ezauntzen etzaitu
hume beraren guisára.

(Emánes amóre)

Caridadéa dú
esneric obéna,
onéqui azitzendú
génde nobleéna,
emánes amóre
Jangoicoaréna,
ta proximoén favóre.

Amatzendúenac
Maria, amatzendú
Jauna, ta dúenac
amoregáu, badú
bai proximoéna,
eta ala prenda dú
bere salvacioaréna.

(4) Cf. "Magnificat" aldaera batzuekin, 34, 75 or.

Amac dú mostrátu,
 Jangoicóa lénic
 bearrdela amátu
 gucien gañétic,
 guero gure anáiac
 Aitaren atzétic
 nola gueuróc, naiz etsáiac.

Trabáju passátu
 Jangoicoagátic,
 eta trabajátu
 bai anaiengátic,
 inés dezaquéna,
 logradaiengátic
 Jesus ónac inzuéna.

325 Dá suffrimentúa
 beti bearrdéna:
 Oh! Cer exemplúa
 dén emanduéna
 amac suffritzéan
 errán eztaiquéna,
 seméac padecitzéan!

Au gugánic naidú,
 gurí ongui náies,
 cerén gara galdú
 bai irur anáies:
 Batzúc andináies,
 batzúc gucotanáies
 ta gucióc aisanáies.

Amac beretáco
 béarr etzueláic,
 humegaiendáco
 zén gucía zeláic,
 o cémbat trabáju
 zúen, naizueláic
 Jesusen lána prochátu!

O ama amorósa,
 cembat eguinzúen!
 Eliza animósa
 edérr azizúen,
 fede ta leguéa
 edaracizúen,
 gaindus pena ta nequéa.

(Ama gueldituric)

Forma paraturic,
 Jesus cerura zé,
 ama gueldituric,
 falta suplítuzé;
 arén ausencian,
 eliza alchatuzé
 bai amaren presencian.

330 Amac cuidatzentú
 ardi ta achsuríac,
 berac quidatzentú
 artzái quidariac,
 ta berac arguitzen
 evangelariac,
 eta guciac azitzen.

Martyrac tú sützen,
 ta ayén valoréac:
 Osóqui sandützen
 tú Confessoréac:
 Edér mantenitzen
 Virginen loréac;
 eztirénac tú garbitzen.

Ama zutenéan,
 óngui vicicire,
 amaren menéan
 ón guciac cire,
 heriac sendátzen,
 ilac viztencire,
 ta guciac consolátzen.

Etzé Jangoicóa
 Maria, baña bai
 Jaunaren gogóa
 zé, nola berac nai;
 ilén ta vicien
 éscu ció berái
 emán, ta gauza gucien.

Noiz ellegatuzén
 san Dionisío
 icustera ama, zén
 gucía arricío:
 Au Jangoico ote dá?
 Baña berla ció:
 Jangoico bát baicic eztá.

335 Baña, Jangoicóa
salvo, obén obéna
aren gogocóa
persóna zuquéna
berac sollic eguin,
dá bere ama déna,
ta neurritu niórc ezin.

Ama ain onaréqui
cego ongui mundúa,
baña yá beréqui
cego bai cerúa
izannáiez béra,
yá celáic ordúa
ermatéco gozatzéna.

Ama Virginaren cerurátzea

Cego bere Jesus
ermannáiac góra,
amorearen sús
bere palacióra
bai ama beréa,
ceñéc arióra
berái ción amoréa.

Maria mundúac
zuéna lográtu,
Trintáte sandúac
naizúe gorátu
beregána artzéco,
eta, coronátu
gucian erreinatzéco.

Alába onetsia,
Aitac Mariari
dió; ama propía,
Seméac amari;
baita Espiritu
Sandúac berari,
espósa, ta aguitz queritu.

340 Atóz, atóz, éa,
negúa joandá;
o gure maitéa,
ecaitza atertudá,
eldu primavéra;
atóz bai, ordu dá,
zatózin yá gozatzéna.

Zure beira dágo
bai ceru gucia,
zuréqui dút yágo
nic complacéncia,
ezi guciéqui;
gucien vicia
dá gozatzéna zuréqui.

Eztá ongui eguina,
sobra desterrúan
uztéa erreguina,
baicic bai ceruan
gora goratzéna,
ta bere erreinúan
beticos coronatzéna.

Jaquinic Jaunarén
zén borondatéa:
Ama virginarén
biótz amantéa.
Nola? Semeári
náí gusto ematéa,
ez náí faltátu elizári!

Andic yá tirátzen,
emendic ere bai;
arát inclinátzen,
ta gú ez utzinái!
Zén alá ajustátu:
In gústo ceruái,
ta andic guri favorátu.

345 Andic alcína zén
antsía gucia
gora, ta despeitzén
eméngo vicia.
Baña emén tristúra,
oh, nola eguzquía
sartzendeláic, ilundúra.

Usmátu zelaric
sarri izanenzéna,
ezauntzenzelaric
fálta amagonéna,
oh cer penatzéna
christiogiéna,
negárr ta lamentatzéna!

- Causa gueieguía
zúte penatzéco
cerén ama andía
cegón despeitzéco,
berác consoluric
gábe guelditzéco
soill ta desamparaturic.
- An cerúan zutén
berriz alegría,
icusobaizúten
erreguina andía
yá beti beréqui,
onen compañía
gozatzéco gustoréqui.
- Dembórac urbildus,
noiz beárzen igán,
elducire bildus
apostolúac án
Jaunarén manúra,
naibaición emán
amári consolugúra.
- 350 Zeudeláic bilduric,
san Pedro lenéan,
Maria humilduric
ayén alcinéan,
nola mintzatuzén!
Oh nola azquenéan
ama oná despeitzuzén!
- Iltzé Maria ez
gaitzes ta dolóres,
bai emán biotzéz
Jaunarén amóres
arima alegréqui,
ta Jaunac favóres
eráman gora beréqui.
- Aguertuceláic án,
ángo alegranciac
norc pénsa? norc errán?
ta angóen ansiac
erreguina artzéco?
ta ángo festa andiac
berarén festejatzéco?
- Ango aclamacióac,
ain maitagarria;
ango admiracióac,
ain miragarria;
beira arimagúra
Jaunac ezarria
gucis berarén ichúra!
- Trintáte sandúac
arimagarréqui
eguina, mundúac
nola miaréqui
errán, ta pensátu
gogaquiñaréqui,
naiz fedéas informátu?
- 355 Besárca eternóan
beréqui unituric,
nola artuzúen án,
ta nola ondaturic
glorian gozotán
daucan, ta amaturic
betico bere besotán!
- Baña apostolúac
guelditucirénac
lurréan dolúac
mostrátzen ta pénac:
Ilda ama Maria!
Ilarén dirénac
honrac itén ta ilaria!
- San Pedro negárres,
ta guciac alá
penaren indárres,
gorpütz virginála
honrátzen, alchátzen,
nola árca erreála
Jangoicoarena baizén.
- Jaunac etzúe nai
galtzéien autséan;
irur egúnen bai
cególa lurréan;
berác vitzuzúe
irurgarrenéan
ta gloriatzatuzúe.

- Cerúa zé berriz
edérr prevenitu,
aparáto aguitz
andíac berritu,
erreguina andia
dáien recibitu
gorpútz ta ariman Maria.
- Asuncio ta Coronacioarén**
- 360 Beira yá cerúac
zabál idiquiric,
Jesus ta ainguerúac
lurréra jautsiric;
beira, yá daráma
igánen; iganic
sartzendú Jesúsec áma.
- Oh! nola acclamatzen
dúten ta vivátzen,
cer cántac cantátzen
cer dántzac dantzátzen;
sartzendá Maria
graciac barrátzen:
Dá gloriären gloria.
- Besárca eternóan
Trintátec artzendú
parátu thronóan,
ta coronatzendú:
Errégue, dió, ni,
niórc ezin quendú;
erreguina zú neréqui!
- An dágo Maria,
gucis gloriósa,
erreguina andía,
gucis poderósa,
ama Jaun onarén
gucis piadósa
eta becatarién.
- Guizónen cásta yá
gorátu loietic,
eta paratudá
gucien gañetic:
O favóre eguina!
Baitúte guretic
errégue eta erreguina!
- 365 Jangoico Jaun óna,
dúgu milla esquérr,
imbaize guizóna;
ta baitu alabér
gugánic autátu
ama gucis edérr,
ta gucis gora gorátu.
- Zori-ónac zuri
ematentizúgu,
ama, baita guri,
ezi placér dúgu,
cerén zu cerúan
guréa zaitúgu,
ta gucia zure escúan.
- Gora egonagátic
erreguina andía,
eztú nai orgátic
izán subervia;
andic bai beirátzen
dú becataria,
ta gaitzetic onerátzen.
- Amac semearén
guisa gucia dú,
baitáre berarén
óna seguitzendú,
bera guregátic
iltzéla icustendú:
Ama afanátzen orgátic.
- Jesus humila zén,
eriotzeráño
humillatubaizén;
andic onaráño
Maria dá apaltzén:
Niór egundáño
arén faltáz eztá galtzén.
- 370 Balitz bat berére
zuri escaturic
utzia beñere
desamparaturic,
zure piedadéac
arréc mututuric
ez aipa miserabléac.

Oroizaita bada,
 eztéla ez aditu,
 o gure avogada,
 niór acuditu
 zugána duénic,
 duzúla despeitu
 secularn uts zuregánic.

O esperanzarén
 óna ta alegréa!
 Déna ama Jaunarén,
 dela ama guréa!
 Baitu podoréa,
 baitáre amoréa,
 ezin fála favoréa.

Salve Regina (5)

Agúr erreguíña,
 ta ama piadósa,
 vicitza divina,
 gozóa gustósa,
 esperánza segur
 gure gloriósa,
 Jangoicóac bedeica, agúr.

Zuri gú clamátzen
 destérru tristéan,
 zuri suspirátzen,
 ay ta negarréan;
 Hevaren humeóc
 negárren valléan,
 ama, gú beira pobreóc.

375 Ea, orái bada,
 zuc zeure beguióc,
 o gure avogáda,
 berách oneguióc
 guregána biúrr,
 orréqui gucióc
 contént gauden eta segur.

Desterrugáu gure
 deláic bucatúa,
 mostra guri zure
 Jesus amatúa,
 zure sabeléco
 fruitu sagratúa,
 cerúra gú manatzéco.

O clementissima!
 O urricaría!
 Eta, o dulcissima
 virgína Maria!
 Jangoico Jaunarén
 ama sanda andía,
 echocánde ceruarén:

Escazózu berás,
 ama, guretáco,
 ingaitzen eguiáz
 digno beretáco;
 dezquigun fruituác
 lógra secularo
 Jaun berac offrecituác. Amen.

(Zure amoretán)

Zure amoretán
 ura árdó biúrtzén
 dáqui, ta azquenétan
 ladróna sandutzén,
 eta emancióna
 lanzáda itzultzén
 beretáco martyr óna.

380 Gucíá alá izánic,
 gucioi guti dá:
 Guizón zuregánic
 Jangoicóa eguindá,
 au baita agitzgúra,
 goréna apaldudá
 egónes zure manúra.

(5) Cf. "Salve Regina" aldaera batzuekin, 68 or.

O Jangoicoarén
prénda maiteéna,
bere biotzarén
confórme zaréna;
berac nai becála,
zú naizaituéna,
zúc ere nai bereála.

Nic bada naizaitút,
zuc nainazázu ni,
nic izanen baitút
nauténa orréqui:
Orái graciaren
dút prénda zuréqui,
ta gueróco gloriaren.

Auchse dá arracióa,
pensatzéco déla
zure devocióa
señále fiéla
salvacioaréna,
salvatuco déla
zure devóto óna déna.

Non dá yá guizoníc
bere buruári
ongui naidioníc,
aláco amári
amóre eztioníc?
Balitz bát, berári
nondic datéque deus oníc?

385 Ama virginarén
amánte itsúac
orái dire ta lén
sandu jaquintsúac,
emén izatéco
albás doatsúac,
bera án guero gozatzéco.

(Eztá guizón óna)

Eztá guizón óna,
dá lizún gaichstóa
amóre eztióna,
baitáre tontóa,
amoréa arrácio
deláic ta gustóa,
hónra, próchu, obligácio.

Eztá doatsuric,
eztá jaquintsuric,
eztáre sanduric,
eztáre presturic,
eztá biótz onic,
eztáre bururic
amari amóre eztioníc.

Baita ama virgína
gucis amabléa,
baitáre erreguina
choil admirabléa,
ta digúna amóre:
Onén señaléa
milla ta milla favóre.

Orgátic noráño
christiandadéa,
datórr araráño
amarén fedéa,
Christo onetstenbadá,
baita ama beréa
ere eguiaz onestendá.

390 Eztáquit nola dén:
Fede Christoréna
choil artu báño lén,
ascóc amaréna
affécto onaréqui
dúte, déla déna,
biótz edo miaréqui.

Bentzáit christio oníc
eztá opatúco
amóre eztioníc,
eztáre aguertúco;
ama virginári
bentzáit mostratúco
dió, naiz dén becatári.

Milla milla arrácio
datóz gogoari,
artzeco devócio
ama virginári,
fede barimbadá,
ta aguitudenari
attenditzen barimbadá.

330. Ama euidarrenti ardi ra agiturat,
 Berac guidarrenti Juxta guidandae.
 Fa berac agiturat Evangelarlas,
 Era guciac ariturat.

Martyras tu rucos, ra ayen Valonae:
 Oregui vanditren tu Confessorae;
 Cetera mantenenen oblaginen loxat;
 Exhilenac tu garbimeno.

Ama zutenean, onqui vici vize,
 Amaran menian or guciac vize,
 Henae vanditren, itae vitzentia,
 ra guciac consolarenti.

Ereé Jangoisica Maria, bañ bai
 Jauarzen gogoa zé, nola berac nai;
 Hén ravitén Escu cis bañai
 Emán, rapanza guciac.

Obis ellegarrenti van Dionisio
 Iusticia Ama, zén guciac ariturat.
 Obis Jangois oendi? bñna bñna cis;
 Jangoisob bai bñna cis.

335. Bñna Jangoisob bai bñna cis;
 Aman gogoa persona ruguina
 Berac vñne equin, ra berac Amadén,
 ra neuritun nōne oria.

Ama ain onaequi cego onqui mundua
 Bañai yé beréqui cego bañ Cerua
 Izanditoe berac, yá calái ordua
 Emaraco goratzeza.

Amatorpimarac Ceruarzeza.

Cajo bere Jesus emannitac gora
 Amariaren dug bere palacioza
 Bai Ama berac, cēnē aritona
 Berac cion amoret.

Maria mundua zūana loxatū
 Finiate vanditac naizne goratū
 Beragana aritua era coronatū
 guciac exreinarzezo.

Alaba onesta, Alrac Manian
 Dio: Ama propa, Amaz Amari,
 Berare Epistū Candua berac,
 Epōra ra agita quēvūi.

340. Aroz, aroz, ea, rapia goandā
 O que maitea, ecātra atexudā.
 Ebu primavera, aroz bai, orduji,
 zaxotū yá oxaxera.

Dura bñna dago bai cern guciā,
 Zurequi dūi yago nū complacencia.
 Ezi guciéqui; guciac vñna
 ra goratzeza zurequi.

Orā onqui equina, vobua deconuian
 Urtēa taraguina, bñci bai cendā.
 Gora goratzeza, ra bere exultūan
 berico: coronatzeza.

Jaquinic Jauarzen zén bonorata,
 Amatorpimarac bñne amantia
 Obis? vñnari nai gusto amaria,
 emai Jaltūm Elizabē!

Andic yá izatzen, emendē ere bai:
 Otear inclināzen, rapūer utinād.
 Lén alā amurātū: In gusto Ceruā,
 ra andic onūi favorātū.

345. Andic alcina zén antia guciā
 Gora, ra despaiten emēpo vñna:
 Bñna amētūnira, o, nola eguzgūa
 Carrendolac, ilundura.

Urtamū zelazic raxū izantzāna,
 Exantzenrolac fāta Amagonāna,
 Oh! cen penatzeza chūchū gācina,
 neorū talamentarzeza!

Causa quēgūa zūte penatzeza,
 Cerūn Ama andia cegon despaitico,
 Berac consolūnic gābe quēdōrezo
 vñnra Amapaxatzeza!

Am Ceruian zutūn berac ategria,
 Juycobaitūten Exequina andia
 Fa ber' beréqui, onen Compania
 goratzezo gustaréqui.

Dembōrac urbitūn, noiz béarren izan,
 Ekouine bibuo Apotolūac an
 Jauarzen manira, naibacūon emān
 Amari consolūgura.

350. Zudezac bibidūc, Pedro tenān,
 Maria humilitūc ayen alcineān
 vñla mirtarzen! Oh! nola arguēnān
 Amāonā Expeimzen!
 Iltē Maria ex quires ra dolores

**Ama Virginaren
devocioarén motivoac**

1

Motivo andía,
cergatic bearrdén
amátu María,
len léna dá, cerén
Jangoicóac lenic
choil amatzenduén
bera gucién gañetic.

Balitz galdubeárr
vicidén gucia,
edo gáldu bacárr
bacarric María,
guárda, dió, nere
bacárr onetsia,
naiz gáldu guciac ere.

395 Bada Jaunac eztú
deustan uts eguitén
amatzéan, baitu
gucia chsaquitén,
claro señaléa,
nornáiec icustén,
déla María amabléa.

2

Bérce motivobát
dignidáde déna,
bai dignidadebát
dén gorén goréna,
Jangoico berarén
urbil urbiléna,
baita bere amaréna.

Gucién artéan
ama berac autátu,
ez ustecabéan
zéna fortunátu,
autátzen obéna
etzén descuidátu,
zuquéna ta zequiéna.

Erreguerén amái
guciec honóre,
Jangoicoarenái
honóre ta amóre
sinéz naidezágun,
biguében favóre
andía logradezágun.

3

Ta sandutasúna
biótzen delaric
grillo ta erastúna,
María sandaric
obéna claroquí;
nola dá arimaric
maite eztuénic osoquí?

400 Auchse dá María
gracias betéa,
gucia gracia
eta virtutéa,
Jangoico berarén
lán ezin obéa,
oh! cein edérr edérra dén!

4

Baitaré elizarén
conformidadéa
dá ama virginarén
nola señaléa
devócio artzéco,
ta nola quidéa
berarén festejatzéco.

Beira Aita Sandúac,
principe ta andíac,
beira artzai-burúac,
artzái eta ardíac
María maitátzen,
andi ta chipíac
berari beira beirátzen.

Cémbat témplo dirén,
 imagina, aldäre
 ama virginarén;
 urtéaz baitäre
 fěstac; asteóro
 larumbátac ére:
 Agúr, otói egunóro!

Baiqui Jesus badá
 bitartéco lená,
 berarén ama dá
 persóna urbilená,
 humil, amoltsúa,
 emén ta án duená
 naiduenarén escúa.

5

405 Motivo óna déna
 Maria amatzéco
 dá amore amaréna
 gutas cuidatzéco
 humeés becála,
 ta ceruratzéco:
 Au dú gloria ta gála.

Oh! cembat gaitzetáic
 gaitúen guardátu!
 Cembat galvidetáic
 amac legardátu!
 Nola becatutic
 ascótan librátu!
 Ta ascótan ere infernutic!

Cembát quendutígún
 gaitz eta dolóre!
 Cembát ón intígún
 mostrátus amore!
 Eta aláco milla
 milláca favóre
 egúines ichsil ichsila!

Nola gaitu beti
 onéra tirátzen!
 Nola ére eméqui
 Jauna dú berázten!
 Nola gure onéra,
 naiz gu ez goártzen,
 cuidátus milla manéra!

Badíre amoréac
 eguiáz urréac,
 eta favoréac
 urrésco catéac,
 norc gú (Jesus beréz)
 nola ama beréac
 alá amatugaitu sinéz?

410 Nóla yá biótza
 loturic eztágo
 grillos, eriótza
 baño fuerteágo
 amarén amóres?
 Bentzáit, nóla ez yágo
 préso pénas ta dolóres?

O cembat catéa
 paratudidázu!
 Ni preso ematéa
 jústo dá, arnazázu:
 Oná errendituric
 ni, maitatzéra zú
 sollic nago obligaturic.

Amóre eztizúnac
 amoréa galdú,
 galdu triste egúnac,
 bere galtzéa dú,
 eta condenátu
 contadaique, ezpadú
 mugonez utsa emendátu.

Baña berce aldéra
 dizúnac amore,
 Jangoicóa bera
 dú bere favóre,
 cerén ama zarén
 bai zú, salvadóre
 Jangoico guizon denarén.

6

Berce causa andibát
 Maria amatzéco,
 baita bai, cerurát
 arima ermatéco,
 márca probatúa
 bat ceruratzéco,
 dela predestinatúa.

415 Dichóso guizóna
ni nauéna aditzen,
dió, ta dagóna
contíno seguitzen
ene atarietan,
noiz ere idiquitzen
diren beraren onetan.

Dicha barimbadú,
norc ni nazan aurquí,
dió, opatucodú
vicitza segurquí,
eta Jaunagánic
lográtu neréqui
salvacióa berladánic.

Ene cóntra baña
itenbarimbadú,
bere arima dañá,
sinéz dañatzendú;
ni nai eznauénac,
eriótza naidú,
dió ongui naigaituénac.

Mariarénac dú
avantálla andía,
bere alde baitú
ama amagarria,
onéc logratzéco
bearden gucía
arimaren salvatzéco.

Jangoicóac lenic
beardu salvátu,
guero bigarrenic
guizónac obrátu;
confórme elcarréqui
biec acabátu;
salvo dá berás orréqui.

7

420 Len léna Jaunarén
bearda gracia,
guero guizonarén
dá diligencia;
bioc logratzéco,
virgina onetsía
arzazu bai bitartéco.

Jauna dú berázten
gracia ematéco,
guizóna onerátzen
ongui vicitzéco;
bioc erdechiric,
cerúan sartzéco
dauca atária idiquiric.

Nola impossible dén
niór salvatzéa,
nori nai eztuén
amac beiratzéa,
alá preciso dá
sálvo atratzéa
noren indén avogada.

Anáiac Christorén
predestinatúac,
berás bere amarén
hume amatúac,
bere devocióco
esnes bazcatúac,
nola Christorén ondóco.

Naibauzu progátu,
bere devocióac
dezázque apegátu
bere condicióac,
amarén huméac
ségui inclinacióac,
préndac, ónac, virtutéac.

8

425 Caridadéa lén
léna ta erreála,
ceñéqui amatzendén
Jauna, bereála
proximóa bere
burúa becála,
naiz etsái balitz ére.

Amac amaturic
bere etsái gaichstóac,
zeudénac suturic
ala nola otsóac
Jesus maltratátzen,
nola ez humettóac
imitátzen eta amatzen?

Bada humildadéa
cimendúa déna,
nor dá nor obéa
plantadezaquéna
nola ama Jaunarén
escogituzéna,
cerén gucis humila zén?

Diónac Verbóac,
subérrac urrátu
Jaunaren besóac,
vanóac botatú,
humilac gorátu,
pobréac betetú,
ta aberátsac uts parátu.

Maria humil edérr:
Bere humettóa
eztaique izán subérr,
baicic humilttóa,
eguiáz ezperén
eztá devotóa
ama virgín humilarén.

9

430 Mánso ta suffritu
naibadúzu izán,
asco progu ditu
virgín amac emán
virtuteguebénac;
eztá possible errán,
bai éasca bearrdirénac.

Aimbérce penatán
ama penaturic,
milla maneratán
gaizqui passaturic,
alaére amatzén!
Nola au beiraturic
huméac ez imitatzen?

Ta castidadéa
virtute ederréna,
non dén dá galdéa?
Devocio ón déna
billatzenbadúzu
virgín amaréna,
loregoi izanendúzu.

Ama virgínarén
echéan gucía
bearda berarén
gustóra garbía;
eztire batéco
ilúna ta arguía,
eztá loia arén echéco.

Garbiac dirénac
garbi iduquitzentú,
ciquinducirénac
amac garbitzentú,
castidadearén
galas vestitzentú
hume dirénac berarén.

10

435 Azquénic tú huméac
amarén amóres
amátzen maitéac,
betétzen favóres,
eta azitzen nóla
Jesusén dolóres
costadirénac odóla.

Eta guciétan
graciac itentú,
eta contuétan
ongui cuidatzentú,
ongui atratzéco,
ta seguratzentú
beréqui ceruratzéco.

Bada ama neréa,
o ama oneguía,
cóna ni zeuréa,
nola hume onetsía:
Au nere vicia,
au nere antsía,
ta au dá nere ón gucía.

O ama, amorésco
beira beguiequi
ni, ta piedadésco
ampára entrañequi
zeuréa becála,
seguitzéco edérqui
zeure humálde erreála:

- Ni zure favóres
 óngui vicitzéco,
 zeurórren amóres
 ongui bucatzéco,
 ta zure gracian
 beti cantatzéco
 eméngo ta ángo vician.
- 11
- 440 Ea bada, arima,
 gucien gañetic
 zuc áma ta estima
 Jangoicóa lenic;
 ta guizonquiétan
 Jesus; berla atzetic
 Maria emastequiétan.
- Jesus amatzéco
 eta Jangoicóa,
 oná biotzéco
 súa ta cebóa,
 amóre amaréna,
 baita gogocóa
 Trintáte guciaréna.
- Nic amatenbadút
 Maria virgina,
 berla amatuodút
 bere seme eguína
 Jangoicóa; onéqui
 errégue, erreguína
 ta ón gucia dút neréqui.
- Bada bereála
 nic errespondátu
 bai, bearr becála,
 naidut, eta amátu
 ene amazaléac,
 baitáre mostrátu
 bearr diren señaléac.
- Eguitéa placér,
 itéco len léna
 dút, ezperén alférr
 errezatzendéna
 contatzendút, cerén
 amoréa déna,
 eguitéan probatzendén.
- 12
- 445 Amatu naidut nic
 Jangoico maitéa
 betico oraidanic,
 ta ama ta seméa,
 eguinála placér
 eguines betéa
 gucis, ta deustan desplacer.
- Ya badá len lenic
 au biótzean sárr:
 Deus becátu denic
 eztút eguinbeárr;
 eta bein eguinas,
 eguín beti negárr,
 ilés biotzéco minas.
- Au bigarréna dút:
 Onac indaizquénac
 ongui imbearrditút;
 manatzendirénac
 ayéc lén lenéan,
 conséjus dirénac
 ebéc ayéqui batéan.
- Irugarréna biz:
 Etsáiac onétsi,
 naiz suffritu anitz;
 guciac irétsi
 Jaunarén amóres,
 garaitus onéqui
 gaitzac, pagátus favóres.
- Finqui laurgarréna
 dút trabajatzéa,
 ta gaitz datorréna
 ongui passatzéa,
 auchse baita sinéz
 Maria amatzéa
 ta Jesus amore-minéz.

- 13
- 450 Ayéc enegátic
aguitz penaturic,
ta nic ayengátic
guti passaturic,
nai itzes cumplitu?
Ni nola alqueturic
ez náiz bearr confunditu?
- Ezpanáiz artzéco
penac alegrequí,
bentzáit passatzéco
arimo onarequí,
errespondatzéco,
ta amorearéquí
amoréa pagatzéco.
- Jesus ta Mariac
obén naiduténa
dá, becatariac
ontzéco, daiquéna
bát trabajatzéa,
ta galducozéna
galeztáien cuidatzéa.
- Bat condenatzéa,
cembat importadén,
edo salvatzéa,
norc jaquinnaiduén,
passioan pensátu,
beira cer costadén,
balanzagártan pizátu.
- Amac dú pizátzen
icusizuénac
seméa passátzen
aimbercéco pénac:
Beira tragedia
devóto zarénac,
beira Jesus ta María.
- 14
- 455 Bi ón eguintú
zelo óna duénac,
provecharaztentú
- bien neque-pénac,
ta aldátus onéra
gaichstóac cirénac
esztú nai útzi galtzéra.
- Iténda alá bien
bai imitazále,
ta languin andien
nola lagunzále;
bai ta alocairúa,
ori dú señále:
Izainduéla cerúa.
- Berás logratzéco
Jesus ta Maria,
biéi quadratzéco,
inbéz algucía
cuidátus ardía,
biec carestía
neque penas erossía.
- Sano doctrinátus,
onéra quidátus,
óngui consejátus,
baitáre emendátus,
daiqueláic manátus,
eta castigátus,
nola daiquen, onerátus.
- Baña léna neuráu
nere menecóa
naiz; léna berás au
dá nere itecóa:
Eguitéa bien
ni biotzecóa,
biéqui vicinadien.
- 15
- 460 Ea bada, Jesus,
ea zuc, Maria,
amorearen sús
ni brása goría
itzúli, nitzána
icátz itsusia,
nagon beti biengána:

Nagon beti bies
 bai amorosturic,
 bién sù andies
 beti inguraturic,
 alá vici ta alá
 il acabaturic
 naien, biéna becála.

Bién amoréa
 biz ene sucárra,
 biz au gaitz neréa,
 betico gaitz zárra,
 subát ain vicia
 bai eta ain azcárra
 consuminázan gucía. Amen.

Yá nere emplegúa
 Jesus ta Maria,
 nere sosegúa,
 ta nere alegría
 ta gusto eztiá,
 ta ondásun gucía
 ta gracia ta gloria.

Baña Jangoico óna
 nic offendituric,
 Jangoico-guizóna
 gaizqui pagaturic,
 nora ni, yá nora
 noáque galduric,
 ezpada amaren mantora?

16

465 Jangoicó Aitarén
 dút nic alcinéco,
 nere Jesus obén
 obéna aguertzéco
 avogátu; baña
 juez juzgatzéco
 dá bera, ta ezin engaña.

Jueztaco dágo
 ni maite nauéna
 niorc baño yágo,
 amores indéna
 anáia erreála,
 nigatic ildéna
 amóre sobra didála.

Baña Jaun ona nic
 alá agraviatzéa
 itsusquiró orañic,
 dá condenatzéa
 neurau eta bera
 nola obligatzéa,
 infernu doble ematera.

Aita asarraturic,
 huméa badóa
 lastérr lotsaturic,
 amaren mantóa
 billa libratzéco:
 Nic zure amparóa,
 o Maria, salvatzéco.

Escátzen eztút nic
 justicia erchía,
 ez, baicic doaiic
 misericordía,
 amac ta seméac
 supplitus gucía
 béarr dudána probéac.

17

470 Amac amoréa
 daráma izenéan,
 dú biótz beréa
 mostrátzen esnéan,
 gutas lastimátzen
 dá bearr denéan,
 ta beñeréz mendecátzen.

Ni semeagánic
 natorr amagána,
 berriz onengánic
 itzúl arengána,
 betiro ingúr ingúr,
 cerén naidudána
 nién ez, bai emén segur.

O virgin amarén
 séme Jangoicóa!
 O Jangoicoaren
 ama gogocóa!
 Biéc ni salvátu,
 edo onagocóa
 bercebát niri mostrátu.

Ez onagocoric
izán, ez izanén,
eztáre alacoric
gueró, orái edo lén,
itéco ón gucia,
déla án, déla emén,
nola Jesus ta Maria.

Jesus juez badá,
ta dagoquióla
justicia, alá dá;
baña bere odóla
nigátic emandú:
Bada nola nola
ura ta ni naico galdú?

18

475 Mariac du berriz
misericordía
eguitéan aguitz
bere gala andía:
Cembatenás yágo
dén becataría,
amac antsia gueiágo.

Choil jústo nic ez nai
merexidudána;
berách amóltsu bai
merexieztudána;
orgátic antsia
nic dút amagána,
ésne deláic eta ezta.

Zuc ama becála
zeure ésne ta eztiás
ezin-conta-alá,
Maria, gracias
salvaturirénac
túzu, justiciás
condenatucocirénac.

Nic ama alacóa
beárr eta naidút,
zú becalacóa
niór nión eztút,
san Juaní errána
nere contatzendút,
ta ama Jesúsec emána.

O ama neréa,
Jesúsec emána,
emazúrz pobréa
natórr zuregána;
ni zure amparóa
naiac nabilána,
zabál dá zure mantóa.

19

480 Ea ama Maria,
ez ni desampára,
naiz becataria,
cerén ezpazára
ampáro zú nere,
ni ceruetara
eznaique elléga beñere.

Niór eztúzu utzi
desampaturic,
eznauzu utzico ni
betícos galduric,
bai emén gracias
beti guardaturic
beteconauzu glorias.

O nola zeuréac
, ama, zuc cuidátzen!
O cer favoreác
ditúzun barrátzen!
Baita admirátzeco,
barátus pensátzen,
ta ama alacóa amátzeco.

Onén prógu óna:
Yá destinaturic
iltzéra cegóna,
Pedro libratuic
otói zureéqui,
útzis burlaturic
Herodes jaun juduéqui.

San Juan zinduzána
ama, zuc huméa
Jesúsec emána
becála maitéa
zindúe tratátzen,
ta amóre betéa
modu gucies mostrátzen.

485 Bada Magdaléna,
discipula léna
seme ta amaréna,
ta alába andiéna
loiétic gorátu
ta pérta ederréna
nola zindúe moldátu!

20

Norc errán sandúac
tuzúnac guardátu,
baitáre galdúac
cembát onerátu?
Cein óngui tratátu
tuzú ta amparátu
ta gucis erregalátu!

Testigo óna dá bát
Ildéfonso, cerén
cerútic beítirát
jautsi ta zúc emén
bera visitátu
amánte cindúen
ta gálas erregalátu.

Bernardoc errambéz,
Domingoc alabér,
ta alacóec beréz
zuténe maite edérr,
amac ere edérqui
emán ayéi placér
ázis bere esnearéqui.

Naiz pobre, maitéa
Juan de Dios zúe,
nola amac huméa,
ta cuidatzenzúe
cególáic heria,
bai chucatzenzúe
berac arén izerdía.

490 Zúe ere Sandúa
itzás consolátu:
Auchse dá ordúa,
noiz nic ez faltátu
beñere nereéi,
baicic favorátu
nai, ta dúten bearrtsuéi.

Ebéc, diót, cire
arima garbíac:
Alchatucodíre
nón becatariac?
Edatzendú bere
mantóa Mariac,
dió: Betóz ayéc ére.

Eta becatári
on náien ama ni,
ció Brigidari;
elizac humilqui
escátzen orgátic:
Zúc éscá Jaunari
gú becatariengátic.

Bada ama neréa
beticos Maria,
zuc cónta zuréa
ni becataría,
yá zure gracian
biz nere vicia
orái ta beti glorian. Amén.

Ave Maria, coplatán (6)

(Sacris solemniiisen tonorá)

Agúr, o María,
gracias betéa,
o miragarria,
Jaunarén maitéa,
Jauna dá zuréqui,
zú zara beréa,
emasteétan beréchsqui.

Bedeicatúa zú
zara guciétan,
ta dá bedecatú
bai zure entrañétan
fruitu logratúa,
Jesus ceruétan
gorá gorá goratúa.

Santa Maria Ama
Jangoicoaréna,
nola Ama zuc clama
becatariéna
gure favoréan
ta guero ón déna
bearren bearrenéan. Amén.

Oh! esperanzarén
óna ta alegréa,
dena Ama Jaunarén
déla Ama guréa!
Baitu poderéa,
baitáre amoréa,
ezin falta favoréa.

Balitz bat berére
zuri escaturic
utzia beñere
desamparaturic,
zure piedadéac
arréc mututuric
ez aipa miserabléac.

Oroizaite bada,
eztéla ez adítu,
o gure avogada,
niór acudítu
zugána duenic
duzúla despeitu
seculan uts zureganic.

Salvea, coplatán (7)

Agúrr erreguina
ta ama piadósa,
vicitza divina,
gozóa gustósa,
esperánza segúr,
amante amorósa,
bedeica zú Jaunac, agúr.

Zurí gu clamátzen
desterru tristéan,
zurí suspirátzen
ay! ta negarréan;
Evaren humeoc
negárren valléan,
Ama, beira gú pobréoc.

Ea, orái bada
zuc zeure beguíoc,
o gure avogada,
berách oneguíoc
guregana biúrr,
orréqui gucioc
onguí gauden eta segúrr.

Noiz desterrúa guc
útzí bucatúa,
án guri mostra zuc
Jesus ematúa,
zure sabeléco
fruitu doatsúa,
cerúra gú manatzéco.

Oh clementissima!
Oh urricaría!
Eta oh dulcissima
Virgina Maria!
Jangoico denarén
Ama sanda andía,
echocánde ceruarén!

(7) A G N, Fondo Bonaparte 58, 75 fol. (1-ko foliazioa) (1821-an konposatua). Cf. "Salve Regina" aldaera batzuekin, 57 or.

Escazózu berás,
Ama, guretáco,
ingaitzan eguiáz
digno beretáco,
dezquigun fruituác
logra seculáco
Jaun berac offrecituác. Amén.

“Regina coeli”, euscarás (8)

Cerúco erreguína,
alegrazaita yá,
cerén zuc eguína
seméa viztuda,
nola berac errán:
Esca zúc, ordu dá,
berái gure favoretán.

Penen arióra
zindúza gozóac,
zú bere gustóra
Jaun amoroáoac
Ama consolátu,
ta poderosoáoac
zindúzan erregalátu.

Ea, passatudá
ecaitza ta andia,
bai ta ellegatudá
on eguraldía,
beira doloróso
lén Jaun oneguía,
orái beira glorióso.

Cein diferente zén,
odolestatuác
llagac apátu lén,
gloriaztatuác
orái apatzéa,
negárr passatuác
gustorequi pagatzéa!

Ea bada, Jesús,
ea zuc, María,
amorearen súis
ni brasa goría
itzúli; nitzána
icátz itsusia,
nagon beti biengána.

Yá nere empleguá
Jesus ta María,
nere sosegúa
ta nere alegría,
ta ondásun gucía
ta au nere vicia
ta gracia ta gloria. Amen.

(8) A G N, Fondo Bonaparte 58, 76 fol. (1-ko foliazioa) (1821 urtean konposatua).
Cf. “Regina coeli” aldaera batzuekin, 48 or.

Arrosarioa euscarás (9)*Mysterio gloriósoac*

1. V. Iltze Jesus; beira berriro vizturic.
R. Jauna, offenditúas nago penaturic.
2. V. Apalduzé; beira gora goraturic.
R. Jauna, offenditúas nago penaturic.
3. V. Jangoicoarén súas guizónac beteric.
R. Jauna, offenditúas nago penaturic.
4. V. Jesus onac Ama beréqui eramanic.
R. Jauna, offenditúas nago penaturic.
5. V. Seme Jaunac Ama án coronaturic.
R. Jauna, offenditúas nago penaturic.

Mysterio dolorescoac

1. V. Odól izerditan Jesus ta loturic.
R. Jauna, offenditúas nago penaturic.
2. V. Jesus ona beira nola azotaturic.
R. Jauna, offenditúas nago penaturic.
3. V. Arantzeés corona beira paraturic.
R. Jauna, offenditúas nago penaturic.
4. V. Gurutzearén péan Jesus acaituric.
R. Jauna, offenditúas nago penaturic.
5. V. Gurútzean Jesus beira acabaturic.
R. Jauna, offenditúas nago penaturic.

Mysterio gozoscoac

1. V. Jangoicóa beira guizón aguerturic.
R. Jauna, offenditúas nago penaturic.
2. V. Jesus Amaréqui Juanengana joanic.
R. Jauna, offenditúas nago penaturic.
3. V. Virgin Amagánic Jesus dá jaioric.
R. Jauna, offenditúas nago penaturic.
4. V. Jesus ta Ama beira Elizará atraric.
R. Jauna, offenditúas nago penaturic.
5. V. Cein contént Maria Jesus aurquituric.
R. Jauna, offenditúas nago penaturic.

(9) Cf. J. LIZARRAGA, *Doctrina Christioa euskarás exempluequi*, 256-257 fol. (argitaratu gabeko eskuizkribua, Iruñeko Seminarioko Bibliotekan jasoa) (1811-an).

Mysterios del Rosario (10)*Mysterios gozosos*

- 1.º V. O Verbo humanado, de Virgen concebido.
R. Pésame, Dios mío, de averos offendido.
- 2.º V. A Juan con su madre visitan Madre e Hijo.
R. Pésame, Dios mío, de averos offendido.
- 3.º V. De su Madre Virgen Dios niño ha nacido.
R. Pésame, Dios mío, de averos offendido.
- 4.º V. Preséntanse al templo la Virgen y el niño.
R. Pésame, Dios mío, de averos offendido.
- 5.º V. Hallan en el templo al niño perdido.
R. Pésame, Dios mío, de averos offendido.

Mysterios dolorosos

- 1.º V. Ora y suda sangre Jesús, y es prendido.
R. Pésame, Dios mío, de averos offendido.
- 2.º V. Azotar se deja el que es Dios, rendido.
R. Pésame, Dios mío, de averos offendido.
- 3.º V. Coronan de espinas nuestro rey divino.
R. Pésame, Dios mío, de averos offendido.
- 4.º V. Con su cruz a cuestras va Jesús molido.
R. Pésame, Dios mío, de averos offendido.
- 5.º V. Muere Dios en cruz todo endolorido.
R. Pésame, Dios mío, de averos offendido.

Mysterios gloriosos

- 1.º V. Murió y victorioso por si ha revivido.
R. Pésame, Dios mío, de averos offendido.
- 2.º V. Quien descendió tanto, alto ha ascendido.
R. Pésame, Dios mío, de averos offendido.
- 3.º V. En lenguas de fuego Dios amante vino.
R. Pésame, Dios mío, de averos offendido.
- 4.º V. El hijo a su Madre consigo ha subido.
R. Pésame, Dios mío, de averos offendido.
- 5.º V. Jesús a María su corona ha ceñido.
R. Pésame, Dios mío, de averos offendido.

(10) A G N, Fondo Bonaparte 31, 41-42 fol. (2-garren foliazioa) (1800-an konposatua)
Cf. *ibid* 58, 71-72 fol. (1-ko foliazioa) (1821-an konposatua).

II.—CEMBAIT COPLA JESUS ONAREN HONRA TA AMORETAN

(“Sacris solemniis” hymnoaren guisará) (1)

Norc canta amoréac,
Jesus, zuc izánac,
eta favoréac
guri zuc emánac?
Ezín; ta alaére
gogóan tudánac
naitut aipátu berére.

Amóre gueiégui
zuc beti digúzu;
izánes onégui,
onetsigaitúzu:
Gaizquíac onéqui
pagatutígúzu,
garaitus alá nobléqui.

Guc offendituric
Jaun gorén goréna,
guina yá galduric:
Niorc etzuquéna
salvatu guizóna,
dá nai ta induéna
sollic Jesus gucis óna.

Traidóre jaiquize
cóntra, ta eroriric
guizóna vizize
présó gal-etsiric:
Baña errégue bera
beirabéz jautsiric,
etsaiarén librátzera.

5 Sollic barcatzéa
sobra favóre zé,
bada alcinatzéa
zembátez gainduzé?
Ta Magestadéa
noráño apalduzé?
Nora igán caridadéa?

Jangoicoaréqui
guizóna gaichstóa,
ta guizonaréqui
óna Jangoicóa:
Izánes sobra ón,
sobra amorosóa,
inze Jangoicóa guizón.

Eztú becaturic,
baña guizonénac
bere gain arturic,
pagatzéco pénac:
O miragarria!
Jangoicóa dénac
iduri becataria!

Guréa culpa zé,
guré becatúa;
pagatzera atrazé
Jaun agraviatúa,
Jaun amorosóa,
dichaz opatúa!
O culpa fortunósóa!

(1) A G N, Fondo Bonaparte 2, I-XXXVI fol. (4-garren foliazioa erromatar zenbakitan)
(1793-1813 bitartean konposatua). Cf. Sarrera, 19-20 or.

Encarnacioarén

Dú gala yádanic
zamárta guréa
virginac emanic,
baña ezin obéa.
O ama María!
O ama maitéa!
O ama miragarria!

- 10 Becaturicgábe
zén concebituric,
ta culparicgábe
beti vicituric,
nai becalacóa
gucis ederturic,
Jaunarén gustoracóa.

Zego bere echéan
erretiraturic,
bere biotzéan
cein amorosturic
Jangoicoaréqui!
Naiz beti atzenduric
zeucan mundúac beréqui.

Zeuca admiraturic
bai ceru gucía,
baita amorosturic
Jangoico vicia,
beirátus persóna
ta aimbérce gracia,
nola amatáco dén óna.

Aingueru Gabriél
Jaunac autatzendú,
mandatári fiél
onát bialtzendú:
Au dá mandatúa,
zoáz, manatzendú,
bera dela escogitúa.

Eldúda ainguerúa
beiti bereála:
Curturic burúa,
itendu diosála,
mintzátus eméqui,
manátu becála,
Jaun beraren itz beréqui:

- 15 María, adizázu,
Jaunac ama estima,
eta bedeica zú,
gorpútza ta arima:
Jauna dá zuréqui,
zara ta izanzina
ta izainzára beraréqui:

Bedeicatúa zú
emastequiétan,
paréric eztúzu
zuc ez guciétan.
Turbaturic emén
zego gogoquéan,
diosalegáu cer ote zén.

Ainguerúac emén:
Ez lotsa, María,
erratendú, cerén
aurquitu gracia
Jangoicóan dúzu,
eta onen saría
semebát izanendúzu.

Izainda gorena
au ta deitucódá
bai gorenaréna,
bai ta jarricódá
Daviden ondóco,
coronatucódá
errégue ta betiróco.

Virginac aitzendú,
ta alquegorrituric
errespondatzendú
óngui pensaturic:
Ori nola izanén,
ezpadut guizonic
beñere nic ezagútzén?

- 20 Emén ainguerúac
dió segurátus:
Jaunaren escúac
eguinendu obrátus
milágro beréa
zuréqui, arguirátus
bere ta zure huméa:

Orrá zure aidéa
seigárren iléan
daucála seméa
bere sabeléan,
naiz zégon etsia
ta zárra adinéan;
Jaunac dezáque gucía.

Ta Mariac emén
erratendú sinqui:
Oná ni Jaunarén
escláva beti ni:
Jaunac berás ála
eguinbez enéqui,
zuc errandúzun becála.

Jaun andía emén
gucis humilduric,
bai araguituzén
gucía bilduric
sabel virginéan,
ala gueldituric
Jangoico guizon batéan.

Guizón Jangoicóa,
Maria ama-virgín:
Lanbát alacóa
solo zuquen eguin
bere podoréac,
amorearequin
montiatus favoréac.

- 25 Mostratus yadanic
podóre ta amóre,
autatúa izanic
san Juan precursóre,
onen salvatéra,
déna salvadóre,
joatenzáio bere echéra.

Prisa ama bérriac
sentidú joatéco,
montañan Mariac
visita eguitéco

bere humearéqui,
onés betetzéco
Isabel berearéqui.

Mariac diosála
eguinzuénean,
san Juan bereála
bere sabélean
saltóca alegrías
asize án bérean
aláco miragarrias.

Bere ama Isabel
agradecituric
mintzatuzé fiel:
Nondic niri, nondic
icustendudána,
zeurói etorriric
Jaunaren ama enegána?

Zú bedecatúa
zara guciétan,
baitáre fruitúa
dúzuna entrañétan;
sinestatudúzu,
ta bere erranéan
fiel Jauna icuscodúzu.

- 30 Agradecituric
ordúan Maria,
humil ta suturic
arima gucía,
asize cantátzen,
nola zén, éguía,
Jauna amátzen ta estimátzen.

Magnificat (2)

Jauna nere arimac
aguitz amatzendú,
orren ongui eguinac
beti laudatzentú,
alegre, cergatic
orréc beiratzendú
pobregóni, bai orgatic.

(2) Cf. "Magnificat" aldaera batzuekin, 34, 52 or.

Ya zóri onecóa
deituconaute ni,
cerén Jangoicóa
bizárru nerequí,
nola indárta duén,
gauza andiac niri
eguitera dignatudén.

Baitáre berarén
misericordía,
nornái daienarén
humil beldurtía,
gendáquis gendáqui
dá betiro andía:
Cembat, noráño, norc dáqui?

Aguertutú bere
besócu indárrac,
deseguintu ére
subérr andi tzárrac,
bota goratúac,
ta gorátu chárrac,
entendadézan mundúac.

35 Aberats aundiac
deusgábe utzidítu,
pobre gosetiac
ones betedítu:
Israel beréa
dú, naidu cumplitu
itz emána ta amoréa.

Ala ama divina
conténtus beteric,
berac nai adina
beréas aseric,
etzúque deséa
mundúan berceric,
baicic Seme Jaun beréa.

Jaiotzearen

Zoritus fruitúa,
urbildus dembóra
predestinatúa,
noiz lurr emengóra
aguertu bearzén
ain apál, ain góra
déna Jauna guciarén.

O admirabléac
vide Jaunarénac!
Espóso amabléac,
utziric berénac,
naies aterbéa,
galde bercerénac,
non sarr gucíen Jabéa!

Badabiltza esquéan
atáris atári;
eztá ciudadéan
nior urricari:
Echóla zarrbát zén,
dió Mariari,
ařara, naibadu goácen.

40 Fortúnas echóla
géndes utsic zegón,
zárra naiz zególa,
non utziric egón
bacárr, nai becála:
Neretácu dá ón,
amac dió bereála.

Echóla zarrgúra
beira jaureguía,
non jáio mundúra
Jesus oneguía,
errégue Jaun óna,
ta irúzqui berria,
gure Jangoico guizóna.

Nola ama ondaturic
cegón án gozótán,
Jauna beiraturic
aurr bere besótán!
Cein amorosturic
ápa amorosótán,
ta gucis admiraturic!

Ain andi ta chipi
persóna batéan,
ain goiti ta beiti
ceru ta lurréan!
Jaun goren goréna
echóla utséan,
gauza pasmatzenduéna!

Dabiltza ainguerúac
nola zoraturic,
baitáre cerúac
alborotaturic,
festejatu naiés
Jauna alá apalduric
lurrecoén onguinaiés.

- 45 Amac mayolátzen
dú: mayolaturic
beira; dú pachsátzen:
beira pachsaturic;
bularreratzendú:
beira apegaturic,
eta nor dén ez atzendú!

Non cuna erreála
errégue delaríc?
Aldúquen becála,
gambélan bilduric
án ciren agótzac,
erreclinaturic
beira aurra gañéan ótzac!

Artzáiac zeuden án
urbil ingurúan
ardien guardián:
Ayen gain burúan
argúa ilumbétan,
ta ain nola corúan
ainguerúac cantaquétan:

Jauna biz zuéqui:
Adi gozo onarén
mezúa alegréqui,
cerén gaurr jaiodén
salvazale déna,
bai Christo Belenén,
zuén ones jautsidéna.

Ezauntzecó, dúze
oná señaléa:
Aurquitucodúze
aurtto amabléa
án mayolaturic,
o admirabléa!
ta gambélan paraturic.

- 50 Ayéc bereála
progátus éguía,
aditu becála
beirátus gucía,
aurquitus echóla,
Josef ta Maria
ta aurra gambélan dagóla.

Adoratzendúte
gambéla pobréan,
admiratzendúte
noláco goatzéan
agóttez eguinic
dagon, ta gabéan,
erregueén Jaun izanic.

Adoratzenzaitut
nic ére naiz rehús,
ta estimatzenzaitut
aguitz, ene Jesus,
nainúque abrasátu
zure amoresco sús,
ta alá vici ta bucátu.

Orrá Jangoicóa
eguinic aurttóa!
Thróno cerucóa,
cuna lastoscóa!
Judáco leóna
ta achsúri manchóa,
gueiégui onétsis guizóna!

Circuncisioaren

Jaio ta andic egún
zorzigarrenéan,
nola balitz lagún
guc zorrdugunéan,
odóla ematendú
gugátic lenéan,
ta gugátic pagatzendú.

- 55 Deitzendúte Jesús,
baita salvazále,
odólas firmatús,
déla pagazále,
gaitzen sendazále,
gucien quenzále
ta ón gucien emanzále.

Bortz letra izenéan:
Bortz prénda izanéan

Gaitz guciac quentzen,
 osóqui sendátzen,
 grácias visitátzen,
 bere éscus curátzen,
 bere costus emén
 erremedio beardén
 guciá berac parátzen.

Ta béñere nión
 aditu ezténa:
 Berac, naiz sano egón,
 libre gucis déna,
 medicina artudú
 miña, purga, péna,
 orréqui sendatzéco gú.

Jesus, izenéan
 salvatzéa duzu,
 zuré naizenéan
 salvatuconauzu;
 izénac, cer eguin
 niri, erratendizu;
 ucátu izéna zuc ezín.

Eztúzu nai zúc ez,
 ni condenanáien,
 eztuzuláic sinéz
 nai malogradudáien
 zure odóla enéqui:
 Berás salvanáien
 eguinzázu ni zuréqui.

- 60 Beldúrr dút iltzéas,
 beldúrr becatúas,
 beldúrr sentencias,
 beldúrr infernúas,
 zuré iras beldúrr:
 Zuc izén artúas
 caridádes nágo segúr.

Epiphania

Egúna arguituric
 amirugarréna,
 irur urrundanic,

errégue beréna
 billa adoratzecó,
 datoz, ta duténa
 contént auspésca offratzecó.

Contént aurquituric
 sinéz billatúas,
 naiz bai arrituric
 echóla urratúas,
 eztúte urriquiric
 neque passatúas,
 bai adorátzen curturic.

Incensu offrátzen,
 mirra eta urréa,
 ta ebéqui mostrátzen
 berén erreguéa
 Jangoicoa guizón
 déla ezin obéa,
 naiz pobre guisará dagón.

Naibádio christióac
 eguin honoréa,
 offrátu affectóac:
 Urre dá amoréa,
 incensu antsiac,
 mirra doloréa:
 Ebéqui bere irabaciác.

Purificacioa

- 65 Yá berroqueigárrén
 egúna arguituzé,
 léngo leguearén
 guisa cumplituzé:
 Ama humearéqui
 elizaratuzé
 ichsil, humil ta pobréqui.

Offrenda obeagoric
 eztá presentátu,
 eztáre alacoric
 beñere offrátu:
 Jaunac bere beréz
 irúr tú contátu,
 Jesus, Maria ta Josef.

Zé Jerusalénen
zarr venerabléa,
án justo cirénen
bat principaléa,
zegóna esperátzen,
noiz salvazaléa
mundúra atracootézen:

Simeon deitúa;
onéc izanzúen
cerútic mezúa,
etzéla ez ilén,
joatéco cerúra,
icúsi baño lén
naizúen Christo Jaungúra.

Ordúan izánic
berríro avisúa,
dóa berladanic
templóra etsitúa
bere antsiaréqui,
noiz ta aur queritúa
amac zeráman beréqui.

70 Besótan arturic
aurr divinogúra,
zárrac despeituric
yá léngo tristúra,
asténda cantátzen
despeida cerúra,
ta Jaunari bedecátzen:

Orái despeitzennáu,
Jauna, ni baquéan,
ni bere siervogáu
egúngo egunéan,
cerén icustendút
orái azquenéan
ene Jesus ta enéqui dút:

Nola zuén errán,
gendeen aurréco
alá baitigu emán,
ebén arguitzéco
arguibát becála,
baitáre Israelgo
gloria gora ta gala.

Simeonec emén
mostrátzen arguía,
ceñéqui beardén
izán alegría;
despedidan beréz
billa compañía
Jesus, Maria ta Josef.

Azquén errána biz
amari: Oná aurbát,
ónen cásos anitz
gorátzeco onerát,
ta anitz erortzéco,
nola jomugabát,
onen cónta tiratzéco.

75 Onéc ama zaitu;
zúc au seme duzu;
heritucozaitu
arimaráño zú
ezpáta tzorrótzac,
daitzen alá aguértu
asco gaichstoen biótzac.

Herodesen...

Berrigáu emanic,
asize progátzen
ama berladanic:
Dabiltza billátzen
mundutic quentzeco
Jesus, naiz ona zén,
ta goiz edérr bucatzeco.

Herodes eróa,
jaquinic eguía,
déla yá jaióa
errégue berria,
dabila cebátzen
ira ta errabía,
aurr gucíac acabátzen.

O éro cruéla,
eztúc cer pensátu,
ire contra déla,
baicic sinestátu,
eurói ta bercéac
luzquéla salvátu
nai gucien erreguéac.

Naiz dabilan billa
otsóa eraturic,
naiz milla ta milla
aurr zaticaturic,
oráño dembóra
eztá ellegaturic
Jesus uztéco erióra.

Egiptora...

80 Orái Egiptóra
Jesus igués dóa,
presentéan nora
dén bere gogóa,
onát itzultzéco,
noiz dén emengóa
aldia, emén arguitzéco.

O juicio justóac
ta barren barrénac!
Uzténtu aurrtóac
iltzéra zuquénac
aisa debecátu,
ta ayéc ilzuzténac
aisa ta aisa chachacátu!

Ta desterraturic
béra pobre esquéan,
balégo ezinduric
becála bearréan.
Norc pénsa? Norc errán?
Chárra bitartéan
cortéan aisa ján ta edán!

Utzágun, utzágun
Jangoicóa eguitéra,
guc nola eztaquigun,
gucia da onéra;
aurrac tú beréqui
ermán gozátzera,
ura botá deabruéqui.

Egiptotic...

Nazarétgo echéan
erretiraturic,

bacantasunéan
humil vicituric,
etzégo guizónes
beñere atzenduric,
ta guc bearrtúgun onés.

85 Beti oracioán
ta penitencian,
humillacioán
ta obediencian,
aimbércce urtetáco
bai continencian,
claró dá, aizéla guretáco.

Berac etzueláic
beárr, emancígu
beárr gü gareláic,
cer modus vicitu:
Bitartéco cembat
ón logratucigu!
Ezin errán millataic bat.

Predicacioa...

Ogueitamargárren
urtéan mundúra
atráze gaitz zárren
medicu ongúra,
gu naiez eramán
gucioc cerúra,
gaitzac quéndu ta onac emán.

Jangoico berarén
óna cein óna dén,
artan aguerizén,
etzéna aguéri lén:
Cein ón oneguia
Jesus óna zarén,
eztaique erdéchi gucia.

Sinestenbadúgu
egui eta fedéan,
errán beárr dúgu
déla contu onéan
Jangoico guizóna
persóna batéan
Jangoicóa bezain óna

90 Norc pénsa, norc errán
gorputz ta arimarén
préndac? Ta norc emán
aguerizenarén
mostrabát berére?
Ez serafinarén
mi garbiénac ére.

Cein mánsa, cein humil,
berách piadoso!
Cein suffritu ichsil,
afáble, amoroso!
Garbi edérr amáble,
gucis gracióso,
ezin yagos admiráble!

Jaun gora beira emén,
cein humano eguindén:
Guciac óngui artzén,
ta alégre despeitzén,
arrésti beirátzen,
amóltsu mintzátzen,
ta guciéqui tratátzen.

Ongui artzen guciac,
guizón ta emastéac,
andi ta chipíac,
zárr eta gastéac,
sendóac ta heriac,
abráts ta probéac,
beréchsqui becatariac.

Eztáqui gaizqui itén,
ongui itén bai betí,
galdúac aurquitzen,
ilac ére vici,
erdi-ilac jaiquitzen,
leprosoac garbí,
gaizqui guciac onguitzen.

95 Sorrtúec aditzen,
mutúec mintzátzen,
mainguiac ibiltzen,
itsúec beirátzen,
ezinduac jaiqui,
ta soñan ermatén
berén goatzén alegrequi.

Espiritu ciquín
gaichstóac atrátzen
gorputzetáic arín,
itzas icarátzen;
nola dén echaquín,
ta ez errepugnátzen,
ta naibalúte ére, ezín.

Officio piadoso
guciac itentú,
errégue ta espóso,
artzái ta medicú,
aita ama amoroso,
quidári, maestrú,
salvadóre poderoso.

Becat(arién) barc(atzea)

Salvatzéa dú lén
bai becatariac,
ebéc naitu, cerén
ebéc dire heriac,
sinéz sendatzecó,
baitire eroriac,
ezperén beti erretzecó.

Jesus becatúen
etsái andiéna,
ta becatarién
aichsquide obéna;
óna gaichstoéqui,
ta oneguiá déna,
cein ona bidedá onéqui!

100 Becatariac tú
deitzen ta billátzen,
ebéqui jatendú,
ebéqui tratátzen;
orgátic judúec
zúte murmurátzen,
gucis contraco sandúec.

Jesúsec ucátzen
eztú ala déla,
baicic segurátzen
bai etorridéla
deitzéra galdúac,
beárr eztuéla
ez medicuric sandúac.

*(Artzaiaren lenic
contúa ontarát):*

Cein artzái izanic
eún árdi, ta bát
ayetáic galduric,
eztoáie atzerát
guciac utziric,
dabil arát onát
arén billa necaturic?

Eta aurquitzenbadú,
soñéan arturic
beréqui itzultzendú:
Lagúnac deituric
contént contatzendú:
Yá dút aurquituric
galduzéna, ta festa dú.

Cerúan, diót nic,
alá izatendéla
conténtu, jaquinic
convertitudéla
becatarirenbat,
ta eguitendutéla
ainguerúec festa andibát.

- 105 Ni naiz artzái óna
ezauntzentudána
ardiac, nagóna
prest emaindudána
aríma ayengátic,
ta maitetudána,
beti vicidaitzengátic.

(Prodigoaarena)

Errán ere zué
Prodigoaréna:
Onéc utzizué
bere aita zuéna,
ta bera galduric,
gucia yá péna,
itzulize penaturic.

Aitac urrundanic
icuszuenéco,
vide erdira atraric
errecibitzéco,
zabaldu besóac
bai besarcatzéco,
alá amoresco excesóac!

Negárr darióla
seméac, becátu,
erratendióla,
eguindut becátu,
aita, ceruarén
contra; zuc barcátu,
aita, cerén aita zarén:

Eztút yá meréxi
hume deinazázun;
nola mirábe ní
bat artunazázu
zure zervitzúco,
nic yá beticos zú
ongui zaitut amatúco.

- 110 Aitac bereála
gálas jaintsizúe,
ta seme becála
echéra artuzúe,
ta convit aundía
celebratuzúe,
festa gucia ta alegría.

Galdúze semegáu
ta orái aurquitudá,
aitac ció, beráu
iltze ta vitzudá;
aitabát orgátic
boztéa justo dá
humearen onagátic.

Confessatzendéna
bera becatári
dá ematenduéna
gusto óna Jaunari,
Jaunac emáteco
barcácio berari,
ta grácian parátzeco.

(Magdalena)

Biz Magdaléna lén,
icustéco eguía
claróqui, nola dén
Jesus oneguía
becatariéqui,
garaitus gaizquia
guréa bere onaréqui.

Mundúan sarturic
vicize atzendúa
Jaunas, zabarturic
nola ardi galdúa,
noiz ta artzái onarén
voza edo fichstúa
beingóas adituzuén.

115 Biótza herituric
acorduratendá,
gaitza beiraturic
negárres astendá,
medícu onarén
náies atratzendá,
ta sendadezaquenarén.

Naiz convit egonic
bercerén echéan
Jesus, ta jarriric
naiz dágon maiéan,
berarén oñetan
baratzendá atzéan
urá, ta asten negarrquetan.

Oñac erregátus
bere negarréqui,
baitáre chucátus
bere biloéqui,
ezpañes apátus,
ta unguenduaréqui
oin sandugaieci untátus.

Jesus beira dago
nola dén onguitzen:
Arc yago ta yago
negárre seguitzen,
eta alá negárres
edérqui garbitzen
itsustuzéna quedarres.

Echéco nausia
dágo marmarrquetán,
alá emastequía
uztéas oñetan,
becatári déla
vanidadeétán,
ta Jaunac eztaquiéla.

120 Onéc induéna
Jaunac dú laudátu
yago ezi arréna,
bai ta segurátu
dióla barcátu
anitz, baitu amátu
anitz onéc ta mostrátu.

Ta Magdalenári
dió Jaun sandúac:
Naiz lén becatári,
zure becatúac,
bazoázque baqueán,
dire barcátuac,
salvo zaréla fedéan.

An urrún bercebát
zebila galduric:
Artzái ónac arát
joán ta necaturic
esperatuzué
butzúan jarriric,
eta án oneratuzué.

Aráta etorrize
zéna bacatári;
andici itzulize
inic predicári,
berri ematera
bere gendeári
Jaunas: Atózte icustera.

(Zaqueo)

Zaqueoc nailúque,
baña chipi izanic,
icúsi etzúque,
ta alá cégo iganic
arbole batéan,
icustecó andici
Jesus óna passatzéan.

125 Jesus urrundanic
beira cegoquio:
Ea, Zaqueo, ordic
fite, erratendío,
jautsi, cerén ezi
zure echéan, dió,
egún naidut nic zuréqui.

Aitu ta icusiric
arc estimatzendú;
istánte jautsiric
bere echeratzendú,
non Jauna sartzéan
sartzendéla ustedú
dicha gucia batéan.

Jauna, dió arréc,
ondásun neréa
yá cóna bearréc
erdía beréa,
ta inbadut dañuric,
naidut in ordéa
doble ta erredoblaturic.

Jaunac dió bérla:
Egúngo egunéan
bai obratudéla
salvacioa echéan,
cerén au ere yá
Abrahanen gendéan
humé onbát becala dá.

Hypocritec aguitz
órtas murmurátzen;
Jaunac cóntra berriz
digu segurátzen,
etordéla bera,
etzéna esperátzen,
galduarén salvatzera.

130 Bercebát alabér
Publicanóa zén;
Jesus mánsó edérr
oní mintzatuzén:
Jaiqui, naizaitut nic.
Bérta seguituzuén
discipulo ón eguinic.

(Pedro, Paulo...)

Jaungáu naiz ucátu
san Pedroc ere bai,
Jaunac ez botátu
bera, baicic berái
guiltzac ceruarén
emán ta bera artzái
eguin bere saldoarén.

Pauloc Jesus óna
zuén perseguitu,
Jaun ónac guizóna
zuén convertitu,
eguinzúen bere
vaso escogitu,
ontzéco bercéac ére.

Malcoc Jaun onári
escúac botaric,
san Pedroc berái
bearria auchiric,
Jaunac án beréan
óngui sendaturic
utzizion istantéan.

Ilic ere Jesus,
barcátu etzequio:
Batec ira itsús
lánzas emanció.
Ah lán gaichsto charra!
Erdiratució
Jaunari bere bularra.

135 Eztá mendecátu?
Bai ta aguitz nobléqui:
Vista dú lográtu
odól ta uraréqui.
O Jesúsén óna!
Cerúan beréqui
dauca langúra incióna!

Alá barcatzentú
offénsac nobléqui,
ezi garaitzentú
gaizquíac onéqui:
Merexi infernúa,
ta gloriaréqui
cerúan emán pagúa!

Béra gaichsto déla,
ladrónac iltzéan
dió, ta óna déla
Jesus, azquenéan:
Jauna, memorian
ni izán doaienéan
errégue bere glorían.

Bérta dió baiétz
Jaunac gurutzéan:
Zuri diót sinéz,
ezi egún beréan,
au eguia déla,
bai gloria neréan
neréqui izanenzaréla.

Cein dén barcazále,
naibadúzu jaquí,
au dúzu señale,
ta obegoric ezín,
eguína etsaiéqui,
etzúque yago eguín,
ilaráci zutenéqui.

140 Bere azquéan atsetán
mintzatuzén léna
ayén favoretán:
Aíta, uts ebéna
bárca, barcatubéz,
cerén aidiréna
ezauntzen eztutén sinéz.

Naizúten juduési
cióte barcátu
eta asco galduési,
naiz ez ere escátu;
baita galetsiac
ére tú salvátu,
naizúten gucí guciac.

(Judas)

Traidoréa non dá?
Noren faltagátic
desesperatudá?
Bere charragátic;
Jesus dá nobléa,
sálvo beregátic
naizúe miserabléa.

Naiz ura traidóre,
Jaunac eguinción
milláca favóre;
barcatucoción
Judas berái, baldín
escatubación
ta gaizquias negárr eguín.

Aláco guizóna
Jesus, Jangoicóa
bera bezáin óna,
nola etsái gaichstóa
mundúac tratátu!
Ah! Múndu zoróa
neque pénas acabátu!

145 Ira ta invidía,
ta gaichstaquería
ta odio andía,
eta hypocresía
etzire baratzén
—o itsusquería!—
onarén cónta goratzén.

Jesus divinóa,
Judas, ic saldudúc.
O desatinóa!
Merque edér diru trúc
berla entregatzéco,
ta prochuric eztúc
eurói berdín urcatzéco.

Gaugártan beréan
Jauna amorosturic,
bai gure amoréan
cégo ocupaturic,
uztéco gueróco
gucis supplituric
gú beréoc betiróco.

Eucharistiaren...

Azquen arratsarén
afari ondoréan,
Jesúsec, berarén
despeida zenéan,
onétsi beréac
beti, ta azquenéan
amorésco primoréac.

Mantóa quenduric
bere éscus asizén
belauricaturic
bai oñac garbitzén
discipuloéri,
baita preventizén
eracútsis guciéri.

150 Gueró máian sinés
indú milagróa
amórez eguinés
ogua ta ardóa
gorpútza ta odóla;
deláic Jangoicóa,
dezáque ta daqui nóla.

Alá utzigun
sacramentugúra,
favore eguintigun
gucien bilgúra,
non ón guciarén
Jauna ain gure escúra,
nola guiltza jabearen.

Convit sagratúa,
non Christo jatendén,
non passio sandúa
oroiaraztendén,
gracias arima
bête ta ematendén
gloriaco prenda, estima.

**Corpus Christiren
festaco hymnoa**

(*“Sacris solemniis”*) (3)

Jai berri andías
biz alegrancía,
ta biótz gucias
cantatzeco ansia:
Despéi yá lengóac,
berri biz gucia,
obrac, vozac ta gogóac.

Celebratzendúgu
azquén afaría,
non Jesus baitúgu
jaten achsuría
discipuloequi,
baizen iduria
indenaréna berequi.

155 Aren ondoréan
achsuri vicía
inic amoréan
Jesus oneguía
emánda amabiéi,
bacochái gucia,
eta gucia guciéi.

Emánda pobreí
gorpútza janári,
emánda tristeéi
odóla edári,
naiz iduritric
ogui ta ardoari,
Jesus bera dá alchaturic.

Jesus bera emanic
guciec arzáze,
berac ala erranic:
Jan eta edanzáze;
itenduzenetán
betiro eguinzáze
au ene memoriétán.

Ta sacrificioa
alá fundaturic,
onén officioa
dago manaturic
sacerdoteerí,
ta berec arturic
ematéco guciéri.

Ogui cerucóa,
donoen coróna,
inda munducóa,
Jangoico guizóna:
Gauza admirabléac!
Jatendu Jaun óna
pobre ta miserabléac.

(3) Cf. *“Sacris solemniis”* aldaera batzuekin, 188-191 or.

160 Trintate jauna, zú
Jesus onaréqui
laudatzenzaitúgu
gogo sinaréqui
oraico vician,
seguitzeco béti
eternidáde gucian. Amen.

Pange lingua, euscarás (4)

Cánta, mia, glorióso
Jesusen oneguía,
gorpútz odol precíoso
emanén gueieguía,
bera eguinic amoroso
erregálo berria.

Guri emánda, guregátic
Jangoicoaren Seméa
amaren entrañetátic
jaioric, gure aidéa
inda, vici ta il orgátic
gure amóres betéa.

Eracústén ta manátzen
salvatzéco bearrdéna
beti egónda, ta parátzen
bere elizan ordéna,
favoréac beti obrátzen,
ta azquenéan obéna.

Azquéen arráts ta afarían
jarriric bereéqui,
cumplituric yá gucian
lengo leguearéqui,
bera emánda janarian,
bera bere escuéquí.

Ogui ta árdó lén cirénac
gorpútz odol beréac
itzulitu dezaquéenac
Jaunarén poderéac:
Gozatzentú emén dirénac
fedéac ta amoréac.

Sacramentugáu goréna
gucis venerazágun,
ontan gure amanteéna
Jesus óna amazágun,
sentidos ezin daiquéna
fedes supplidezágun.

Trintáte jaun andiari
biz dembóra gucian
cánta milla ta laudari
beitian ta goitían,
ta esquérr milla biz berari
emén eta glorían. Amen.

Oracioa:

O gure Jangoicoa, sacramentu
miragarrian utzidiguna bere pa-
ssioaren memoria: Emanbezá-
gu, otoi, aláco manéran estima-
tzea bere gorpútz ta odol pre-
ciosoen mysterioac, ezi sentide-
zágun contíno gueuren baitan
berórren redencionearén frui-
tua: O Jesus vici ta erreina-
cen dagóna secula seculorum.
Amen.

Passioan sartzea

Goácen passióra,
Jesus ónac ció:
Nola bere arióra
christio onac eztíó
acompañatúco, (*edo*: compañía
[eguinén])
ongui naibadió,
ta compassionatúco? (*edo*: ta
[lastimas deseguinén?])

(4) Cf. "Pange lingua" aldaera batzuekin, 184-187 or.

Baratzera Jesus
bere oraciorá,
Judasgúra rehús
bere traiciorá,
Jesus anelátzen
gure salvaciorá,
contra guc berriz obrátzen!

Erretiraturic
irur obenéqui,
utzi manaturic:
Alérta neréqui
egón oracióan,
arimo onaréqui
irautéco tentacióan.

An lurréan urbil
Jesus postratzendá,
escátus cein humil:
Aita, barimbadá
possible erdechstea,
dispensabezadá
tragogónen irestéa.

165 Baña cumplibedi
orréc naiduéna
egún eta beti
ez nic nainuquéna:
Baña naturála
tristúra ta pena
sentitus guizón becála.

Ilartáño nago
triste, explicatuzén,
ta progua dágo
gucis cláro, cerén
penaren erdian
gucia urtuzén
odolésco izerdián.

Alá pena andies
naiz inguraturic,
artzái ona ardies
eztágo atzenduric,
visitatzenditu,
ta ló aurquituric
amóltsu moguitzenditu.

Pedro, ló zaude zú?
Ordubát neréqui
ezin iraunduzú?
Judas bercéqui
eztágo lo, sarri
dire emén arméqui:
Ots, ea, jaiqui, idatzarri.

Bereac bilduric,
vidéra atratzendá
Jesus; ta urbilduric
trap-ótsa sentidá
etsaiéna arméqui,
ta icusten ere yá
linterna ta zuziéqui.

(Judas alcindari)

170 Elduda lén léna
Judas alcindari,
ápostolu zena
galdúen quidári!
Noráño daiquen bát
eguin becatári
utzis onetic gaitzerát!

Erranció lenic
bere tropagarri:
Apabát nori nic
emán zuéc arri
euchi, ura arrápa,
ta segur ecárrri;
beirá eztáien escápa.

Alá alcinatzendá
hypocrita andia
eta ellegatzendá
—o cer ausardía!—
apátzera Jaunái;
Jaunac aurpeguia
—o cein ona!— ez ucatunái!

Maestru Jauna, agúr,
arc erratendió;
Jesusec ez beldúr,
bai lastima dió:
O adisquidéa,
zuc cer intenció
duzun, beira, cer idéa.

- Certára ebéqui zú,
Judas, elduzára?
Aparéqui nauzu
ebén escutára
neuráu entregátu
ta alde gucietára
zeurói galtzera botátu?
- 175 Ayéi galdeturic,
nor billatzenzúten,
nautéla, adituric,
Jesus; erranzúen:
Ni naiz; istantéan
itzas botazuén
tropa atzerát án lurréan.
- Ta jaiquizeizquéla
facultáde emaníc,
Jesus ni naizéla,
berriz ere erranic:
Emén ni nauzaze,
libre ebéc yádanic,
diót, utzicotidáze.
- Nola ladrón banitz,
arrapatzéra ni
etorzaráte anitz
arma ta gauzéqui;
au in eztúze lén,
negoláic zuéqui
contino ni doctrinátzén.
- Orái dá ordéa
dembóra zuéna
ta potestadéa
infernuaréna,
cumplidáien alá,
nic ere nauténa,
Jaunaren itz erreálá.
- (Malco jocatuzén...)*
- Malco jocatuzén
escu botátzera,
san Pedro sutuzén
ármás emátera,
ta tiratució
yá burutic bera,
ta bearria ebaquició.
- 180 Jaunac án beréan
escus uquituric
itzuli amoréan
ció sendaturic;
eta san Pedrorí
dió beiraturic:
Sarr maguían armaori.
- Nic bearrdüt edán
didána Aitac emán.
Eztaquizu aguián,
naibadiót errán,
millaca ainguerúac
nuzquéla emén izán
ta salvo gure burúac?
- Cumplituzé eguía,
offrecituzéla
Jesus oneguía,
berac naizuéla,
ardi ta achsuría
becála utzizéla,
suffritus ayén furía.
- Otsóac becála
botaric, loturic
achsúri erreála
gucis erchituric
cate socaéqui,
ta maltrataturic
dabiláte oin escuéqui.
- Emén icusiric
au, apostolúac,
Jesus alá utziric,
arrás lotsatúac
arát onát igués
nola ardi galdúac
badóaz lastérr eguinés.
- Presentacioa**
- 185 Preso óna loturic
etsáien escután,
desamparaturic
pena ta nequetán,
tropeliaréqui
jaiquí-erorquetán
ayéc damáte beréqui.

Ta presentaturic
gaichstobát becála,
bere oinperaturic
Anasec daucála,
subérr itendio
cargu bereála,
doctrinas galdetzendío.

An preso sandúac
arimo onarequin:
Aitútu mundúac,
naibádu orréc jaquin
nic errantuténac,
ez niri galdeguin;
galde aditunauténac.

Matelecoa

Mintzatuzenéco,
batéc emanción
erru mateléco
bát, eta erranción
Jaun oneguiari,
yá alá bearción
errán Pontificeari.

Jaunac suffritzendú
seréno zafláda;
eméqui erratendú:
Gaizqui errána bada,
certan, erranzázu;
ongui barimbada,
cergatic emandidázu?

190 Baña ongui naiz errán,
niór favóre eztú;
naiz gucis ona izán,
guciac cónta tú:
Orrén aurpeguía
beirátus, heritu
náu ni, Jesus oneguía.

Caifasenean

Andíc ermanzúte
Caifasen echéra,
eta án sartuzúte
berén batzarréra,
inic zeucatéla
gogóa galtzéra
Jesus yá, nola nai déla.

Andíc eta emendíc
acusatzendúte,
bai, baña niondíc
aurquitzen eztúte
nola condenátu,
ezin ere dúte
guezurrquéta conformátu.

Dago Jesus humil,
ayén maldadéa
beirátus, beti ichsil,
ta magestadéa
disimulaturic,
ta potestadéa
ordúan detenituric.

Caifas án suturic
dá goratzendéna,
bai, ta alegaturic
Jaunarén izéna,
manatzendú emén
errandézan déna,
yá Christo Jauna bera dén.

195 Berórrec errandú,
dió Jesusec án,
ta emén aurréan dú,
podore andián
icuscoduténa
lañuen gañeán
etórzen gorén goréna.

Urrátus mantóa
óyus arc errandú:
Onéc Jangoicóa
bai blasfematudú;
testigo cerén dá?
Normáiec aitudú
blasfemia: Cer inendá?

Ayéc, ildaiéla,
gucíec naidúte;
ori guti déla,
lichstucatzendúte,
gaizqui milla modus
maltratatzendúte
escus, oñes, irris, oyus.

Bilóac tirátus,
ta bera bulcátus,
beguíac vendátus,
itsúqui golpátus,
baita galdeguitén
edérqui burlátus:
Erránzac, norc emandiquén.

Norc icús, norc aitu
aláco festaric?
Norc imaginátu
aláco burlaric
Jaun gorenaréqui?
Berac ez iraric
orrequi guciaréqui!

200 Bitartéan pena
bercebát ere dú:
Niórc Jaun obéna
defendatzen eztú;
maiteénac bere
maestru ucatzendú,
eztuéla ezauntzen ere.

Norc pensa, norc errán
berce neque pénac
zituénac izán
gure Jaun obénac?
Ermán carceléra,
ta án ere eztuténac
uzten errepausatzéra!

Pilatosenean

Ortzilare egúna
noizbáit arguituzé,
egún triste ilúna,
noiz Jauna aguertuzé
gucia ilunduric:
Ain deslustratuzé!
Nequéz ezáun beiraturic.

Sobra Jaun sandúac
passatuaréqui
ez áse judúac,
ez oraño orréqui;
Jaun maitagarria
il ta odolaréqui
ase naidúte egarria.

Presentatzendúte
Presidenteári:
Entregatzendúte,
ez justiciári
attenditu náiez,
bai berén irari
asetzera eman náiez.

205 Lecúan sartzecó
escrupulo dúte,
ona ilaraztecó
pichscaric eztúte,
sandu contracóac,
marcagói baitúte,
diréla infermuracóac.

Juézac aituric
ayéc ta presóa,
claroqui ezaunduric
ayén excessóa
invidiaréna,
ta arren ón osóa
ez dezaquéla condéna:

Publicatuzuén
ascotán atraric,
etziola aurquitzen
batére culparic:
Jangoicoaréqui
doaiéla penaric
deusgábe edo gutiréqui.

An ayéc oyúac,
án alegacióac,
eta án arroitúac
eta turbacióac,
eta guezurrquétac
eta acusacióac,
irac, invidiac, quéjac.

Onéc nastecátzen
duéla gendéa
galtzéra botátzen;
ta potestadéa
deserrespetátzen;
au dela erreguéa
Christo bera segurátzen.

210 Aláco gauzéqui
Pilatos turbátu
zé, ta beraréqui
sollic barnerátu,
galdetzencióla:
Errégue zára zú
aguian? Nondic ta nola?

Errégue naizéla,
orréc dió, ta nic
diót eztutéla
nic ori mundutic;
egúia erratéco,
mundúra jaioric
nago, ta seguratzéco.

Jesusec au errán,
ta Pilatos béra
atráze berriz án
sinestaraztéra
causaric eztéla,
ta palacatzéra
gendebát ain errebéla.

Ta bazcoagátic
libertatzenzúten
bat presoetátic,
cein ere naizúten:
Presobát deitúa
Barrabas bazúten,
ladron aguitz famatúa.

Carceléan dágo,
ció, gaichstoetáic
bat preso; emén dágo
Jesus ez ayetáic:
Biz zuén escúra,
cein nauzen bietáic,
Jesus edo ladrongúra.

215 Gauza arrigarria,
autan paratzéa!
Yago izigarria,
ladróna autatzéa
Jesusen aldéan!
Yago imitatzéa
gúc juduac maldadéan!

Juézac ez galdu
nai guizón sandúa,
eztá desgustátu
nai gende judúa,
eztáre arrichscátu
nai bere burúa:
Eztáqui nora jocátu.

Herodesenean

Herodesengána
Jesus bializué,
icustéco gana
Jesus arréc zué;
ta icusiric arát,
eróac naizué,
inzézan milagrorenbát.

Zego arren aurréan
Jesus humil gráve,
beguiac lurreán,
itzic atragábe,
cerén ura baizén
urdé ta alquegábe,
ilzuena Bautista lén.

Au galde ta galde,
juduéc porfia,
gucia devalde,
Jaunac ichsil mia:
Herodesec alá
zeuca Jaun andía
ero ta simple becála.

220 Soñetáic parátu
mantobát churia,
ta zúe jocátu
nola ero iduria
bere guardiéqui
—o eroqueria!—
burla ta irri guciéqui.

Alá vestituric
habitugarréqui
Jesus ta loturic
léngo locuréqui,
judüen gogóra
zeczarten beréqui
Pilatosen palacióra.

Azotatzea

Au miragarriró
zegon turbaturic,
langärtan berriró
embarazaturic,
laquiotic ezín
átra yá sarturic,
eztaquiéla cer eguín.

Gendéa deitzendú
judüen jaunéqui,
án itz eguitendú
modú obenéqui:
Ecarrididáze
guizongáu zeuréqui,
ta causac errantidáze:

Ni naiz informátu
zeurén alcinéan;
deus eztút opatu
culpa diozenéan,
Herodesec eréz,
án zinatenéan,
eriozcoric bentzait ez.

225 Utzicodút berás
escarmentaturic
beárrden manerás,
jaiái beiraturic.
Guciec vozbatéz
cióte unituric:
Barrabas útzi ta au ilbéz.

Juézac ordúan
discurrituzuén,
nolaco modúan
heritucozuén,
ayén berachstéco,
ta cer inenzuén,
Jesus ez acabatzéco.

Azotaraztendú
escarmentatzéco
Jauna, ta heritzendú
lastimaraztéco:
O júez gaichstóa!
Ez acertatzéco,
bai utsitéco jaióa!

Jesusgorréc lenic
culparic ezpadú,
berórrec erranic,
cer pena beardú?
Beráchstu judúac
gueró nola naidú,
gogórr gucis ilundúac?

Azotatzendúte
dembóra lucéan,
zaticatzendúte
manéra tristéan,
odóles usturic,
ta eriozco oñazéan
il-colóre paraturic!

230 O génde cruéla,
nola ez lastimátzen!
Beiratzendutéla
ain gaizquí tratátzen
guizón Jangoicóa,
ain nola izambazén
tzacúrr edo otso gaichstóa!

O culpa guréac,
ceñen penac alá
erredentoréac,
zorr balu becála,
pagatzenbaititu!
O guizón mortála,
nola zuc agradecitu!

Gorpútz gaichstoarén
zure tentatzéan,
gorpútz sandugárrén
pénsa penatzéan,
ta naiac Jauna errán
azote-oñazéan:
Asqui dá yá, ez yago emán.

Aranzes coronatúa

Naiz ala parátu
cerúco achsuría,
etzén acabátu
etsáien furía,
naiz ez yá guelditu
guizon-iduría,
badúte cer añaditu.

Errégue naizuén
onéc izán; egún,
cióte, guc emén
errégue eguinzagún,
ta coronaturic,
bai adorazagún
emén guciec curturic.

235 Aránze ta lárres
uztaibát forjátu,
ta berén indárres
burúan frincátu,
mánto zarr zatarbát
soñetáic parátu,
escúan canaverabát.

Ta alá jarrizúten
alqui charrbatéan,
gur ta agur inzúten
irri-abarréan,
banáca ellegátus
berarén aurréan,
belaunbat án inclinátus.

Errégue jauna, agurr,
agóas dióte,
ta gogóa macúrr,
irri itendióte
queñu meñuéqui,
ta ematendióte
burúan canagarréqui.

Batac zafladabát,
lichstúa bercéac
tirátu aurpeguirát,
noranái golpéac,
norc bere gogorá,
norc yago torpéac,
guciec irria gorá.

Oh! Nola cerúac
zeuden arrituric!
Oh! Nola ainguerúac
ilún ilunduric!
Beira ezin beirátus
alá trataturic
Jauna, ta ezin mendecátus.

240 Orái dembóra dá
pacienciarén,
noizbáit izanendá
bai potenciarén
justiciá eguitéco,
ta licenciaren,
errégue mendecatzéco.

Ecce homo

Pilatosec alá
Jesus beiraturic,
erdi ila becála
ichúra gaizturic,
ustedú nasqui bai,
vistan paraturic,
beráchstu zirénac etsái.

Mantóa soñetán,
burúan coróna,
ta cána escuetán
daucála Jaun óna,
atra ta erratendú:
Oná emén guizóna,
nola dagon, aguertzendú.

Ecardút onéla,
entendadezázen
batére eztutéla
causaric aurquitzen.
Juéz insulsóa,
itzas ongui erratén;
obras nola alá justóa?

Alá beiratzendú
Jaunac ceruéqui,
alá adoratzendú
amac bereéqui:
On guciec dúte
biótz guciéqui
au errégue, ta naidúte.

- 245 Judüec aituric,
 öndu bearrean,
 diöte itsuturic
 oyu-abarrean:
 Quén quén, crucifica,
 ta ilbéz gurucéan,
 porfia eta erreplica.
- Aláco guizóna,
 zena Jangoicóa
 bera bezain óna,
 biótz onecóa,
 gure salvadóre
 nai becalacóa,
 baitu podóre ta amóre:
- Nióri gaizquiric
 eguin eztuéna,
 naiz ez onetsiric,
 onestenduéna,
 etsáien on náiez
 vici ta il naidéna
 ayéc téma galdu náiez!
- Juézac etsiric:
 Orr zeurec arzáze,
 dió, nic utziric,
 crucificazáze;
 nic errán becála,
 diót, adizáze,
 causa aurquitzen eztudála.
- Escúric eztúgu
 gúc niór iltzéco,
 dióte; ta badú,
 vicia galtzéco,
 onéc causa, cerén
 dá treve deitzéco
 seme beráu Gorenarén.
- 250 Juézac aituric
 au, lotsarritzendá;
 barréna sarturic
 galdétzen astendá:
 Nongóa zara zu?
 Jesus guelditzendá
 ichsil; mintzatu náí eztú.
- Arc: Eztidázu nai
 zuc niri mintzátu?
 Bada dút escu bai,
 il edo librátu
 zú naibazaitu nic;
 berás informátu
 naidut emén zuregánic.
- Ene gáin, yá dió,
 etzúque orréc izán
 escu, ezpalequio
 án gorátic emán;
 alá ecarrauéna
 berorri, naut errán,
 dá culpa yago duéna.
- Pilatosec yá nai
 presóa librátu,
 andréac ere bai
 ción gastigátu
 mandatuarequí,
 etzéien passátu
 alcina justogarréqui.
- Judüec seguitu
 téma ta porfia,
 ta zuten icitu
 arimo hería
 bai Pilatoséna,
 manátus gaizquía
 zeiquen gaichsto gaichstoéna.
- 255 Au libratzenbadú,
 emperadoréa
 cóntra, dióte, dú;
 arren amoréa
 galtzendú naidénac
 eguin erreguéa,
 ta permititzenduénac
- Cer inendút, arréc,
 nic zuén erregués?
 Ilbéz, ilbéz, ayéc,
 gurucificabéz.
 Zuén erreguéa,
 dió, ongui eztá, ez,
 nic gurucificatzéa.

Guc ez erregueric,
emperadoréa
dúgu, ta berceric
naibádu, honoréa
edequitzendío,
deitus erreguéa
traició eguitendío.

Non bada barátu
Christo deitzendéna?
Gurucificátu.
Cer gaitz dá induéna?
Gurucificabéz.
Alá naizuéna
etzúque errecabátu, ez.

Alá yá etsituric,
cargütus judúac,
baitäre itsuturic,
garbitus escúac,
ció: Ni garbiric
nagóla, mundúac
jaquinbéz, odol ontatic.

260 Erranzúe berriz
gendéac batéan:
Orrén odóla biz
bai gure gañéan
ta gueurén humeén;
gueldituric péan
betico maldicioarén.

Calvariorát

Alá yá azquenéan
juézac curturic
Jesúsen iltzéco
crucificaturic
decretatuzúen;
gucía ilunduric
galduzén ta galduzúen.

Notificaturic
admitituzúen,
humil rendituric
offrecituzúen
bai bere vicía,
ta bérla emanuzén
beréqui zúen gucía:

Jangoico andiarén
honra ta gloriatán,
guizaguendearén
próchu ta onetán,
inic bitartéco,
naiz bere costután,
guciei óngui eguitéco.

Gurucéa arturic
besárca soñéan,
doáie acaituric
indárca: Gañéan
gure becatúac;
erórca vidéan,
ezin emánes pausúac.

(Isaac divinoa)

265 Isaác divinóa
seguitus Aitarén
bere destinóa,
obedienciarén
hume oneguía,
cumplitus berarén
caridáde gueieguía.

Isaac lenecóac
aitarén atzéan,
biótz onecóac
zeráma soñéan
egúrta, ta sua
escúan; lenéan
aitac árma prestatúa.

Seméa vidéan
humil mintzatzendá
aldápa igatéan:
Oná damágu yá
egúrta ta sua,
baña errésa non dá
bearrdéna, aita amoltsúa?

Aitac uste zuén,
séme bera zéla,
baña errán etzüen,
baicic baduéla
Jaunac ematéco
ta emanenduéla
errés sacrificatzéco.

Isaac yá loturic
erresbát becála,
aitac goraturic
árma, bereála
cerútic oyubát,
il ura ezdezála,
bai arren partes aribát.

- 270 Jesus ón obéna
dá avantallaréqui,
arréqui in etzéna
eguinzen onéqui:
Arri zé queñátu;
oni herioaréqui
gaitz guciac gañerátu.

(Badóa ezin joánes)

Badóa ezin joánes,
gorpútza curturic,
pauzu ezin emánes
indarrgabeturic,
ta bambaleátzen
cargac garaituric,
auspésca maiz lurrerátzen.

Burúa herituric,
odóles usturic,
izérdis urturic,
átsa goraturic,
colóre gaizturic,
ezin chutituric,
erdi ilá idurituric.

Viciric eltzéco,
alocatzendúte
bat eramatéco
carga; beldúrr dúte
ildáien vidéan,
cerén naibaitúte
ilaráci gurucéan.

An amac seméa
beiratzuéna:
Ah! Cer doloréa!
Cer pena biéna!
Pénsa cémbat negárr!
Baita erranciréna
biótza aditus elcárr.

- 275 Andrebátec zuén
izán ausardía,
passátus gucién
erdtic guardia,
fiel chucatzéco
Jaunari izerdía,
ta finéza mostratzéco.

Estimatuzió
inzúen onquiá:
Bético utzizió
Jaunac iduría
impresso oyaléan,
nola memoria,
amorésco señaléan.

Ain lánce tristéan
daude lamentátzen
batzúc, icustéan
alá maltratátzen
Jesus oneguía,
ta ain gaizqui pagátzen
inzúen ón gueieguía.

Ez ala negárrac,
dió, neregátic,
jerusalendárrac,
nola zuengátic
tristaturic eguin,
ta zeurenengátic,
naibarimbadúze jaquín:

Ezi zur ezéan
au eguitenbadá,
inen earréan
déla cer ustedá?
Eztuéna humeric
noizbáit izanendá
izatéa obequienic.

(Calvarioan)

- 280 Calvarioan yá:
Goátze prestatzéco
ordu dá, ta heri dá,
etzín ta án artzéco
erioaren lóa,
ta alá bucatzéco
artuzúen itecóa.

Goátze gurutzéa
itze gogorréqui,
ta confortatzéa
mirra ta hozpiñéqui;
oráño viciric,
baña ats gutiréqui,
il-colóre ta erdi ilic!

Gucien aurréan
Jesus biluchsiric;
bere gurucéan
déna edaraciric;
oñac itzeéqui
ta escúac josiric:
Ah nolaco oñazeéqui!

Gueró goraturic
gurutzearéqui,
Jauna gueldituric
bere cargaréqui
dilindan airéan,
beira arimaréqui
ondaturic doloréan!

Pensa vidanabárr,
bere ama amantéac
cer pena, cer negárr,
cer ayóts tristéac,
noláco agoníac!
Ta cer icustéac
án aláco sobraníac!

285 Aláre judúac
ez urricaritzen!
Ain nola deabrúac,
eztáre urriquitzen,
baicic blasfemiác
oráño berritzen,
armaturic berén miac!

(Lurra icaratuzé)

Baña yá mundúac
ezin aguantátu,
eztáre cerúac
alcina beirátu
alá maltratátzen
Jauna; mendecátu
nai ta ez utzi quidátzen.

Pena mostratuzé,
mostrac eguincire:
Lurra icaratuzé,
eta elementúac
nastecatucire,
ta idiqui monumentúac.

Belztuzé cerúa,
mostratus tristúra;
ilündu mundúa,
gucía ilundúra;
lutos vestituric
irúzqui edergúra,
egúna gáu biurturic.

Norc bada, norc errán,
amaric obéna
nola chutiric án
beiratzenzuéna
ango tragedia
cegón, ta cer péna
iltzéan seme andía!

(Nainúque nic emén)

290 Nainúque nic emén
Jesúsen gogóa
icúsi nola zén:
Judúen gaichstóa
beira beraréqui,
ta cer castigóa
naizúen eguin ayéqui!

Icús ta icaságun
virtúte gucía;
len lenic arzágun
exémplu vicia
caridadearén,
ta modu berria
charquerien ordearén.

Jaunac gendeári
milláca onquiác,
gendéac Jaunári
milláca gaizquiác,
ta orái azquenéan
eztítu urriquiác,
iltzen alá duenéan.

Ori baño yago:
Iltzen dagonári
aguitz gaizquiágo
ezi ladronári
errabiaréqui
daude Jaun onári
ózca ta ózca miéqui.

Jaun ónac oráño
ayén óna naidú
yago berec baño;
ta yago péna dú
ayén galtzéas bai,
ezi iltzéas baitu;
eta oráño barcatu nai!

Gurutzétic itzac

(1)

295 Alá gurutzétic
léna zué escátu:
Aita, biotzétic
ebéri barcátu,
cerén ezi eztúten
ez óngui entendátu
enéqui cer itendúten.

O nobletasúna
Jesus onaréna!
O itsutasúna
judu gaichstoéna!
Gaichstóec gaizquies
inála induténa,
garái Jaun ónac onquies!

(2)

Barcátu naición
nai ére etziónei
escátu; emanción
escatuciónai:
Alá itz bigarréna
dió ladron onái
offrecitus naiduéna.

Crucificaturic
Jesúsen aldéan,
lenic itsuturic

cego maldadéan,
lagúna becála;
gueró yá fedéan
arguituric etzén ala.

Lenic lagunári
acárr óna eguinic:
Guc, dio berári,
ongui merexiric
pagatzendúgu bai,
baña onéc gaizquiric
batére eztic lén ta ez orái.

300 Aláco lancéan
errégue dioláic
Jesus gurutzéan:
O Jauna, ala deláic,
ni izán memorian,
dió, doaieláic
bere erreinúra glorian.

Jesus ónac enzún
ori naizuéla:
Segúro zaude, egún
cumplitucodéla;
nic diot firméqui,
egonenzaréla
paraisóan neréqui.

(3)

Amari emánes
despeida beréa,
dió san Joánes:
Au zure seméa.
Ta oni bereála:
Oná ama zuréa.
Ta beti izanziren alá.

(4)

Laugárren itza zén
Aitari erranzéna,
mostrátus nola dén
sobra bere péna,
ezin logratzéa
berac nailuquéna,
ez niór malogratzéa:

Nere Jangoicóa,
 Jangoico neréa,
 nere gogocóa,
 nola ni beréa
 desamparatunau?
 Ni bere amoréa
 nola ain utziric utzinau?

Alá Jesus iltzén
 gure onagátic,
 alá vicituzén
 beti guregátic:
 Gueuróc bucatzéa
 gucis beragátic
 dá deus guti pagatzéa

(5)

305 Bortzgarren itza dá
 duéla egárrri:
 Quentzéco, eguitendá
 cruel arrigárrri
 hozpiña billátus,
 agóan ezárrri
 ta alá Jauna erregalátus!

Gaichstóec egárrri
 zúten gaizqui itéco,
 Jaunac miragárrri
 ayen salvatzéco,
 ta pena anitz ta anitz
 yago passatzéco
 bai, ortaco bearr balitz.

(6)

Seigárrren itza dá,
 bucaquidatudá:
 Gucía eguindá,
 deus faltaric ezta
 Jaunaren aldétic,
 salvatu naibadá
 nornái eguines beretic.

(7)

Azquen itza naidút
 nic azquén atsetán:
 Aita, entregatzendút
 orren escuetán
 ene espiritúa:
 Ta nic bienetán;
 ongui biz admititúa. Amen.

310 Ain Jaun amabléa,
 ta ain amazaléa,
 ain admirabléa,
 ta ain ongui inzaléa,
 bardín nola amátu?
 Nola aun señaléa
 beárr adiña mostrátu?

Gucien Jabéa,
 guciac tuéna
 bere, ezin obéa,
 edérr ederréna,
 gure amóres alá
 deseguitendéna,
 norc áma beárr becála?

Nor dire amatúac?
 Nor favoratúac?
 Nor estimatúac
 ta erregalatúac?
 Atzenduzuténac
 esquerrgaitz itsúac
 bera offendituduténac.

Gú norc alá amátu
 ceru ta lurréan?
 Nor alá acabátu
 dá gure amoréan,
 ezpada bacarric
 eztuéna onéan
 beñere bere pareric?

Beraren aldéan
 amatzenbadúgu
 berceric vidéan
 gúc, eguitendúgu
 aguitz charquería,
 ta gañetic túgu
 caltéac ta urraquería.

315 Etzén acabátu
orren amoréa,
Jesus, ta ez barátu
bere óngui eguitéa
bere iltzearéqui:
Arima amantéa
etzén il gorputzaréqui.

Il eta vizturíc
ta cerúra iganic,
dauca firmaturíc,
ezin bereganíc
digun amoréa
quendu, naiz izanic
guc sobra desamoréa.

Naiz neque penetan
vicia passátu,
naiz tormentuetán
gucia acabátu,
nola ayec berritu
beti, dú pensátu,
ta bere téma seguítu.

Mezarén...

Orr dúgu méza, nón
sacrificatzendén
Jangoicóa guizón,
ta presentatzendén
ain nola achsuría,
ta manso offratzendén
gucia guti iduria.

An presentatzentú
pena passatúac,
án eracustentú
llaga marcatúac,
án bere ón guciac
dauzquí prestatúac,
ontzéco ilac ta viciac.

320 An quadratzendío
Seméac Aitari;
án beiratzendío
Aitac Seméari:
Ta au dá ene Seméa,
dió cerúari,
gucis niri quadrabléa.

Jaquin meza zer dén,
nauzu, ta certáco:
Dá gauzaric obén
obéna oneráco,
lurréan, cerúan,
gucietaráco,
ta purgatórioco súan.

Cerúan Jaunári
hónra, placér, esquérr;
Ama Virginári
ásco gloria edérr,
ta dú sanduéri
emáten alabér
naiduténa guciéri.

Daudénéi pagátzen
súsco penaéqui,
emén presentátzen
dióte, ceréqui
aiságo pagátu,
ta achsuriaréqui
aliviátu ta librátu.

Bada munduári
datorquión óna,
offrátus Jaunári
Jangoico guizóna,
eztaique pondéra,
cerén ón zaióna
ematéco, dágo béra.

(Guizónen amóres)

325 Guizónen amóres
guciac itentú,
guizónac favóres
andic betetzentú,
faltac supplitzentú,
onac ecartzentú,
ta gaitzac desterratzentú.

Jauna án aplacátus
digu piedáde,
ceñéqui barcatus
aimbércé maldáde,
cirenac galdúac,
inés caridáde,
itentú ónac ta sandúac.

Culpac barcaturic,
ezpadaude penac
ongui pagaturic,
achsuriarénac
dezázque supplitu
faltatzendirenac,
ta alá gú quitto guelditu.

Gracian daudénéi
dióte aumentátzen,
virtúte duténéi
gueiágo oberátzen
achsúri humanóac,
heriac sendátzen,
ta sendotzentú sanóac.

Au déla medio,
gaitz guciendáco
badá erremedio,
baitaré onendáco
badá emanzaléa,
cergatic ortáco
dá Jesus salvazaléa.

330 Emén gorputzarén,
emén arimarén,
emén vicitzarén,
emén eriotzarén,
nai barimbadúgu,
ón dén guciarén
guiltza ta jabéa dúgu.

Atózte enegána,
ció zegonéan
aguérri; dú gana
bera dagonéan
estáli, itzultzéco
gaizquíac onéan,
ta ón gucíes betetzéco.

(Cer inenguindúque)

Cer inenguindúque
destérru tristéan
guc, ezpaguindúque
Jesus aldaréan,
memorialeéqui
doaiéna lenéan,
ta mereximentuéqui?

Estádo tristéa
desterratuéna,
baldin Jaun maitéa
deseguitendéna
sacrificaturic
gure amóres déna
ezpaguindú alchaturic!

Aitac beiraturic
Seme gucis óna,
sacrificaturic
offratzenzaióna
án guizonagátic,
maite dú guizóna,
ongui eguinés beragátic.

335 Langáu egunóro
Jesúsec itendú,
eta alá aldióro
penac berritzentú
lengóac edérqui,
ta presentatzentú
guciac emén beréqui.

O meza sandúa,
Jesúsec eguina;
mundúa galdúa
zé, zú ezpazina;
orái yá zuréqui
dugu nai adiña:
Jangoico bera guréqui.

Sacramentu presencia

Oná nondic dugún
presénte ere Jesus,
contino gau ta egún
gure amorésco sús
guréqui dagóna,
naiz guc ezin icús,
Jangoicóa ta guizóna.

Gaizqui trataturic
Jaun óna guizonéc,
onés garaituric
guizonac Jaun onéc,
aláre azquenéan
bera amoregonéc
gueldiaraci gutartéan!

Alá despeituric
cerúra igatéco,
guri antsiatuoric
óngui eguitéco
ción: *Egunéqui*
mundúa denéco
oná ni nágo zuéqui.

340 Ene deliciac
dire guizonéqui,
ene cariciac
tratátus ebéqui,
erranzuén lenic:
Ta guc beraréqui
ez eguiten bearr denic!

Norc ez admirátzen
orrén egotéa?
Norc ez estimátzen
orrén onestéa?
Nola gu orréqui,
o Jesus maitea,
ez amórosten obéqui?

Cerúan beréan
ustedút etzéla
conténtu betéan
egónen bercéla,
ezpalitz guelditu
gure lagún déla,
ta alá guréqui unítu.

Oh cer amoréa
guri ta noréna!
Oh dicha guréa,
Jaun oben obéna
aláchse guréqui
egotéa déna
gorpútz eta arimaréqui!

(Icústen eztéla)

Icústen eztéla,
badúzu achequía,
orí causa déla,
sinésta eguía
gueiágo amatzéco
Jesus oneguía,
ta ingenioa admiratzéco.

345 Aguérri balégo,
cerúan becála,
valóre non zégo,
pobrétoec ala
emén tratatzéco
podóre erreála,
eztá ére beiratzéco?

Bada becatári,
duéna sumindu
bera, yá berári
ezleiquen urbildu,
burúa curtuoric
bai sinés ichsildu,
ta egón urrún lotsaturic.

Orái beragána
naique nautelanic
jóán, naidudána
ésque, dutelanic
bera, nai becála
noiz nai, dagolaric
estáli ta apál apála.

Eméngo erreguéac
eztitu tratatzén,
bentzáit ez pobréac,
noiz nola naidúén;
Jaun soberanóa
dú normáiec emén
ezin yagós humanóa.

(O cer ilundúra)

O cer ilundúra
lén zén juduéna!
O cer atzendúra
orái christioéna!
Erdían duténa
Jesus Jaun obéna,
ezauntzen ere eztuténa!

350 Destérru tristéan
erremedio zúte
Jesus icustéan,
naibarimbalúte;
baña án atzenduric,
onac uztentúte
galduric, gaitzac gainduric!

Lengo diluvio
universaléan
arcabát incio
onen señaléan,
Noe salvatzéco,
ta guri batéan
salvátzen eracustéco.

Otsorráia guero
andic bialduric,
gueldituzén ero
ciquín cebaturic
il ta loietára,
betico galduric,
ez retirátus arcára.

Berriz usottoác,
naiz andic egátu,
loian gaichsottoác
non oña frincátu
ezin aurquituric,
lastérr retirátu
arcára zén egaturic.

Arca Jesus duzú
sacramentatúa;
onára, naibadú
izán salvatúa,
egá ega arima,
emén dú cerúa;
au billa, au ama, au estima.

(Zuc, becataria...)

355 Zuc, becataria,
naibadúzu izán
Jaunarén gracia,
etzúzu nora joán,
ez, baicic onára,
non naidizun emán
ermatéco gloriára.

Duzúna gracia,
naibauzu guardátu
lén irabacia,
baitaré aumentátu,
onára beauzu,
non zaizquen salvátu
salvazaléac, naibauzu.

Zaréna zaréla,
naibauzu ón gucía,
naiz indarra déla,
naiz déla vicia,
atóz bai onára,
non dén iturría
abásto edérr escunára.

Egárri duéna
betorr enegána,
lén erranzuéna
ta berriz errána:
Atózte gucioc:
nic inendudána,
arindu zuén nequeoc.

Baña descuidátzen
dire bai tristéac;
ebéc tú billátzen
Jesus amantéac,
eches eche joánes,
ta escúac betéac
ondasúnes eramánes.

360 Bein visitaturic
Juan sabeléan,
biac zeudelaric
berén amenéan,
grácias betezué,
eta anche barnéan
gozos saltaracizué.

Zaquéori béra
lén convidatuzé,
beraren echéra
nai eta sartuzé:
Berla arren echéa
ta bera aurquituzé,
cerúco dónos betéa.

Lazaro onetsia
cegoláic ortziric
beticos etsia,
oyubát eguinic
Jaunac, "atóz, ea"
jaiquize viciric
sáno, séndo ta alegréa.

Martac ta Mariac
emánic ostátu,
abásto sariac
zitüen pagátu,
cerén Jaun andíac
mundüan gorátu,
ta cerüan ditu biac.

Gloría mundüan
ezin osóqui izán;
aldaiquen modüan
digu Jaunac emán,
egónes guréqui,
gü naiez eramán
gorá erregalóréqui.

365 Contíno vicidá
iri ta errióro;
scrificatzendá
mézan egunóro;
gü bere maiera
goácen aldióro,
bera ~~x~~ematendá jatera.

Comunionea

(Nori gogoratu?)

Nori gogorátu,
Jesus bazeiquéla
guri barnerátu
janári itendéla?
O Jaun oneguía,
norc duda dü déla
ón onágo ezi oguía?

Gugátic anitz dá
berá offratzéa!
Anitz baitáre dá
guréqui egotéa!
Pechóra sartzéa
ta alimentatzéa,
au baita besarcatzéa!

Dicha contatzenzén,
noiz ta echebatéan
jaun óna sartzenzén;
besóen ertéan
yago bát artzéa:
Bada cer barnéan
dá guri bera sartzéa?

Non aitudá fama
contatzenduéla,
artzái edo ama
ain óna izandéla,
beréac noblequi
alá azituéla
berac bere odoláréqui?

370 Ez aitu niondíc;
bai Jaunac eguindú,
vicia gugátic
ta gucia emandú;
ez contént orréqui,
mantenitzengaitú
bere gorpútz odoléqui.

Artzái, aita ta ama
guciéri sinés
Jesúsec daráma
avantálla, eguinés
favóre ta amóre
trabájus ta mines,
neque pena ta dolóres.

Arimen espóso,
Jangoico guizóna
edérr amoróso!
Eguindu lán óna,
iltzéa palóan
costazequióna
emáten erregalóan.

Amén preciosóa,
óngui costaturíc,
Jaun amorosóa
dauca prestaturíc
erregalatzéco,
pechóan sarturíc,
biótza ta amorostéco!

Naiz empenaturic
cerúco Jaun béra
án dùen donoric
obéna ematéra,
án erregaloric,
naiz treve erratéra,
augábe ezlúque alacoric!

(Mai bedecatúa)

375 Mai bedecatúa,
non prestatzendén
convit sagratúa,
ceintan ematendén
Jesus amabléa,
bai ta gustatzendén
duén gústo admirabléa!

Lengo bazcoarén
zuten achsuría,
ez oraicoarén
baicic iduria:
Orái aldaréan
Jesus, ta gucía
itzála dá onen aldéan.

Jaunac euritiric
manna deituzéna,
beira admiraturic
icustenzuténa!
Au cerúco oguía,
bai ta aingueruéna,
gusto gucíac tuéna!

Manná dá propía,
cerúco erauntsía,
aldaréco hostía,
esne ta eztía
beti darióna,
Jesus onetsía,
ángo ta eméngo Jaun óna.

Testamentuarén
árca famatía:
David santuarén
beira alegrancía,
ta arren aicinéan
dantzatzeco ansía,
pompan zeramaténéan.

380 Ura zén itzála,
ta au arén eguía;
ura zén azála,
ta au arén mamía:
Guc au barnerátzen!
Arima gucía
nola gozos ez zorátzen?

Dulce dén becála,
Jangoico delaric,
convit erreála
dauca paraturic
pobreái maiéan,
ez dézan faltaric
sénti cerúco vidéan.

(Indartsuagánic)

Indartsuagánic
dulzúra gozóa:
Cer dén, zuengánic
explica, gogóa
niri declarátu,
ta coropillóa
au emén niri lazátu:

Au cíó Sansónéc;
baña norc pensátu?
Leoibat lén onéc
bacárric urrátu
zúen, ta gueró án
eztía gustátu
aurquitúa arén agóan.

Leói famatúa,
pénas ta dolóres
Jesus urratúa,
baña gure amóres
ematenzaigúna,
ta góchso zapóres
emén gustatzendugúna.

385 O Jesus, cer naidú
excessoguebéqui?
Beñic bein naigaitú
idúqui beréqui
sinés beretáco,
ta erregaloréqui
ázi bere ceruráco.

Jesus tratatzeac
nornai sandutzendú;
barnéan sartzeac
cer eguinén eztú?
Jangoico becála
jangoicostatzendú,
ta eguitendú eguinála.

Jaunac ongui janic
vici vizcortzendú,
vici vizcorturic
arima azitzendú,
vici vizcórrazis
indárr ematendú,
gusto obénac gustarácis.

Aríma sandúa
yago santutzendú;
entendamentúa
sinés arguitzendú;
memoria ernatzén,
eztaíen atzendú;
naicundéa onerátzen.

Dú fedés arguitzén,
esperanza azitzén,
amoréa erretzén,
doloréa errutzén,
garbiac galantzén,
humilac barnátzen,
paciencia apegátzen.

(Mánso naibadúzu)

390 Mánso naibadúzu
izán, oná emén
achsuría dúzu
exémpu ematén,
errána lén itzes,
icastéco izatén
mánso ta humila biótzes.

Nor dén ón gucía
sarturic barnerá,
Jesus oneguía

mintzo biotzerá,
bát ezpadá emendic
emáten onerá,
nola datéque edo nondic?

Esne eta ezta
choil gozo gozóa
dá eucharistia:
Nola dá gogóa?
Ez sénti gustoric?
Señale gaichstóa,
eztúela obeagoric.

Elduzaizu Jesus
barnéra beteric
bere amorésco sús:
Zuc ez amoreríc,
ez devocioric:
Non dá señaleric
ori baño charragoric?

Becatariarén
aichsquide obéna,
ta becatuarén
dá etsái andiéna;
señale charréna
ez artzéa pena
gaizqui lén eguinaréna.

(Lore liliétán)

395 Lore liliétán
dá achsuría azía,
biótz garbietán
dá bere vicia,
gozanderic eztú
non dén luxuría,
beguía apartatzentú.

Gaichsto barimbadá
biótza nolanái,
nola bera baita
gaizquiaren etsái,
án gustoric eztú,
ira ta pena bai,
eta alá castigatzendú.

Pedro comeátu,
comeátu Judás;
ura zén prochátu,
au galduzén arrás,
Jauna ártan gozátu,
óntan zén Satanás,
nola biótzac opátu.

Amenbátec berác
óna salvatzendú,
ta cónta berberác
gaichstóa galtzendú,
alá dá eguzquí,
lóa gogortzendú,
ta berátzen arguizaría.

Zara prestatúric,
laur gauza eguinic:
Gorpúta baruric,
arima garbiric,
devócio arturic,
cer dén icasiric:
Oná non tuzun bilduric.

(Maitatzen gueiegui)

400 O Jesus ón óna,
baita ezin obéa,
Jangoico guizóna,
orréc ni probéa
maitátzen gueiégui,
ta nere amoréa
orregána gutiégui!

Gucis poderóso,
cer yago eguinzúque?
Naiz dén ta amoróso,
cer yago emanzúque?
Emanic vicia,
Jesus, nola zúque
emán emén dén gucía?

O Jesus, dirúdí
maite nauéla ni
yago ezi berorí,
cergátic librequí
ilda gurutzéan,
ni izan náien onguí
oraí ta eternidadéan. Amén.

Lurréco guizóna,
cer yago naidúzu?
Cerúan dagóna
errégue, emén dúzu
ango guiltzaéqui;
faltaric eztúzu,
non ta zauden beraréqui.

Ezin conta ála
eguin favoréac,
amánte becála
ermán doloréac,
gucien coróna,
orrén amoréac
emén emán, Jesus óna!

405 Saéta tzorrótzac
dire eguintuéan,
bai gure biótzac
heritentuténac;
emén azquenéan
barneratzentuéan
ayéc beréqui batéan.

Cein gogórr biótza
berátzen ezténa
datéque, ta ain ótza,
berótzan ezténa
súscó golpeéqui,
urtzen ere ezténa
sú ta sutéguigonéqui?

Amátzen nauéla,
o Jesus, orréc ni,
amátzen dutéla
nic ére berorí,
diót, ene Jesus:
Erre ta ilbanedí
ojála amoregónen sús!

Emén desterrúan
maite barimbadút,
án bere erreinúan
segúro izanendút;
oná señaléa,
dió: Maitatzendút
nic nere maitazaléa.

Gracia opátu
Jaunaren beguían,
gloría arrapátu
bere jaureguían
nai nic: bera ematen
zaida, nic eguían
dút ártzen, offrártzen, jaten.

- 410 Jesúsen amóres
emén gozatzennaiz,
Jesusen favóres
gozoso vicinaiz
esperanzaréqui,
noizbáit izanennaiz
án dichoso beraréqui.

Eucharistía

(Ango errégue emén)

Ango errégue emén
dagóna alchaturic
duénac amátzen,
án guero aguerturic
icuscoduéla
bego fiaturic,
ta gozatucoduéla.

Naibauzu lurréan
gozátu, guizóna,
ama bitartéan
ama Jesus óna,
iturri vicia,
beti darraióna
gústo, gózo ta ón gucía.

Emén estaliric
Jesus amabléa,
déla sinetsiric
zure amazaléa,
gozazaité, déla
orí señaléa,
salvatúco zaituéla.

Uztarguía zé lén
paratuzuéna
mostra baquearén:

Datéquen obéna
emén uztarguía
dúgu Jesus, déna
gucis garbía ta arguía.

- 415 Jaun bera beira emén,
aita, ama ta espóso
guréa nola dén
gucis poderóso,
alchaturic alá
ta choil amoróso,
berce niór ez becála.

Chúri, górrí, edérr,
ain gora ta ain apál
batéan, ta alabér
abráts ta liberál
guréqui sinés bai
erréal ta leál,
nola duén éscu, dú nai.

Beira ta enténda:
Nola prisonári
emén ematendá
Jesus arimári,
naiz ura goréna,
naiz au becatári:
O amóre sobra déna!

Beira nola hostián
cerúco Jaun bera
uztendén humil án,
nola gora bera
noiznáí ermatéra,
baitáre sartzera
gaichstoáren barrenéra!

(Preso Jangoicóa)

Préso Jangoicóa,
cautivo becála!
Norc lán alacóa
inzúque, norc ala
parátu? Amoréac,
inés eguínala
guri sóbra favoréac!

420 Nere prisionári
 Jesus emén emán!
 Nola becatári
 naique ni yá izán?
 Nola yá vicinaíz
 conténtus arimán?
 Nola amóres iltzen ez náiz?

Judas traidoréa,
 cergátic diru trúc
 Jaun ezin obéa
 entregátu naidúc?
 Apa falsugúra
 baño lén, beréz dúc
 emán bera gure escúra.

Ain ándi ta chipí,
 Jaun ta prisionári
 Jesus, ta claroquí
 ongui náies niri!
 Nola yá ni ez náiz
 emánen berári,
 naiz vici, naiz iltzenbanáiz?

Noráño, noraño
 Jesus apaltzendá!
 Ezténa egundáño
 aditu, estaltzendá
 déna amén batéan,
 janári sartzendá
 probearen barrenéan!

Lén reclinaturíc
 gambéla probéan,
 ta guéro loturíc
 érru pilaréan;
 gucía bilduríc
 orái aldaréan
 manso beti ta humilduríc!

(Nola eguzquia)

425 O Jaun oneguía,
 nola ala alchaturíc?
 O! nola eguzquia
 velos tapaturíc?
 Iténdu bai nasquí,
 Jauna, amorosturíc
 amorosteagátic ní.

Eguzquigáu báda
 nic icústén eztút,
 baña bai flamáda
 batzútan sentidút:
 Biotzgáu errebéz,
 Jesus, escatzendút,
 otói, erre ta erraustubéz.

Norc indu alacoric?
 Norc ere zúque eguín?
 Niórc ez gogoric
 orrén izán ezín:
 Au indu neréqui
 Jaunac; bada mezquín
 ez izán ni beraréqui.

Baldín milletátic
 bat nic imbanúe
 alá beragátic,
 contatucozúe
 berac bereála,
 pagatucozúe
 ongui Jangoico becála.

Cein diferentéa
 dá nic beragátic
 al gucía eguitéa,
 berac enegátic?
 Nic zorr favoréac,
 berac enegánic
 ez baicic deshonoréac!

430 Maite gaituéla,
 barimbadaquígu
 batéc, nornái déla,
 biótza yá dugu
 bérla arren favóre:
 Súac sú viztendú,
 bai, ta amoréac amóre.

Baña barimbadá
 errégue edo jaundí,
 ta empeñatzenbadá
 favorátzen guri,
 cein dá biótz chárra,
 non eztén ichequi- *(sic)*
 tzen amorésco sugárra?

Non dá ezaumentúa?
 Non nobletasúna?
 Non biótz prestúa,
 christiotasúna?
 Berce normaiéqui
 eguitendugúna,
 ez eguiten Jesuséqui!

Errégue dá bera,
 ta jaundi goréna
 án gorá, emén berá
 manatzenduéna,
 ceingábe deus ezin,
 ceñéqui charréna
 daiquén poderóso eguín.

(Niorc ez becála)

Jaungónc badigu
 bai sines amóre,
 eguin ta itendigu
 milláca favóre,
 niórc ez becála,
 naiz garen traidóre,
 onéan dú bere gála.

435 Aguantazéa gú
 nola guti balitz,
 onés garaitzendú
 gure gaizqui anitz:
 Meréxi azotéac
 guc, ta berac berriz
 emáten guri dulcéac!

Meréxi súa guc,
 ta amóres pagátzen!
 Infernuaren trúc
 cerúa brindátzen!
 Meréxi palóac,
 eta emén gustátzen
 gloriaco erregalóac!

Nola bada nola
 Jesus ez amátzen,
 beirátus dagóla
 beti favorátzen?
 Guc nola itsuturic
 eztúgu beirátzen
 gutas bera amorosturic?

Cer dú, cer faltadú
 Jesus oneguíac,
 nai ezpaititugu
 gorátu beguíac,
 beiratzéco bera,
 bere gueieguíac
 ta modúac gure aldéra?

Quadratzenbazaizu
 podóre erreála,
 au gucien duzu
 errégue cabála;
 eguin ta deseguin,
 naiduen becála,
 dezáque, ta gaitzic ezin.

(Eman ta eman)

440 Aberáts naidúzu?
 Jaun eta jabéa
 gucien au dúzu;
 augábe probéa
 dá mundúa gucis;
 au itsas betéa
 ezténa probétzen utzís.

Nauzu liberála?
 Libéral sobra dá,
 niór ez becála,
 emán ta emán aidá,
 ta eman náiac dágo
 eta quejatzendá
 ez guc escatzéas yágo.

Emánic gucía,
 guti cequióla,
 emandu vicía,
 gorpútza ta odóla,
 án guregátic lén,
 orái orr dagóla
 guri ján-edanaraztén.

Ederrtasúna nai?
 Edérra dá sínés:
 Cerucóac berái
 beira beira egonés
 continuo gozátzen
 dire ta beñeréz
 aspértzen, beti admirátzen.

- Baita yágo déna,
edértzen ére dú
beiratzenduéna,
comunicatzendú
berétic, arguiac
nola arguitzenbaitu,
beráren ala aurpeguíac.
- 445 Naibauzu gozóa,
gozóa ematendú
ta alegría osóa,
ta consolatzendú
arima tristéa,
gustos bañatzendú
zegóna dolus betéa.
- Osásun eta indárr
berac ematendú,
eta cirénac zárr
gáste edérr itentú,
heriac sendátzen,
sendótzen ere tú,
becatariac sandutzén.
- Zara beldurtía?
Zaude lotsaturic?
Arimo gutía,
Jesusec arturic,
bere biotzéan
zaude guardaturic
vicitzan ta eriotzéan.
- Neque nic dudána
ta pena, norc quendú?
Atózte enegána,
Jaunac oyu itendú.
Inén eztú guezúrr,
itza cumplitzendú;
nagóque ni berás segúr.
- Lláno, humil, affable
nai zúc erreguéa:
Ontan dá admirable
bai ta ezin obéa
Jesus guciéqui,
ain nola probéa
itén chipi ta andiéqui.
- 450 Ta suffrimentúa
beárr ta naiduzú:
Orr sacramentúa
testigo óna dúzu
suffritutuenén,
ta progu icusázu
beti suffritzentuenén.
- Offenditudúzu;
misericordia
beárr ta naidúzu:
Andi bai andía;
andía dú eguiáz;
induén gucia
passatzendú gueieguiás.
- (Eztá becaturic)*
- Eztá becaturic,
ezpaitu barcátzen,
non ta penaturic
duzun confessátzen,
naiz andi eta anitz,
guciac tú atzentzén,
nola deus izán ezpalitz.
- Onén progutáco
Jaun bedecatuác,
anitz urtetáco
gaichstoficatúac
ta etsiác gaitz zárrés,
uztén sendatuác
ordu batéco negárres.
- Ta culpes betéac,
bein yá purgatuác,
nola innocentéac,
daude estimatuác
Jaunaren aurréan,
ta favoratuác
cerúan eta lurréan.
- 455 Orrá Magdalena,
naiz lén becatári,
sandáen lén léna
orái, ta alcindári
penitenciarén,
itéco arimári
esperánza graciaren.

San Pedro icusázu,
naiz arc ucaturic
Jesus, Jesúsec dú
gora goraturic;
emán itz ta escúa:
*Cer zuc lazaturic
dén emén, dá án lazatúa.*

Icusázu Saulo
lén perseguizále
eguinic san Paulo
yá predicazále
mundu guciarén,
ta carraiazále
ceruráco gendearen.

An publicanóa
beira mercatári:
Jesus humanóa
dá mintzátzen ari;
urá bereála
bere evangelári
ta apostolo dú leála.

Jaun maitagarria
Malcoc arrapátu
nai; ta belárria
zion lurrerátu
san Pedroc án arri;
Jaun ónac sendátu
ta burúan berla ezarri.

460 Beránt naiz bai, ción
escátu ladrónac;
berla aguindución
gracia Jaun ónac,
bai ta arimaréqui
gozátu guizónac
egunartán beraréqui.

Jesus ilcelaric,
batéc ondoreán
lánzas idiquiric
bulárra án beréan:
Orrén mendecúan
Jaunac amoréan
ártu ta dauca cerúan.

Judas ta judúac
etziren lográtu;
baña Jaun sandúac
sobra trabajátu
zuén bai ortáco,
ta deus ez ucátu
gaichstogáien oneráco.

Nor dá, nor mundúan
escatudioníc
beárr dén modúan,
emán eztioníc?
Escatu ez izanic,
badá emandioníc
ásco ta ásko bereganíc.

Non magestadéa
bera ellegatzendén,
bere piedadéa
ezin duda badén,
purgatzeco súan,
goiti ta beiti emén,
baitare násqui infernúan.

(Aita amoróso becála)

465 Virtúte guciac
tuellaric bardín,
misericordiac
tú yagotán eguín,
ezin conta-ala,
berechs guizonequin,
aita amoróso becála.

Au bere gloria,
ontas iten gála,
nobléza propía
dú au ta erreála:
Piedáde obratzéa,
ta guc pensa-ala
baño yago barcatzéa.

Ontasúna nauzu?
Jesus gucis óna,
fede barimbauzu,
Jangoico guizóna,
principio eta fin,
buru eta coróna
ón gucien yagó ezín.

Eztá nión oníc
cerúan, lurréan,
baicic beraganíc;
beraren aurréan
ón dena bilduríc
gucia batéan,
iñarrbát dá itsás anditic.

Nori emandión,
urá dá dichas ón;
nori emán yago,
urá dá onágo;
nori eztíon emán,
au eztaique ón izán,
naiz gora ta gora igán.

470 Eztú nai gaizquía,
ez niolatére,
ez andi, ez chipía,
eztú nai batére;
eztáqui alacoric,
eztú possible ére,
ez falta edo excessoric.

Cein óna dén ori,
nere Jesus óna,
gaizquiric nióri
eguin eztióna,
ongui bai guciéi
beti iten dagóna,
principalquiro guizónei.

(Guizonen favóre)

Izánic fedéa
segúr denaréna,
norc caridadéa
Jesus onaréna
guizónen favóre
ponderátu déna
inic gure redentóre?

Tronotic jautsizé
gure onagátic;
zamárta jaintsizé
guréa gugátic;
emén vicituzé,
gú vizteagátic,
ta gugátic finituzé.

Milágo obratzéa
ta milla favóre,
heri curatzéa
ta milla dolóre,
escatzéa Aitari
gugatic zé amóre,
inic onéra quidári:

475 Bai ta eracustéa
cerúco vidéa
zé gú onestéa,
zé caridadéa;
eta barcatzéa
gure maldadéa,
gucia zé gu amatzéa.

Arritzenduéna
yago guizonaren
ezaumentu déna,
dá Jesus Jaunaren
passio alacóa,
ta naturalarén
déna gucis contracóa.

Nori gogorátu
cerúco Jaun bera
zeiquela entregátu
pena passátzera,
berac naizuelaic,
ta ala acabátzera
vicia, beárr etzelaic?

Noláco amoréa,
moguituduéna
erredentoréa
passatzera pena!
Errágun eguía,
déla berorréna
amoréa gueiegua.

Beróri baño gú
yago onetsigaitu;
onén progu dugú,
cerén erman baitu
pena anitz gugátic,
bai ta etzéna aitu:
Il, nola, nor, norengátic!

480 Non zúte mundúan
indarric iltzeco,
iltzúten modúan
ta penarazteco
Jesus? Amoréa
causa, renditzeco
berac bere podoréa.

(Amoreac ildú)

Norc penaracidú?
Amoréac indú.
Norc il zurgártan dú?
Amoréac ildú.
Norc dauca guréqui?
Amóre berac dú
lótu urrésco cateéqui.

Gau ártan beréan,
noiz preso inbeárzen,
beróri amoréan
suturic prestátzen
erregálo obéna
guri ta pagátzen
onés gaizqui guizonéna!

Norc, oh, beiraturic
orrén gorabérac,
eztú admiraturic
icúscó manérac
nola naidituén
bere etsáiac berac
salvo ta salvatzentuén?

Goiti goraturic
gorén gorenéan,
beiti paraturic
gaichstoen menéan!
An errégue ta emén
modu charrenéan
preso golpéca eramatén!

485 An gora adorátzen
dute ta laudátzen,
ta beira beirátzen
dire edérr gozátzen
Jesus oneguía;
baña emén golpátzen
bofetadas aurpeguía.

An gora ainguerúac
daude cortejátzen
curturic burúac;
emén blasfemátzen
charrec, acusátzen,
beguiac vendátzen
ta anitz modus ultrajátzen.

Errégue duténa án
ta emperadoréa,
preso dá bera emán:
O cer amoréa!
Beira azotaturic
—o cer doloréa!—
ta aránzes coronaturic!

Proclamatzendúte
sandúa cerúan;
emén deitzendúte
gaichstóa mundúan;
ta alá trataturic,
gucién burúan
iltzen crucificaturic!

Gucis poderóso
delaric, uztendá;
gucis amoróso
dela mostratzendá:
Ez gaitzen galdu gú,
amóres iltzendá,
bere vicia galdudú.

490 Ta nola ainguerúec
iltzera utzidúte?
Ta nola cerúec
librátu eztúte?
Jesus Jauna bera
obedituzúte,
naizéna emán eriótzera.

Amóre alacóa
norc estimatzendú?
Norc gañaracóa,
Jauna, pagatzendú?
Norc, diót oraño,
pensátzen ere dú,
cembat dén eta noráño?

Eucharistia*(Eguindu aratágo)*

Uste bai guizónac
etzeiquéla yágo
pássa, ta Jaun ónac
eguintu aratágo
yago favoréa;
oraño emén dago
cumplitzen bere amoréa.

Emánic vicia,
cer yago zuque emán?
Emándu gucía,
cerúra zén igán:
dago sanduéqui;
naidu, naiz onguí án,
emén batéo guréqui.

Ingeniatudú
nola emén vicitu.
Nola? Pensatudú
lén inac berritu,
cerúan eta emén
batéan aurquitu:
Beira cein gure amante dén!

495 Naiz emanbacigu
berac dezaquéna
beragabe, etzigu
emánen obéna:
Orái beraréqui
badúgu daiquéna
izán Jangoicoaréqui.

Bere amorearén
au dugu señále,
bere passioarén
au memoriále,
atzén ez gaitzéla,
gure maitazále
beti Jesus oná déla.

Naibadúgu lagún
mundúan guréqui,
berac errancigún:

Oná ni zuéqui.
Ongui berás emén
gaude beraréqui,
san Pedroren errána zén.

Emén emandígu
tesoro andía,
emán utzidígu
gultza aguitz propía
Jesus onaréqui;
oná yá gucía,
arca bere gultzaréqui.

Berac gú amatzéco,
amazágun naidú;
orí logratzéco,
beira cer eguindú!
Gauza preciosóa!
Ingeniatudú
amenbát amorosóa.

(Lotzaquibat ona)

500 Guréqui unituric
unióne onéan
naidu, ta loturic
firme daiquenéan:
Lotzaquibát óna
bere señaléan
Jesus Jangoico guizóna.

Naidu guretáco
daucan gloriarén
guri prenatáco
cerbáit emán emén:
Prénda ezin obéa
Jesus bera, cerén
baita ángo Jaun ta Jabéa:

Ez prénda útsa déna,
gloria parte dá;
án gozatzendéna,
emén chastatzendá;
án aguérri óso,
emén ematendá
eméngo guisa amoroso.

Naigaitú alabér
susténtu onaréqui
azi vizcórre edérr
erregaloréqui;
errégue becála
emándu beréqui
erregálo erreála:

Jesus ónac bere
gorpútza ta odóla
emén oráño ere
présente dagóla
janári ta edári,
berac dáqui nola,
ematendú arimári.

505 Naigaitu beréqui
Jesúsec aláco
sustentuaréqui
ázi ceruráco,
aita amorosac
bere entrañetáco
hume gú preciosóac.

Lén erosgaitu
gorpútz odoléqui,
mantenitzengaitu
ayéqui beréqui:
O hume onetsiac,
nola ta ceréqui
paga aitagónen antsíac?

(Nainuque deseguin)

Au déla medio,
dúgu gaitz gucien
bai erremedio,
baitáre vicien
alimentatzéco,
ta ángo delicien
maia guero logratzéco.

Edérqui costaric
gucía emandigu:
Eztúgu faltaric,
ez yá, naibadúgu
Jesus onaréqui:
Cer yá, cer eztigos
inén bere escuaréqui?

Guc áma digúna
guri sobra amóre,
ama itendigúna
milláca favóre,
passatuduéna
gugatic dolóre,
ta guré gucía déna.

510 Amatzendút Jesus
ene arimaréqui,
ta amoregónen sús
erre naidút bėti,
nic maitatu naidút
indárr guciéqui,
guciac orréqui ditut.

Onetsitzen nic dút
afféctos onnaiés,
amatu ere naidút
eféctos ongui inés,
maite estimatzendút
perfectos il naiés,
ta orgatic bucatu naidút.

Amátus nic placér
dút, amadezáten,
desplacér alabér,
offendidezátan;
guciec, deséo
dút, ezaundezátan
Jesus enéqui batéo.

Offénses dút péna:
Nainúque deseguin
orrén contra dena,
ta orri placér eguin
guci guciétan
indárr guciequin,
naiz vici pena nequetan.

(Borz proguaç)

Amánte becála
errespondatzéco,
ta amóre erreála
Jaunái mostratzéco,
bortz dire proguaç,
ebén obratzéco,
imbéz arima prestuac.

515 Dá lembicicoa
ez offenditzéa
deustan Jangoicóa,
eta attenditzéa
obras, gogos, ágos
ez deus utsitéa
yágos edo gutiágos.

Gauza bigarréna,
ongui gucietan
eguin ón daiquéna
berain amoretan,
baitáre alabér
anáien onetan,
in náies Aitari placér.

Biz irurgarréna,
suffri Jaunaréqui
gaitza datorréna
arimo onaréqui,
eta daiquenéan
baitáre alegrequi
Jaun onaren izenéan.

Laurgárrena gauza biz,
proximoenganic
naiz suffritzen anitz,
bárca berladanic,
pagátus onéqui:
Jaunac ón izanic
ori iten gú gaichstoéqui.

Borzgárren ta azquéna,
gucien coróna,
indaiquen obéna,
quadratenzaióna
Jaunai aguitz aguitz,
izán zelo óna,
logratzéco arima anitz.

520 Alá mostratzendá
caridáde déla
fiña, progtatzendá
Jauna amatzendéla,
ta anáia guréa,
ta imitatzendéla
Jaun onarén amoréa.

Alá estimatzendá
iltzén achsuría,
ongui logratzendá
odól ichsuría,
arimen onnáies:
Onén dú iduría
zelo duénac anáies.

(Cer aigara?)

Bi gauza on itentú
zelo ona duénac:
Armac atratzentú,
Jaun onaren penac
logratzeagátic,
ta ain costadirénac
arimac ontzeagátic.

Cer aigára bada,
malogratzendéla
uztenbarimbada,
ta oinperatzendéla
Jesusen odóla,
ta biótz epéla
sutzén penas eztagóla?

Orái ain nola lén
Jesus ultrajátzén;
ori nic icustén,
ta ezpáta ez atratzén,
san Pedroc becála:
Nola dút pensatzén
Jesus amatzendudála?

525 Guciei, o Jesus,
gucía zuc emán;
vici zure costús
gucióc, ján ta edán;
eta, o cer eguia!,
zure defensatán
ez atranáí aurpeguia!

Ta ardi logratuac
zure odolaréqui,
eta marcatuac
zure marcaréqui,
infernucó otsóac
ermáten beréqui!
Non artzái il ociosóac?

Gorpútz odoléqui
errescatátu lén,
ayéqui beréqui
bere ardiac emén
mantenitzenditu
artzái onac, cerén
aguitz estimatzenditu!

Zuc maite badúzu
Jesus, ajolaric
yago nola eztúzu,
dezaquezularic
ardies cuidátu,
aimbércé ez costaric,
ta artzái óna contentátu?

(Biotzbat berria)

Norc logratzenduén
Jesus ezauntzéa
eguiáz bai emén,
ta contentatzéa,
arc logratucodú
elcárr amatzéa,
ta betico fortuna dú.

530 O Jesus, oná nic
contentatu naidút,
betico oraidanic
nere contatzendút,
neréac orrénac,
bióc escatzendút
izangaitzen elcarrénac.

Jesus, imbezadá
biotzbát berria,
ichequibezadá
bere sù vicia,
indáien orréqui
árgui ta garbía
confórme orrenaréqui:

Orréc nai becála,
gucis atradáien
noble ta erreála,
vici eta ilnáien
sollic orrendáco,
gucia izandáien
berórren gloriatáco.

Contricio...

Dembóra ah neréac,
gaizqui gastatúac!
Orrén favoréac
ah malogratúac!
Naidut negárr eguin
ta alá becatúac
albadezáquet deseguín.

Bearrnúe emán nic
ene demboretán
neuráu deseguinic
orren amoretán,
ta alnúquen gucía
egún gucietán,
gorputz, odol ta vicia.

535 Langáu eguinúe
orréc enegatic,
doble bearrnúe
nic berorregatic;
contra nic eguindút
charr izanagatic,
ta alá gucía galdudút.

Bentzáit alnuquéna
bearrnúe obrátu,
manatzenuéna
fiélqui guardátu,
naiz céla nequetán,
naiz ere acabátu
neuráu orren amoretán.

Baña trabajátu
contráco aldéra
naiz, ta dút botátu
gucía galtzéna
berói offensátus,
ta arima erretzéna
beticos sentenciátus.

Naiz anitz beñere
Jauna ez zervitzátu,
bióztas berére
beárrze estimátu,
agóas aipátu,
gogóas pensátu,
borondatéas maitátu.

Etzén lán errúa
maitatzéa, ez aguitz
biótza prestúa
baldin izanbalitz,
ain amable deláic:
Amatzendire anitz
gauza, vanóac direláic.

540 Jauna eztút amátu
nic bearr becála,
bai agraviátu,
naiz maitedudála
ascotán nic errán,
amóre erreála
ez izán, bai iztac emán.

Gauza arrigarria!
Biótza certáco,
Jaun maitagarria,
ezpada orrendáco?
Eztuéna amátzen,
gusto gaichstotáco
ta galdúa dá contátzen.

Ni naiz alacóa,
ta yá cer inendút?
Ene Jangoicóa,
negárr eguin naidút
orren alcinean,
ta confiatzendút
berórren ontasunean.

Atricio...

Aldebat pena dút
neuráu nic galdúa;
orái ezauntzendút,
baneique sandúa
izán ta Jaunarén
hume estimatúa
ta heredero ceruarén.

Obé emengo ére,
Jauna amatubanú:
On denic beñere
deus ucatzen eztú
bereái; noblequi
bai regalatzendú
escu ta biotz onequi.

545 Nola neiquen izán!
Ah ta nola naizén!
Jaunái banitz emán,
Jauna neréa zén!
Ta ni Jaunaréna!
Tratu ona baizén,
enetáco bai obéna.

Ongui beraréqui,
cer etzeique espéra?
Gucía beréqui,
ón gucía béra!
Ta bera prest zégo
nere betetzéra,
ta ni nai becála négo!

Ongui negoqueláic,
gaizqui paratunaiz;
favóre nueláic
Jauna, ni cóntra naiz,
ezi intutenetán
gaizqui, gainduda gaitz
gucía nere caltetán.

Contricio...

Baña pena yago
dút offenditúas
berori, ta nago
nere becatúas
sinés penaturic,
gaizqui pagatúas
berórri choil alqueturic.

Orréc amátu ni!
Nic ori ez amátu!
Orréc ongui niri!
Nic gaizqui pagátu!
Orréc ni salvatu
nai, nic malográtu
eta galtzéra botátu!

550 Orrí nic zorr díot
didan amoréa;
ordaña emandiot,
ah! desamoréa;
ta confessatzendút:
sobra favoréa
esquérr gaichstos pagatudút.

Orí dá oneguía,
liberal prestúa;
ni charr itsusia
ta mezquin itsúa!
Orréc emán ta emán,
nic orrén escúa
erchitu neure caltetán.

Jaunaren favore zembaiten oroipena

Orrén ón emanac
nola nic contátu!
Gogóan tudánac
beartut aipátu,
naiz ezin guciac,
eta confessátu
nere esquerr-gaitz itsusiac.

Nil mali

- 1 Benic bein beñere
niri in eztidála
gaizquiric batere,
merexi becála,
nic, diót, ta diót,
alque daquidála,
motivo sobra emandiót.

Praedilectio

- 2 Bai beti onetsináu
eternidadetic,
ta favoratunáu
beti biotzetic;
beréz ón izanic,
gucía beretic,
eznúque deus nereganic.

Continuatio

- 555 3 Gueróstic onat dú
contino seguitu
ongui iten; nai eztú
beñere guelditu

niri ongui itetic,
naiz errecibitu
sobra gaizqui nere aldetic.

Creatio

- 4 Orréc eguinnau ní,
beróri ezaunduric,
ta gucis onetsí,
ta zervitzaturic
emengo vician,
guero goraturic
gozaraztéco glorían.

Ditut potenciác,
orrén logratzecó,
ta gauza guciác,
niri laguntzecó,
orréc manaturic;
cerúco lurréco
dirénes ni inguraturic.

Ebec eracustén
niri zervitzátus,
ta nic ez icastén,
gaizqui bai usátus
Jauna offenditzendút,
alá malográtus
ni, ta guciác galtzendút.

Conservatio

- 5 Criatuduéna
bein, sustentatzendú
beti, berr déna
orréc supplitzendú,
ta bere barnéan
bai mantenitzendú,
nola amac aurra beréan.

560

Guti zé arguitzéa
eguzquiaréqui,
ta mantenitzéa
mundúco gauzéqui,
berac berac naidú
dén guciaréqui
mantenitu, ta alá itendú.

Gorpútz ta arimarén
berás nic tuténac,
eta munduarén
zorrtiót dirénac,
baitáre istantéac
nic vicituténac,
ta bere beso amantéac.

Praeservatio

- 6 Bada plaga, pena,
gaitz milla millataic,
baita, yago dena,
oh cembat culpataic
nau ni preservátu
aguizeizquenetatic,
ezpanindu ni maitátu!

Cembat ere dirén
culpac eta penac
gorpútz ta arimarén
izán eztuténac,
onenbéce dire
doái Jaunarénac,
ta estimátu bearrdire.

Expectatio

- 7 Bada esperatzéa,
zuqueláic bucátu,
ta ez condenatzéa,
zuqueláic bulcátu,
oh cer amoréa!
Nola nic pagátu?
O nolaco favoréa!

- 565 Milla aldis nindüe
ilta galdúco ni,
nai izan bazúe
bai ta aguitz justoqui:
Orái libratu-
ric bere escuaréqui,
nagóque humil rendituric.

Redemptio

- 8 Norc ásqui estimátu
Jauna gucis óna,
cerén rescatátu
baizúen guizóna,
etsáien escúra
sujéto zegóna
manaturic (etsituric) infer-
[núra?

Barcatzéa sollic
ta rescatatzéa,
nolanái izanic,
zé sobra amatzéa:
Baña aren modúa
sollic pensatzéa
dá admiratzeco mundúa.

Incarnatio

- 9 Cerútic jautsiric
angó erreguéa
mundúra, jaintsiric
zamárta guréa,
artzái óna eguindá,
ta Magestadéa
guregátic deseguindá.

Bazúque bai obra
eguín itzbatéqui,
baña amátus sobra
naizuén obéqui
erremediátu
gú ta excessoéqui
honrátu ta erregalátu.

Conversatio

- 570 10 Beira guizonéqui
tratátzen, dióla:
Oná ni zuéqui,
lagúna ala nola
bere lagunéqui.
Errágun dagóla
yá Jangoicóa guréqui.

Artzentu guciac,
guizón ta emastéac,
andi ta chipiác,
zarr eta gastéac,
sano ta heriác,
abrats ta probéac,
baitáre becatariác.

Praedicatio

- 11 Beira predicátzen
eguietafedéa,
baitáre mostrátzen
cerúco vidéa,
gucien quidátzen,
ta guizaguendéa
onerátzen ta salvátzen.

Operatio

- 12 Milagróac itén,
heriác sendatzen,
gaitzac deseguitén,
gaichstóac botatzen,
ilac ere vitzén,
erremediatzen
mundúa bai, ta berritzén.

Curatio

- 13 Becátuen etsái,
ta becatariác
eguiáz ongui náí;
ala nola ardiác
artzén artzái ónac,
curátzen heriác,
alá Jangoico-guizónac.

575

Atózte enegána
gaizqui zaraténac;
ni quentzentudána
zuén nequepénac;
ni zuén atzéan,
ezi ongui daudénac
eztaude alá bearréan.

Guciac barcátzen,
naibarimbadúte,
ditu, ta librátzen;
bereg ezpadúte
nai berén gaizquia,
progatucodúte
guciec au dén eguia.

- 14 Orrén amoréa,
Jesus oneguia,
eta favoréa
gucis gueieguia
itsatzenduéna
gucien beguia
ta admiratzengaituéna:

Passio

Dá aguéri gueienic
pena passatzéan,
ez bearr izanic,
ta alá penatzéan
ah! nor norengátic,
eta acabatzéan
Jangoico déna enegátic!

Sandüen sandúa
gú gaichstoengátic!
Jaun offenditúa
guizacharrengátic!
Emánes vicia,
emateagátic
guri bera ta guciá.

Ecclesiae aedificatio

- 580 15 Mostratudú ere,
eliza plantátus,
baitáre ontan bere
doctrina parátus,
ta sacramentúac,
ta aimberce passátus,
tuén mereximentúac.

Emén dá fedéa,
guri arguitzéco;
emén dá leguéa,
zuzén ibiltzéco,
ta sacramentúac
gracia izatéco,
lagúntzac gauza santúac.

Vocatio

- 16 Vocacioarén
ona nola aipátu?
Ni bere elizarén
barnéan parátu,
nola eztaquitéla,
bai nau, ta contátu
bere echéco hume naizéla.

Cognatio

Alá dút aicóa
datéquen obéna
Aita Jangoicóa,
ta Ama beraréna,
anáiac Sandúac,
ta bearr duténa,
aide lagún ainguerúac.

Anáia andiéna
Jesus, ta burúa;
eguiásco ayéna,
ta ni zarrmendúa;
Jesus artzái óna,
ta ardi marcatúa
ni bere odólas nagóna.

- 585 Ardigóni dió
emán bere izéna:
Deitudú Christío,
baita Christoréna,
contino oroidáien
betiro, noréna
dén, eta conformadáien.

Lengo diluvío
universaléan

zén erremedio
arca admirabléan,
oraico elizarén
claro señaléan,
ta Salvazále sollarén.

Cer gure fortuna
Jesusen piedádes
aurquitudugúna,
ta gure maldádes
merexi eztugúna,
sollic caridádes
Jesúsec emandigúna.

Zembat itsuturic
doáz ilumbéan
betico ondaturic;
ta gú ustecabéan,
o Jesus, gozátzen
orrén egalpéan
emén, eta án esperátzen.

Ordinatio

- 17 Ez ori sollic, ez,
bai eguinnáu bere
Ministro ni beréz,
atzenduric nere
deusguitacóa,
ezpaitut beñere
meréxi dicha alacóa.

- 590 Nondic gorátzéa
ni dignidadéan?
Nondic paratzéa
gucien gañéan?
Nondic gozatzéa
ni bere maiéan,
ta alá erregalatzéa?

Ta administratzéa
nic sacramentúac?
Eta barcatzéa
nondic becatúac?
Nondic tratatzéa
nic gauza sandúac,
eta arimac quidatzéa?

Gueró gendearén
erreverencia,
ta alimentuarén
duten decencia:
O nere nausia
Jesus, dá au gracia
orréna, orréna gucia.

Revocatio

- 18 Bérce graciabát
eguindida ascotán:
Itzuli atzerát ni
neure caltetán,
billátu, deitunáu,
eta artu soñetán
ardi galdúa ecarrináu.

O nere artzái óna,
o aita oneguía,
emén ni nagóna
negóque, dá eguía,
galdúa ososóa
beticos gucia,
ezpalitz ain piadosóa.

Justificatio

- 595 19 Itzúli denéco
bérla admitituric,
penátu denéco
bérla barcaturic,
naiz dén infinito,
utzi atzenduric!
Confessatu eta quitto.
- Cembat aldís quéndu-
tidan becatúac,
ta túen atzéndu
Jaun bedecatúac!
Ain aisa, ain doaiic
arrás borratúac,
guelditugabe errestoric!
- Eguindu neréqui
nola Sauloréqui,

ta ladrongarréqui
ta Longinoséqui,
Magdalenaréqui
ta Zaqueoréqui
ta infiniciobatéqui.

Baña propioquí
seme galdugúra
becála artunáu ní
bai léngo lecúra
aitac besarcátus,
eta vestidúra
beréa berriz parátus.

Communio

- 20 Arén itzulian
aita alegratzendá,
convitbát andían
alá explicatzendá:
Semegáu galdúa
zé eta aurquitudá,
ila zé, ta dá vitzúa:

600 Oh! cer convita emén,
convit erreála,
Jaunac itenduén
Jangoico becála;
non emáten dágo
niórc pensa-ála
baño yágo ta gueiágo!

Norc pénsa beñere,
emanencióla
Jesus ónac bere
gorpútza ta odóla
janári ta edári,
ematendén nóla
aldaréan guizonári?

O cein artzái óna,
óna ta oneguía,
Jangoico-guizóna
inic achsuría!
O caridadéa!
Ta eztá au iduria,
bai errealidadéa!

Sineztenbadúgu,
gucien gañéan
dagóna artzendúgu
guc naidugunéan,
susténtu becála
gueurén barrenéan
erregálo erreála!

Cohabitatio

21 Beti izandezágun
presénte, emén dágo
contíno gáu ta egún,
ain nola lenágo,
naiz velogarréqui,
dióla: Emén nágo
oná ni beti zuéqui.

605 Nola vicigára
beti lacerían?
Jautsirc onára
dágo gure erdían
errégue goréna
emén atarian
eman náiac bearrdéna.

O cer occasióa,
naidéna escatzéco!
Asqui dá oracióa,
ón déna izatéco:
Norát doáz, norát,
erremendiatzéco?
Onát betóz, betóz onát.

Lén Noen arcátic
usóa egatuzén,
nión loiengátic
ezin baratuzén:
Itzúli ta biúrr,
arcára sarrtuzén,
contént egotéco segúr.

Attendi cer dión
Jangoico humanóac:
Gorpútza non dagón,
arára arrañoac:
Alá bere aldéan
arima sanóac,
nola ceru-pocaléan.

Inmolatio

22 Egón, ta ematendá
nauten aldióro;
sacrificatzendá
baitáre egunóro
milla aldís amóres
beti ta errióro,
gú betetzéco favóres.

610 Cer dá án icustéa
achsúri obéna
alá, ta icastéa
motivo duéna
sacrificatzéco,
baita, beardéna
gure partes supplitzéco?

Jaunái ematendú
placér ta gloria;
gozos betetzendú
bere ama María;
cerúan direnéi
hónra, ta saría,
án sarrtzéco, zorr dutenéi.

Lurréan gaichstoéi
piedáde lográzzen;
ón eta justoéi
gracia aumentátzen;
pena zorr dutenéi
pága, ta barrátzen
gucía berac guciéi.

Communicatio

23 Beira yá fortuna
comunicatzéas
ain aisa dugúna,
ta conversatzéas
guc erregueréqui,
ta alá tratatzéas,
nola adisquidebatéqui.

Jesus emanat puer
 Zembat utiturie doaz ihumbean
 Bendo ondatuie, ta pi uszeabean.
 O' Jesus, goratzen oran epaipan
 emen, eta an epazatzen: *Ordinatio*
 17. Ez ori solhe, ez, bai' coninndu bere
 c'linistro ni berez, atzenduric here
 Deuspunitacoa, ez pairut benere
 me eji' d'cha alacoa
 18. Non dic goratzea ni aguidadetan?
 Non dic baratzea guicien ganetan?
 Non dic goratzea ni bere maiztan.
 Eta ala exuegalatzea?
 A administratzea nic sacraminac?
 Eta baratzea nondic becatuac?
 Non dic tratatzea nic gauza radinac,
 Eta arimac quidatzea?
 Quezo ondearen exueverencia,
 Ta aimentuaren dute decencia;
 O nere lauia h'gu, da au gracia
 orrena, gorrena omia. *Revocatio*
 18. Bence oraciabat epuidida aricom
 Itzuli atzerat ni neure castroan,
 B'itatu, deitatu, eta aru conetan
 aidi galria ecarritien.
 O nere oraciona, o' ita onegua,
 Emen ni naona neque, da epua,
 Galua orora bericos gucia,
 ez pairut ain p'adoroa. *Justificatio*
 19. Itzuli denico berla admittitue,
 Penatu denico berla d'acatuic.
 U'it den infinito, uti atzenduric.
 Conseruata quido.
 Cambio aldis, quendu-ndan becatuac,
 Ta men atendu taun becatuac!
 In uita, ain doasit axar becatuac,
 queditu p'ade exustitit!
 Quindu nezequi nola d'auorequi,
 Ta la ronga nequi, ta longinocequi,
 Nag'alenarequi, ta rayuorequi,
 ta infirmitatiqui

Bana proprioque i' me galduia
 Decia astutu ni bai' se'igo leuia
 C'itac baratzen, em' u'egidua
 benea beris p'atim. *Communio*
 20. E'ien itzulan c'ita a'acratenda,
 Conu'itardian ala ex'p'icratenda,
 E'ime'au g'edua x'c'it' au'gu'ituda.
 Ita z'e, ta d'e u'itiga.
 Ori' car' conu'ita emen, conu'it' ex'c'ita
 i' unac itenduen ang'ico decia!
 Non em'atenda niore p'enga-ala
 cano u'ago ta justico.
 C'itac p'enta benere, em'atendia
 Teus onac bere forp'ura ta doia
 d'itatu ta edari, em'atenden nola
 u'ldarean p'itcanat?
 O ce'it' oraciona, ona, ta onegua,
 Ang'ico-quidona in'ic a'ch'usa!
 O' carid'idea, ta ex'ra au' d'uria,
 Bai' ex'c'it' d'ada!
 In ex'c'it' ad'iuo, guicien ganetan
 D'ad'ona atzenduric que n'ad'ig'it'ean
 E'ig'it'ent' decia guicien baratzen
 ex'c'it' ex'c'it'! *Cohabitatio*
 21. De'it' at' d'auo p'ep'ere emen d'upo
 Con'p'it' g'au' u'it'it'it' n' nola ten'ago.
 U'it' u'el'og'ant' u'it' d'ioia, emen u'ago
 Ona ni ber'it'it'it'it'
 N'ia u'it' d'ara o'it' i'ac'it'at' C
 P'at'it'ic on'ara d'ago que ex'it'at'
 Ex'c'it'it' g'edua emen au'it'at'
 Em'at'at'ac be'it' d'ena.
 O' ce'it' occasio' n'ad'ona ex'c'it'ic!
 C'it'it' d'it' oraciona, on' d'ena i'ac'it'ic:
 U'it'at' doaz, no'at', ex' rem'ed'it'ic:
 on'at' ber'it'it'it'it'it'
 E'it' u'it'it'it'it'it' u'it'it' ep'at'it'it'
 C'it'it' lo'it'it'it'it'it'it'it'it'it'
 Itzuli ta d'it'it', a'c'it'ara ta i'it'it'it'
 Content' ep'ot'ic'it'it'it'
 C'it'it'it'it'it'it'it'it'it'it'it'it'
 Forp'ura non d'acon, ax'ara u'it'it'it'it'
 C'it'it'it'it'it'it'it'it'it'it'it'it'
 nola Cam' p'it'it'it'it'
 22. E'it'it'it'it'it'it'it'it'it'it'it'it'

J. LIZARRAGA, Cembait copla Jesus onaren honra ta amoretan, 31 garren folioa.

- An dágo apalduric,
ezgaitzen lotsátu,
ta dágo alchaturic,
ezgaitzen alchátu,
baicic ellegátu
noiznái ta mintzátu,
ta naitugúnac escátu.
- 615 An dágo aditzéco
noiz naidugunéan,
beti tratatzéco
humóre onéan,
eztáqui punturic
ártzen, dagonéan
gure biótza curturic.
- An bada oracioán
comunicatzendá,
comunicacioán
ona apegatzendá,
Jesus onaréqui
jangoicostatzendá,
Jangoico guizonaréqui.
- Gaichstóac án ontzen
negárr doloróso,
justóac án artzen
sugárr amoróso,
guciac prochátzen,
biótz piadóso
guciac baitu tratátzen.
- Entendamentúa
emén arguitzendá,
Doctóre Ainguerúa
emén eguinadá,
esperánza azitzen,
fedéa viztendá,
caridadéa goritzen.
- Arima edertzen
eta sandutzendá,
biótza vizcórtzen
eta alegratzendá,
gaitzetáic sendátus,
ones betetzendá,
Jaun ónac comunicátus.

Gubernatio

- 620 24 Ta providencia,
norc considerátzen,
ceñéqui gucía
duén governátzen,
ta aitaren guisára
huméoc quidátzen
betiróco vicitzára?

Aitac humeári
aldisca dulcéac
maite duenári,
aldisca azotéac
ematentio bai,
cerén amoréac
alas olás ongui in nai.

Jangoico ónac alá
ónac eta gaitzac
tú nasten becála,
gogórrac, berátzac,
on náiez guciac,
gozóac ta látzac,
ontzéco bere onetsiac.

Alá naiz palóac
ártu beragánic,
dire erregalóac,
amórez izánic,
salvatu naiez gú:
Cerúan igánic
esquérrac emanentúgu.

Custoditio

- 25 Berce favorebát
itendída andía,
ángo ainguerubát
dá nere guardía,
Jaunac manaturic:
Cuida nere ardía,
eztáien joan galduric.

625 Sinéztenbadúgu,
dichosóac gára,
principebát dúgu
jautsiric onára,
nola aurguebén aurtzái
—fedéa, non zara?—
ta nola ardigónen artzái.

Beira bada berás,
arr miserabléa
fedésco beguíás
ainguéru amabléa:
Argui edérr garbía,
óna, admirabléa
eguiten zuri guardía!

O ainguéru óna,
Jangoicoaréna,
enéqui dagóna,
guardatzennauéna:
Argui ta quida ni,
nola Jaunaréna,
ta salvabenáza betí. Amen.

Filiatio Mariae

26 Guardia ematéa
guti bazequígu,
ama ta amantéa,
bai ama emandígu:
Ta ama nolacóa?
Gogos eztaquígu
pintátzen ere alacóa.

Amarén izéna
dá gucis gozóa,
mostratzenduéna
piedade osóa,
amagáu duénac
dú poderosóa,
ematéco naituéna.

630 O ama Jaunarén
eta ama neréa,
mostrabéz amarén
enéqui amoréa,
vicitzan, iltzéan,
eta podoréa
Jaunaréqui il ondoréan.

Cognatio

27 Ama ta errequina
au beré duénac,
beré dá jaquina,
tuéla án dirénac
goiti bereála,
ongui naiduténac
anai arrebac becála.

Maite barimbadút
gucien burúa,
berarén órdes dút
favóre ainguerúa,
ta ango guciéqui
favóre cerúa
beren errequinaréqui.

Inspiratio

28 Cembát eta cembát
favóre eguindidá!
Oraño bercebát
contíno itendidá:
Bera dago obratzén,
bera dagoquidá
barnétic beti inspiratzén.

Zer dá au, Jauna, zer dá?
Bere Espiritúa
comunicatzendá;
neréa arguitúa
bere arguis edertzén,
eta goritúa
bere súan dá erretzén.

635 Alá biotzéra
dá amóltsu mintzatzén
tirátus onéra,
eta erretiratzén
gaitzétic, eta alá
cerúra quidatzén
charrgáu tiráca becála.

Cooperatio

- 29 Jangoicóan víci
ta moguitzengára,
beragátic ezi,
deus ere ezpaicára,
beraren menéan
gú garéna gára,
nola amarén barrenéan.

Berác ez emaníc,
deus ezin obrátu
gueuréc gueurenganic,
ez nái ta ez pensátu:
Oníc barimbadá,
ez ni, bai laudátu
bera, berac eguina dá.

Onéan dá lentzén,
berac dú prestatzén,
berac dú laguntzén,
berac dú bucatzén,
graciaz gucía,
ta aláre contatzén
guretáco irabacía.

Cóna naituzúnac
obra ón viciác,
zuc eguintuzúnac,
andi ta chipiac,
eguintu zuréqui
berac, ta guciác
zuc baño berac obéqui.

- 640 Alá ineztuéna
bego penaturíc;
anitz induéna,
naiz alegraturíc,
berái begoquío
agradecituríc;
norc yago, yago zorrдио.

Protectio specialis

- 30 Baña nic, Jauna, nic
nola agradecitu
duténa orrengánic
bai errecibitu
beréchs? Ezi enéqui
anitz eguinditu
eztuénac anitzéqui.

Enéqui cembat dén
ona, ta noráño
ni jaio baño lén,
ta andic onaráño,
eztút nic oráño,
eztút egundáño
pagatúco araráño.

Oh! cembat gaitzetáic
atranáu onéra!
Heritasunetáic
ez nau utzi iltzéra!
Cembat peligrotán
ez utzi galtzéra,
ez sartzera ere ascotán!

Gaitz ineztudánac
orrén favoréac,
ón eguintudánac
orrén amoréac
ditut, ta innuzquénac
orrén merchedéac:
Culpac sollic neuronénac.

- 645 Oh! nere pausúac
cein ongui quidátu,
nola tropezúac
tuén apartátu
orréc; nic gucía
cóntra malográtu,
gaizqui passátus viciá!

Onguí passatzéco,
cer dida ucátu?
Sandú atratzéco,
cer zaida faltátu?
Berórren aldétic
gucía sobrátu,
faltatudút nic neurétic.

Provisio

- 31 Campotic, barnetic
baditu medioác,
cerútic, lurretíc
ere erremedioác:
Guizónac naibadú,
nonnái auxiloác;
gucía Jaunac emandú.

Duzu yá, christoía,
Christoc prestatu-ric,
daiquén prevencióa,
vidéan sarturíc
gracia izatéco,
ta ontan firmaturic
bere glorían sartzéco.

Fedéa dúzu lén,
arguía becála,
icustéco cein dén
vide erreála,
nor dén Jangoicóa,
Christo bereála,
ebén gauzac ta gogóa.

- 650 Gueró dá leguéa
ibiltzeco zuzén,
bai zuzen vidéa,
beirátu, eztaién
escúí edo ezquérr
macúrrtu, ta daién
eguín Jaunái gucis placér.

Ta sacramentuác
túzu graciaren
orr instrumentuác,
ceñequi Jaunaren
odóla applicátu
dáien, ta arimarén
óna lógra ta aumentátu.

Orr túzu oracióac
eta predicuác,
cántac, bedeciáoac,
libru sagratuác,
persóna sanduác,
ebén exempluác,
artzáiác ta artzái-buruác.

Gucía emanzaizu,
naibarimbadúzu.
Cer yá faltazaizu?
Eguin beárr dúzu
zeure déna, orréqui
Jauna lagún dúzu:
Salvo zara Jaunaréqui.

**Praedestinatio...
Salvatio... Glorificatio...**

- 32 Badire favóre
irur secretóac,
Jaunaren amóre
onén effectóac,
jaquin eztaizquénac
segúr, ta affectóac
náí ta esperatzentuénac:

655 Predestinacióa
dá eternidadéco
determinacióa,
beréchs atratzéco
bere escogituác,
ta coronatzéco
Aitac hume querituác.

Salvacióa bada
gracían dá artzéa,
ona barimbadá,
ta besarcatzéa
Jaunac onetsía
ta segurantzéa,
naiz ez aguéri gucía.

Glorificacióa
betico glorían
dá coronacióa
bere compañian
dichosoréna,
Jaunac án goítian
errégue eguitenduéna.

Predestinaturic
naucan ni, grácian
emén firmaturic,
sartzéco glorian,
eztút seguránza,
bai nic memorian
orrén óna, ta esperánza.

*Seme propiári
étzion barcátu,
baicic munduári
zúen entregátu
gú guciengátic,
guciac yá emantú
gurí onéqui onengátic (Rom. 8).*

Ortáco, Jauna, nic
señaleric ére
eztút neureganic,
mostrabát berére,
nic confessatzendüt,
eztút nic batére;
orrénac bai contatzentüt.

665 On zaida erratéa
Jesusec Martari:
*Berriro viztéa
ta vicitza naiz ni:
sineztatzenbadá
nibaitan firmequí,
naiz ildáien, vicicodá:*

660 Diót nic dutéla
Jesus amazáe,
onéc dió déla
nere salvazáe
orréc bialía;
düt au nic señále;
au daquidála valía. Amen.

*Vici ta sineztén
duéna nibaitan,
orí eztá ilén
beticos seculán.
Sineztendúzu au?
Bai bai gogoticán,
Jauna, ni beréa baináu:*

Berórrec emána
düt nic señalegáu,
berórrec errána
düt ere itz andigáu:
*Mundúa ain maite dú
bai, ezi semegáu
bere bacárra emandú:*

Sineztendüt, ta asco
progu dá eguiarén,
Jangoico eguiásco
bacárr viciarén
déla orí seméa,
mundúra etorridén
Christo Jaun ezin obéa.

*Sineztenduéna
enebaitan, orí
eztáien condéna,
bai vici eternoquí,
cerén billatzéra
galdúac etórri
nitzan ni, ta salvatzéra.*

Nic betico onarén
au düte señaléa,
Jesus arimarén
bai salvazaléa,
orái graciaren
baita emanzaléa
emén, eta án gloriaren.

Bai san Pabloc ére
ción orrengátic:
*Caridáde bere
gueieguiagátic,
ceñéqui maite gú
gaitúen, orgátic
bere seméa bialidú.*

Ditüt señaléac
excésso obratúac
ain admirabléac,
orréc passatúac,
orrén amoreac,
orrén trabajúac,
nequepénac, dolóreac.

670 Ditút señaléac
Beléngo gambéla,
sócac ta catéac,
colúmna cruéla,
azóte, aranzéac
eta canavéra,
gurútze, lánza ta itzéac.

Sacramentúa dút
señale andía,
presénte non baitúac
Jesus dén gucía,
inic enetáco
janári edária,
azi ñáies ceruráco.

Juicioaren...

(Berórren aurrerá)

Lotsatzennauténac
neure becatúac,
ezauntzentuténac,
baitáre alchatúac,
contúac, cargúac,
nola ajustatúac!
Contra nere descargúac.

Deitzen nautelarić
contúen artzéra,
naramatelarić
berórren aurréra,
Jauna, noraco náiz?
Nola án aguertzéra
icár icár egonennaiz?

Ta aguertzennaizeláic,
cer lótsa ta alquéa!
Beiratzennaizeláic
présó ni probéa
érchi inguráturic,
nere esquerrgábéa
lengóa gogoraturic!

675 Vicitza dá labúrr;
eriótza dá segúrr:
Contúac án erchí,

sentencia seguí,
déla ceruráco,
déla infernuráco,
déna déla, seculáco!

Júez Jauna goiti,
infernúa beiti,
ainguerúac andic,
deabrúac emendic.
Campotíc, barnetic,
aurretíc, atzetic,
presóa arrichscos beteric!

Librúa atracodá,
non dagon gucía;
anche leitucodá
ón eta gaizquía;
andic eguinendá
zuzén justicía,
nori beréa emanendá.

Librugáu dá bere
jaquindé arguía,
justiciásco ere
deitzendá eguzquía,
an oja batéan
leitzenda gucía,
ta gucía batbatéan.

Gucis aguerturic
án nere gucía,
án nic beiraturic
neure itsusía,
oh! cer lotsadúra!
oh! cer agonía!
oh! cer nere icaradúra!

(Salvabenáza ni)

680 Senténcia aditzéco
yá yá nagolaric,
ta condenatzéco
peligros beteric,
nora naique biúrr,
apenas delaric
justóa doi doia segúr?

Errégue goréna,
salvo naituénac
salvatzentuéna
graciaz obénac,
salvabenáza ní
ontásun orrénac
Jesus onáren onéquí.

Oroibédi nola,
Jesus, emanzüén
gorpütz eta odóla,
ta passatzuén
aimbércé enegátic:
Nic merexinúen
pena quitto biz orgátic.

Eguinzen orréqui
daiquen gogorréna,
orréc ez merexi,
nic bai zorrnuéna:
Ah! cer justicia!
Merexi eztuténa
enéqui indáien gracia.

Nor nainúquen juéz,
balequida emán,
ez núque nai nic ez
bercéric, bai izán
berbéra duténa,
eta contént errán:
Ene Aita dá juéz déna.

685 Aita ain onegula,
ni maite nauéna
yago ezi vicia,
nigátic ildéna,
eguin ta deseguín
ene amóres déna
sobra sobra; yago ezín.

Nola confiátu
bearrdút ez nauéla
nai ni condenátu,
bai salvanaiéla
beregáu, ain nola
malógra eztaiéla
bere passio ta odóla.

Aimbércé preciotán
erosináu badá,
orrén attentiotán,
Jesus, imbezáda
gracia atratzéas
salvo, bada ezpada
atténcio nere escatzéas.

Orréc atrazúe
salvo Magdaléna,
ta salvatzúe
ladrón izanzéna,
baitáre bai lanzas
herituzuéna:
Betenáu ni confiánzas.

Gracia escatzendút
nic indezadála,
baña merexi eztút;
ona dén becála,
bere onagátic
imbéz; ez nazála
galdu neure culpengátic.

(Ez utzi galdúa)

690 Contabenáza ni
ardi marcatúa
bere marcaréqui,
ta regalatúa
sacramentuéqui:
Ez útzi galdúa
infernúan otsoéqui.

Otói otói, Jesus,
ni bere arteguían
idúqui naiz rehús,
ta bere gracian
escuiecoéqui,
ta guéro glorian
bere bedecatuéqui.

Bada, Jesus, éa,
tratugáu biéna
biz, —ori neréa,
ta ni berorréna—
bién firmaéquin:
Jesus Joaquínéna,
eta Jesuséna Joaquin.

Escatzenduténa
 nic eztút meréci,
 meréci eztuténa
 ongui imbéz enéqui,
 bada dú padéci
 gaizqui ina beréqui,
 etzueláric meréci.

Merexi etzuén
 pena, alá iltzéco,
 baña amóre zuén,
 Jauna, sobra itéco,
 merexidudána
 niri ez ematéco,
 bai merexi eztudána.

695 Excésso eguindú
 amóres; vicia
 emánes, emaindu
 aisa yá gucía;
 oraico gracia,
 gueróco gloria,
 gucía dú irabacia.

Amóre erreála,
 deshonne andían
 ladróna becála
 ladrónen erdían
 vicia ematéa!
 Orren izerdian,
 Jesus, gure ongui izatéa.

Galdezan eztút nái
 vicia ta odóla
 berriz, bai arimái
 prochadaquióla,
 artas vizdaiéla,
 orréc daqui nola,
 sendá ta salvadaiéla.

Aimbérce dolóre
 costatuzaióna
 eta aimbérce amóre
 oraño dióna
 salvatucodú bai
 orréc, Jesus óna,
 aisa dezáque nolanái.

Aimbérce costaric
 erosinauéna,
 eztút yá dudaric,
 naizelaic orréna,
 atraconauéla
 sálvo nazaquéna
 salvátu nolanaidéla.

(*Sanduen glorian*)

700 Ene salvatzéa
 gauza andía badá,
 crucificatzéa
 beróri yago da;
 au dú permititu
 salvatu náies; yá
 urá naicodú cumplitu.

Sandúen glorian
 nola ni gorátu?
 Ladronen erdían
 Jesus zé parátu:
 Cerúco erreguéa
 naizén beítirátu,
 goratzeco ni probéa!

Merexibaditut
 pena infernucóac,
 nola nic naiditut
 gusto cerucóac?
 Oná dioténa:
 Nola Jangoicóac
 zúque padecitu péna?

Impassible déna
 beira araguituric,
 passátzeco pena;
 beira azotaturic;
 penas ta dolóres
 beira acabaturic,
 onétsis ni sobra amóres!

Bióc naituénac,
 cein yago, pizátu,
 edo Jaun gorénac
 aimbérce passátu,
 edo nic beautéla
 cerúan gozátu,
 erraindu, urá yago déla.

705 Ea bada Jesus
Jaun maitagarria,
oná zure costús
ni becataría
vidéan vicinaiz,
ta zú quidaria
zaréla, ceruráco naiz.

Mendía oreñarén
omendá egoquía,
ta sagarroiaren
arria toquía:
Dú choríac ére
aurquitu cafia;
zure llaga dut nic nére.

Nic mereximéntu
zuréac contátu
naitut suppliméntu
nereén; juntátu
zuc ayéc ebéqui
batéan; cantátu
nic victoria zuréqui.

Ni zure menéan
utziric vicinaiz,
llaga barrenéan
contént alchattzennáiz:
O Jesus, zuréqui
beticos salvo naiz,
gozatzéco sanduéqui.

(Betiro cantatus)

Zure gurutzéas
cerúa aguertzendá,
zure eriotzéas
arima viztendá,
zure llagaéqui
ongui sendatzendá,
eta indártzen penaéqui.

710 Zu preso uztéa
zé gú libratzécó,
Jesus itsustéa
zé gú edertzécó,
azoteén pena
zé dispensatzécó
guri guretáco zena.

Zure deshonoréac
honratzengaitu gú,
coróna zuréac
coronatzengaitú,
ta passio samiñac
seguratzengaitu
goratzéas atseguíñac.

Emén ni naucázu
nitas etsituric;
o Jesus, inzázu
nagon firmaturic
zure favoréan
beti, ta alhaituric
fede, esperánza, amoréan:

Orái alchaturic
zú nic alá amátus,
án guero aguerturic
gozóso beirátus
zure edérr andíac,
betiro cantatus
zure misericordíac. Amen.

(Misericordias Domini in aeter-
num cantabo.)

III.—COPLA-GUISA BATZUC GOZATZECO SACRAMENTU SANDUAREN LAUDARIOETAN (1)

**(Eguinac guerra-dembóran etsaien ertéan,
naigabeen ta tristuren arintzeco ta ematzeco)**

(Jesus, orrén amoréa)

1 Jesus, orrén amoréa
niorc ezín asquí estíma:
Mostratu naies beréa
emén dago nere aríma.

2 Nola nola estima nic
Jesusen caridadéa,
beiratus deseguinic
nigatic Magestadéa!

3 Jesus, ori enegatic
ain andía ta ain chipí!
Badacúsat cergatic:
Amorosteagatic ní.

4 Jesus naidut ilartaño,
barimbadut biotzic,
yago ori guciac baño,
ori naidut bacarríc.

5 Jesus onac maite ní,
nic ere maite Jesus:
Erre ta ilbanindedí
ojalá amoresco sús.

6 Amoresco sú andia,
Jesus orr ichequiríc:
Enegana su chindía
sarrbaledi viciríc.

7 Achsuri edérr onegúia
dá Jesus ene maitéa,
ni naiz naizen anchuméa,
Jesusena naiz gucíá.

(Nola nola eguzquíá)

8 Nola nola eguzquíá
alá dago alchaturíc?
Ala ére ni gucíá
ala nauca suturíc?

9 Orrgo súac, orrigo garrac
ene entrañac erretzén,
ayótsac eta negárrac
orréc orréc atratzén.

10 Gloriaco errégue bera
emén ala alchaturíc:
Jautsidá cerutic bera
gutas amorosturíc.

(1) A G N, Fondo Bonaparte 2, 1-22 fol. (5-garren foliazioa) (1793-1813 bitartean konposatua). Jatorrizko titulu osoa: "*Berce copla-guisa batzuc molde gutitácoac ala nolanái, gozatzeco Sacramentu Sanduaren laudarioetan*". Cf. Sarrera, 20 or.

- 11 Nola dauca apalduric
ain apál Magestadéa?
Ain gora goraturic
gure zamarra probéa!
- 12 Beira errégue cerúcoa
gure lurreraturic,
beira guizon Jangoicóa
zamarras vestituric.
- 13 Anchume-larruaréqui
beira guero achsuría,
gú gaichstóen cargaréqui
gure guisa ta iduría.
- 14 Beira preso gure amóres
asco guisas loturic,
beira penas ta dolores
azquenéco galduric.
- 15 Bere amarén sabeléan
beira lenic bilduric;
gambelaren agotzéan
chipitto paraturic.
- 16 Beira preso baratzéan,
guerochságo pilaréan,
andic berla gurutzéan,
ta beticós aldaréan.
- 17 Naiz iganic ceruraño
ta jarriric goienéan,
emén dago preso oraño,
beira preso aldaréan.
- 18 Cergatic alá ori preso,
Jesus óna, cergatic?
Gugatic aimbeste excéso,
Jesus ona, gugatic.
- (Nola dú becoloréac?)
- 19 Nola dú becoloréac
amantegáu amatzén?
Amore ta favoréac
nola ditu pagatzén?
- 20 Ay Jesus, amatu eztugu
nola duén merexí,
atzendu bai sobra dúgu
ta offenditu gueiegú.
- 21 Amantéa ta amabléa
dá Jesus ón onegúia:
Ni pobre miserabléa
esquerr-gaitza naiz gucía.
- 22 Naiz izánic alácóa
amatunáu orréc ni:
Ta nic, ene Jangoicóa,
ez amatu berori!
- 23 Gucis amatunaidút;
bearnúe beti amátu;
contra eguinas damudút:
Barcátu, Jauna, barcátu.
- 24 Nora nora joanénnáiz,
Jesus, orréc utziric?
Guciec utzía naiz,
ataríac erchiric.
- 25 Orrén atarietára
itzultzenaiz, Jesus ona,
ez nazála desampára,
o! Jangoico dén guizóna.
- 26 Berce nión lecuric,
nión ez amparoric,
ceren eztá sanduric,
ori becalacoric.
- 27 Amóre dú ta podóre
itéco limosnagáu;
Jesus, eguinbez favóre
salvatzéas pobregáu.
- 28 Jesusen izéna dá
prenda salvacioarén,
ezi Jesus deitzendá,
cerén salvatzenduén.
- 29 Cergatic arimac dú
aimberce aimberce beldúrr?
Jesus onac naibadú
salvatzéa dú segur.

30 Daquit, Jesus, dezaquéla,
baita gucis poderoso;
daquit ere naiduéla,
baita gucis amoroso.

(Enegatic jautsicé)

31 Enegatic jautsicé
cerutic Jesus neréa;
enegatic jaintsicé
gure zamárta probéa.

32 Enegátic vicizé
betiró penaturic,
enegatic ere iltzé
penas acabaturic.

33 Ildá, ta iltzeco indú
lén testamentu berria;
guretáco án utzidú
bera ta bere gucía.

34 Berceric ere ezpazé,
ene Jesus amabléa,
sobra bai bai sobra cé
Sacramentu admirabléa.

35 O Sacramentu goréna,
non Jesus ematéndén,
passioaren oroipéna
eta prenda gloriarén.

36 Ilta berriz vizturic,
bere cerúra iganic,
dago emén alchaturic,
ezin quendus guganic.

37 Etzé contént Jesus óna
naiz guciac emanic,
guelditus bere guizóna
beragábe bacarric.

38 Goiti dago poderoso
ene Jesus aguerrían,
bai emén ere amoroso
manéra miragarrian.

39 An sandúac gloriastátzen,
nauten gucies ornitzen;
emén gure graciastátzen
ta araráco prevenitzen.

40 Ez solamente guréqui
Jesus ona egotendá,
bera bere donoéqui
gurebaitan sartzendá.

41 Inic arimen esposo
ta erregálo gueieguía,
gracióso ta amoroso
ematénda dén gucía.

(Aditzen ta mintzatzén)

42 Aditzen ta mintzatzén,
vicizeláic, zutenéc,
dicha andía contatzén
zute bai zequitenéc

43 Bada sarccencen echéan
Jesus, an cé dicha obéna,
grácia ta glória batéan
mundugóntan aldaiquéna.

44 An salvácoia batéu,
án vicitza ta alegría:
Testigo óna dá Zaquéo,
progu Marta ta Maria.

45 Zaquéo guizón chipia
zego iganic arboléan,
icusnaies Jaun andía
vidanabarr passatzéan.

46 Jaunac arri alcinetic
dió, aguerrtudenéco:
Ea berla jautsi ordic;
egún naidut zure écheco.

47 Arc echéan artzendú
Jesus ona gustoréqui;
Jaun onac betetzendú
ones bera bereéqui.

- 48 O Jesus, cein ona dén arturic echeetán:
Pensa cer izanendén sarturic entrañetán.
- 49 Ezin pensa, ezin errán nic aláco favoréac:
Eguinzúzque, zúzque emán sollic orrén amoréac.
- 50 Norc aláco amaneric secular icusidú?
Norc alá bere humeric secular onetsidú?
- 51 Amac hume maiteéna acitzen bere esnearéqui:
Jesus ónac probeéna bere gorpütz odoléqui.
- 52 O Jesus, au cer finés?
Cer naiotedu lográtu?
Naidu bai naidu sinés gú beréqui baterátu:
- 53 Besárca miragarrian erchitu gú beretáco,
beraréqui orái vicían gauden, eta seculáco.
- (Ceruráco acitzengaitu)*
- 54 Ceruráco acitzengaitu Jesus ónac ederrquí,
alá erregalatzengaitu an dén obenaréquí.
- 55 Jesus bera amenbatéan ematenda alchaturic,
aguitz realidadéan, naiz guti idurituric.
- 56 Naiz aingueréac mundúan nai onés gú supplitú,
ezlezaquéte cerúan onagoric aurquitú.
- 57 Ayéc gozatzenduténa osoquiró ta aguerrian dá nic chastatzenduténa manéra miragarrian.
- 58 Desterrúan naibadúgu angó erregaloric,
o Jesus, nión eztúgu ori becalacoric.
- 59 Erregálo cerucóa emengó guisatudú;
banu nic óna gustóa, gloria-urrín ta gusto dú.
- 60 Berce favorebát yago egotéa alchaturic contino, cerén baitágo gutas amorosturic.
- 61 Nainúque Jesus gozátu emén daiquen diña nic:
Bearnúque ortáco amátu ori gucis ta sollic.
- 62 Amoréac amoréa, súac súa vitztubéz,
orrénac, Jesus, neréa amatzéco nic sinéz.
- 63 O Jesus, amatzennáu segurquí, amatzenbadút;
elcárren amoregáu gloriaráco préndá dú.
- 64 Nola Jesus sú vicia enebaitan sarrturic ez nágo yá ni gucía amoretán urturic?
- 65 Beti presente aldaréan, ta jatéra ematendá Jesus, nauten egunéan, ta egunóro offratzendá.

<p>Cantabatuz euzca- ras a badaco sacramen- tuaren laudaxioran.</p> <p>Pange lingua lucasas.</p> <p>Canam, mia, glorioso Jesusen onegüa, Gorputz odol peccioso emanaren andia, Loinic beza amoroso Erregaleo bezia.</p> <p>Gure erregue den gozenac emanic gurucean Gorputz odol incienac Saol b'irpinalcan, Contino emen ocolgenac kintrentu aldazcan.</p> <p>Guri emanda, guregatic Jangoicoaren semea Amaren entzañetatic Jaioda, ta gurea Vici ta uida orregatic Agustus amorea.</p> <p>Ercausten ta manätzen Salvatzeco beazdena, Beni eponda, ta parätzen Bere elizan ovidena, Favoreac beni obrätzen, Ta azqueñean obena.</p> <p>Azquen ariti ta a'axian Jauric beregüi, Cumplituric ya gucian Tengo seguearequi Beza emanda janarian Beza oere ecuegüi.</p> <p>Oqui ta ardo len cizenac Gorputz-odol oereac Izultu dezagüenac Jesusen podozeac, Gozatzentu emen dizenac Fedeac ta amoreac.</p>	<p>Sacramentugau gozena Gucia Venerazagun, Otan gure amanteña Jesus ona amazagun, Sensidor ezin daujena Fedes rupidezagun.</p> <p>Tuntate jaun andiaü Biz demboia gucian, Canta milla ta laudari Beñian ta goñian, Salvesque milla biz bezi Emen eta glorian. Amen.</p> <p>O Emandigu cerusic oguia K. Duena berequi gustogüia.</p> <p>O racioa.</p> <p>O gure jaun dangoicoa, ta cramentu nira arrian utzidüa ta bere pasioaren memoria. Emanbezagu, otoi, alaco man- zan estimareta bezoren go- putz ta odol peccioaren mis- terio a'azatuac, ezi gurubai- tan redencioñearan - iuntua Contino errezidezagun: Amen.</p> <p>Sacris solemnü: euzcasas.</p> <p>Jai bezi andias biz alegrancia, Ta biota guias cantatzeco antia: Despei ya lengoac: Beru guia Obrac, irac, tu pogooac.</p> <p>Celebratzendügu azquen opazia. Non Jesus oñitupü raten a'aburia Aparioñequi, daicen curia Indenazena beregüi.</p> <p>Azzen ondorean artuzi bezia Inic amorean Jesus onegüa Suyentu amabile emanda guia g Bacothai era guceti. Emanda sobreei gorputz janari Emanda tristeci odola dazi,</p>	<p>Maiz idunturic ogui ta ardoari Jesus beza da alenaturic.</p> <p>Jesus beza emanic gucia ezize, Bazidaba ezcanic, jan eta dantzare, Itenduzenotan berzo eguintzare Au ene memorioñan.</p> <p>Ta sacrificioa ala fundaturic Oñen officioa dago manaturic alac dotari, ta berec artusic Ematecco guceti.</p> <p>O qui cerucioa duzu ya, guciana, Ture munducioa, donon corzina: Gusta admirañca! Jazendu jaun ona Ciclavo humil ta sobree.</p> <p>Jangoico jaunazi Jesus onaregüi Laudatzentatupü biota gucigüi Oraico beñian, eguintagun beri Eternidade gucian. Amen.</p> <p>Perice copla-guia batzue moi- de guñtacoac ala nolanañ, go- zatzeco sacramentu anduñaren laudare eran.</p> <p>1. Jesus, orren amorea Vioze ezin argüi estima: Motte tunales ocra Emen dago nere anima.</p> <p>2. Noia nota estimia nic Jesusen caridadia, Aicitatus dezagünic Vigianic magostadea!</p> <p>3. Jesus, ori enoñatic Cfm andia ta aincipi: Badañigat bezgatic, Cmo zortezagatic ni.</p> <p>4. Eñe nañdus iastano, Baximoñe ocrañ. Digo ori guñca baxo, Ori nañdus ocañan.</p> <p>5. Jesus onac mañe ni Bere ere mañe a'ozu, Ere ta i'obanidadi Cmo amoreco sui.</p>
--	--	---

J. LIZARRAGA, Copla-guisa batzuc gozatzeco Sacramentu sanduaren lauda-
rioetan, 1-ko folioa.

- (Cer dén Jesus beiratzéa)*
- 66 Cer dén Jesus beiratzéa
án sacrificaturic,
nola achsuri ezin obéa,
ain manso ta humilduric!
- 67 Loturic, golpaturic
len, eta azotaturic,
gurucificaturic
eta odóles usturic.
- 68 Norc alá paratudú?
Eta cer culpagátic?
Eztú culparic, eztú:
Gucia dá enegátic.
- 69 Culpac izánic neréac,
Jesus ona norc ildú?
Niri didan amoréac,
amoréac eguindú.
- 70 O amore gueieguía,
gurucéan ilduzú
gure Jesús oneguía:
Aldaréan cer nauzú?
- 71 Oneguíac gaichstoagátic
vicias pagatudú:
Bere burúa cergátic
bérriz órr paratudú?
- 72 Guc meréxi baño yago
ta yago lén eguindú:
Emén berriz certan dágo?
Jesus óna, cer naidú?
- 73 Aguértu amore duéna
gugátic, bearrbalitz,
iltzéco, ta artzéco pena
yago ta yago berriz.
- 74 O amoréa noráño?
Claroqui mostratzendú,
bere vicia ere baño
yágo gaituéla gú.
- 75 Ta eméndic seguitzendéna,
gure arimen galtzéas
luquéla gueiago pena
ezi berriz iltzéas.
- 76 Il eztaique, ta eztú yago
penaric yá sentitzén,
alaére oraño dago
passatuac berritzén.
- (Emén Jesus oneguía)*
- 77 Emén Jesus oneguía
presentatzendá aldaréan,
nola baquésco uztarrguía
Jangoicoaren alcinéan.
- 78 Presentatzentú zauriac,
neque, pena, tormentuac,
eriótz, odól, izerdiac
eta mereximentuac.
- 79 Aláco miragarriac,
Jesus ona, cergátic?
Zarr eta berri guciac
guciac guregátic.
- 80 Offratúce gurucéan
Jesus beteric dolóres:
Orái berriz aldaréan
offratzenda gure amóres.
- 81 Sustancian gucia oroát,
naiz diferente manéra,
cerén offréndá dá bát
ta offrazaléa berbéra.
- (Berritzéco lén eguinac)*
- 82 Lograturic arren finac,
onéc orái cer dú itéco?
Berritzéco lén eguinac,
bacochái applicatzéco.
- 83 Fruituac ezin pondéra
ontatic eldudirénac:
Barraturic gora béra
gozatzentu naituénac.

- 84 Jangoicoarén ta guizónen
Jesus ona bitarteco
dá len lenic, baque ónen
elcarréquin eguitéco.
- 85 Dá Jangoico ta guizóna,
alá itéco, aguitz propía,
Jangoicoái placér óna
ta guizónei ón gucía.
- 86 Ta pagazále emaníc
justicia applacatzendú,
eta alá beraganíc
guizona libratzendú.
- 87 Guero berriz Jaun andía
honratzendú ta estimátzen,
alá gure charquería
berac errecompensátzen.
- 88 Baitá guri ongui eguinac
ditu corresponditzén,
gure esquergaiz mezquinac
esquérr ones supplitzén.
- 89 Alá cerúco iturria
cegóna guc erchiríc,
erauntsteco ón dén gucía,
dauca beti idiquiríc.
- 90 Cerucóec án beréan
gozo ta gusto berría
dute, icúsis aldaréan
achsuri maitagarría.
- 91 Trintatec gusto artzendú,
Virginac gozo betéa,
Aitac ere erratendú:
Au ene seme maitéa.
- 92 Ta purgatorioco súan
nondic dute alivioric?
Eztá suffrágio mundúan
meza becalacoric.
- 93 Orgátic arimac áyes
suspira ta clamatzén,
Jesus ona icusi náies
aldaréan offratzén.
- 94 Jesúsén passio ta pénac
emén representatús,
án arimec zortuténac
abásto descontatús.
- 95 Ongáu purgatoriorá
naidoténeç biáli,
sugúra bere ariorá
dezoquète án itzalí.
- 96 Emén offratzenbadá
ongui meza ta maizágo,
aiságo án atratzendá
arima, ta lasterrágo.
- 97 Cembat andic nola apostus
doáz cerúra iganés!
Baña, Jesus, orrén costus,
orréc gucía emanés.
- (Orái bada mundurá)*
- 98 Orái bada mundurá
cembat ón ecartzendú,
bera dagon lecurá,
Jauna, norc erranendú?
- 99 Cergatic gure lecúan
Jesus naize guelditú,
baicic ón denas cerúan
erregalatzéco gü?
- 100 Gú gaitu lecuquidéac,
baitaré bere echecóac,
bere aide ta adisquidéac
gure guizon Jangoicóac.
- 101 Guelditudá probeéqui
gure gaitzac quentzeco,
unitzeco gü beréqui
ta ondásun ematecó.
- 102 Gú nola bere onetsiac
naigaitu favoratú,
bere gracién erauntsiac
guri comunicatú!

- 103 Nola Jauna asarratzéa
baita gaitzen gaitzenic,
gure culpen barcatzéa
logratzendú lén lenic.
- 104 Doble gaitz becatuéna:
Gure Jaun ona offendítu;
ori lén, ta bigarréna,
gueuróc galduric guelditu.
- 105 Becatúac gainduric
gure contra clamatzén;
gure Jauna iraturic;
certan dugu esperatzén?
- 106 Cer erremedio dugú?
O Jesus, nión ezta;
ori baicic eztugú;
ori sollic ásqui dá.
- 107 Orréc sollic aldaréan,
gure Jesus oneguía,
dú mostrátzen án beréan
bai piedáde gueieguía.
- 108 Jaunarén ta gure erdian
paraturic bitartéco
eguitendu amóre andian
elcarréqui baquetzéco.
- 109 Moguitzendu Jangoicóa
izatéco paciencia:
Uquitzen gure gogóa
eguitéco penitencia.
- 110 Alá palacaturic
Jaunac digu barcatzén,
o Jesus, beiraturic
ori déla empeñatzén.
- 111 Alá detenitzendú
justiciaren azotéa,
cerén attenditzendú
bere seme Jaun maitéa.
- (*Baña Jesus ona...*)
- 112 Baña Jesus ona gúc
nola dugu attenditzén?
Aimbérce ón eguinen trúc
nola corresponditzén?
- 113 Attencio guti diógu
guréqui emén dagonái;
esquérr onic eztiógu,
esquérr gaichsto sobra bai.
- 114 Dagoláric gú betétzen
contino Jesus favóres,
bearrguindúque egón errétzen
guc amóres ta dolóres.
- 115 Bearrguindúque emén bentzáit
bere echéan honratú,
ceru-guisa nolapáit
onétsi ta adoratú.
- 116 Emén guc aingueruéqui,
ayen diña naiz ezín,
gure entráña guciéqui
al gucía gusto eguín.
- 117 Contra aigára, contra bai
offenditzen betiró
nolanái eta nonnái,
emén ere itsusquiró!
- 118 Offenditus galtzendúgu
avogátu dén bacárra:
Aurqui yá cer ustedúgu,
pena baicic ta negárra?
- 119 Alá litzáque, baldín
guc baño obéqui favóre,
Jesus, ezpalez eguín,
guri izánes sobra amóre.
- 120 Ala nola amabát óna
daucána firme besárca
hume chárra dagoquióna
quendu náies atzapárrca:

- 121 Utzibaléz, erorleique
charra bai ta golpatú;
alá uzbanindez, nindeique
ni galtzera botatú.
- 122 Pleitu-guisará porfia
gueuróc gueurén caltetán;
contra Jesus oneguía
gure onnáies ta onetán.
- (*Norc, Jauna...*)
- 123 Norc, Jauna, obligatzendú
egitéra favoréac
aimbércé? Niorc eztú,
baicic digun amoréac.
- 124 O amore séndo fiña,
ditúzu indárr gueieguiac,
Jangoico berac adiña,
garaitzéco gaitz guciac!
- 125 Cerc ecarridú lurréra?
O Jesus, cerc gambelára?
Pilaréra, gurucéra,
eta aláco penatára?
- 126 Cerc il bigáien ertéan,
jaintsirc gure zamárta?
Cerc dauca emén aldaréan?
Cerc guregana dacárta?
- 127 Jaquinic nola garén,
esquérr-gaitz sobra guréac,
cerc guréqui dauca emén?
Sollic digun amoréac.
- 128 Aguerri viceláic,
tratatzúte gaizquí:
Orái alchatzendeláic,
eztúgu itén obequí.
- 129 Obe litzáque eguzquía
faltatzéa mundutic,
ezi Jesus oneguía
bere Sacramentutic.
- 130 Ezpalédi mantenitu
Jauna Sacramentugóntan,
nola neique ni vicítu
negarréscó vallegóntan?
- 131 Ala nola ilunduric
triste negóque gucia,
nióndic consoluric,
neque-penásco vicia.
- 132 Alaére ematendúgu
sobra causa, guganic
botatzéco eguitendúgu,
ain gaichstóac izanic!
- (*Baña nola egotendá...*)
- 133 Baña nola egotendá
gaichstoéqui oneguía?
Nola mantenitzendá
otsoéquin achsuría?
- 134 Nola gaizque yá suffritu
Jesus gú becoréac?
Nola daique detenitu?
Dauca preso amoréac.
- 135 Gure culpen barcatzéa
naidu, ez gaitzen condenátu;
gure arimen sendatzéa
naidu, gaitzen gú salvátu.
- 136 Noiz nai urriquituric
guc confessatzen baitúgu,
berla urricarituric
Jaun óna favóre dugu.
- 137 Lén céna bére vician
biotz-béra ta amoltsúa,
dá admititzéco grácian
becatári penatúa.
- 138 Alá zúte murmurátzen,
cergátic becatariac
baitúte bereganátzen,
ebéqui ines bazcariac.

- 139 Erratendu Jesus ónac:
Sendazále bearrdú
preciso gaizqui dagónac;
óngui dagónac eztú.
- 140 Ez náiz etórri deitzéa
ón dirénac ta sandúac,
bai gaichstóen sandutzéra,
ta billatzéra galdúac.
- 141 Au dá Jesus dabilána
becatarién atzéan;
artzái óna daramána
ardi galdúa soñéan.
- 142 Convitgúra lén emána
orái ere ematendú;
atózte atózte enegána,
contino clamatzendú.
- 143 Atózte becatariac,
sendatzéra neréqui
zeuren arimen zauriac;
badüt emén cerequí.
- 144 Becatúen carguería,
lacería, neque-péna
quén; ta nere bustarria
ermán arin aisa déna.
- 145 Deitzentú galtzencirénac,
billátzen ta itzultzentú,
berás itzultzendirénac,
Jesus, admititzentú.
- 146 Eztá aditu ta eztá leitu
niór itzulidenic
orréc duéla despeitu
beñere bereganic.
- 147 Ustedút, escatubáció
sinés Judas traidoréac,
emanencióla barcáció,
Jesus, orrén amoréac.
- (*Lenic culpa...*)
- 148 Lenic culpa eguintugúnes
ematendigu barcáció,
guero pena zorrtugúnes
justiciari satisfáccio.
- 149 Culpac sobra direláic,
ariorá zorrdire pénac;
justiciac au dioláic,
pagabéz itenduénac.
- 150 Zorr anditan sartugára,
andía dá artzecodúna;
norengána joanengára
pagatzécós zorrdugúna?
- 151 O Jesus, berorregána
datózi becatariac;
otsóec indúten lána
pagatzendú achsuríac.
- 152 Preso galdubearrcirénac
orrén cóstus dire libre;
ayéc culpac, orréc penac;
orrén cóstus vicidire.
- 153 Offratzendá —norc estima?—
guizonbát Jangoico déna,
gorpútza, odóla ta arima,
ta iltze passatuzuéna.
- 154 Offratzentú bere onquiác,
bere neque-pena errúac,
bere llágac ta zauriac,
eta mereximentúac.
- 155 Bere azóte ta arancéac,
lanza, gurutze ta itzéac,
cate, soca, ramaléac,
passioarén señaléac.
- 156 Fiadóre pagazále
edérra Jesus dugú;
gú baguína aguítz zorzále,
edérrqui pagatudú.

- 157 Maigártan dú presentátzen
Jesus ónac pagaménta;
Jangoicóac dú cobrátzen,
eztaique baicic conténta.
- 158 Gu gueróc galdubagára
culpa ta penengatic,
gucietáic salvo gara,
Jesus, bai orrengatic.
- (Ain óna barimbadá...)*
- 159 Ain óna barimbadá
Jesus óna gaichstoéqui,
o cein óna bidedá
bere ón onetsiéqui?
- 160 Aita non dá, edo ama nón,
edo espóso alacoric?
Bercendáco ain ón
amánte amorosoric?
- 161 Gloriaráco acitzentú,
nola errégue errealkuí;
sendátzen, sendótzentú,
ta sandützen ederrquí.
- 162 Onac onágo itentú,
ta sanduágo sandúac;
gracia aumentatzendú,
eta mereximentúac.
- 163 Caridadéa dú añadítzen
ta esperánza fedearéqui;
ala arimac ditu acitzen
Jesúsec ezin obéqui.
- 164 Humiltásun, mansotásun,
paciéncia, peniténzia,
indarrquéta, ederrtásun
emánes ta diligénzia:
- 165 Castidáde, garbitásun,
prudénzia, zelo, constáncia,
baitaré sú ta arguitásun,
ta azquenic perseveráncia.
- 166 Orái nola bere amóres
nola ditu erretzén
Jesus ónac ta favóres
nola ditu betetzén!
- 167 Erregálo gueieguiás
nola ditu cebatzén!
Consolácios, alegrías
nola ditu zoratzén!
- 168 Ceruráco señaléac,
amoréscó prendac án;
Jesus ónac ta amabléac
bere onéi nai emán.
- 169 Prendaric obén obéna
beréqui bateratzéa;
ori dá ayéc naiduténa,
vici alá ta bucatzéa:
- 170 Beretic apegatzéa
Jesus ónac ón gucía,
eta alá conformatzéa
daiquen diña ayén viciá.
- (Guizonari Jesus óna...)*
- 171 Guizonari Jesus óna
ain gucis ematendá,
ezi beraiqui guizóna
bat becála eguitendá.
- 172 Genio ta condicio ónac
ain óngui apegatzentú,
ezi berari guizónac
gucis iduritzendú.
- 173 Obrac, itzac ta gogóa
gucis ónac ditu yá,
cerén guizón Jangoicóac
arrenbaitan viciá.
- 174 Sinésta san Pablori,
au berac errána dá:
Vicináiz ní, ez ya ní,
nitan Christo viciá.

- | | |
|---|--|
| <p>175 Christo dá nere vicia,
bióc bat inagatic;
iltzóa dá irabacia
berarén gloriagatic.</p> | <p>184 Ori júez nainuquéna,
eztú bere pareric:
Nor otedá eldudéna?
Ori dá, ta ez berceric.</p> |
| <p>176 Sinés ala déla báí,
sinésta alabér dióna:
Alá garéla nonnái
gú Christorén achón óna.</p> | <p>185 Ori júezgúra béra,
emén alá alchatzendéna:
Datorreláic juzgatzéna,
ez nazála ni condéna.</p> |
| <p><i>(Miragárri ezin...)</i></p> | <p><i>(Bérce guisas izaníc)</i></p> |
| <p>177 Miragárri ezin daizquénac
explíca gure miéqui
eguitentu offratzendénac
maigártan arima onéqui.</p> | <p>186 Bérce guisas izaníc
cerbáit pena edo tristúra,
icasázu oraidanic
egátzen lecu sandúra.</p> |
| <p>178 Baña sollic ez ori,
baicic ón diren guciac
ón eta gaichstoerí
daczarqui achsúri viciac.</p> | <p>187 Emén gure Jangoicóa
humáno gure on naiés!
Nora guizón munducóa
bere onaganic igués?</p> |
| <p>179 Edo gorputzarén déla,
edo déla arimarén,
nióndic ezin daiquéla
lográtzen, ezipáda emén.</p> | <p>188 Mundúac segui mundúa
elcárr engañazaléa;
Jesus ene consolúa
eguiáz salvazaléa.</p> |
| <p>180 Arima, penatán nóra
nora zú joanenzará?
Atóz atóz sagrarióra,
nola choria cafiará.</p> | <p>189 On gucién iturria
Sacramentu andigói;
ala ére chinurria
non dabila loies lói?</p> |
| <p>181 Iltze-guisas naiz beldúrr
contúes lotsaturic:
Nondic naique izán segur?
Non izán consoluric?</p> | <p>190 Cergátic triste ene arima
zaude, eta turbátzen ni?
Ama Jesus eta estima,
ta alégra beraréqui.</p> |
| <p>182 Aybatéqui gáu ta egún
penaturic vicináiz:
Ay ene Jauna Jesús,
salvatucootenáiz!</p> | <p>191 Naiz tristúran sarturic,
atracadá arimagáu,
Jesusec beiraturic
ongui naibarimbanáu.</p> |
| <p>183 Nora nora joanennáiz?
O achsúri oneguía,
orregána eldunáiz,
ori dá nere ón gucía.</p> | <p>192 Jesúsec ni beiratzéa
amores biótz barnéan
dut naiágo ezi sartzóa
gústó guciac batéan.</p> |

- 193 O Jesus ón oneguía,
pobregóni beirabéz;
sendatzéco arima hería,
itzbát óna mintzabéz.
- (Consolúric ezperén...)*
- 194 Consolúric ezperén
nión izánen eztú,
amóre ónes ematén,
Jesus, orréc ezpadú.
- 195 Duda ta ignoranciétan
peligróan uts itéco,
Jesusen atariétan
déi ta déi, acertatzéco.
- 196 Emén arguitugaizquéna
gú, dá Jesus oneguía:
Ní naiz —án erranzuéna—
ni munduarén arguía.
- 197 Dá Jaun sacramentatúa
eguzquibát aldaréan,
arguitzenbaitu mundúa
bere cerúco vidéan.
- 198 Emén estudiatzuté
Doctóre ta Aita Sandúec,
eméndic icasizuté
izandiren famatúec.
- 199 Doctóre Ainguerúa bera
eméndic arguituríc,
eguince nola lumbréra
elizan goraturic.
- 200 Emén argitúa dá
Doctóra Sanda berria
Teréssa, emén eguindá
nola egúzqui edérr arguía.
- 201 O Jesus, ene pausúac
quida orréc ene ilumbéan:
Cer inendút nic itsuác?
Uts eguín videgabéan.
- 202 Acertátu nic ezín;
argui bércce nión éz:
Cer dezáquet nic eguín?
Argui, Jesus, arguibéz.
- 203 Ilumbétan ala nóla
itsasoán itendén,
beirátu non dén faróla
navegatzéco zuzén:
- 204 Arimarén ilunéan
ori, Jesus, ene arguía
paraturic aldaréan
arguitzéco ene beguía.
- (Orrí beira nágo ni)*
- 205 Orrí beira nágo ni;
orréc, Jesus, arguibéz,
ez nadien erorí;
orréc niri beirabéz.
- 206 Baña nola manteni
tentáció peligrótán,
ezpanauca firme ní,
Jesus, bere besotán?
- 207 Mundugáu irristabéra,
peligróac nondicnáí;
erorcór guizóna béra,
nola dezáque garái?
- 208 Ez nagóque chutiríc
mundu peligrós betéan:
Cer inendút utziríc
peligro andiren batéan?
- 209 Naute etsáiec bulcatzén:
Jesus, ez nazála utzí;
ezpanáu favoratzén,
libra ez naique neuráu ní.
- 210 Neuregánic etsiric
emén nago orrén maipeán,
gordenázan erchiric
sendoqui bere catéan.

- 211 Orrén várac ta palóac
naute ni consolatzén;
maiac eta erregalóac
gueiágo seguratzén.
- 212 Barimbadút nic favóre
Jesus óna berorí,
norc izanendu podóre
garaitzeco ni orrequí?
- 213 Erioaren ilumbéan
banindégo sarturic,
Jesus, orrén egal-péan
etzút gaitzen beldurric.
- 214 Vicitzaren azquenéan
nai nauteláic galdu ni,
orréc Jesus len lenéan
ene etsáiac galbezquí.
- 215 Ordúan bai, bai ordúan
bego firme nerequí;
beréac tuén modúan
gorde, Jesus, gorde ní.
- 216 Ez utzí galtzéra ní
aimberce costaturic,
ene etsáiac uzbezquí
bai beticós galduric.
- 217 Fiaturic naut egón
inenduéla etsaiéqui,
ala nola Faraón
ta bere gendearéqui.
- 218 Triunfánte ala izaníc
orrén óna ta victóriac,
betiro cantátu nic
orri esquérrac, orri glóriac.
- (*Vicio zárren atratzéco*)
- 219 Vicio zárren atratzéco,
Jesus, eztút medioric,
ta vertúte acitzéco,
ori becalacoric.
- 220 Penitencia nondic dá,
eta negárren oguía?
Maigórtan ematendá,
o achsuri oneguía.
- 221 Jesus, orr beiraturic
gaichstogónen amazále,
biótza presaturic
elduzaida negarrgále.
- 222 Castidáde garbi náia
non dá, non acitzendá?
Orrá azia, orrá máia,
orr emán ta amatzendá.
- 223 Eta norc beiraturic
ain gucía garbi emén,
eztá asico alqueturic
bere echéa garbitzén?
- 224 Amoresco súa bada
nola bearr, naibadút,
emén emáten ezpáda,
níon izánen eztút.
- 225 Amorésco sítan dágo
orr gucía ichequiric;
ní, náiac barimbanágo,
erretzéco viciric.
- 226 Paciencia bada nón,
nón dezáquet arquiteu?
Esque ta esque emén egón,
gabe eztaique guelditu.
- (*Beira achsúri oneguía*)
- 227 Beira achsúri oneguía
trabajútan beti azia,
orr ere guéldi gueldía
suffritzén gure gaizquía.
- 228 Onquiarén iturria
orrá beti idiquiric,
emannáies ón gucía
bortz cañuac beteric.

- 229 Ez in gaizqui lagunéi,
zuri eguinac suffri báí;
eguin ongui guciéi,
principalquiro etsaiái:
- 230 Orrá Jesusen ur óna
bortz cañuec dacarténa;
edán gogótic, guizóna,
izátéco Jesuséna.
- 231 Edán zelo sanduéna,
ez anitz sénti zeuréa,
bai offénsa Jaunaréna,
eta arimen galmendéa.
- 232 Gucien lén eta azquén
edanzázu humiltasúna;
o eztaquizúla atzén,
baita gueién bearrduzúna:
- 233 On gucién cimendúa
fundatzeco sendoquí,
murállá ta tellatúa,
seguratzeco osoquí.
- 234 Eracústén Jesus óna
dago itz eta obrequí,
etzáien gora guizóna
presúncio vanoequí:
- 235 Icasáze enegandíc,
bainaiz manso eta humíla:
Ori beróí dió andíc,
naiz dagon ichsil ichsíla.
- 236 Jaun goicóa humilduríc
emén beiti aldaréan:
Ta arrttóa goraturíc
izarretan gora aizéan!
- 237 Ez naiéla, Jesus, ní
pobre ta subérr izán,
gal ez náien osoquí,
ez izánes norc emán.
- 238 Ezaundu orí eta ní,
cer orréna, cer neréa:
On gucíá berorí,
ní maldérr eta gabéa.
- (Irur itze beárr)*
- 239 Irur itze beárr yágo
jositzéco Jesuséqui,
emén suteguía dágo
eguitéco suaréqui:
- 240 Deitzentut irur virtúte
principálac nic itzéac,
ceñen izénecec baitúte
lembicico letrac céac.
- 241 Caridadea dúzu léna,
compassiónea bigarrén,
contricioa irugarréna:
Orrá itzéac cein dirén.
- 242 Ebéqui arima naidút
jósi Jesus onaréqui;
biótza burriña dút,
moldatubez órr beréqui.
- 243 Nagóla yá beti amátzen
Jesus, ori emén daiquénes,
ta amorosoqui penátzen
nere culpes ta orrén pénes.
- (Azquenéan guizón zárra)*
- 244 Azquenéan guizón zárra
deseguín ta eguin berriá,
gure erremedio bacárra
dá, ta batéan gucíá.
- 245 Dágo emén Criadoréa
inguinduzána onac lén,
baitare Redentoréa
gure on náies dago emén.
- 246 Formátzen, erreformátzen
dáqui Jangoico-guizónac,
gure gaizquiac sendátzen,
obétzen berarén ónac.
- 247 Sartuconáiz aldaréra
bai Jangoico Jaunagána,
baitáqui léngo lustréra
berritzen zarrtududána.

- 248 O Jesus, icátz beltzgáu
bere súan goribéz,
biótz zarrtu gaichstogáu
bere guisa berribéz.
- 249 Orréc, Jesus, enegátic
cembat figura artzendú!
Zarrgáu nola beregátic
guiza-berritzen eztú?
- 250 Berribenáza, ta ain bére
inbenáza oraidanic,
ez nazáquen deusec ére
beréchsi bereganíc.
- (Bada gorputzarén ére...)*
- 251 Bada gorputzarén ére
naibadut oníc izán,
ezpada emén, ez batére
nión eztá norc emán.
- 252 Gorputzarén osasúna
convenibarimbadá,
Jesus dá emanendígúna,
ezperén niór eztá.
- 253 Bere tresenac caléan
sendátzen uquituríc,
cembat obéqui aldaréan
berbérac offraturíc?
- 254 Gaitz guciac itz batéqui
Jesus ónac quéntzen án:
Emén gorpútz odoléqui
ón gucia naidu emán.
- 255 O Jesus gure amantéa,
naiduena eguitendú;
asqui dú nai izatéa,
ongui guelditzéco gú.
- 256 Imitátus nic pobréa
naidiot emén errán:
O Jesus ezin obéa,
naibadú, dezáque emán.
- 257 Lazaros errancioténa
nitas emén adibéz:
Orréc ongui naiduéna
gaizqui dago; sendabéz.
- 258 Jesus gure salvazále
nola deitzen, alá da:
On gucién emanzále
cerútic etorridá.
- 259 Jesus bortz letra bortz prénda
medicu onarénc ditu,
gaizqui dagónac enténda,
naibádu gucis onguitu:
- 260 Gaitz guciac sendatzén,
berla gucis vizcorrtús,
grácias dú visitatzén,
medicinac paratús:
- 261 Bortzgarréna ezin zeiquéna
nióri ere gogorátu,
ta alabér ezin daiquéna
seculan ásqui estimátu:
- 262 Cein dá ori? Cein ote dá?
Bera sáno séndo déna
Jesus óna heritudá,
sendatzéco heritucéna.
- 263 Sendatzéco gure mina
passatudú libre cénac
tragogúra aguitz samiña,
ta sangria borrtítzénac.
- 264 Beira bera herituríc
eta penas beteric
eta odóles usturíc,
izangabe culparíc.
- 265 Beira orái paraturíc
maian amorosoquí,
alá zuc beiraturíc,
sendazaiten osoquí.
- 266 Jesusec herituríc
ditu sendátzen heriac,
bere gañan arturíc
gure gaitz ta laceriac.

- 267 Gaitz gucien dá erremedio,
eztá deusen faltaric,
Jesus ona déla medio,
guri guti costaric.
- 268 Escatzéco dú manátu;
arzágun bere itzetic:
O Jesus, naidúgu escátu,
libragaiza gaitzetic.
- (Emanendu...)*
- 269 Emanendu ez solamente
gorputzarén osasúna,
baitaré emén presente
gañaráco bearrdugúna.
- 270 Ta fortuna deitzendéna
non dezáquet non arquitu?
Nor dén Jesus daquiena
está emendic cer moguitu.
- 271 Gaitzetátic libratzéa
dá fortuna amatzendéna;
asco ondásun lográtzéa
fortuna gorén goréna.
- 272 Gaitzes inguraturic
vicigára mundugóntan:
Non dá libre lecuric
negarresco vallegóntan?
- 273 Noen arcatic usóa
arát onát cén egátu;
andic campóan gaichstóa
etzeique nión barátu.
- 274 Noen árca baño obéa
da Jesúsén mai sandúa;
gordebédi emén probéa,
nai ezpada izán galdúa.
- 275 Nora naique erretirátu
aimberce gaitzen ertéan?
O Jesus, non segurátu,
baicic orrén egalpéan?
- 276 Errefúgio góra góra
emén digu imini;
emendic ez yá nióra
ez nazála útzi ní.
- 277 Nión ez, emén baicic,
eztá nión salvatzén;
emén bai, cerén gaitzic
eztá onára ellegatzén.
- 278 Eta bada deus oníc,
origabe nola izán?
Eztá aingueru, ez guizoníc,
ori ezpada, norc emán.
- 279 On guciac bildutú
Jesuséc dagon lecúan,
ta beréqui guiltza dú
emén beti bere escúan.
- 280 Emannaiac beti dágo
probeén convidatzén,
emanágo ta naiágo
bere escúac edatzén.
- (Gucia prestaturic)*
- 281 GuCIA prestaturic
guretáco; gú probéac!
Ta maia paraturic,
emén iltzen gu goséac!
- 282 Nola seme galdugúra
despeitus aitaganic,
itzulicen acordúra
bai goséac emaníc:
- 283 Ah! Cembat dauden aséan
ene aita onarequí,
zervitzúan bere echéan;
ta goséac emén ní!
- 284 Cer inendút? Joanennáiz
aitagána bai arín,
oñétán botaconáiz,
naibadida grácia eguín.

- | | |
|---|--|
| <p>285 Erranendut aitari:
Aita, eguindut nic becátu
berorri ta Jaunari;
barcátu niri, barcátu:</p> | <p>294 Ayéc ere maigontátic
Jesus dúte gustatzén,
ta dúen gusto onagátic
bere eríac chupatzén.</p> |
| <p>286 Ez náiz digno deinazáten
berórren seme yá ní;
contént naiz eguinnazáten
lanéco zervitzarí.</p> | <p>295 Ainguéru edérren erdían
astóco itsusia máiz
jaun onaren ausardían
maiera ellegatzennáiz.</p> |
| <p>287 Origábe gauza oníc
ezin izán, gáldu bai:
Baña orréqui ni egonic
óngui nágo nolanái.</p> | <p>296 Astocobát izanic
nainúque egón orréqui;
ni bota bereganíc
ez, bai lotu berequí.</p> |
| <p><i>(Ala nola chacurrttóa)</i></p> | <p><i>(Aingueruéna becála...)</i></p> |
| <p>288 Ala nola chacurrttóa
bere jaunare maipéan,
alá nago probettóa
ni betiró orrén menéan.</p> | <p>297 Aingueruéna becála
emén nere gozandéa;
au cerúco antesála,
ta án sartzéco dá vidéa.</p> |
| <p>289 Idiac bere jabéa,
astóac bere gambéla
ezauntzen, ta ezaungabéa
guizóna izán datequéla!</p> | <p>298 Gloria-gusto iduribát
sentidú arima sandúac:
Non gabiltza arát onát
gusto billa gú galdúac?</p> |
| <p>290 Jabe, nausi, jaun burúa
Jesus óna, ez permití
izannáien ain itsúa
mundúan orréqui ní.</p> | <p>299 Glória-guisabát emén
dú sinetsis viciró
ematendéna nor dén,
eta onétsis betiró.</p> |
| <p>291 Ezauntzendút ene jabe
Jesus óna, ta naidút;
niondic nic origábe
onic batére ezpaitút.</p> | <p>300 Jesus dago gutartéan
gure amóres beteric;
galtzengára bitartéan
gú, billátus berceric.</p> |
| <p>292 Astocogónen gambéla
maigói estimatzendút,
ta emén cebatzendiréla
ainguerúac ustedút:</p> | <p>301 Ene Jesus óna, níc
mundúa despeitzendút;
eztút nai, orí baicíc,
orí sollíc ásqui dút.</p> |
| <p>293 Ta erregálo erreála
au duteláic án cerúan,
emén ere dabiltzála
ainguerúac ingurúan.</p> | <p>302 Emén san Pedrorequí
sinés erran naidugú:
O Jesus, berorrequí
emén óngui gaude gú.</p> |

- 303 Ongui dá emén egotéa
elcarréqui oráidaníc:
Ez permiti berechstéa
bióc elcarrenganic.
- 304 O Jesus, ilic nagóla
munduráco emén yá ní,
ene vicitza dagóla
alchaturic orrequí.
- 305 Galdeturic nitas yá,
oh balitz sinés eguia
erratéa: Il ta orcidá,
oná non dúen obía.
- 306 O banégo munduráco
ilic emén ta orciric,
alá obéqui ceruráco
nindegóque viciric.
- 307 Alá ase bete betéa
biótza núque sinés,
nic orren borondatéa,
orréc neréa eguinés.
- (Cer aidá guizaguendéa...)*
- 308 Cer aidá guizaguendéa
biótzac lóia ta lúrra,
amátus vanidadéa,
engañúa ta guezúrta?
- 309 Otsorrái ta usóa biac
Noen arcan egoncíre;
andíc guéro berecíac
ez biac itzulicíre.
- 310 Otsorráia campoán
gueldítuce loiestátzen,
gorpútz ilen ceboán
picátzen eta bazcátzen.
- 311 Usóac náí garbi egón
egátus onát arát,
ezin barátus nión,
itzulicen arcarát.
- 312 Otsorráien guisa dire,
utzis erregalogói,
asco cebatzenbaitire
mundugórtan loies lói.
- 313 Ene arima, gú ez atzén;
nola Noen arcará,
Jesusenéra goacén
usogárren guisará.
- 314 Emén nere consolúa,
gústó, gózo ta alegría,
hónra, amóre, sosegúa,
seguránza ta ón gucia.
- (Ori, Jesus, ya neréa)*
- 315 Ori, Jesus, yá neréa,
ta ni berriz berorréna;
lotzáqui eterno guréa
amoregáu elcarréna.
- 316 Sinétsi, onétsi, adorátu
naidut emén ta esperátu,
denac emán, beardéna escátu,
ta enegátic ori ofrrátu.
- 317 Jesus bego gurequí,
emantígu Jangoicóac
on gucíac onequí
oraicóac, guerozóac.
- 318 Jesus, erdi-seguránza
orí oraico graciaren,
orí béroi esperánza
dá gueróco gloriaren.
- 319 Jesus cerúco vidéa,
vicitza dá ta ataría;
dá gure esne ta unidéa,
argúa ta quidaría.
- 320 Adisquide, aide ta anáia,
amante, esposo, aita ta ama,
ardi, achsuri eta arzáia,
gure cárga baitaráma.

- 321 Avogátu, redentóre
eta juez dá berbéra,
beti dá gure favóre,
salvazále biótz-béra.
- 322 Amazále obén obéna
guretáco Jesus óna,
gure amóres iltzendéna,
gure amóres orr dagóna.
- 323 Eztú nái gure galtzéa
aimbércce excéssó eguinés;
naidu bai gú salvatzéa
Jesus onac, bai sinés.
- (Jesus ona guretáco)*
- 324 Jesus ona guretáco
beti dago brindatzén;
eta dire berendáco
probéac descuidatzén!
- 325 Emén tigu mostratzén
amorésco señaléac,
ta ala nola paratzén
ceruráco escaléac.
- 326 Pensa emén paratudéla
nola atari-pocaléan,
eman náies dauzquiéla
guiltzac escuzabaléan.
- 327 Eman náiac probeéi
Jesus emén; bada níc
egon naidut déi ta déi
emén beti yádanic.
- 328 Adibéz ta beirabéz:
Esque ta ésque nago ní;
ene Jesus, emanbéz
limósna probegoní.
- 329 Otói, aita liberála,
naibadit, otói, emán
niri, dezáquen becála,
gracia emén ta gloria án.
- 330 Eztút, jauna, eztút utzico,
inartaño piedadéa,
niri ematéas betico
salvacioco baimendéa.
- 331 Asqui dú erratéa báí,
ni gucis seguratzéco;
itzgáu baicic eztút náí,
videgónen passatzéco.
- 332 Orrén itza guiltza dá,
idiquitzéco ceruác;
orrén itza eguiterá
daude tinél aingueruác.
- 333 Itzbatéqui criatzéa
eguinzúe mundugáu;
cer milágro salvatzéa
itzbatéqui arimagáu.
- (Naibéz, Jauna, naibéz náí)*
- 334 Naibéz, Jauna, naibéz náí,
pobregáu consolabéz;
niri erránic orréc bai,
norc dezáque errán ezétz?
- 335 Esperánza ta beldúrr
dut alde bietatic:
Orrengánic naiz segur,
ta beldúrr neuregatic.
- 336 Esperánza dút, cerén
Jesus óna cerutic
ene amóres jautsicén,
ni atratzera infernutic.
- 337 Ta cerén passaturic
aimbércce pena lenic,
iltzen acabaturic
gurutzéan azqueníc.
- 338 Esperánza dut gueiágo,
ceren alá gure amóres
errealqui emen baitágo,
betetzéco gú favóres.

- 339 Ta cerén offratzendén
Jangoicoari egunoro,
ta guri ere ematendén
guc naidúgun aldióro.
- 340 Jauna, sopra iganbadá
esquerrgaiz gaichsto neréa,
alaére gaindu dá
orrén óna ta amoréa.
- 341 Ene guizón Jangoicóa,
victória irabacibéz,
garaibéz ene gaichstóa
orrén ónac, garaibéz.
- 342 Naidu sinés salvatzéa
asco módus orréc ní;
gucía malogratzéa,
Jesus óna, ez permiti.
- 343 Costazaío bere odóla
ene arima beré artzéa:
O Jesus, eztaquióla
galdu bata ta bercéa.
- 344 Ez nazála ni condéna,
Jesus, andic atraric;
pagatudú nere péna,
orrí sopra costaric.
- 345 Ez permiti, jartzendéna
orrén maian arturic,
passadézan anitz péna
infernúan sarturic.
- 346 Déna emén erregalátzen
amorésco mái sandúan,
ez án erre errabiátzen
utzi bere irarén súan.
- (*Esperánza bérce aldéra*)
- 347 Esperánza bérce aldéra
dút Jesusen oneguían,
eramánen gozatzéra
nauéla bere glorian.
- 348 Icúsi ene Jesus óna
aguerrian ustedút
alchaturic orr dagóna,
naiz merexi-ezpadút.
- 349 Emén alá apaltzendéna,
au dá goratzéco ní;
emén alá ematendéna,
an ematéco obequí.
- 350 Prénda emándu lendanic
bere odóla ta vicia;
emén daucat emaníc
prénda Jesus dén gucía
- 351 Prénda sócac ta catéac,
pilaréa ta azotéac,
canagúra ta arancéac,
lanza, gurúce ta itzéac.
- 352 Memóriabát ta bilgúra
naibadúzu guciéna,
au dá Sacramentugúra
guciac biltzentuéna.
- 353 Orr guciac bilduric
Jesussec offratzentú,
alá seguraturic
naiduténac uztentú.
- 354 Baitaré lláguen cuntzéac
glorian dauzqui glorióso,
nola arrhac ta señaléac,
dela arimarén espóso.
- 355 Dire prendac alabér
eta letrac firmaréqui
dioténac claro edérr,
nainauéla ni beréqui.
- 356 Alabér dire escritura
deklaratzéco pagúa
ene zórren emangúra,
niri ematéco cerúa.

(Dago Jesus án ta emén)

- 357 Dago Jesus án ta emén
paraturic fiadóre
ene partes ematén
pagaménda ene favóre.
- 358 Justicia pagaturic,
bego yá, ene Jesus óna,
senténcia borraturic,
ene cónta lén cegóna.
- 359 Orrén cóstus éa orái
biz senténcia ene favore,
aguértus duéla bai
amore adiña podóre.
- 360 Salvo naiz, nago segur,
Jesus, orréc naibadú:
Naiotedú naiz beldúrr?
Naidu, Jauna, bai naidú.
- 361 Dire gaizqui naucaténac
sollic neure becatúac;
andic dire nere penac,
orregánic consolúac.
- 362 Orrén odól preciosóa,
ta bere amarén esnéa,
ta contricio amorosóa
erremédio biz enéa.
- 363 Semearen ta amarén
oñetán paraturic
egon naidut, penarén
cithara nic arturic.
- 364 Naidut egón bitartéan
soñatzén ta cantatzén,
ala biéqui batéan
ene gaitza sendatzén.
- 365 Cithara amoréscó pena,
negárta nere soñúa,
confessio becatuéna
izanénda ene cantúa.

(Nago aguitz penaturic)

- 366 Nago aguitz penaturic
gaizqui eguines, o Jesus,
il negárres urturic
naidut amoréscó sús.
- 367 Beguíac yá goratzéa
cerúra eztút merexi;
ain guti orréc beiratzéa
begui onéqui yá niri.
- 368 Alaére galduric
naiz ni nagon itsuquí,
Jesus urricalduric
beirabéz amoltsuquí.
- 369 Ene arimac dú senti
ez nauéla botatzén
beregánic, baicic ni
beregána tiratzén.
- 370 Non dá aláco anaiaric,
non espóso alacoric,
non aitaric ta amaric,
ori becalacoric?
- 371 Nere gaichsto gueieguías
nago ni emén penatzén,
baña orrén ón oneguías
náiz batéo goatzén.
- 372 Confessatzendút eguía:
Delaric gaichstoarèqui
Jesus ain ón oneguía,
ceric bidéda onaréqui!
- (Esperanzarén gozóa)*
- 373 Esperanzarén gozóa
gozatzendut nic emén;
emén déna ain gustosóa,
guero cer izanendén!
- 374 Emén, ene Jesus óna,
naidut egón orréqui,
ezi orréqui emén dagóna,
ongui dago ta ederrquí.

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| 375 | Au izanendá mundúan
ene glória emén daiquéna:
Orr Sacraméntu sandúan
egón beira alchatzendéna. | 384 | Erréguec dú convidátu
bere tratúra probéa;
probéac ezin ucátu
tratugáu ezin obéa. |
| 376 | Arát onát munducóac
nora nauten dabiltzála,
emén preso ni naucála
ene guizon Jangoicóac. | 385 | Bego eguinic elcarréqui,
o Jesus, trátu guréa:
Ori neréqui, ni orréqui,
ni orréna, ori neréa. |
| 377 | Barimbáda graciarić,
barimbáda fruituric,
barimbáda gloriarić,
emén dago bilduric. | 386 | Nic estimatzenbadút
errégue echóla apaléan,
guero icúsi ustedút
bere corte errealéan. |
| 378 | Cerúco ta lurrecóac
bearrgára conformatú
nola eche batecóac,
ta Jesus jauna amatú: | 387 | Ordáñac itzultzenditu
Jesus ónac noblequi,
offénsac pagatzenditu
gaizqui-eguínac onequí. |
| 379 | An aguérri glorióso
icusis ta gozatús,
emén estáli amoróso
sinétsis ta maitatús: | 388 | Ongui nauténac naiditu
berás pagátu obequí;
an cerúan inenditu
jaun errégue berequí. |
| 380 | An dagóna gloriastátzen
ango génde doatsúac,
emén berriz graciastátzen
ta aberásten bearrtsúac. | 389 | Baña arára baño lén
edérrqui pagatzendú:
Batendáco, naiz emén,
eún yago ematendú. |
| 381 | Gucien errégue orái
emén alá alchaturic,
Jesus ona ez nuque nái
utzi nic atzenduric. | 390 | Ones ón apóstu eguín
nai batéc orréqui orái,
millendáco bat ezin;
orrén óna norc garái? |
| 382 | Jesus ona, cerequi
dezóquet pagátu nic
egon náia neréqui,
ori nor dén chsaquinic? | 391 | Itenbadút cerbait ón
nic orrén amoretán,
ordáñac milla millón
tút ene favoretán. |
| | <i>(Errégue gorén goréna)</i> | | <i>(Amatzéco Jesus nic)</i> |
| 383 | Errégue gorén goréna
Jesus ala gurequi!
Ene dicharic obéna
emén erreguerequi. | 392 | Naiz ezpálitz prochuric,
nic bearrdut onetsitu;
naiz ezpálitz dañuric,
etzút bearr offenditu. |

- 393 Naiz ezpáitz ceruric,
naiz ezpáitz gloriaric,
naiz ez ére infernuric,
naiz bateréz penaric:
- 394 Asqui dá Jesus nór dén,
nola ni amatzennauén,
enegatic nola ildén,
cembat passatuduén:
- 395 Ta gucíen azqueneán
asqui dá emén egotéa
accidentegóien péan,
ta bera niri ematéa:
- 396 Amatzéco Jesus nic
biótz ta arima gucías
erre ta deseguinic
amorésco sú vicías.
- 397 Jesus bada amatzendút
sintásun guciaréqui,
Jesus respiratzendút
ene anhélo ta antsiaréqui.
- 398 Amatzendút yago báí
ezi mundúco gustóac,
ezi estima ta andináí,
ezi amóre ta gozóac:
- 399 Yágo ezi naidén gucíá,
ezi ondásun munducóac,
ezi osásun ta vicía,
ezi dono cerucóac.
- 400 Naidut affectoaréqui
biótz gucíá empleatús,
naidut effectoaréqui
obras eta trabajús:
- 401 Naidut perfectoaréqui
naiz trabáju passatús,
amorésco suaréqui
vicigáu acabatús.
- 402 Amatzendút, eta fiñac
amatzéco tút antsiac,
ambat nola serafiñac,
nola bere ama onetsiac.
- 403 Amatzén, ta dút placér
amadezáten cerúan
án diréneç, ta alabér
ón diréneç desterruan.
- 404 Amatzén, ta dút péna
ezpaitúte ascóc amátzen
ain amáble amánte déna
Jesus óna, ta estimátzen.
- 405 Nola daique amadezáten
jauna ezauntzen ezpadúte?
Arguibézqui ezaundezáten,
orréqui amatucodúte.
- 406 O ezaumentugabéac!
O Jesus cerúco arguía!
Arguibeitez ilumbéac,
icús orrén oneguía.
- (Amatzendut)*
- 407 Amatzendut nainuquéla
amadezáten gucíec,
goiti beiti nonnáí déla,
Jesus ilec ta vicíec.
- 408 Nainúzque biótzac bildu
orr gucíac máí sandúan,
gucíac érre pispildu
orrén amorésco súan.
- 409 Erre ta pispilbedí
ene biótza bentzáit,
alá consolabedí
passatúas nolapáit.
- 410 Jesus, orréc lendanic
amatunáu beti ní:
Eztút lén ta ez guero nic
asqui amátu berorí.
- 412 Ez gára bada bardín
ori, Jesus, eta ní:
Deuséz ni, ta deus ezín;
ón gucíá berorí.

- 413 Alaére amaturáu
lén ta guéro ni sínés,
ondasúnes betenáu,
ene amóres sobra inés.
- 414 Alaére amatu eztút
asqui béñere Jesus,
atzéndu bai, ta eguintút
beti offensac sobra itsús.
- 415 Ene offénsac castigátu
orréc onqui berriéqui;
ebéc cóntra nic pagátu
tút offénsa indignoéqui.
- 416 Péna errúac merexi
nic, eta cer dida emán?
Favorátus ederrquí
gora naináu eramán.
- 417 Jesuséc merexi eztú
gúc offendidezagún,
eguiáz merexidú
gucis amadezagún:
- 418 Contra eguin ta itendugú,
gucía bai cóntra gúc,
sobra offenditzendugú
bai amorearen trúc.
- 419 Beárr bai, eta ez amátzen;
ez beárr, eta offenditzen!
Jauna, nola tolerátzen,
nola gaitu gú suffritzen?
- 420 Ya bada, Jesus neréa,
garaitudú ene gaizquía
ones; bada ene amoréa
arbéz, ta naizen gucía.
- 421 Nauca yá garaituric,
berorréna dá victória;
nauca yá errendituric,
biz orréna nére glória.
- 422 Ea quéndu ene misériac,
firma ni caridadéan;
nic orrén misericordiac
cantatu eternidadéan.
- (*Vici beardút gucis*)
- 423 Vici beardút gucis
berce guisas yádanic
condicio zárrac utzis,
guizón berria izanic.
- 424 Ez naiéla izán maldérr
yá bada ni, ene Jesus;
imbenáza sandu edérr
sacramentuarén sús.
- 425 Icátza gorituric
brasa edérr itzultzendá;
orr arima suturic
sanda edérr eguitendá.
- 426 Ez naiéla vici ní,
orí nibaitan baicic,
eztaíen emén aurquí
orrén contra dén gaitzic.
- 427 Ori biz ene sucárr
errenazána gucía,
amagaitzén beti elcárr,
orí biz ene vicia.
- 428 Orr naidu nere acitzéa
cerúco vicitzará;
arráció dá vicitzéa
emén ango guisará.
- (*Pacto ebec elcarréqui*)
- 429 Niri guizón Jangoicóa
comunicatzénda emén,
berarén genio gozóa
progtzendá nola dén.
- 430 Cein óna dén Jangoicóa
ezpáce aguéri osoquí,
órr Jesus amorosóa
dago aguértzen claroquí.
- 431 Maiz tratátus onaréqui,
nornái ontzenomendá;
ez ontzecós Jesuséqui,
erremediuric ezta.

- 432 Ez óna, gaichstóa naiz,
óna bai dá Jesus óna;
tratátus onéqui maiz,
ondubédi orrén guizóna. (5)
- 433 Pacto-ebéc, Jauna, nic
nai inzquígun elcarréqui,
firmabézqui oraidanic
orréc bere firmaréqui. (6)
- (1)
- 434 Léna biz, orréna ni
garéla, ta ori neréa,
firme dagóla beti
elcarréngo amoréa. (7)
- 435 Nere Jaunac naiduéna,
nautéla nic ere báí;
berorréc nai eztuéna,
nic ere eztutéla náí. (2)
- 436 Bigarréna, obra neréac,
itzac ta pensamentúac,
affectóac ta amoréac,
ats, pausu, moguimentúac, (3)
- 437 andi, chipi, dena déla
vicitzéan eta iltzéan,
guciac izandaitzéla
orrén glória ta amoréan. (8)
- (3)
- 438 Irugarréna, deitúac
ón neréac graciaréqui
doazéla beti unitúac
Jesus onarén onéqui. (4)
- (4)
- 439 Laurgarréna, emandaquióla
glória placér al gucia
bacochéan, ala nola
emánes nere vicia. (9)
- 440 Borzgarréna, naidutéla
ongui-eguinas deseguín;
gaizqui-eguina nónai déla,
ezpaice beárr eguín. (6)
- 441 Seigarréna, naidutéla
aldióro aprobátu
ongui-eguina nonái déla,
ta ene pártes orri offrátu. (7)
- 442 Zazpigarréna, cembát
gólpe emáten pulsóac,
nautéla diren ambát
affécto amorosóac: (8)
- 443 Diréla atsáldi guciac
ala nola arimarén
anhelóac eta antsíac
náies Jesus onarén. (9)
- 444 Zorzigarréna, orrendáco
vicinaiéla, banáiz
vici, ta berorrendáco
ilnaiéla, iltzenbanáiz: (9)
- 445 Ta alá vici, nola iltzéan
berorréna ni naizéla,
ta batéan ta bercéan
ene Jauna honradaiéla. (9)
- 446 Bedratzigarréna, nic
nitas etsiric nautéla
confessátu, gauza onic
neregánic eztutéla. (9)

- 447 Gaichsto déna eneganic
sollic ori datorréla:
On gucía orrenganic
izán, eta izanén déla.
- 448 Ta salvatzenbanáiz ní,
orrén grácias ori déla:
Galtzenbanítz, contra ori
neure culpas litzaquéla.
- 449 Baña neure cùlpac éz
ez dezála, otói, garái:
Orrén onac garaibéz,
grácia eguines, grácia, báí.
- (10)
- 450 Amarrgarréna, noiz ní
juiciorá deitzennauén,
ez bacarric ez utzí,
beticos galeznaién.
- 451 Galtzéas etsituric
nago ni neregatic,
nego condenaturic
ezpalitz orrengatic.
- 452 Infernutic ni lenágo
libratunáu graciarequí;
erorcéco berriz nago,
ezpanauca ni beréqui.
- 453 Beróri ta ni batéan
goacéla juntaturic,
nerees contu ematéan,
orrénac contaturic.
- 454 Ori fiadóre bíz,
Jesus, eta pagadóre;
ene contra culpa anítz;
orrén onac biz favóre.
- 455 Orrén mereximentúac
ene falta supplibéz;
orréc in ta passatúac
ene pàrtes cumplibéz.
- 456 Ene Jesus, azquenéan
orrén casos sálvo ní,
ceren ezi orrén menéan
Jangoicóac dú imini.
- 457 O Jauna, emén ezpadá,
nión ez salvacioric,
cerén niór ére eztá
ori becalacoric.
- 458 Eztá glórian dagonic,
ezpada orrén amoréz,
origábe gauza oníc
eztá nión, nión ez.
- 459 Orrén casos, Jesus óna,
nic ere esperatzendút,
ceren ezi emén dagóna
ango errégue ezauntzendút.
- 460 Bitartaño dén lecúan
ori, nic emén humíl
utziric orrén escúan
naidut vici, naidut il. (Amen).
- (Orréc didan amoréan)*
- 461 Orréc didan amoréan
nago, ni fiaturic,
ez nauéla ez ondoréan
utzico ni galduric.
- 462 Ene amóres sobra bai
eguindú ta passatú;
cembáit nic emén orái
naidút errepatatú.
- 463 Ene amóres jautsicé
berórren magestadéa
lurréra, ta jaintsicé
gure zamarra probéa.
- 464 Virginarén sabeléan
inze guizón Jangoicóa,
ta Belengo portaléan
aurr jaióce chipittóa.

- 465 Egónce pachsatúric
bere amaren besoétan,
baitaré paraturic
gambelarén agotzétan.
- 466 Ene amóres alabér
canibetas ala nola
achsúriac goiz edérr
ematendu bere odóla.
- 467 Andic fite persegúitus
Herodésec il naiés,
Jesus óna anitz suffritus
Egiptóra joánce igués.
- 468 Izánic perseguitúa
erreguerén sú errúan,
vicitucén aurztutúa
pensa nola desterrúan.
- 469 Gauza gucién jabéa
alá desterraturic,
egonce nola probéa
gucian bearturic!
- 470 Nazarétha itzuliric
bere amarén compañian,
alchaturic ta ichsilic
egónce dembóra andían.
- 471 Estális magestadéa
cén Jangoico jaunaréna
aguértus humildadéa,
erremédio guizonéna.
- 472 Oráció ta penitencia
cémbat án guregatic!
O Jaunarén paciencia!
Onac gaichstoengatic!
- (Dembóra ellegaturic)*
- 473 Dembóra ellegaturic,
atráce egúzqui berria
cerútic aguerturic,
Jesus andic etorria.
- 474 Iluntasúnac arguitu,
vidéac tú eracustén,
gaitz guciac quencenditu
ta ón guciac ematén.
- 475 Jangoico jaunarén óna
guretáco nola dén,
prógu Jangoico guizóna
Jesus óna dúgu emén.
- 476 Obra ón ta milagróac
eguitéa anitz badá,
baña trabáju alacóac
passatzéa yago dá.
- 477 Cergatic, Jesus, passátu
aimberce orréc cergatic?
Sobra dén ona, ta amátu
sobra duén, orgatic.
- 478 Baña amatuéc amátu
barréan, contra eguín;
naizúte ori acabátu,
naiz berac bai deseguín.
- 479 Nola tzacúrta erordéna
jocátzen ozcatzerá
bere jabe jautsidéna
butzutic atratzerá.
- 480 Lembiz galzále galdúac
alcinducire judúac,
berén ustés bai sandúac,
baña eguiáz deabrúac.
- 481 Judaséqui tratu inzúte
oguéi ta amárr dirután;
mérque Jauna icustendúte
berla berén escután.
- 482 Traidoréac aparéqui
Jesus entregaturic,
berla cate socaéqui
daramáte loturic.
- 483 Alá presentaturic
Anasi Jaun oneguía,
beira yá golpaturic
bofetadas aurpeguía.

- 484 Orduráño egonducé
Jaun óna ichsil ichsila,
orduán mintzatucé
barrés humil humila:
- 485 Gaizqui mintzatubanáiz,
erranzadázu certán;
ezperén, cergatic náiz
heritúa guisortán?
- 486 Niór favóre án etzé,
naiz eguía ezaunduríc;
Jaun ona guelditucé
aurpeguía ubelduríc.
- (Caifasen echéra)*
- 487 Andic Caifasen echéra
damáte guisa beréan,
non bilduric batzarréra
zeuden guiciac batéan.
- 488 Cego Jesus oneguía
erdián paraturic,
án ala nola achsuría
ótsos inguraturic.
- 489 Odios ayéc beteric
invidia ta irarén sús
etzúte nai berceric
baicic il gure Jesús.
- 490 Cer culpa dú achsuríac
onén ilaraztecó?
Bai otsóen gosetiác
naidu zaticatzecó.
- 491 Ayéc andic ta emendíc
dabiltza affanaturic,
albaleique niondic
arrapátu punturic.
- 492 Eguzquiaren arguían
nola ez ilunduráric,
ala Jesus oneguían
etzá culpa motaríc.
- 493 Eztá passátzen eguía
án, gucíá dá guezúrra;
norc án Jaunaren beguía
attenditzen, norc beldúrra?
- 494 An onarén contra dire
gucíac, niór favóre;
alaére nola aidire
eman naiac on colóre!
- 495 Engañatzéco mundúa,
cein testigo, nolacóac,
billatzéa dá modúa,
au dá, berén guisacóac.
- 496 Ebéc ayén alderát
asco guezúrr eguiníc,
ezin compónzuen bat
eguiarén urrinic.
- 497 Présó Jauna cégo humil,
seréno, modésto, gráve;
baice aguéri, naiz ichsil,
céla sandu culpagábe.
- 498 Caifaséc, ira andibát
arturic, badío emén:
Eztúc aditzen cembát
ire cónta erratendén?
- 499 Ichsil Jesus; arc orgátic:
Ea, diat manatzén
erranzáquen Jaunagátic,
Christo Jesus i aicén.
- 500 Emén Jesus oneguía
mintzatzenda bereála:
Alá dá sinés eguía,
berorréc errán becála:
- 501 Ta alá preso daucaténa
orái guciac erdián,
déla guero etorcodéna
magestade góra andían.
- 502 Caifasec dió ontarát,
capa zarrastaturic:
Errandú blasfemiabát;
oná, zeuréc aituric:

- 503 Testigo yago certáco?
Zuei cer zaize iduri?
Erranzúte ayéc ontáco:
Iltzéa dú merexi.
- 504 Euchi bérla ángo gendéac
aurpeguíra lichstucátzen,
atratzen burúco illeác,
andic ta eméndic golpátzen.
- 505 Guéro burla yágo ezín,
béguíac bendaturic,
golpe emán ta galdeguín:
Erranzác, norc emandíc?
- 506 Norc aláco festaric
aláco Jaunari aditu?
Poderóso delaric,
Jesus, nola dú suffritu?
- 507 Gaugárren gañaracóan
cembát pena-nequetán
egoncen calabozóan,
norc pensa ta norc errán?
- (Gaugúra passaturic)*
- 508 Gaugúra passaturic,
urbilén orcilaréan
daramáte loturic
Jaun óna guisa beréan.
- 509 Gendetzéa bilduric,
daramáte Jesus ála
armas inguraturic
ladrón andibát becála.
- 510 O guizónen uts gaichstóa,
tratátzen nola ladróna
gure guizón Jangoicóa,
gure Jangoico guizóna!
- 511 Ain daucáte gaichstotáco,
ezi juezac galdetzéa
artzendúte puntutáco,
bérla náies eriótzéa.
- 512 Galdeturic alaére,
claroqui ezauntzendú:
Eztá culparic batére
öntan, declaratzendú.
- 513 Ezin errecabatús
Pilatossec ayequí,
Herodesgána Jesus
bialtzendú berequí.
- 514 Astendire emen berriz
culpátzen salvazaléa
porfiáz, nola balíz
munduarén galzaléa.
- 515 Jesus onac itzicgábe
guciac garaituric,
ta mostrátus alá gráve,
Herodes arrituric.
- 516 Emén Jesus ón garbiac
urdegárren alderát
eztú gorátu beguíac,
eztá ére átra itzbát.
- 517 Arc ere ez tú juzgátzen
Jesus gaichsto gaizquieguille,
solamente dú tratátzen
ero-guisa ta irriguille.
- 518 Manta churibát parátu
ta arrapaturic erdían,
irris án zúte jocátu
ero-guisa burla andían.
- 519 Ero-guisa Jesus óna
emén ala iduquitzén,
goiti cerúan dagóna
querubinen arguitzén!
- (Aláco gala berrian)*
- 520 Aláco gala berrian
Jesus óna itzultzendá,
yá famaturic errian
gendequéta biltzendá.

- 521 Atrabédi icusterá,
non juez universála
án batetic bercerà
damáten réo bezála.
- 522 Jaun ona bere menéan
juézac icusiric,
lén errána ta azquenéan
dió, eztéla causaric.
- 523 Libratu náies presóa,
gogoracucéquio céna
biramóna ayén bazcóa,
libratzeco naizuténa.
- 524 Au naizezáten obéqui,
ladron gaichstobát arrás
emánzue autára onéqui,
deitzenzéna Barrabás.
- 525 Oiu iténdu bai orgátic:
Libre beárrda bát berás;
cein naidúzie bietátic,
Jesus edo Barrabás?
- 526 Ayéc emánac diréla
gaitzerá gucis arrás,
oius dióte nautéla,
ez au, baicic Barrabás.
- 527 O bióetzen gaitz gaichstóa
noráño daiquen elléga!
Utzi berén Jangoicóa,
contra denái ala apéga!
- 528 Cembat aldis bere arióra
alá errandüt obrequí;
eztú bada, ene juicióra,
orréc alá merexí!
- (*Pilatósec etsiric*)
- 529 Pilatósec etsiric
etzuzquéla beratú,
zué daiquen gaizquiric
gaichstoéna pensatú.
- 530 Pensatuzúe beréqui:
Edérrqui azotatudéla
contént icustearéqui,
orr baratucociréla.
- 531 Alabér barimbadú
onéc becátu cerbáit,
alá pagatucodú,
ción, déna nolapáit.
- 532 Uts eguín Pilatoséc,
nondicnai beiraturic;
ta pagátu Jesuséc
naiz ez merexituric.
- 533 Cer espéra ayenganic,
ceñéc berén temaréqui
yá satanasi emaníc,
pácto zúten beraréqui?
- 534 Presogói bada norc dúda,
ona déla ta oneguía?
Beguirá beréz eldúda,
ain claro dá nola arguía.
- 535 Bada aurquítzen eztióla
causaric, orréc errán;
pena andigói berás nola
juéz batec naidio emán?
- 536 Baña culpac guizonénac
izánic, galdus elcárr;
Jesus ona, baña pénac
guciac orrén bizcárr!
- 537 Prevenitzen verdugóac
dire yá séi guizatzárr,
gorpútzac eta gogóac
sendo, cruél eta azcárr.
- 538 Jaun óna biluchsiric
ayen erdían humíl,
nautenéra utziric,
nola achsuribát ichsil!
- 539 Bortz milla ta yago azóte
berén indárr guciéqui
Jaunari ematentióte,
aldiscátus elcarréqui.

- 540 Nola zúten zaticátu,
nola zúten desegúin,
ustu odóles eta urrátu,
nola pensa, norc chsaquíin?
- 541 Gure culpa anitz ta andien
pena berac arturíc,
lastima gueldidadien
ain gucis urraturíc!
- 542 Alaere, naiz ezín
dagóquen oñen gañéan,
eztú arquitu norc eguín
lagunzále chutitzéan.
- (Coronazagún)*
- 543 Penagónen atzetic
eztúte uzten alá éz;
passátu bai gaitzetic
gaitzagóra, daiquenéz.
- 544 Dióte elcárrí sayóneç:
Au errégue eguinzagún,
erreinátu naidu onéc,
ea, coronazagún.
- 545 Forjátus aranceéqui
uztaibát alá ingurúan,
bére púnta tzorrotzéqui
frincatzendúte burúan.
- 546 Trono-guisará dá alquía,
cetro-guisa canabát,
soñetáco estalquía
purpurásco zatarrbát.
- 547 Alá eguinic, ayendáco
án cé festa irrigarriá;
baña serafinendáco
icustéco arrigarriá.
- 548 Ellegátus bat banáca
gucíac gaichstaquerían,
bera adoratzéco náca
itendúte burlerían.
- 549 Belaunbát inclinátus
cortesias bai segúr,
badóaz salutátus:
Judúen errégue agúr.
- 550 Bitartéo gozoágo
eguitéco festa andía,
ceñec baño ceñec yago
eguines gaichstaquería.
- 551 Batac listucaldibát
aurpeguíra botatzén,
bercéac zafladabát
mateléan ematén.
- 552 Guciéneç cana artzendúte
ceucána bere escúan,
arréqui golpatzendúte
Jesus ona burúan.
- 553 Ainguerúac nola nola
bidezude arrituríc,
beirátus Jauna cególa
alá irris jocatoric!
- 554 Etzúte licenciariç
erregue mendecatzéco;
non cé pacienciaric,
ezperén, alá icustéco?
- 555 Nola orréc, dena izanic,
Jesus, zué suffritú?
Paciencia orrenganic
nainúque nic aurquitú.
- 556 Jesus, álque daquidála
ni beñere quejatzéas,
oroituric orrén ála
alacóac passatzéas.
- (“Ecce homo”)*
- 557 Pilatoséc bidezúe
alá icúsís urricári,
ezi causatu ustezúe
alá aguertus gendeári.

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 558 | Jesus bada aguertuzúe
ain aldatu ric ichúra,
ezi beárr izanzúe
errán: Oná guizongúra. | 568 | Ezéta Herodesec ére,
ezi zeuré ermanic,
eztió aurquitu batére
culpa, bentzáit andiric. |
| 559 | Aitac beirátus seméa
alacóa, dió cer?
Au dá ene seme maitéa,
ceintas nic dutén placér. | 569 | Ayéc dúte alegatzén:
Gure légues il beardá,
cerén Jangoicoarén
seme berói eguindá. |
| 560 | Bere ama virginac báda,
icúsis aláco ichúra,
sentituzúe estocáda
Simeónec errangúra. | 570 | Dauzqui erriac nasitúac,
errégue náies izán;
Cesari ére trebutúac
ez ditio náí emán. |
| 561 | Congójac arimaráño
mortálac sentitúric,
nola etzén il oráño
biotzgúra ilunduric! | 571 | Pilatos arritúric
sartucé sollic barnéra,
Jesus beréqui artúric
eguiás informatzéra. |
| 562 | Gure amóres, ene arima,
alá Jesus beirazágun,
izanzógun bai lastíma,
ilartáño estimazágun. | 572 | Otedaiquen Jangoicóa,
dudan, dío galdetzén,
nor dén eta nongóa,
ta nola preso utzidén. |
| 563 | Baña ayéc duteláic án
Jesus alá beiratú,
lastimatudire aguián?
Ez, baicic yago iratú. | 573 | Erregue barimbazára,
nola etzára defendátu?
Edo, dío, nola zára
niri zeurói entregátu? |
| 564 | Naidúte lán bein assía
bucátu arrás, ala nola
otsóec jan achsuría,
chastatusguéros odóla. | 574 | Eztá zuén munducóa
erreguetásun neréa,
bai, dío, goragocóa
dá nic duten podoréa. |
| 565 | Au dá clamatzenduténa:
Quen ordic ori, quenbéz.
Au repetitzenduténa:
Quenbéz, crucificabéz. | 575 | Etzindúque ez escuric
ene gain zuc, emanic
ezpalitz áu cerutic
Jangoico jaunaganic. |
| 566 | Dió árc, dacusalaric
gucía nola dagón:
Nic eztáquit causaric,
orr arzáze ta orr compón. | 576 | Ordúan Pilatoséc:
Berás zára errégue zú?
Berla ontára Jesuséc:
Alá zuc erranduzú. |
| 567 | Oná ni informatúric
emén zeurén alcinéan;
eztaucát progaturic
dén culparic chipienéan. | | |

591. Gure arimen amoxea Aholaco estadoa du? Epenas Ama bezaac Buzias erundit	603. Florian ni coronatúa Purpura adorazendut Jago odolas gorritua; Ez eragie admirazendut Erextiozes antzortua.	Dago destinaturic Galtzea zuzenvidoa.
592. Gloriaa eragie dagoa Beran non ezazendit? Jangoicac au dola, Elizac clamatzendu.	604. Beu mantozan pían Jesus ona gonde ni; Ozen onazen maría Lucia düt inini.	615. Jangoicac gure ayola, Antz ayola munduac; Aia dazg. admiza, nola, Gure gucia galdiaz: 616. Cumphiménu bai ichuzag, Eztaac garbitzentri Ehuzera ezandau iras, Istuzgabec ezazentri:
593. Jundiat inestendutela Mantazqui diot nic, Jegu Chayto beza dola Gure mundura emanit.	605. Ori ene gonde-lesia Zaucaz oraco vidéan, Ori berot Escania, Jegu etezudadean.	617. Justogonen odolaren Causan garbi libezngo: Oza zuén azimáran Carguan utzic dago.
594. Ori a seme propioa Jangoico viciarena, Mundugontara ezortia Jangoico taguákon dena.	606. Emen ozen contuzaco Ehca nera becaniac, Egüestu nere onexaco Ozen meymemniac.	618. Ayec emén, beira nola Ezad itruac dirén, Biz, diote, onen odola Gure gáñ ra gureñ.
595. Cenicoo osita suzreco Aun lereque dá botéan, Jotri beiti manaraco Fodora beta bezean.	607. Ala ni libzanadien Justiazan izatic, Jegu, era atzanadien Salvo ozen onagan amén.	619. Juez gachyioac ordagan Emanze escanogon Entenagura manduan Mandaguan gachyioena.
596. Gohian honratzenduse Egüesuec bai siné, Beiti deshonratzenduse Chazac emén burlainé.	608. Florioec nolapait Ezandut Jeygen ona Ertzendu medio cembau E libeztateco quizona.	620. Obediente Jesus ona Erendituec gucia, Lenen judaco leona. Izuzicen achyua.
597. Naiz humil egogagait, Naiz ni Anguzagui, Ja oní de laic enegait, Obligatío yagoréqui.	609. Ezquenic agüatzendu Jegu ya ichuzagabéa Egüimaz talerazendit, Ona zuén lerequea.	621. Gure amozeg di admittit Oñit araz emarec, Ala di guc cumphimé Gitaran bonozatec.
598. Emen adorazendut Gorpua eta animazéqui, An guero eperazendut Erdonatu bai obéqui.	610. Ayec beira bostiz, Estimazibezeaz, Clamatzedute beziz, Quenbéz, quicificabéz.	622. Ai, naiz, errané, luzican Aora guciac senchago, Nababig. orai bezean Ezazque bora auzago.
599. Ezazendut canapuzca Ozen Jegu crucitean, Inelina nere buuzca Daquiazan tenalean.	611. Djo ez nalez diguqtatu, Nere ez, sinestendut, Ez que crucificatu? Zuén lereque hendut.	623. Jesus ona utrida orai, Chazac auz, gotazide, Egüetico nota nai Ezazéqui antz maldade.
600. Ja. Novicie zarazéqui Vola aua libze gendca, Orie, Jema, canazéqui Egüia nizi vidéa.	612. Ayec izay bezeric Gozazume clamozca, Que extugu lerequeic, Balic Emperadorea.	624. Ezzendu bere vonean Funtreguia ain pizua, Ja darama anez guñca Gure supon pizu orua.
601. Apamentit arancac, Erimanen heritico, Gala balize iteac Jeguazéqui foritico	613. Ori extá adiquide arreca, An nabadu libze utzi, Ezi lereque itendena, Arren contra dá vici.	625. Darama diezgo onegüac Ezin nes vidéic: Eñ etrai dñu guciac, Vior adiquideic.
602. Ozebo maldá nexeac Biz, ni utan egotico; Biz ondri nere losiac	614. Dilaroi lottazuric Juez chaz ra cobardca	626. Ez odol, ez mdayic Ez maldá ya casti

- (*Baña errégue da sinés*)
- 577 O Jesus, galdetudaique
erregue orí dén berás,
cerén ezi ezaun eztaique
trataméntu-manerás.
- 578 Baña errégue dá sinés
ta errégue gorén goréna,
naiz daucáten ala inés
tratamentu dén charréna.
- 579 Errégue dá, ta ezauntzéco
orí, dire seña léac,
bai cerúco ta lurréco
miragárrí admirabléac.
- 580 Cetrotáco canabát
emandío gende itsúac;
ta orréc orréquí oroát
dezázque doma infernúac.
- 582 Naidut yago ene favóre
Jesus bere canaréqui,
ezi erregueén podóre
gucía bere armaéqui.
- 583 Potestade divinóa
orrén cetro dá propía,
ceñéqui céna apalttöa
eguitendu errégue andía.
- 584 Orí aránces ta dolóres
coronatudá mundúan;
orréc glórias eta honóres
coronatzentú cerúan.
- 585 Beira beira Salomón
divinóa, eta noláco
corona paratudíon
ugazamac honratáco.
- 586 Alaére Jesus óna
edérr iduritzendú,
bere amoréac coróna
au ere edérr itendú.
- 587 Apatzentút arantzéac
ene Jesus onarénac,
ala nola seña léac
amore didanarénac.
- 588 Baña purpura zatárrac
cer dú adiaraci náí?
O amorésco negárrac,
zuén beárr naiz orái.
- 589 Aichstéan manto churía,
orái berriz dú gorria;
oná cerúco achsuría
ene amóres etorria.
- 590 Churía dá ta gorria,
au dá, edérra ta amantéa,
arimen maitagarria,
esposo óna ta maitéa.
- 591 Gure arimen amoréac
nolaco estadóra dú!
Apénas ama beréac
idurias ezaundú!
- 592 Gloriaco errégue dagóla
beráu norc erranendú?
Jangoicóac au dióla,
elizac clamatzendú.
- 593 Au nic sinestendutéla
Martaréqui diot nic,
Jesu Christo bera déla
gure mundúra emanic.
- 594 Ori dá seme propía
Jangoico viciaréna,
mundugontára etorria
Jangoico ta guizon déna.
- 595 Cerúco orí ta lurréco
jaun errégue dá batéan,
goiti beiti manatzéco
podóre bete betéan.
- 596 Goiti án honratzendúte
ainguerúec bai sinés,
beiti deshonoratzendúte
charrec emén burla inés.

- 597 Naiz humil egonagátic,
naidut nic aingueruéqui,
ta ori deláic enegátic,
obligáicio yagoréqui.
- 598 Emén adoratzendút
gorpútz eta arimaréqui,
án guero esperatzendút
adorátu bai obéqui.
- 599 Apatzendút canagúra
orrén escu errealéan,
inclina nere burúra
baquearen señaléan.
- 600 Ta Moysésec vararéqui
nola atra libre gendéa,
orréc, Jesus, canaréqui
segúra niri vidéa.
- 601 Apatzentút arancéac
arimarén heritzéco:
Ojalá balire itzéac
Jesuséqui jositzéco.
- 602 Orebgo malda neréac
biz, ni sútán egotéco;
biz ordic nere loréac
glórian ní coronatzéco.
- 603 Púrpura adoratzendút
yago odóles gorritúa;
errégue admiratzendút
ene amóres heritúa.
- 604 Bere mantoarén péan,
Jesus óna, gorde ní;
orren onarén menéan
gucía dút iminí.
- 605 Ori ene gorde-lecúa
daucat oraico vidéan;
ori berói descansúa,
Jesus, eternidadéan.
- 606 Emén orren conturáco
alcha nere becatúac,
aguértu nere oneráco
orrén mereximentúac.
- 607 Alá ni libranadien
justiciarén iratic,
Jesus, eta atranadien
salvo orrén onagatic. (Amen).
- (Pilatos lotsaturic)*
- 608 Pilatosec nolapáit
ezaundus Jesusen óna,
artzendu medio cembáit
libertatzéco guizóna.
- 609 Azquenic aguertzendú
Jesus yá ichuragabéa
lástimas ta erratendú:
Oná zuén erreguéa.
- 610 Ayéc beti ira bortítz,
lastimatic beñeréz,
clamatzendute berríz:
Quenbéz, grucificabéz.
- 611 Dio ez náies disgustátu,
il ere éz, sinestendút:
Errégue crucificátu?
Zuén errégue ilendút?
- 612 Ayéc iras beteric
goratzeunte clamoréa:
Guc eztúgu erregueric,
baicic emperadoréa.
- 613 Ori eztá adisquide arréna,
au naibadu libre utzi;
ezi errégue itendéna,
arren contra dá vici.
- 614 Pilatos lotsaturic,
júez charr ta cobardéa,
dago destinaturic
galtzera zuzenvidéa.
- 615 Jangoicóas guti ajóla,
anitz ajóla mundúas:
Nola daique admira, nola,
guéro gucía galdúas?

- | | |
|--|---|
| <p>616 Cumpliméntu bai ichúras,
escúac garbitzentú
alcinéra ecárden úras,
ta itzguebéc erratentú:</p> <p>617 Justogónen odolarén
causan garbi libre nago;
orrá zuén arimarén
cargúan utziric dago.</p> <p>618 Ayéc emén, beira nola
arrás itsúac dirén:
Biz, dióte, onen odóla
gure gain ta gureén.</p> <p>619 Jüéz gaichstóac ordúan
emanzúe escatucéna,
sentenciagúra mundúan
emandaiquen gaichstoéna.</p> <p>620 Obediénte Jesus óna
errenditucé gucía,
cerén Judaco leóna
itzulicen achsuría.</p> <p>621 Gure amóres dú admitú
vicitzarén ematéa,
alá dú gucis cumplitu
Aitarén borondatéa.</p> <p>622 Ni naiz, erránes, lurréan
bota guciac lenchágo,
naibalúque orái beréan
lezázque bóta aratágo.</p> <p>623 Jesus óna utzidá orái,
charrec ártu potestáde,
eguitéco nolanái
beraréqui anitz maldáde.</p> <p><i>(Bere soñéan gurutzegura)</i></p> <p>624 Artzendú bere soñéan
gurutzegura ain pizúa,
ta daráma arren gañéan
gure culpen pizu errúa.</p> | <p>625 Daráma preso onegúac
ezin ines videric;
án etsái ditu guciac,
niór adisquideric.</p> <p>626 Ez odól, ez indarric
eztuéla yá casi,
lástima ta negarric
niórc án ez icasi.</p> <p>627 Erdi ilíc, ta ayéc tirátus
eróri, ta ezin jaiqui;
jaiquiarazten meachátus
golpéca molde gaizquí.</p> <p>628 Yá gucis acaituric
eta átsa goraturic
eta il-colore arturic,
ezin emán pausuric.</p> <p>629 Beldurrtucíre etzeiquéla
elléga cargarén péan,
eta il ere bazeiquéla,
nola etzúten náí, vidéan.</p> <p>630 Guizonbát alocatzéa
inzúte, ez biotzetic,
ermanzézan gurucéa
bai Jesusen atzetic.</p> <p>631 Cirenetárr dichosóa,
aliviatubaituzú
Jesus ón amorosóa,
alocairu ona duzú.</p> <p>632 Cirenetarra nic ére
naidut izán biotzéan,
pena amorosósos berére
seguí Jesusen atzéan.</p> <p><i>(Veronica)</i></p> <p>633 Veronica deitzendéna,
firme Jesusen fedéan,
dá animósa aguertucéna
án dolorésco vidéan.</p> |
|--|---|

- 634 Beiraturic izerdia
Jaun onarén aurpegián,
izanzúen ausardia
passátzeco ármen erdian.
- 635 Humilqui chucatuçion
oyalbátes aurpeguía,
artan Jaunac utziccion
impréssu bere iduria.
- 636 Bercebátzuc beiratús
Jesus alá penatzén,
seguí ezin baratús
negárres lamentatzén.
- 637 Ebéi estimaturic
Jaun ona mintzatuçén,
culpes lastimaturic
eracútsis penatzén:
- 638 Jerusalendárrac, péna
ez aimbérce enegatic,
zeurengatic bearrdéna
yago dá ta humeengatic:
- 639 Ceren ezi zur ezéan
au itenbarimbadá,
pensa sinés, earréan
cer eguinenbidedá?
- (*Ama obéna*)
- 640 Amac bada, ama obénac
seme obéna icusiric,
cer antsiac ta cer pénac!
nola cegon viciric!
- 641 Cego yá bucatu urrán:
Bere biotzéco miña
ezin pensa, ezin errán
niórc ere cén adiña.
- 642 Seméac guisa beréan
beiratzéas amagúra
ain penaren ondarréan,
cer tristúra ta amargúra!
- 643 Negárra eguiten beguíac,
biótzac mintzatuçire,
mia ichsilic, eta biac
elcárr entendatuçire.
- (*Calvarióra*)
- 644 Calvarióra yá iganic,
beira yá beira lecúa,
non duén ayenganic
Jesus onac descansúa.
- 645 Etzitéco eguedían,
itendiote goatzéa,
errepausa neque andian
ardézan án, gurutzéa.
- 646 Errandúte etzindaiéla
zurgártan edaturic,
ta alá reposadaiéla
óngui seguraturic.
- 647 Josiric án itzeéqui,
irur edo laur dirén,
gora airéan zuraréqui,
dilindan alá ildaién.
- 648 Bi ladrón bi saiestsétan
parátu; ori certacó?
Ezaundáien guciétan
au gaichstoéna, ortacó.
- 649 Irur órdus agonían
Jesuséc iraunduzúe;
ain excessu gueieguían
gugatic pagatuzúe.
- 650 Zure amóres icusázu
zurgártan salvazaléa;
icusázu ta icasázu
amatzén amazaléa.
- 651 Jesus ónac gure amóres
aimbérce passaturic!
Nola pága, naiz dolóres
gú gucioc urturic?

- (Zazpi itzac)
- 652 Icuságun ta icaságun
doctrina ematendíguna,
azquen atsetán aizágun
zazpi itztan errandíguna.
- (1)
- 653 Etsáien favóre léna:
Otói, ene Aita, barcátu
ebéi gaizqui eguinduténa,
ezpaitúte óngui pensátu.
- 654 Jesus ónac nai barcátu
ain etsái gaichstogaiéi:
Nola nic ez procurátu
ón dena nere etsaiéi?
- 655 Orréngatic maitetút
contra dirénac obéqui;
Jauna, pagatu naitút
gaizqui-eguínac onquiéqui.
- (2)
- 656 Bigárren itza dá, noiz
eguincioláic ladrónac
artas oroitzéco otoitz,
errancion Jesus ónac:
- 657 Zuri díot alá déla,
zaudéna orái gurucéan,
glorian egonenzaréla
bai enéqui egún beréan.
- 658 Otói nic orái beréan
bai ladrongarrec becála:
Eriotzéan ta ondoréan,
Jesus, beréqui naucála.
- (3)
- 659 Irugarréna amari,
utzis Juan semetáco;
bérla Juan berari
ama divina amatáco.
- 660 O Jesus ene amoréa,
imbéz, otói, nainuquéna:
Orrén ama biz neréa,
ta ni seme beraréna.
- 661 Niri nola Juani
dicha bequída erorí:
Orren seme naién ní,
ene ama Maria ori.
- (4)
- 662 Laurgarréna, Jangoicóa
Jangoico neréa, ni
cerengatic alacóa
gurutzéan nau utzí?
- 663 Aurquituric eriotzéan,
ez nazála orréc utzí;
Jesus, ez náien lezéan
seculácos galdú ní.
- (5)
- 664 Borzgarréna, egárri dút,
erranzúe, Jaunarén
gloria naies, ustedút,
ta guizonen onarén.
- 665 Orren gustoco edaría,
bere odóla logratzéa,
arimen irabacia
ta Jaunarén honratzéa.
- (6)
- 666 Seigarréna gurucétic:
Au, ciò, cumplitudá;
Jauna, alá dá bere aldétic,
gure aldétic faltadá.
- 667 Ene aldétic cumplidáien,
Jesus, orréc supplibéz;
bere odóla logradáien,
arimagáu salvabéz.

(7)

668 Zazpigarren ta azquenéan
gurutzetic cigu errán,
guc nola iltzengarenéan
azquenic despeida emán:

669 Aita, orrén escuétan
ene arima uztendút:
Jesus, orrén ta arrenétan
nic neréa ematendút.

(Ildá norengatic?)

670 Iltzé gure Jesus óna
aimbércé penen costús,
iltzé Jangoico guizóna
bai ta guizónen escús.

671 Baña ildá norengatic
Jesus ala dolorés?
Ildá guizonengatic
ta guizónen amorés.

672 Excésso amorosóac
eguiáz ta gueieguiac
eguintu poderosóac
ene amores oneguíac.

673 Gañetic sacramentúas
cer dezáquet nic errán?
Guregátic passatúas
eztagóla urriquitán.

674 Passatúac bilduric
berritzen emén orái,
señále, ni galduric
ez nauéla utzi nái.

(Prendac eta señaléac)

675 Contatzentút favoréac
anitz ta andiac emén,
prendac eta señaléac
seculáco gloriarén.

1. Criacioa

676 Criatunindúe ni
bere biotzaganic
gorpútz ta arimarequi
duten gucia emanic:

677 Ezauntzéco ta amatzéco
Jangoico Jauna mundúan,
ta betiro gozatzéco
goraturic án cerúan.

2. Conservacioa

678 Conservatunáu vici
beti ni nola beréa,
zervitzarácis niri
ura, lurra, sua, airéa.

679 Guti balitz campocóac,
nau besótan ni iduquitzen
nola unide divinóac,
ta beréqui mantenitzen.

3. Preservacioa

680 Iltzetic nau preservátu,
cúlpa, péna, gaitzetáic:
Cembat, nola, norc pensátu
izannúzquen guisetáic?

681 Condenatzetic librátu
nau intúten culpetán,
—cémbat áldis, norc contátu?—
baitaré innuzquetán.

4. Redencioa

682 Alabér nau rescatátu,
nindególaic galduric;
ene culpac tú pagátu
infinito apalduric.

683 Betóz betóz icustéra,
cerúac arrituric,
gloriaco erregue béra
ene amóres galduric.

5. Plantacioa

- 684 Eliza ere dú plantátu
nola Noen árcá obéna,
non sollic daiquen salvátu
sinés salvatu naidéna.

6. Vocacioa

- 685 Bere elizan náu plantátu
zarméndu ta landaréa,
bere ardía náu marcátu,
eguinnaú hume beréa:
- 686 Eguinic ni Christoréna
nola nic eztaquitéla,
dichagáu daiquen obéna
merexigábe dutéla.

7. Provisioa

- 687 Emén dút ceruratzéco
leguéa zuzen-vidéa,
ta ilumbéan icustéco
cerúco arguía fedéa.
- 688 Orácio, gauza sandúac,
oroipén, fésta, doctrinac,
devocio, sacramentúac
arimarén medicinac.

8. Justificacioa

- 689 Alabér dida barcátu,
cémbat áldis norc daquí?
Bere grácian náu parátu,
naiz nic ezin merexí.
- 690 Naiz gueiégui becatúac,
noiznái penaturic,
bérla dire barcatúac,
óngui confessaturic.

9. Sustentacioa

- 691 Erregálo Jesus béra
entrañétan sarturic
ematenzaida jatéra
amores guisaturic.
- 692 Emén gaitu sustentátzen
glórian dén obenaréqui,
alá gaitu gú prestátzen
eramatéco beréqui.

10. Compañía

- 693 Alabér dago contíno
guréqui Jesus mundúan
eguinic lagún divino
miragarrisco modúan.
- 694 O cer fortuna guréa!
Baguindéqui estimatzén,
gloriaco errégue egotéa
contíno guréqui emén!

11. Sacrificioa

- 695 Ta sacrificatzendú
bere burúa egunóro,
passioa berritzendú
lén passatúa aldióro.
- 696 Ematendigu aditzerá
alá, preciso balitz,
gure amóres iltzerá
emanleiquéla berriz.

12. Comunicacioa

- 697 Ta comunicadorá
admititzéa elcarréqui
dá favóre, oraciorá
goacelaric beraréqui.
- 698 Jangoicóac ta probéac
alá tratátzen elcárr,
arc erauntsis favoréac,
onéc esca cer beárr.

13. Gobernacioa

699 Providencia beraréna
nola enténda, nola estíma?
Itzulis aguidaiéna,
salvazéra nere arima.

700 On baitire gaitzac ére
bere biótz onetic,
ez náiz galdúco beñere
ni berarén aldetic.

14. Guardia

701 Aingueruac tú manátu
guardatzéco ni vician,
ta dezatéla cuidátu
probeás vide gucian.

702 Namáte ebéc arturic
escuétan airéan,
eztaíen tropezuric
ene etsáien artéan.

15. Amparoa

703 Nauca ni gordeturic
Jaunac bere biotzéan,
nola ollóac bilduric
bere chitac egalpéan.

704 Gaitzác quéndu, onác emán
cembat, cembat guisatán
niri beréchs indidán,
ezin conta millatán.

16. Inspiracioa

705 Dagoquida ere inspirátzen
beti biótz barnerá,
gaitzetic erretirátzen
ta tirátzen onerá:

706 Yá zenzúa niri arguitus,
yá deitus amoltsuquí,
yá biótza ere moguitus,
yá ere uquitus erruquí.

707 Obeditubanu nic
inspiráció onetará,
nindegóque yá eguinic
ainguerúen guisará

17. Predestinacioa

708 Baitaré predestinátu
nauéla ni Jangoicóac,
nainúque bai sinestátu,
icúsis gañaracóac.

709 Naiduéla ta induéla
salvazéco orréc anitz
claro dá, ta izanendéla,
nere cóntra ni ezpanitz.

18. Preparacioa

710 Emantída seña léac
videa prestaturic,
paraturic escaléac,
atéac zabalduric.

711 Orréc eguina ta emána
ene amóres dá, Jesus,
ni ermatéco beregána,
naiz izánic errehús.

19. Glorificacioa

712 Bere glórian Jangoicóac
aguerrían icustéa
dá dezaquéna gogóa
bai áse bete betéa.

713 Grácia gloriaren azia,
Jesus ónac logratúa;
lore esperánza vicia,
glória bera dá fruitúa.

714 Azi óna ta loréa
orréc, Jesus, emaníc,
alabér fruitu beréa
emanbéz bereganíc.

- 715 Emandu bere vicia
enegátic, Jesus óna;
emanendida gucia
ta glórian guero coróna.
- 20. Caridáde gueieguía**
- 716 Caridáde gueieguía
Jaunac guri izandigúna
causa dá ta mindegúia
ón gucien emandúna.
- 717 Jangoicóac maite dú
eguiáz guizaguendéa;
onengátic emandú
seme bacárna maitéa.
- 718 Caridáde gueieguía,
ceñequi seme bacárna
eguincen aguitz chipía,
arturic gure zamárna.
- 719 Déna gucis oneguía
becatári nai idúri,
beira yá eztén gueieguía
amóre digúna gúri.
- 720 Becatarien amóres
idurís becataria
iltze penas ta dolóres,
artus gure carguería.
- 721 Cer ez dezáquet espéra
nic, Jesus, orrenganic,
utzidelaic alá iltzéra
ene amóres emaníc?
- 722 Amantegáu emén dú
lengo amóre beraréqui;
nic bera amatenbadút,
Jangoicóac dá neréqui.
- 723 Naiz ezín emén icús
gorputzéco beguiequí,
amatzendút bai Jesús
arima guciaréqui.
- 724 *Norc ni nauen amatzén,
Jesusec erratendú,
ene itzac tú guardatzén
ta ene Aitac amatzendú:*
- 725 *Ta unituric elcarréqui
beregána etorrcogára,
ta gogótic beraréqui
egotes egonengára.*
- 726 Berás ala alchaturic
Jesus amatenbadút,
beraréqui bilduric
Trintate gucia dú.
- 727 Berás ain nola cerúan
Jauna dagoláic emén,
aingerúac ingurúan
daude bera adozatzén.
- 728 Berás ebéqui batéan
emén biz ene itecóac,
vicinaizen bitartéan
emén ceru lurrecóac.
- 729 Biotzgáu, Jesus, arbéz
ta beréqui bát eguín,
ta gañétic firmabéz
Jesuséna dá Joaquín.
- Amen. Amen. Amen.

CANTA BATZUC EUSCARAS ALDARECO SACRAMENTUAREN LAUDARIOTAN (2)

Hostia goratzean (3)

O Jesus, orr alchatzendéna,
adoratzendút sinés;
errégue gorén goréna
ain apál, ta cer finés?
Eguin ta deseguidéna
beti guri ongui inés.

Nola nola estima nic
Jesusen caridadéa,
beirátus deseguinic
nigatic magestadéa!
Bego beti pacto iníc:
Ni orréna, orí neréa.

Jesus ene prisionéro
ene naies emén dágo:
Nor naiz ni? Ni nola ez nágo
Jesusen amóres éro?

Ene arimaren espóso
Jesus dá gucis maitéa;
bere amóres ni betéa,
canta canta bai gozóso.

Jesus maitatzenbadút
emén alá alchaturic,
guero dena aguerturic
gozo gozatucodút.

O Jesus, o amoréa,
bego yá asentaturic,
beticos firmaturic:
Ni zuréa, zu neréa.
Amen.

(Alchaturic iruzquia) (4)

- 1 Alchaturic iruzquia
velogarren atzeán,
bai ene biotzeán
ichequibez su vicia.
- 2 Jesus Jaunac amacén
lurreco arima pobreá!
Nola arimac amoréa
Jesus Jaunai ucacén?
- 3 Biotz charra, cergatic
amanteric obenái
eztiózu onetsi náí?
Charr izánes, orgatic.
- 4 Bera dá gucis nobléa,
gucis abrats liberala,
gucis ederr, nai becala
gucis ona ta amabléa.
- 5 Amanteric andiéna
gure arimen dá Jesus:
Nola amoregónen sus
eztá errétzen vicidéna?
- 6 Gure billa cerutic
etorricen, ta gucia
in gugatic, ta vicia
emanzúen gogotic.
- 7 Infermura botaric
guindeude yá gu guizónac;
atragaitu Jesus ónac
infinito costaric.

(2) A G N, Fondo Bonaparte 2, 1 fol. (5-garren foliazioa) (1793-1813 bitartean konposatua).

(3) A G N, Fondo Bonaparte 2, 23 fol. (6-garren foliazioa) (1793-1813 bitartean konposatua).

(4) Orijinalak ez darama titulurik. A G N, Fondo Bonaparte 31, 24-24v. fol. (2-garren foliazioa) (1800-an konposatua).

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 8 | Ta gucien ondoréan
cer aida ala alchaturic?
Preso dago loturic
bere amoreén catéan. | 18 | Enegatic jaioric,
vici ta iltze enegatic,
enequi dago orañic!
Norc icusi alacoric? |
| 9 | Lenic preso portaleán,
preso guero baratzéan,
guero preso pilaréan,
preso guero gurutzéan. | 19 | Salduzúen traidoréac,
an dirutan itsusquí,
ta emén doaiic ederrqui
orrá emánic amoréac. |
| 10 | Portaleán pachsaéqui,
baratzéan cateéqui,
pilaréan socaéqui,
gurutzéan itzeéqui. | 20 | An utzicen atratzéra
bere odóla dolóres;
orai emén amorés
orrá emanic edatéra. |
| 11 | Baña norc zuque lotú?
Etzen asquí pachsaric,
itze, cate, socaric:
Amoréac eguindú. | 21 | An judúec zaticátzen
gucia llagaturic;
bera emén paraturic
bere llagac presentátzen. |
| 12 | Norc zezáque garaitú
Sanson divino andí ona?
Baña niorc etzuquéna
amoréac eguindú. | 22 | An ilzúten gurutzéan,
nola balitz becatari,
ta utzidá gure janári
bera onéguis aldaréan. |
| 13 | Nondic nora apaldudú,
norc ta nola Jangoicóa?
Norc eztáqui? Milagroá
amoréac eguindú. | 23 | Ene arimaren esposo
ta erregalo barnera,
alá eldudá ematera
ezin yagos amoroso. |
| 14 | Aurr chipia ama Marian,
guero gaichsto-guisa gáldu,
orai berriz ala apáldu
oguiaren idurian. | 24 | Cer naidu, ene Jesus óna,
enebaitan sarturic?
Besarca arrapaturic
salvátu bere guizóna. |
| 15 | Ain andía ta ain chipí,
Jesus, ori enegatic;
badacusat cergatic:
amorosteagatic ní. | 25 | Pegatu bere onétic
naidida, Jesus, niri,
ez nazaten an utzi
escogituen echétic. |
| 16 | Barimbadut biotzic,
Jesus, naidut, ilartaño,
ori yago guciac baño,
ori naidut bacarric. | 26 | Jesus esposo, ta esposa
arima contatzendá;
ori errégue; au inendá
beras erreina dichosa. |
| 17 | Nola beardut amatu
ain amante ta amabléa?
Ain onegui ta nobléa
nola beardut pagatú? | 27 | Cerúco prenda tugúnac
orréc orr utzitigu:
Cer emanen eztigu
bera dena emandigúnac? |

- 28 Amengonéqui vidéan
indarr ta consolu dút,
ta onéqui sinestendút
bai atra salvo postréan.
Biótz chárta, cergatic
amanteric obenái
eztiózu onetsináí?
Charr izánes, orgatic.
- 29 An goiti guero glorian
gozatu berorrequí,
cantatus alegrequí
ainguerúen compañían.
Bera dá gucis nobléa,
gucis abráts liberála,
gucis edérr, nai becála,
gucis ona ta amabléa.
- 30 Jesus ene salvadóre
beti izán ta izanendá;
salvatzéa segur dá,
baitu amore ta podóre.
Amanteric andiéna
gure arimen dá Jesús:
Nola amoregónen sús
eztá errétzen vicidéna?
- 31 Orái emen curturic
orren oñetan, Jesús,
diót amoréscu sus
negarretan urturic:
Gure billa cerutic
etorricen, ta gucíá
in gugátic, ta viciá
emanzuen gogotic.
- 32 Barcatu, Jauna, barcátu
niri bere onagatic;
otoi otoi orgatic
eznazála condenátu.
Infernura botaric
guína gaizqui gu guizónac;
atragaitu Jesus ónac
infinito costaric.
- 33 Grácia ta glória nic ez
eztut merexí; orréc báda
zú merexí, emanbezáda;
orren ónac suplibéz.
Ta gucien ondoréan
nola dago alchaturic?
Dago preso loturic
bere amóres aldaréan.
- (Ad majorem Dei gloriam)
- (Alchaturic iruzquí) (5)**
- Alchaturic iruzquí
velogórren atzeán,
bai ta ene biotzeán
ichequitzen su viciá.
Lenic présu portaléan,
présu guéro baratzéan,
guéro présu pilaréan,
présu guéro gurutzéan,
- Jesus onac amatzen
lurréco arima pobréa!
Nola arimac amoréa
Jesus onai ucatzen?
Norc ordéa lótu dú?
Eztén ásqui pachsaric,
itze, cate, socaric:
Amoréac egingú.
Norc zezáque garaitú
gucis poderoso déna?
Baña níorc etzuquéna,
amoréac egingú.

(5) Cf. J. LIZARRAGA, *Pro Dominicis totius anni sermones breves cantabrico*, 150v.-151 v. fol. (Ondarribiko Kaputxinoen komentuan jasotako eskuizkribua) (1802-an konposatua).

Nondic nora apaldudú
norc ta nola Jangoicóa?
Icasázu: Milagróa
amoréac eguindú.

Aurr leníc Ama Marian,
guero gurutzéan galdu,
orái berriz alá apaldu
oguiarén idurian!

Ain andía ta ain chipí
Jesus ori enegatic;
badacúsat cergatic:
amorosteagátic ní.

Jesus onac maite ní,
nic ere maite Jesus:
O amoregonen sús
erre ta ilbaninedí. Amen, amen.

Barimbáduť biotzic,
Jesus, naidut ilartáño
yágo ori guciac báño,
ori naidut bacarric.

Nola beárdut amatú
ain amánte ta amabléa?
Ain onégui ta nobléa
nola beardut pagatúť

Enegátic jaioric,
vici ta ilce enegatic,
emén daucat orañic:
Norc indida alacoric?

Salduzúen traidoréac
an dirután itsusquí:
Emén gracias ederrquí
dút, emanic amoréac.

An utzicen atratzéra
bere odóla dolóres;
emén berriz amorés
ematendit edatéra.

An judúec zaticátzen
gucía llagaturic;
emén bera alchaturic
bere llágac presentátzen.

An ilzúten gurutzéan,
nola balitz becatári;
emén yá janári
bere onéguis aldaréan.

Ene arimarén espóso,
ta erregálo barnerá
elduzaida ematerá
ezin yagos amoróso.

Cer naidu, ene Jesus ona,
enebaitan sarturic?
Besárca naidu arturic
salvátu bere guizóna.

Bere onetic apegátu,
Jesus, naidida niri,
ez dezaten orrequí
berce gauzaric amatu.

Nitzáque ni traidoréa
amabáneť berceric;
merejidu bacarric
bai gucien amoréa.

Eztá alaco gustoric
ón gucies beteric,
eztá aláco amaneric,
ori becalacoric.

Orren mai péan egón
ala nola chacurttóa
echidéten apurttóa
obe dút ezi nión.

Orren maieco apurttóac
orren gracion ta amoréan
naitut yago ezi batéan
mundu gucico gustóac.

Uznezázque bai sinés
guciac berladanic,
naies berorrenganic
beiratzebat amóres.

O Jesus, cein ona dén!
O noraño apalcendá!
Ezi desposatzendá
bai arimaréqui emén!

Jesus Jauna, bere espósa
ene arima itenbadú,
errégue dá, ta inendú
erreguina bai dichósa.

Esperánzagonetán
naidut vici, ta ez eróri;
fiadóre dut beróri,
guelditudá prenatán.

Amengonéqui videan
indárr ta consolu dút,
onéqui sinestendút
atra salvo bearrenéan.

An goiti guero glorian
gozátu berorrequí,
cantatus alegrequí
ainguirúen compañian.

Jesus ene Salvadóre
beti izán, ta izanendá,
salvatzéa segur dá,
baitu amóre ta podóre.

Orái emén curturic
orren oñetan Jesús
diót amoresco sús
negarretan urturic:

Barcátu, Jauna, barcátu
niri bere onagatic,
otoi otoi orgatic,
ez nazála condenátu.

Grácia, Jauna, gracia imbéz
gaichstogonéqui, cerén
ori gucis ona dén,
orren onac suplibéz. Amen.

**Coplatto batzuc
Jaun Sacramentuari (6)**

Sacramentugórtan dágo
Jesus ene prisionéro:

Cer imbeardut? Ni ére nágo
Jesúsen amoróss éro.

Ene arimain ésque dágo
beregana artzeagatic:
Jesus, arbez bérla bérla,
beránt dá berladanic.

Ene arima, non zabiltza
arát onát galduric?
Atoz, emén Jesus dágo
zútas amorosturic.

Jesus óna, zuc becála
nainauénic nic estút,
zu sollic nic ere bada
zu naizaitut, ta obe dut.

Vanidadeen vanidádea
arát onát gora bera:
Emén sollic aurquitzendút
arimaren gozaéra.

Adió mundua ta mundúcoac
zeuren placer vanoéqui:
Zu neréa, ni zuréa,
Jesus, gauden elcarréqui.

Jesúsec naibanau ni,
nic ere naidut Jesús:
Naidut vici, naidut il
zure amoregoñen sus.

Cein beránt onetsidúten!
Ay Jesus, beranteguí:
Prissacá ta doble onésten
beardut yá assi ta seguí.

Alá naidut, oh norc luquen
biótz nóble beardená,
izandáien Jesus nere
eta ni Jesusená.

Zuc naibauzu, nic naidut:
Jesus, oh zuréa bánitz!
Naidezázu bai Jesús,
zorrcó dizut esquérr ánitiz.

Naiduzúla zuc pobréa
dut esperánza, Jesús,
ardigáu estaien gáldu,
naiz izánic errehús.

Ene naiac ta ene billa
jautsic án cerutic:
Nequetan vici ta ilcéna
pénas acabaturic.

Bilátu ta erosinauzu
infinito costaric;
ez nauzu utzico nagólaic
zure oñetan botaric.

Céruan zaude, ta emén zaude
ain andía ta ain chipian:
Irúzqui bérria ta edérra
oguiarén idurian.

Sartenzára guisaórtan
ene arimain barnerá:
Naiduzúla zuc pobréa,
badezáquet esperá.

Cergátic ta nola aimbérce
maravilla eguinduzú?
Ez debálde nic ustédut
guisaórtan zaude zu.

Arimen espóso amántea,
amoróstu nere arima;
zútas nauzu guisaórtan:
Noiz dezáquet ásqi estima?

Amante-guisa zaude bai,
estaliric aurpeguía:
Ala yágo heritzennauzu,
ene Jesus oneguía.

Nor zara zu? Nor naiz ni?
Ene arimain amoréa,
seguitzen ala zuc ni,
ain andiac ain pobréa!

Cer nauzu emén? Ene arima
errenauzu, oh su vicia:
Cer aizára? Ez ez lastima;
errezázu otoi gucia.

Jangoicoarén achsuría,
zu nère ta ni zuréa,
oguiaren iduría,
ta erregálo ezin obéa.

Maite zaitut ezin yagos,
yágo ezi nere vicia,
yágo ezi lúrra ta cerúa,
ta yágo ezi den gucia.

Aita, espóso, jaun ta juéz
zu zára ta nic nauténa:
Jesus, otoi, zuc ni ez,
ez nazazúla condéna.

Caridádes arnazázu
pobre-guisa zure echéan,
astóco-guisa gambélan,
chacurto-guisa maipéan.

Escogituéqui inzázu
nitas, oh Jesus, memória:
Zure grácia beti idazu,
orai grácia, guéro glória. Amen.

“Pange lingua” euscarás (7)

Canta, mia, glorioso
Jesusen oneguía,
gorputz odol precioso
emanaren andía,
eguinic bera amoróso
erregalo berria.

Gure erregue dén gorénac
emanic gurucéan
gorputz-odol incirénac
sabel virginaléan,
contino emén oroipénac
ematentu aldaréan.

(7) Cf. “Pange lingua” aldaera batzuekin, 87, 185-187 or.

Guri emanda, guregátic
 Jangoicoaren seméa
 amaren entrañetátic
 jaiodá, ta guréa
 vici ta ilda orregátic
 aguertus amoréa.

Eracusten ta manátzen
 salvatzeco bearrdéna
 beti egonda, ta parátzen
 bere elizan ordéna,
 favoreac beti obrátzen,
 ta azquenean obéna.

Azquen arráts ta afarian
 jarriric bereéqui,
 cumplituric ya gucían
 lengo leguearéqui,
 bera emanda janarian,
 bera bere escuequi.

Ogui ta ardo lén cirénac
 gorputz-odol bereac
 itzulitu dezaquénac
 Jesusen podoreac,
 gozatzentu emén dirénac
 fedéac ta amoreac.

Sacramentugau goréna
 gucis venerazagun,
 ontan gure amanteéna
 Jesus ona amazagun,
 sentidos ezin daiquéna
 fedes suplidezagun.

Trintate jaun andiári
 biz dembóra gucían
 canta milla ta laudári
 beítian ta goítian,
 ta esquérr milla biz berári
 emén eta glorian. Amen.

V. Emandigu cerutic oguía.

R. Duéna berequi gusto gucían.

Oracioa: O gure Jaun Jangoicóa, sacramentu miragarrian utzidigúna bere passioaren memoria, emanbezágu, otói, alaco maneran estimatzea berórren gorputz ta odol preciosoen misterio sagratuac, ezi gurebaitan redencio-nearen fruitua contino sentidezagun. Amen.

“Pange lingua”, euscarás (8)

Canta, mia, glorioso
 Jesusen oneguía,
 gorputz-odol precioso
 emandigun gucían,
 eguinic bera amoroso
 erregálo berria.

Guri emance, guregatic
 Jangoicoaren seméa
 amaren entrañetatic
 jaiocce, ta guréa
 vici ta ilce emen orgatic
 mostratus amoréa.

Eracusten ta manatzen
 salvatzéco beardena
 beti egonce, ta plantátzen
 bere elizan ordena,
 favoreac beti obrátzen,
 ta azquenéan obena.

Azquen arráts ta afarian
 jarriric bereéqui,
 cumplituric ya gucían
 lengo leguearequi,
 bera emance janarian,
 bera bere escuequi.

(8) A G N, Fondo Bonaparte 31, 23-24 fol. (2-garren foliazioa) (1800-an). Cf. “Pange lingua” aldaera batzuekin, 87, 184-185, 186-187 or.

Ogui ta ardo len cirenac
gorputz-odol beréac
itzulitu dezaquenac
Jesusen podoréac;
gozatzentu emén dirénac
fedéac ta amoréac.

Sacramentugau goréna
gucis venerazágun,
emén gure amanteéna
Jesus ona amazágun,
sentidos ezin daiquena
fedes suplidezágun.

Trintate Jaun andiari
goitian ta beitian
Jaun gucien buruari
milla canta gucian,
ta esquerr milla biz berari
emén eta glorian. Amen.

(Anno Domini 1800)

“Pange lingua”, euscarás (9)

- 1 Canta, mia, glorióso
Jesusen oneguía,
gorpütz-odol precióso
emanén gueieguía,
bera eguinic amoróso
erregálo berría.
- 2 Gure errégue dén gorénac
sabel virginaléan
gorpütz-odól incirénac
emanic gurutzéan,
contino emén oroipénac
ematentu aldaréan.
- 3 Guri emánda, guregátic
gorenaren seméa
amaren entrañetátic
jaiozé, ta guréa
beti izán ta ilda orgátic
gure amóres betéa.

4 Eracústén ta manátzen
salvatzéco bearréna
beti egónda, ta parátzen
bere elizan ordéna,
favoréac beti obrátzen,
ta azquenéan obéna.

5 Azquén arrats ta afarian
jarriric bereéqui,
cumplituric yá gucian
lengo leguearéqui,
bera emánda janarian,
bera bere escuéqui.

6 Ogui ta ardo lén cirenac
gorpütz odol beréac
itzulitu dezaquénac
Jaunarén podoréac;
gozatzentu emén dirénac
fedéac ta amoréac.

7 Sacramentugáu goréna
gucis venerazágun,
ontan gure amanteéna
Jesus ona amazágun,
zenzus ezin datequena
fedes suplidezágun.

8 Trintáte jaun andiári
biz dembóra gucian
cánta milla ta laudári
goitian ta beitian,
ta esquerr milla biz berari
emén eta glorian. Amen.

(9) A G N, Fondo Bonaparte 58 (orijinalean foliaziorik gabe) (1821-an). Cf. “Pange lingua”
aldaera batzuekin, 87, 184-186 or.

**“Pange lingua” euscarás aldareco
Sacramentuaren festan (10)**

Cánta, mia, glorióso
Jesusen oneguiá,
gorpútz odol precíoso
emandigun guciá,
eguinic bera amoróso
erregálo berriá.

Guri emanda, guregátic
Jangoicoaren semeá
amarén entrañetátic
jaiodá, ta gureá
vici ta ilda bai orgátic
mostrátus amoreá.

Eracústen ta manátzen
salvatzeco bearrdená
beti egonda, ta parátzen
bere Elizan ordená,
favoreác beti obratzen,
ta azquenean obená.

Azquen arrats ta afarian
jarriric berequí,

cumplituric yá gucian
lengo leguearequí,
bera emanda janarian,
bera bere escuequí.

Ogui ta ardo len cirénac
gorpútz odol bereác
itzulitu dezaquénac
Jesusen podoreác:
Gozatzentu emén dirénac
fedéac ta amoreác.

Sacramentugáu goréna
gucis venerazagún,
ontan gure amanteéna
Jesus ona amazagún,
sentidos ezin daiquéna
fedes suplidezagún.

Trintate Jaun andiari
goitian ta beitián
Jaun gucien buruari
milla canta gucián,
ta esquérr milla biz berari
emén eta glorián. Amen.

V. Emandigu cerutic oguiá.

R. Duéna berequi gusto guciá.

Oracioa: O gure Jaun Jangoicoa, sacramentu miragárrian utzidigúna bere passioaren memoria, emanbezágu otoi alá estimatzea berórren gorpútz ta odolaren misterio sagratuac, ezi gurebaitan sentidezagún redencioaren fruitu contino...

“Pange lingua”, gaxtelaniaz (11)

1 Canta, lengua, el glorioso
milagro de caridad,
con que Jesús amoroso,
rey de toda magestad,
da su cuerpo precioso
y su sangre en el altar.

2 Por nos se bajó del cielo,
por nos de Virgen nació,
como Dios hombre en el suelo
su palabra nos sembró:
Excesos de amor y zelo
al fin hizo y consumó.

(10) Cf. J. LIZARRAGA, *Pro Dominicis totius anni sermones breves cantabrico*, 150 fol. (Ondarribiko Kaputxinoen komentuan jasotako eskuizkribua) (1802-an). Cf. “Pange lingua” aldaera batzuekin, 87, 184-186 or.

(11) A G N, Fondo Bonaparte 58 (orjinala ez dago foliaztatua) (1821-an).

- | | | |
|---|--|---|
| 3 | En la postrer cena assiento
toma con los doce hermanos,
y dado su cumplimiento
a los ritos veteranos,
se les da para alimento
a sí mismo por sus manos. | Arren ondoréan
achsuri berria
inic amoréan
Jesus oneguía
sustentu amabiéi
emanda gucia
bacochai eta guciéi. |
| 4 | El pan y vino, los dos
su carne y sangre hace ser,
con decir el hombre Dios:
Basta creer su poder
para afirmarnos a nos,
aunque nos falte el ver. | Emanda pobreí
gorputza janari,
emanda tristeéi
odóla edari,
naiz iduritric
ogui ta ardoari
Jesus bera da alchaturic. |
| 5 | Pues tan alto sacramento
venerémoslo postrados;
a tal divino portento
cedan ritos anticuados;
la fe sea suplemento
de sentidos apocados. | Jesus bera emanic
guciec arzaze,
berac ala erranic:
Jan eta edanzaze;
itenduzenetan
betiro eguinzaze
au ene memoriétan. |
| 6 | A Dios único Señor,
en personas Trinidad,
sea siempre todo honor,
bendición y claridad,
amor, aprecio y loor
en tiempo y eternidad. Amen. | Ta sacrificioa
alá fundaturic,
onen officioa
dago manaturic
sacerdoteeri,
ta berec arturic
emateco guciéri. |

“Sacris solemniiis”, euscarás (12)

Jái berri andías
biz alegrancia,
ta biotz gucias
cantatzeco antsía:
Despéi yá lengóac,
berri biz gucia,
obrac, itzac ta gogóac.

Celebratzendugu
azquén afaría,
non Jesus baitugu
jaten achsuría
apostoluéqui,
baicen iduría
indenaréna beréqui.

Ogui cerucóa
duzu ya, guizóna,
zure munducóa,
donoen coróna:
Gauza admirableac!
Jatendu Jaun ona
esclavo humil ta pobreac.

(12) A G N, Fondo Bonaparte 2, 1 fol. (5-garren foliazioa) (1793-1813 bitartean konposatua. Cf. “Sacris solemniiis” aldaera batzuekin, 86-87, 189-191 or.

Jangoico Jauna, zu
Jesus onaréqui
laudatzenzaitugu
biotz guciéqui
oraico vician,
seguizágun beti
eternidade gucian. Amen.

5 Den gucia emanic,
guciec arzazie,
berac ala erranic:
Jan eta edanzacie;
itenducienetan
betiro eguinzacie
au ene memoriatan.

“Sacris solemniiis”, euscarás (13)

1 Jai berri andías
biz alegrancia,
ta biotz gucias
cantáceco ansia;
despei ya lengoac,
berria gucia,
obrac, miac ta gogóac.

6 Ta sacrificioa
ala fundaturic,
onen officioa
dago encargaturic
sacerdoteeri,
ta berec arturic
emateco gucierri.

2 Celebratzen dúgu
azquen afaría,
non Jesus baitúgu
jaten achsuria;
bere lagunequi
baicen iduria
indenaréna berequi.

7 Ogui cerucóa,
baita aingueruena,
inda munducóa,
baita guizonena:
Gauza admirablea!
Jatendu Jaun ona
esclavo humil ta pobreac.

3 Arren ondorean
achsuri berria
inic amorean
Jesus oneguía,
sustentu amabiei
emance gucia
bacochoi eta guciei.

8 Jangoico Jauna, zu
biotz guciequi
laudatzenzaitugu
Jesus onarequi
oraico vician;
seguizágun beti
eternidade gucian. Amen.

“Sacris solemniiis”, euscarás (14)

4 Emance pobreí
gorpútza janari,
emance tristeí
odóla edari,
naiz idurituric
ogui ta ardoari,
Jesus bera da alchaturic.

1 Jai andi andías
biz alegrancia,
ta biotz garbias
cantatzeco ansia:
Despéi yá lengoac,
berri biz gucia,
obrac, vozac ta gogóac.

(13) A G N, Fondo Bonaparte 31, 23-24 fol. (2-garren foliazioa) (1800-an). Cf. “Sacris solemniiis” aldaera batzuekin, 86-87, 188-189, 189-191 or.

(14) A G N, Fondo Bonaparte 58 (orijinalean foliaziorik gabe) (1821-an). Cf. “Sacris solemniiis” aldaera batzuekin, 86-87, 188-189, 190-191 or.

- 2 Celebratzen dugu
azquén afaría,
non Jesus baitugu
jaten achsuria
apostoluéqui,
baizen iduria
indenaréna beréqui.
- 3 Aren ondoréan,
achsúri vicía
inic amoréan
Jesus oneguía
emánda amabiéi,
bacochai gucía,
eta gucía guciéi.
- 4 Emánda pobreí
gorputza janári,
emánda tristeí
odóla edári,
naiz idurituric
ogui ta ardoári,
Jesus bera dá alchaturic.
- 5 Jesus bera emaníc
guciec arzáze,
berac ala erranic:
Jan eta edanzáze;
itenduzienetan
betiro eguinzaze
au ene memoriétan.
- 6 Ta sacrificióa
alá fundaturic,
onén officióa
dago manaturic
sacerdoteéri,
ta berec arturic,
ematéco guciéri.
- 7 Ogui cerucóa
Jangoico guizóna
indá munducóa
- donóen corónal!
Gauza admirabléac!
Jatendú Jaun óna
pobre ta miserabléac.
- 8 Trintáte Jauna, zú
Jesus onaréqui
laudatzenzaitugu
gogo zinaréqui
oraico vician;
seguitzeco beti
eternidáde gucian. Amen.

“**Sacris solemniiis**”, euscarás (15)

Jai berri-andías
biz alegrancia,
ta biotz gucías
cantáceco ansia:
Despéi yá lengoac,
gucía berria,
óbrac, vózac ta gogoac.

Celebratzen dugu
azquén afaría,
non Jesus baitugu
jaten achsuria
apostoluéqui,
baicen iduria
indenaréna beréqui.

Arren ondoréan
achsuri berria
inic amoréan
Jesus oneguía
sustentu amabiei
emanda gucía
bacóchai eta guciéi.

(15) Cf. J. LIZARRAGA, *Pro Dominicis totius anni sermones breves cantabrico*, 150v. fol. (Ondarribiko Kaputxinoen komentuan jasotako eskuizkribua) (1802-an). Cf. “Sacris solemniiis” aldaera batzuekin, 86-87, 188-190 or.

Emanda pobreí
gorpútza janari,
emanda tristeí
odolá-edari,
naiz idurituric
ogui ta aodóari
Jesus bera da alchaturic.

Jesus dena emanic
guciec arzáze,
berac ala erratic:
Jan eta edanzáze:
Itenduzenetan,
betíro eguinzáze
au ene memoriétan.

Ta sacrificioá
ala fundaturic,
onen officioa
dago manaturic
sacerdoteéri,
ta berec arturic
emateco gucieri.

Ogui cerucóa
duzu ya, guizona,
zure munducóa
donóen corona:
Gauza admirabléac!
Jatendu Jaun ona
esclávo humil ta pobréac.

Jangoico Jauna, zu
Jesus onarequi
laudatzenzaitugu
biotz guciequi
oraico vician,
seguizágun beti
eternidade gucian. Amen.

**“Sacris solemniiis”,
gatzelaniaz (16)**

- 1 Tan gran solemnidad
elegres os vea,
con fina caridad
ea, cantad, ea:
Fuera vejedades,
todo nuevo sea,
obras, voces, voluntades.
- 2 La cena postrera
de Jesús en vida
la Iglesia venera,
que dio en despedida,
cordero y azymos,
por ley yá finida,
a los hermanos íntimos.
- 3 La sombra precedió,
se sigue el sol real;
Jesús así se dió,
cordero divinal:
A todos él todo,
y todo a cada qual,
en maravilloso modo.
- 4 A los débiles dió
su carne en comida,
a los tristes brindó
su sangre en bebida.
Dice: Comed, bebed,
Dios es quien convida;
a Dios creed, obedeced.
- 5 Tal sacrificio
Dios sólo pudo obrar,
tan santo officio
les quiso encomendar
a sus ordenados,
para tomar, y dar
a los demás bautizados.

6 El pan angelical
a los hombres se da,
el néctar celestial
los hombres gustan ya.
Oh cosa admirable!
Come al Señor acá
el pobre vil miserable.

7 Bendito Vos seais,
oh Dios uno y trino,
que assi nos regalais
con Jesús divino,
con quien nos lleguemos
a nuestro destino,
donde siempre os alabemos. Amen.

IV. —COPLA-GUISA BATZUC DOCTRINA CHRISTIOAREN (1)

Christioaren izáte, izén, obligacio ta señailea

Christióa Christoréna
Jangoicoaren grácias,
cuida cuidátu justic'as
cumplitzea aláco izéna.

Zué Christoren fedéa
bataióan proffesátu,
ta alá zén án obligátu
guardatzéra arén leguéa.

Gurütze bedeciatúa
christioen señaile dá;
óntan señalatzendá
Christo grucificatúa.

Deitzendúte zeñatzéa
irur gurütze formátu,
ta Jangoicoari escátu
etsaietáic libratzéa.

Copéta, agóa ta pechoác
irur gurutzes armatzen,
gaichstotic alá librátzen
gogóac, itz ta affectóac.

Gurutze bát dá formátzen
luze, santiguatzéan,
Trintateréh izenéan;
alá gucis segurátzen.

Dabiltza etsáiac nonnái
zure contra ingur ingúr:
Gurutzéac aisa bai
salvatúco zú segur.

Etzín, jaiqui eta astendén
edocéin gauza edo lán,
joán, etórri, ján, edán,
gurutzéa beti lén.

Gurutzéa adoratzéan
beira, pensa Jesus béra,
ta ain nola balitz berbéra,
adóra biótz barnéan.

Adorátzen, bedecátzen
dút nic Jesus biotzéan,
cerén ilic gurutzéan
bere costus gú salvátzen.

Amen Jesus

Laur gauza ón bearditu
christioac ongui jaquin:
Cer sinétsi, cer eguín,
cer éasca, cer recibitu:

Credo ta Mandamentuac,
ebéc bióc dire lén;
bércé biac urbilén:
Otói ta Sacramentuac.

(1) A G N, Fondo Bonaparte 58, 1-6 fol. (2-garren foliazioa) (1821-an). Cf. Sarrera, 21 or.

Creoarén

Cer dá Credo deitugúra?
Fedesco éguia ta mystério
principalénen bilgúra.

Credo deitzendá, cerén
latines alá astendén.

Credogáu inzúten lénic
amábi guizón sandüec,
mundus mundu bialdüec
Jangoico guizonagánic:
Deitzendire *Apostolúac*,
naibaitu errán *bialdüac*.

Inzúte, ez berén burütic,
bai Christoc eracutsiric,
bere espíritus beteric,
emancioténa cerütic,
mundúa bárna joatéco,
guciei eracustéco
bai ceruráco vidéa,
cein baita bere fedéa.

Ya bada, cer dá fedéa?
Icusigábe sinestéa.

Cergátic bearda sinétsi?
Cerén Jaunac eracútsi,
ta elizac duén alá icási.

Cein dire eguia beartuénac
sinestátu christio dénac?
Elizac sinestentuénac
guciac, ta principalénac
beréchs Credoan daudénac.
Dire ebéc, guri ematéco
ezauméntu Jangoicóas,
Jesus ta gañaracóas,
alá arimac salvatzéco.

Nola portúco faróla
fedea árgui, ez icustéco
án déna, bai icastéco
gáuas, portúa án dagóla.

Jangoicoarén

Nor dá bada Jangoicóa?
Jaun goicóa, goiticóa,
gora gora goréna,
ezin goragocóa;
erranta pensadaiquen
baño yagocóa:
Espiritu purissimo,
infinito, inmenso, eterno,
principioric ta finic gabecóa:
Gucien principio ta fin dena béra,
beragánic dela dén gucia,
ta berarén minean dagóla,
ta nióren beárr ez béra:
On gucién itúrri ta itsáso
ondarrgabecóa,
beti aidéna emán ta emán,
ta ain bete beti,
nola deus ezpález emán:
Gucien vicitza ta on gucia déna,
infinitoqui óna, ederra,
poderósoa, aberáts, liberál,
misericordióso, justo...
niórc ezin explica dén adiña.

Trintaterén

Trintate cer naidu errán?
Irurtasúna gure euscarán,
bát iruretán, irur batéan.
Trintáte Jauna eguiáz
Jangoicóa bera:
Aita eta Seméa eta Espiritu Sándua,
irur persóna beréz,
ta Jangoico bat baicic ez:
Aita Jangoico, Semea Jangoico,
Espiritu Sándua Jangoico;
alaére ez irur Jangoico,
baicic irur persóna,
ta Jangoico bát:
Cerén irurec baitute
naturaleza bát,
magestade, podóre ta gucia bát,
solamente distinto personetán:
Aita ez Seme,
Espiritu Sándua ez Aita ta ez Seme.

Copla-guisa batzue doctrina Christioaren.
 Christioaren izate, izen, obligacio, tasenalea.
 Christioa Christoxena Dabiltza etrasac nonnai
 Jangoicoaren gracia, Zure contra impur impur;
 Cuida cuidatu justicias, Gurutzéac aita bai
 Cumplizéa alacoizina. Salvarico xú regur.
 Zue Christoxen fedea Etxin, jaiqui, eta aorenden
 Baraioan professatu, Edo cin pauza, edo lan,
 Ja alá zen an obligatu, Joan, etorri, jan, edan,
 Gwardariza arin segua. Gurutzéa beti sen.
 Gurutze bedecaria Gurutzéa addratzean
 Christioen senale da; Beira, penca Jesus bera,
 Ontan senalazenda, ta ain nola balitz herbéa,
 Christo gucificatua. Adora biotz barnéan.
 Deitzendute zenatzea Adoratzen, bedecátzen
 Izur gurutze formatu, Dú tic Jesús biotzéan,
 Ja Jangoicoari Escatu, Ceren itic gurutzéan
 Etzai etaic libratzea. Bere costus ou salvátzen.
 Copeta, agoa, ta pechoac amen Jesus.
 Izur gurutzes armatze. Lauz gauza on bearditu
 Gai chroic ala libratzen Christioac ongu jaquin,
 Gogoa, itz, ta affectoa. Cex sinéti: Cex equin:
 Gurutze bat dá formatzen Cex éxa: Cex ucibitu...
 Luce, antipúatzean, Credo ta mandamentuac
 Funtareren izenéan; Ebac bioc dixé sen;
 Aláguéis regurátzen. Bizee biac urbilén,
 Otói, ta sacramentuac.

Principio Aita: Semea Aitagánic,
Espiritu Sándua Aitaren ta Semearen-
[gánic:

Baña orgatic ez bata yágo
bercea baño;
ez yágo ta ez gutiágo,
baicic irurac bardin etérno, poderoso,
baitire Jangoico bat.
Nauzu gucis entendátu?
Echi, espéra, esperátu,
ezi eztaique óngui oráño,
cerúra joán artáño.

Nauzu cerbáit idúri edo comparánza?
Eztaique nión alcánza.
Naiz urrún, bát parazagún:
Beirazázu iruzquirát;
súa, árguia, beróa án
irur túzu bateán,
ta irúrác iruzqui bát.
Baña etzaigu manatzén
osoquiró entendatzéa
mistério andígúra emén,
baicic sinqui sinestéa.

Jangoicóac otedú gorpútz?
Ez bátere, baita espiritu úts.

Nola dá gucis poderóso?
Eguín ta deseguín baitezáque
nola nai gucia nequericgábe,
ceren baitu poderóa óso.

Criadóre nola dá?
Criatubaititu gauza guciac deusetáic,
ta ez izatetic
átra diréna izaterá.

Eta nola dá Salvadóre?
Barcatzenbaitigu becatúac,
ta itzúltzen graciará.

Nola dá gloriadóre?
Graciaren gañetic
glória ematenbaitigu,
izánes guri amóre:
On eguinac guri,
progu erreálac dire.

Certan dú mostrátu
digun amoréa gueienic?
Nai izátean jautsi
Jangoicóac cerutic,
eguin guizón,
vici ta il guregatic.

Encarnacioarén

“Sic Deus dilexit mundum, ut...”

Jangoicóac alá amátu
dú ziñéz guizaguendéa,
ezi emán bere Seméa
dú, dáien urá salvátu.

Sobra amóre guri izánes
Aitac Seméa emandú,
salvagaitzan onéc gú,
guregatic vicia emánes,
onéc emán ta sobra indú.

“Proprio filio non pepercit...”

Aitac Seme berari
gure amóres ez barcátu,
bai gugatic entregátu,
gucia alá emán guri!

Zentellac eta ausnarriac
guri egótzi bearréan,
jautsidá Jauna baquéan
ines gracia arrigarriac.

Alá gaitu erremediátu,
favorátu, erregalátu,
honorátu gú ta gorátu,
ta ainguerúen gañerátu.

“Verbum caro factum est”

Jangoicóac inze guizón,
guizóna Jangoico yá!
Cer favoréa au eztá?
Norc enténda cein dén on?
Dá orí ain on ona,
ezi da on gucien coróna.

Doncélla bátec dú emán;
izéna dacarr beréqui
Emanuel, naibaitu errán:
Bai Jangoicóa guréqui.

Personetaic bigarréna,
au dá Seme deitzendéna,
ta dá guizon eguinzéna,
Jesu Christo dú yá izéna.

“Natus ex Maria Virgine”

Alegrabédi mundúa,
alégra guizaguendéa,
Jaun gora gure quidéa,
ta lurra itzúli cerúa!

Ain andia ta ain chipi
Jesus ori enegatic!
Badacúsat cergatic,
amorosteagatic ni.

Barimbadut biotzic,
Jesus, naidut ilartáño
yago orí, guciac baño,
ori naidut bacarric.

Glória ainguerúec cantátzen,
cerúac dire alegrátzen:
Nola ez guizonac saltátzen
gozos, ta amóres zorátzen?

Gú, Jesus, orrén amóres
gara yago obligatúac,
cerén gure becatúac
pagatzentigun favóres.

Jesus Salvazále izéna,
gustóa dú salvazéa;
eztaique condenatzéa
baicic bere contra déna.

Jesus ónac dú salvátzen,
deibédi Salvazaléa,
baña ez Condenazaléa,
naiz daquién condenátzen.

Ene Jesus, ustedút
eztatequéla condéna
orrén amazále déna;
eta nic amatzendút.

Jesus ónac maite ní,
nic ere maite Jesus:
Oh! Amoregónen sús
érré ta ilbaninbedí.

Passioaren cembáit pausu

1 *Odio artucioténa gaichstoec*

Sandu hypocritec Jesus onari
artucióte odio ta invidia, cerén
ziñéz sándu óna amáblea zén;
cerén becatariéi barcatzenzuen;
cerén milágroac itencituén;
cerén guciéi ongui eguitén;
ceruráco videa eracustén;
leguéa manátzen, eguiac erratén.

2 *Saltzea Jauna Judas traidoréac*

Salduric erostendúte
merque edérr Jesus iltzéco
nola errésa; alá asetzéco
beren invidia, ori indúte;
bera emandá gú vitzéco.

3 *Odol-izerdia*

Beira Jesus oneguía:
Pensátu doloresco
passioan, ta bere odolésco
izerdi lotsagarria...
Bere Aitari dago escátzen
guizon becála izuturic,
baña déna offrecituric
osoquiró conformátzen.

4 *Preso eramatéa*

Judasec Jauna apaturic,
guciec dute arrapátzen,
lotzen erru, maltratátzen,
ta ermátén arrastaturic.

5 *Anasen echéra*

Anasen echéra lenic,
Caifasen aurrera ándic;
espéran zeude án yadánic
otsóac batzarre eguinic,
alás olás achsuría
galtzéco nolanaí déla,
gaichstotáco daucatéla,
golpátus ere aurpeguía.

6 *San Pedroren ucatzea*

San Pedroc lotsarrituric
ucatuzúe bere Jesus;
baña án urriquiaren sús
negárr asize herituric.
Berceéc tenturic gabe
tratátzen Jesus golpátus,
beguiac ere vendátus,
ez nior bere alde jabe.

7 *Calabozóan sartu*

Noiz ere bai aspertu ondóan,
uztendúte calabozóan,
loturic ta postura gaichstóan
gauaren gañaracóan.
Errepausaric eztáre án;
guciac án treve dire,
gaizquiac berritzendire:
Cémbat, norc pensa, norc errán?

8 *Aguertzea biramonean*

Aguertu biramonéan
zé gaichstóen alcinéan,
colóre gaitz ubelduric:
Non án urricaturic?
Galdeguin yá Christo dén;
aitu baiétz, ta alaére
ayéc ez duda batére
Pilatosgána ermandadin,
galdézan au arc berére:
Guc ezin castiga asqui emén.

9 *Pilatosi presentátua*

Jesus presentaturic
Pilatosen alcinéan,
judúec tema beréan
falsoqui acusaturic.
Arc ongui informaturic
libre declaratuzúe
anitz aldís erranzúe
etzióla causaric
aurquitzen, ta penaric
deus gabe utzi naizúe.
Ongui: Baña juez ollóa
ayén oyus loturic
nai damaten arturic
Herodesgána presóa.

10 *Herodesen sententia*

Herodesec, baice urdéa,
san Juan zuéna ilaráci,
Jesusi ezin atraraci
ción itz bát, naiz levéa.
Erotáco dú tratátzen,
mánta churibát parátu,
irris ta burlas jocátu
eta alá dú itzularázten.

11 *Pilatosengána itzultzea*

Pilatósec icusiric
Jesus alá bialiric,
dió berriz, eztiót nic
aurquitzen culpa batére,
ezeta Herodesec ére,
bentzáit ez mostra andiric.
Ayéc óyu, gaichstoa déla,
ezin libre útzidaiquéla.

12 *Autará, Jesus edo Barrabás*

Pilatosec libre náies
 Jesus, baizéqueie uso zéna
 libratzéa naizuténa,
 valiátzen bazcóa jaies.
 Zeuca preso Barrabás
 gaizquieguille famatúa;
 Jesus berriz ain sandúa
 emán autará berás,
 cein nauten libre beréz,
 Jesus edo Barrabás.
 Ayén mian sataná:
 Barrabás, dióte; ez au, au ez.

13 *Jesusen azotatzéa*

Beráztu náies judúac,
 Pilatosec azotátu
 zué Jesus eta urrátu.
 Nola permiti cerúac?
 Beira, arima, ongui emén,
 Jesus zaticaturic
 eta odolestaturic
 eta nola bera ustendén!

14 *Arancees coronatzéa*

Etzire assetzen judúac
 gaitz eguines, naiz urrátu;
 bercebát zute pensátu,
 baicire guizón deabrúac.

Au, dióte, naize izán
 errégue, coronazágun,
 nola apaindu billazágun
 ta bere agúrrac emán.

Jarriric alqui batéan,
 coróna zarres burúan,
 cetro-guisa cana escúan,
 purpura zarrbat soñéan.

Gueró dóaz ellegátus
 ta escarnios salutátus,
 agúrr errégue, burlátus,
 aurpeguirá lichstucátus,
 burúa canas golpátus,
 escu ta ostico tirátus.

15 *Aguértzea gendeari: "Ecce homo"*

Jesus alá ilunduric
 Pilatosec atrazúe
 gendeari, ta ustezúe
 icúsi lastimaturic;
 eta "ecce homo" erranzúe,
 oná guizongúra emén;
 baña án etzé lastimaric,
 oyu bai: quén, quenbéz, quén.
 Arc: eztú onéc gaizquiric.
 Ayéc: crucifica, crucificabéz.

16 *Sentencia crucificatzéco*

Pilatosec yá etsituric
 ayétas, eta arrituric,
 ta berce alde icituric,
 senténcia injústoá emanzúe
 iltzéco crucificaturic;
 escúac garbitus lenic,
 arén emáteco, erranzúe:
 Ni libre naiz onen odoletic.

17 *Calvariorá viágea*

Jesus ónac artuzúe
 gurutzegúra soñéan,
 ta gure becátuac gañéan.
 Zoéie erórca ezin jasis,
 beira yá atsandituric,
 izerditan, auspésca eroriric.
 O gure cúlpen pizúa!
 Jaun andía acaitudú,
 ta lurrerá botadú,
 ezin emánes pausúa.

- Ama-semeric obénac
biac án opaturic,
elcárr ain amaturic,
cer pénac, pensa, biénac!
- Peóna alocatuzúte
gurutzéa eramatéco,
alá vici ellegatzéco
Jesus; artan il naizúte.
- Veronicac izerdia
Jaunari oyálas garbitu,
Jaunac artan imprimitu
beticos bere iduria.
- Gure culpac ermantú
Jesúsec bere soñéan,
pagatzéco gurutzéan,
ta alá salvatzéco gú.
- Jositzéco gurutzéan
Jesus án biluciric,
zauri odóles beteric
beira gucién aurréan.
- 18 *Gurucificatzéa*
- Errégue déna cerúan
beira crucificatúric,
ladron-guisa tratatúric,
langáu eguinda mundúan!
- Gaichstós burlatzen aiciren;
Jaun onac ongui naidióte:
Ene Aita, barcabezóte;
eztaquite cer aidiren.
- Oroibédi nitas, ció
ladron ónac gurucétic.
Jaun ónac berla berétic:
Bai, errespondatució,
paraisoan, diót firméqui,
egoinzára egún neréqui.
- Amári san Juanes dió:
Ama, orrá zure huméa.
San Juani bere Amas ció:
Orrá beira Ama zuréa.
- Iltzen án icustendút
Jesus óna irur ordútan:
Aita, dió, zure escútan
ene arima ematendút.
- 19 *Jesusen iltzea*
- Ilda Jesus gure amóres;
guc biotz barimbadúgu,
vici ta il inbeardúgu
bere amóres ta dolóres.
- 20 *Jaustea gurutzetic*
- Gorputz ila jautsiric,
au bere Amac arturic,
cembat penas urturic,
ziñez martyr viciric!
- 21 *Ilaren ortzitzea*
- Jesus dá gure eguzquia,
Maria gure ilarguia:
Eguzquia il gordetúric,
ilarguia yá ilundúric!
- Jautsize limboetára,
entendatzenda, arima,
án zeuden arimen atratzera,
Abrahánen senoan zeudénac,
sinestendá ezi guciac;
purgatorióan zeudénac,
pensatzendá ezi gueiénac
edo aguián guciac.
- 22 *Erresucitatzea*
- Gorpútza araguiscoa iltze
arimaren bereztearéqui;
arima itzultzearéqui
gorpútza berriz vitzuzé.
- Jesus gugátic ilic,
arima bereciric;
au berriro itzuliric,
beticos yá viciric.

- Penatzéra mundúan
jautsizéna cerutic,
igánda yá mundutic
gozatzéra cerúan.
- An jarriric egotéa
bere Aitaren escuiéan
dá potestáde beréan
betícos erreinatzéa.
- 23 *“Inde venturus est judicare”*
- Utzizéna gurutzéan
munducóec paratzéra,
etorcodá juzgatzéra
mundúa azquen egunéan.
- 24 *“Credo in Spiritum Sanctum...”*
- Dugu Espiritu Sandúa
arimei inspiratzéco,
erretzéco ta arguitzéco,
cerúco arguía ta súa.
- 25 *“Sanctam Ecclesiam...”*
- Eliza eméngo cerúa,
ta familia non guréqui
Christo, gú beraréqui
gorputzbát, bera burúa.
- 26 *“Sanctorum Communionem...”*
- Sandüen comuniónéa,
cerén sandüec guréqui
emén ta guc sanduéqui
dúgun común uniónéa.
- 27 *“Remissionem peccatorum...”*
- Becatüen barcatzéco
dá achsúrigarren odóla,
bañu onbát ala nola,
ongui arimen edertzéco.
- 28 *“Carnis resurrectionem...”*
- Gorpützac il beardiréla
arimen despeitzearéqui,
ta ebén guero unitzearéqui
ayec vitzucodiréla,
dá fedee; ezi on ta gaizquíac
biéc eguinic batéan,
justo dá, pagu beréan
acompañadaitzen bíac.
- 29 *“Vitam aeternam”*
- Vicitza seculacóa
azquen itza Credoáren,
azquen fina guizonáren,
ona gucís cerucóa.
- Vicigónen ondoréan
vicitza eternidadéan,
cerúan edo infernúan:
Grácian doaiéna cerúan,
desgrácian doaiéna infernúan.
Emén vicitza labúrr,
gorputzarén iltzea segúrr,
arimarénas beldúrr,
atzerát ezin itzúl edo biúrr:
Juicioan beárr icúsi,
contúac érchi,
senténcia ségui:
Gloria edo pena beti beti;
beira bada nola vici.

**Guizonaren principioa
ta azquen fina (2)**

Guizóna cer gauza dá?
Animále racionála,
eguina Jangoicoaren idurirá:
Au dú bere gala erreála.

Certáco jaio guizóna?
Onestéco ta zervitzatzéco
Jangoico óna,
vicidén bitarteo mundúan,
guero gozátzeco bera cerúan.

Cein dá gure azquen fina?
Ellegátzea icustera Jangoicóa
glorian, nai adiña:
Naibauzu ori lográtu,
onétsi emén ta zervitzátu.

Arimaren etsáiac

- 1 *Demonioa* ingúr ingúr
zure contra badabila:
In oráció, izán humila;
orréqui zara segur.
- 2 Dú *mundúac* engañátzen
eméngo vanidadeéqui:
Mezpreciatus garaitzen
dá biotz humilaréqui.
- 3 *Aráguia* guizóna dá
gaizquirá emána inclinácios:
Humilqui garaitzendá
mortificácios ta orácios.

**Zázpi vicio-buruac
edo capitalac**

- 1 *Subervia* dá burúa
guciéna, gora ná:
Orí duéna dá bai
Luciferen deabrúa.

- 2 *Avaricia* edo codicia
gose ta egarrián dágo:
Cémbat yágo ta naiágo
ondasún; guti gucia.
- 3 *Luxuria* liquisquéri
bat dá, izúrri itsusia:
Animále dén gucia
artas cutsaturic héri.
- 4 *Ira*, eroquéri sutúa,
ceñequi itsu dá jocátzen
eta normái dú dañátzen,
len lenic bere burúa.
- 5 *Gula* jatéco, edatéco
passionéa sobranian,
pássa pássa chinchurrián
gorpútz ta arima galtzéco.
- 6 *Invidia*, beguico mín
chárta gaitzes alegrátzen,
berceren ónes tristátzen,
aurqui cerúan ezin.
- 7 *Accidia* edo *pereza*,
desgána beti oneráco,
gána sollic gaizquiráco,
nai cerúra, ta andic eza.

**Zázpi viciogueban cónta
zázpi virtúte**

- 1 *Humildadea*

Obraren ciméndo au dá,
onen gain dá fundatzén,
onéqui dá firmatzén,
augábe ura galdudá.

Jesusec, goratzendéna
izanendá humillatúa,
dió, ta humillatzendéna
izanendá goratúa.

(2) A G N, Fondo Bonaparte 58, 10-11 v. fol. (2-garren foliazioa) (1821-an). Cf. Sarrera, 21-22 or.

Virgin Amac subervóes
 dió: Ditu castigátu
 beren biótzen vanóes,
 guapóac ditu botátu
 bai ta humilac gorátu;
 humila ni nau beirátu
 ta guciéc bedecíátu.

Duén obéna probéac
 dá egotéa humil humila;
 alá gucién Jabéac
 gracia eguinén milla milla.

2 *Liberaltasúna*

Onguiegulle noble izán,
 aldezáquen diña emán;
 izaindu cer jan ta edán,
 Jesu Christoc alá errán:
 Emáze ta emanenzaize,
 zorr dena barcatucozaize;
 naiz zorrdiózun infinito,
 limosna emán; gucía quitto.

Murrích denac ori eztú,
 eraiquigábe ezin bildú.

3 *Castidadéa edo Garbitasúna*

Garbi casto naiduzúna,
 erretira, beti escátu
 Jaunari ta castigátu
 zeure animaletasúna.

Dá ainguerúen lis loréa,
 Virgin Amac estimátu
 ta Jaun onac consagrátu
 zuténa nola beréa

4 *Paciencia*

Paciencia dá passatzéa
 gaitzac arimo onaréqui,
 ta ez orgátic faltatzéa
 deustan ere nioréqui.

Pacienciagáu len lenic
 Christoc eracustendigu:
 Beira niri, erratendigu,
 ta cer culpa nùe nic?

Naiz etsáiác gaichsto diren,
 adi zuc bereés cióna:
 Barcabezóte, ene Aita óna,
 eztaiquite cer aidiren.

5 *Caridadéa*

Caridadéa on gucía;
 duénac au, guciac tú,
 Jangoicóa onestendú,
 bera dá onen onetsía.

Au mandaméntu berria:
 Berceren onas gozátu
 eta gaitzas lastimátu:
 Dá Christoc eracutsía.

6 *Diligéncia*

Diligéncia gána óna
 gauza onac eguitéco
 ta gaitzac aguantzéco,
 dá Jaunac berac díona.

Gana onas ematéa
 dena dela, naidu bai;
 eztú bearr ta eztu nai,
 ezpada borondatéa.

Epéla egózten agótic,
 ezpaitu emáten gogótic;
 naiz emána dén chipia,
 biz borondatéa andía.

Aita gurea (3)

(Pensa):

Errátean Aita gurea,
 Christoréqui erratendéla,
 bere Aita gure Aita déla,
 Christo anái ezin obéa.
 Gure Aita dá Christorén,
 baitaré christio gucién.

- 1 Aita ceruetan zaudéna,
 santifica zure izéna;
 ezaundua, bedecatúa,
 estimátua ta honratúa
 biz beti gende guciétan,
 emén nola ceruétan.
- 2 Zure erreinua etorribédi,
 gure errégue zaitugú;
 zuc mána ta erreinazázu,
 eguín ta deseguinzázu
 gutas zúc, zuréac gú,
 zuréqui erreinazagún.
- 3 Cumplibedi zuc nauzúna
 nola cerúan, lurréan,
 onéan nola gaitzeán:
 Ori dá guc naidugúna;
 ori balitz, cer fortuna!
- 4 Emanzagúzu egunóro
 beardugun oguía egún,
 cerén Aita zaitugún,
 ta zuc nauzun aldióro,
 gorputzarén, arimarén,
 bióc zuc emánac tugú,
 biendaco escatzendúgu,
 nola on ta convéni dén.
- 5 Barcadazquigúzu zorrtugúnac,
 gueuren becátu intugúnac,
 ta zure favóre pagatu ez-tugúnac;

guc ere zure amorés
 barcatzentúgu biotzés
 eguintiguten gaizquiac,
 onétsis etsái guciac.

- 6 Ta ezcaizazúla gú utzi
 erórtzera tentácioan;
 gaitzquiráco inclinációan
 erorigabe ezin vici,
 zugabe onic deus ezin.
- 7 Libragaizázu gaitzetic,
 libra condenaciotíc
 ta zure desgraciatic,
 libra gure culpatic,
 libra gaitz gucietic. Amen.

Ave María (4)

Agúrr Maria, Ama andía,
 andre edérr miragarria,
 ta Virgin maitagarria;
 elizaren ilárgui ta eguzquia,
 gucién consoláco ta alegría,
 Jangoicoac salvazaizala,
 Maria, estima ta honraizala:
 Glorizaite Jangoicoán zú,
 cerén bere maiteéna zaitú.

Grácias bétea, agraciátua,
 grácia gúcies adornátua,
 bacárr escogitua, amáblea,
 perfécta, humila, admiráblea,
 Jangoico ez, bai gucién obéna,
 artas lándara, arén urbiléna.

(3) A G N, Fondo Bonaparte 58, 7 fol. (2-garren foliazioa) (1821-an). Cf. Sarrera, 21 or.

(4) A G N, Fondo Bonaparte 58, 7 fol. (2-garren foliazioa) (1821-an). Cf. Sarrera, 21 or.

Jauna dá zuréqui, orái,
ta lén, ta guéro, ta bétí:
Nola bere biotzéco bacárr
escogitaréqui:
Aita eternoa zuréqui,
nola bere alaba maitearéqui:
Sémea zuréqui,
nola bere Ama propiaréqui:
Espiritu Sándua zuréqui,
nola bere espósa onetsiaréqui:
Trintáte gucía zuréqui,
guardátzen zú,
nola bere sagrário ta ceru vicia,
ta bere escútíc atráden obra propía.

Bedeicátua zu emasteétan,
ayén glória, gála ta sendagálla,
gucíei baitamázu avantálla:
Ezpaitúzu pareric sanduetán,
eztáre aingueru ta serafinetán:
Bedeicátua, zori ónean jáioa,
logratzéco Jaunaren agrádoa,
jautsizéien bera zure amorétan,
eguitera guizon zure entrañétan.

Eta bedeicátua zure sabeléco
fruitua Jesus,
fruitutic estimatzéco
planta bedeicátua,
Jangoicoac plantátua:
Fuitua Seme Jangoicóaa,
Planta Ama ezin onagocóaa.

Santa Maria, Jangoicoarén
Ama déna,
baita ére becatariéna:
Ebengátic izanbáze arén
guizón eguitéa;
ebengátic aguitúze arén
Ama zu eguitéa.

Zuc otoitz eguinzazú
gu becatariengátic,
zaréla Ama aguerrrazú
guréa Jesusengátic,

orái bai vici gucían,
baitáre azquén lance erchían:
Zu gure Ama amparotáco,
salvagaitzen seculáco. Amen.

Amárr mandamentuac (5)

Leguéan amárr mandamentu,
nola escuetaco amárr eriac;
gucien ciméndu ta cumplimentu
dire manatúac amóre bíac:
Ama Jangoicóaa bera denagátic;
ama proximoa Jangoicoagátic.

Alá biguebéqui
cumplitzen gucía,
lográtzen gracia eta gloria
aisa, alégre, gustoréqui.

Oná ceruráco
amárr gradataco escalérac;
bi saietsetáco pilaréac,
bi amoreac.

Ebéqui guárda guciac;
auchsten barimbada bát,
ezin pássa cerurat,
edo inén penitenciác.

Au dá Christorén bustárrria
ta carga arin ta suavéa;
arintzéco badá gracia,
suavetzeco dá amoreá.

Au dá, ción, vide erchia,
delaric vide erreála;
viciosoendáco erchia,
prestuendáco erreála

- 1 Sinétsi, onétsi ta adorátu
Jangoicóaa, eta esperátu:
Fedea, esperanza, caridádea,
erreligionéa dire lenéan.

(5) A G N, Fondo Bonaparte 58, 7v.-9 fol. (2-garren foliazioa). Cf. Sarrera, 21 or.

- 2 Juramenturic vanóan
ez agóan ta ez gogóan.
Blasfémia ta maldicioá
condenátuen officioá:
Non dén madicio ta juramentu,
eztá faltatúco escarmentu.
- Maldicio naidu?
Bere gain izaindú,
Jangoicoac errandú.
Maldicio-guille itsúac,
nola granada sutuac:
Bercéac ez beti heritzen,
bérac bai beti zatitzen.
- 3 Jai ta igandeetan ez trabajátu,
enzún meza ta Jauna festejátu.
Emán jaiac ta igandéac
Jaunari nola beréac:
- Dénac churr Jaunaréqui,
churr izaindu beréqui.
Emán Jaunái bere egúna,
emandezázun fortuna:
Ez guardátus bere jáiac,
zuc galdu, irabaci etsáiac.
- 4 Aitetámac óngui honrátu,
onétsi, obédi, amparátu.
- Hume onari bedeicioá,
gaichstoari maldicioá
darráio Jaunaganíc,
orí berac erranic.
- Eztuéna ajolaric
bereés ere, orí déla
gaichstoágo ezi infiéla,
san Pabloc dauca erranic.
- 5 Nióri gaizqui in ez,
ez obras, ítzes ta ez biotzéz.
- Gaiz naibadio proximoái,
gaiz yago iten bere buruái:
Amatzéa adisquidéa,
orí eztá habilidadéa;
orí dá gauza apaléna
infielec ere iteunténa.
- Contrarioéi barcatzéa,
Jaunagátic amatzéa;
gaitzac ones pagatzéa,
au dá Jauna imitatzéa,
arén nobléza ta gála,
cerúco márca erreála.
- 6 Gárbi naiditu persónac
gorpútz ta ariman Jaun ónac:
Luxuriásco becátu,
ez in, ez pénsa, ez aipátu.
- Jauna offenditzenbadú
deshonesqueriagátic,
Jaun óna trucatzendú
ongárri loiagátic.
- 7 Ez ebátsi ta ez deséa,
bai emán nori beréa:
Emanbarimbada cálte,
restitúcio faltagábe.
- Abrastu naidéna yágo
laquioan erortzendá:
Noiz ta nola atratzendá?
Gueroágo ta latzágo.
- Berceren gauza beirátu
nola cebo paratúa
zepóan; zuc arrapatú,
zeurói zara arrapatúa.
- Gaizqui inés irabaztéa
dá pobretzeco vidéa,
dá zorrac aumentatzéa,
ta crédita ere galtzéa.
- Dió Christoc, non dugún
irabaztéco vidéa,
baita limósna eguitéa,
batendáco baitu eún.
- In trátu anáia biéqui:
Bata deitzen *emanzáze*,
bercéa dá *emanenzaize*:
Beti biac elcarréqui.

- 8 Testimonio falsoric
guc ez niõri gorátu,
secretóac ez salátu,
ez in juicio gaichstoric.

Beti bai ongui pensátu,
ta albadaique disculpátu,
ezperén disimulátu,
ta ongui naies emendátu.

San Pabloc murmurazéa
deitzéndu elcárr ozcatzéa:
Atzétic gaizqui erratéa
dá astálac ozca jatéa.

Aimberce murmurazále,
ceren dén sopra adizále:
Ayéc deabrúa mían
damáte, ebéc bearrían.

Deabruaren alába
dá guezúrta; guezurríac
guezúrta du bereála,
alchatzéco gaitz guciac.

Béñere eztá guezurríia
izan christio probatúa,
eztáre guizón prestúa,
bai guizachárr itsusia.

- 9-10 Bedrátzi ta amarrgarrénac
au manátzen: Ez deséa
bercerén viciquidéa,
eta ez gauza berceénac.

Emanditu Jangoicóac
ebéc bióc, mostratzéco
daquizquiela juzgatzéco
gure biotz barnecóac.

Confessatzeco lanéan,
breveagós naibadire,
bigaiénac sarzendire
sei ta zazpigarrenéan.

Amárr mandamentuac coplatán (6)

- 1 Sinétsi, onétsi, fiátu
Jangoicóan, ta adorátu.
- 2 Juramenturic vanóan
ez agóan ta ez gogóan.
- 3 Emán jáiac ta igandéac
Jaunari, nola beréac.
- 4 Aitetames humeéc
cuida, ta ebétas ayéc.
- 5 Niõri gaizquiric ez
óbras, itzéz, biotzéz.
- 6 Garbi naitu Jangoico ónac
gorpútz ta ariman persónac.
- 7 Ez ebatsi ta ez deséa,
emán bai nori beréa.
- 8 Ez pénsa, ez errán gaizquia,
bai ongui beti, ta eguía.
- 9 Ez dezazula deséa
bercerén viciquidéa.
- 10 Gauza bátère ez deséa,
baicic bacóchac beréa.

Meàchuac auchstentuztenéi (7)

- 1 Jangoicoaren confórme ezpagára,
gueren cónta aigára, ta galduac gára.
- 2 Non dén maldicio maiz, ta juramentu,
eztá faltáco malhúrr ta escarméntu.
- 3 Lan eguines auchstenbaitúzu jáiac,
galdu zúc, ta irabázten zure etsáiac.
- 4 Hume ta burátso onec bedecióa,
gaichstóec cónta dute maldicióa.
- 5 Gaitz naibadiózu proximoári,
gaitz yágo indúzu zeure buruári.
- 6 Norc uzten Jauna luxuriagatic,
galtzendú ón gucia ongarriagatic.

(6) A G N, Fondo Bonaparte 58, 73-76 fol. (1-ko foliazioa) (1821-an).

(7) Cf. "Meàchuac", 207-208 or.

Amárr Mandamtuac coplatán. 73.

1. Sinéti, onéxi, táru Tangóicóan, ta adorátu.....
2. Juramtuac Vanóan ez aooan ta ez gogóan....
3. Emán íaiac ta ígandíac íaiman, nola bexíac.....
4. Aíxíaméi humeéc. Cúda, ta ebétar ayéc.....
5. Aíoní gairquíric ez-óbrar ítréz bíortéz.....
6. Garbí náistu Tang ónac pórputz ta aúman pexónac...
7. Ez ebáris ta ez deséa. Emán baí nori bexéa.....
8. Ez pínsa, ez errán gairquía, baí onquí beístaquía...
9. Ez dezazula deséa-bexcéxén. Viciquída.....
10. Gauza bátere ez deséa, baíicé báicóháq bexéa.....

Meáchuac aúhstentuzienéi.

1. Tangóicóaren cónfórme. Ez pagára,
Iuenen cóntra aígara, ta gálduac gara.....
2. Nondín máldicío máiz, ta juraméntu,
Ezta íastáco málhúze ta ícarmentu.....
3. Can epuínes aúhmen baíxú íaiac,
Íá. du xúe, ta írabáren zure íssíac.....
4. Hume ta burátro onec. Bédécída,
Íaíchístóec cóntra dute máldicío.....
5. Gáitz náíbadíortu pexóimóái,
Íaítz yápo índúru zure burúan.....
6. Moxízten íuina íuxuríagatíe,
Íalzéndu ón quíe onpazíagatíe.....
7. Abíastunáia íagúoan írabárenda:
Ííó-an íabíoc; ta nola atíatíendá?.....
8. Bexcéac íuzgátzen, ta íuxuríatzen
Íogóquí, zeuróí zara cóndénatzen.....
9. Bexcéxén Viciquída ez deséa,
Ez pazú náí gáldu axíma zure.....
10. Guéndunái, ta ez emán nori bexéa,
Íuxu ínteríuzaco íastaz-bídeas.....

- 7 Abratstunáia laquioan trabatzendá,
dió san Pabloc; ta nola atratzendá?
- 8 Bercéac juzgátzen ta murmurátzen
gogózqui, zeurói zara condenátzen.
- 9 Bercerén viciquidéa ez deséa,
ezpauzu nai galdu arima zuréa.
- 10 Quendu nai, ta ez emán nori beréa,
duzu infernuráco lasterr vidéa.

Meáchuac auchstentutenéi manamenduac (8)

- 1 Jaungoicoa sinétsi, onétsi ta adorátu:
Ezperén, obé ezpacína mundurátu.
- 2 Non ere dén maldicio ta juramentu,
eztá faltáco miséria ta escarméntu.
- 3 Bere egúnac Jangoicoái eztiónac eman nai,
calte dió bere buruái, irabacia aiceái, gusto deabruái.
- 4 Hume onari Jaincoarén bedeicioa eta fortuna:
Gaichstoari darraio maldicioa eta desfortuna.
- 5 Gaizqui naidiónac proximo lagunari,
gaitz yago ematendio bere buruari.
- 6 Offenditzenduénac Jangoicoa gorputzagatic,
trucatzendú ón gucía ongarrigatic.
- 7 Apegatzenduéna biotza lurreco ondasunái,
ematenda preso laquioan deabruái.
- 8 Bere anaia condenatu ta mias ozca eguin
itendu murmurazáleac, baitu infernu-urrin.
- 9 Deseátzea bercerén viciquidea
dá infernuráco lasterr-vidéa.
- 10 Deseátzeas haciénda berceréna,
prochuric ez, bai culpa ta pena.

(8) Cf. LIZARRAGA, *Doctrina Christioaren explicacio euscarás I*, atzeko azalkontran (argitaratu gabeko eskuizkribua, Iruñeko Seminarioko Bibliotekan jasoa) (1801-an). Cf. "Meáchuac", 206 or.

Meàchuac eztuztenéi guardátzen amárr mandamentuac (9)

- 1 Jangoicoa sinétsi, onétsi ta adorátu:
Ezperén, obé ezipacína mundurátu.
- 2 Non ere dén maldicio eta juraméntu,
eztá faltáco án miséria eta escarméntu.
- 3 Jangoicoari bere egúnac ezióñac eman nái,
calte bere buruái, irabáci aiceái, goraintzi Deabruái.
- 4 Hume onari Jangoicoarén bedeicioa eta fortúna:
Hume gaichstoari maldicioa eta desfortúna.
- 5 Gaizqui naidiónac bere proximo lagunari,
gaitz yágo ematendio bere buruari.
- 6 Offenditzenduénac Jangoicoa gorputzagatic,
trucatzendú ón gucía ongarrigatic.
- 7 Apegatzenduena biotza lureco ondasunái,
laquioan préso ematénda Deabruái.
- 8 Bere anáia condenátu ta mias ozca eguín
itendu murmurazaleac, baitu infernu-urrín.
- 9 Deseátzea bercerén viciquidéa
dá infernuráco lasterr-vidéa.
- 10 Deseátzeas haciénda berceréna,
prochuric ez, bai culpa ta pena.

Elizaco Mandamentuac (10)

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1 Iltze Jesus gurutzéan,
ta orái offrátzen aldaréan:
Zuc bentzáit jaiegunéan
assisti meza batéan. 2 Bearzára confessátu
urteóro bein berére,
iltzeco peligroan ére,
ta nauzuláic comecátu. 3 Baitare comecatzéa
imbarrdúzu bazcoán,
eta iltzéco peligroán,
iteco viáge lucéa. | <ol style="list-style-type: none"> 4 Alabér eguin barúac
noiz dauden marcatúric,
ezpadúzu estorvúric,
gure elizac manatúac. 5 Primiciac eta amarrénac
Jangoicoari pagátu,
naibaitúzu ongui lográtu
gracia eguin ta inentuénac. |
|---|--|

(9) Cf. LIZARRAGA, *Pro Dominicis totius anni sermones breves cantabrico* (1v., foliaz-tatu gabea) (Ondarribiko Kaputxinoen komentuan jasotako eskuizkribua) (1802-an).

(10) A G N, Fondo Bonaparte 58,10 fol. (2-garren foliazioa) (1821-an).

Zazpi Sacramentúac (11)

Señále secréto sagratúac,
Jesu Christoc paratúac
barcatzéco becatúac,
ta ematéco gracia ta virtúteac.

Señále dire, cerén
ebéqui mostratzendén
ariman bárna itendéna
eta sentitzen ezténa,
baita gracia Jaunaréna.

Graciagói cer gauza dá?
Jaunarén dono andía,
gure arimaren vicia,
ceñéqui au eguitendá
berarén hume onetsía,
drecho dúna gloriará.

- 1 *Bataióa* dá len léna,
gucis garbitzenduéna,
nola jaiótze berria
christiatzengaituéna,
elizaren ataría
orgátic bai deitzendéna.
- 2 Gueró dá *Confirmedióa*,
confirmatzéco fedéan,
firme egotéco lancéan,
christioarén perfeccióa.
- 3 Gueró dugu *Confessióa*,
becatúen barcatzéco,
gracia gáldua aurquitzéco,
nola bigárren bataióa.

Dá baquéac eguitéco
Aitaréqui hume galdúac,
eta dañu causatúac
humil erremediatzéco.

Baldín ongui penaturic
bagára ongui confessátzen,
Aita bérla dá aplacátzen,
ta bérla gu barcatúric.

Nai ezténa condenátu,
inasguéros bai becátu
mortále, beárda penátu
ongui, ta ongui confessátu.

- 4 Sacramentu admirabléa
dá aldaréan itendéna,
guci gucién goréna,
naiz guti idúri señaléa,
alchátus magestadéa.

Certáco Sacramentu alacóa,
déna milagroen milagróa?
Izatéco arimen sustentóa,
erremedio ta erregalóa,
amoréscó excéscó divinóa,
on gucién itúrri continóa.

O convita sagrátu admirabléa,
non recibitzendén Christo amabléa,
berritzen bere passioaren memoria,
betétzen gracias arima gucia,
emáten gloriaráco prénda andía,
cumplitzen amoreen gueieguía,
gustatzen guc aingueruen oguía,
ta gozátzen Jesusen compañía,
sandüec gloria-guisabát emen asía,
au itzúlís paraiso berria.

Jan ogui vici sagrátua
góse, gústo, próchu onéan:
Dá Ama Virginac orátua
bere bularréco esnéan.

O ene arimaren amoréa
Jesus, ni zuréa, zu neréa.

- 5 *Olio sanduarén* sacraméntua,
erremedio Christoc parátua,
quentzéco becatúen efféctoc,
ematéco alivio ta indárr ta esperánza,
baitare gorputzari osasuna, con-
[venibáda.

6 Certáco *Orden Sagratúa*,
bere elizan ordenatúa?
Gucia uztéco Jaun ónac,
naitu beréchsi persónac
consagratúac itéco
beraren sacrificioac,
sacramentu ta berce officioac,
betiro zervitzatécó
beraren ardi saldóan,
vician, iltzean, il ondóan.

7 *Matrimonióa* certáco?
Elcarréqui vicitécó
baque onéan, ta acitzécó
bai huméac ceruráco.

Munduaren principióan,
persóna lembicicóac
Adam ta Eva Jangoicóac
juntátu matrimonióan
zitue, ta Jesus ónac
guero zué consagrátu.

Alá cena len contratúa
eguinzúe sacramentu,
ta auxilioac ematéntu
itéco dena obligatúa.

Erién óngui maneátzeco... (12)

1 *Comecatzerácoan*

Ongui-etórria dá lenic:
Sinétsi, onétsi, laudátu:
Dena emán, beardéna escátu:
Offratzéa dá azquenic.

Ain andía, ta ain chipi,
Jesus, ori enegatic,
badacúsat cergatic,
amorosteagatic ní.

Barimbadut biotzic,
Jesus, naidut ilartaño,
ori yago guciac baño,
ori naidut bacarric.

Jesus onac maite ní,
nic ere maite Jesus!
Ay amoregónen sús
erre ta ilbanindedí!

2 *Héria despeitzerácoan gauóro*

Salvagaitza, Jauna, gaudeláic idatzarriric:
Guardagaitza gaudeláic loac arturic:
Vicigaitzen Christo Jaunaréqui,
ta errepausa báquean beraréqui. Amen.

Naibez, Jauna, gaurr nor denagatic
guardátu libre gú gaitz gucietatic.

Urricári gutas, Jauna, biz urricári,
orrén bearr baicára ta becatári.

Eguinbez, otói, misericordia guréqui,
nola ustedúgun esperánza onaréqui.

Gure ésquea, Jauna, adibéz;
eta escátua eguinbéz.

(12) Cf. J. LIZARRAGA, *Ongui iltzen laguntzeco. Itzgiaic*, 31, 68v., 70, 70v., 127v. fol.
(Lekarozko Kaputxinoen komentuan jasotako eskuizkribua) (1807-an).

3 *Ave Marien soñatzerácoan* (“Angelus”)

1 Jangoicoarén ainguiruac mezu emanic:
 Concebituzué Mariac Spiritu Sanduaganic.
 (Ave Maria)

2 Oná Jangoicoarén esclava:
 Eguin bédi nerequí, zuc errán becala.
 (Ave Maria)

3 Eta Jangoicoa guizon eguincé:
 Eta gutártean vicitucé.
 (Ave Maria)

4 *Contricioa*

Naiz gucía galduric,
 naiz deusgábe guelditu,
 eznué beárr offenditu
 ene Jauna nic ez nic.

Errégue gorén goréna,
 naituénac salvatzenúena,
 salva ni, bainaiz orréna.
 Oroibedi, Jesus óna,
 beregáu costazaíona,
 emanbéz azquén coróna. Amen.

“*Dies irae, dies illa*”, euscarás (13)

Ira-eguna egungura,
 noiz mundúa bota sura,
 auts errauts eta ilundura.

Egungura egún andía,
 noiz errausturic gucía,
 Jaunac inén justícia.

O cembat lotsamentúra,
 datorrelaric Jaungúra
 juzgatzéra gu mundúra!

Trompetas gú deituric,
 juicióra ilac vizturic,
 an gucioc bilduric.

Arrituric erióa,
 arc ila viciric dóa
 aditzera juicióa.

Aguertucóda librúa,
 non gucía asentatúa
 den, juzgatzéco mundúa.

Juéza jarridén ordúco,
 dena dela dá aguertúco,
 eztá batére alchatúco.

Ya bada an nic cer erránen?
 Avogatu nor emánen?
 Segúr niór ez izánen.

Errégue gorén goréna
 graciaz salvatzenúena,
 salva ni, bainaiz orréna.

Eztaiéla, Jauna, atzén,
 nola cembat jautsizén
 nigatic, galeznaién.

Neque penas nau billátu,
 berori iles nau librátu;
 costugói ez malográtu.

O Jesus júez obéna,
 culpa barca, barca péna,
 salva ni bai, ez condéna.

(13) A G N, Fondo Bonaparte 2, 13v., 23 fol. (6-garren foliazioa) (1793-1813 bitartean konposatua).

Culpes nago beteric,
penas ta alques erreric;
Jauna, barca doaric.

Orréc Maria absolvitu
zúe ta ladrona aditu,
ni confianzas ornitu.

Ez naiz digno ni sinés;
berórren onac beréz
erre ez náien eguinbéz.

Conta ni ardietátic,
beréchs anchumeetátic,
para ni escuietátic.

Ez ni galdu galduéqui,
imbez gracia neréqui,
deibenáza sanduéqui.

Otói, Jangoico guizóna,
otói, donoen coróna,
emán niri bai fin óna.

O egún dolorescóa,
noiz ta guizón lurrecóa,
on izána edo gaichstóa,

Vizturic presentatzéco
Jaunari dén, juzgatzéco
ta azquen itzgura aditzéco:

Edo betico gloriarén,
edo betico penarén;
ni beti Jaun onarén. Amen.

(Dona eis requiem. Amen.)

“Dies irae, dies illa”, gatzelaniaz (14)

Aquel día, día de ira,
abrasado al mundo mira,
de pavesas triste pira.

O quanto será el temblor,
quando venga el gran Señor
a juzgarnos con rigor!

Su trompeta hará sonar,
y los muertos avivar,
así todos convocar.

La muerte se pasmará,
quando el muerto vivo ya
todo se presentará.

El libro será sacado,
en que todo está sentado,
para el mundo ser juzgado.

Quando el juez ya sentarse
querrá, debe declararse
todo, nada perdonarse.

Allá de mí qué será?
O quién me defenderá,
quando el justo temerá?

Rey de toda magestad,
que salvais de caridad,
a mí también me salvad.

Jesús mío, os acordad
del coste por me salvar;
no me queráis condenar.

Me buscastes fatigado,
me compraste en cruz clavado;
lograd coste tan costado.

Justo juez, a mí el don
concededme del perdón,
para entonces a sazón.

Gimiendo como culpado,
a vos vengo avergonzado;
perdonadme, o Dios amado.

(14) A G N, Fondo Bonaparte 2, 13v., 23 fol. (6-garren foliazioa) (1793-1813 bitartean konposatua).

A María la absolvistes,
al ladrón también oistes,
y esperanza a mi me distes.

El que pido, no soy digno,
mas bueno vos y benigno
no me perdáis por indigno.

Ponedme a la mano diestra
a mi como oveja vuestra,
no cabrito a la siniestra.

Condenados los malditos
a tormentos infinitos,
llamadme con los benditos.

Os ruego, pido y repido
con el corazón rendido,
mi fin sea de elegido.

O día aquel lamentable,
en que el hombre miserable
a juicio tan espantable:

Como reo se presente
ante Dios omnipotente:
O bien o mal para siempre.

Este, quered como quien
podéis, Jesús, salga bien:
Dona eis requiem. Amen.

**Santa Teresa Jesús en
copla bätzuc (15)**

(Intzulitüt euscarára nolapait ez óngui,
mostratunáiac arimagárren devócioa)

Vicinaiz ta ez enebaitan,
ta aláco viciain beira nágo,
ezi ez iltzeas iltzen nágo.

Jangoicoarén amoréa,
ceingábe ez naiquen vizi,
dá paratzenduéna présó
Jangoicoa ta libre ni:
Aláco ánsiac tüt icústeas
nere preso nola dagon,
ezi ez iltzeas iltzen nágo.

Oh cein luze den vicigau,
desterrugau cein tristéa!
Non baitágo beregánic
ausénte arima pobréa:
Cer péna ala egotéa,
ta egonbeárra oraño yágo,
ezi ez iltzeas iltzen nágo.

Cer vici dá, non Jangoicoa
estaiquen gucis gozátu?
Gozatzeagátic nainúque
len baño lén acabátu:
Eriótza non zára? Zato
guero baño berla obeágo,
ezi ez iltzeas iltzen nágo.

Ausénte Jangoicoagánic
vicitzea cer vici dá?
Ilbearbádut icustécós
iltzea nere vicia dá:
Il naidut vicitzeagátic,
ta ain naidut ezin gueiágo,
ezi ez iltzeas iltzen nágo.

Ilbeauteláco esperánzac
consolatzennau cerbait;
esperanzagonéqui ala
ats artzendüt nolapait:
Esperánza cumplibedi,
ez espéra berantágo,
ezi ez iltzeas iltzen nágo.

(15) A G N, Fondo Bonaparte 43, 471-472 fol. Cf. A. ONAINDIA, *Euskal olerkiak* [136-139 or.].

Jangoicoac onésten ni,
 nic Jangoicoa onestendút,
 elcárr nai, ta gozatzecoc
 berce medioric eztút,
 baicic iltzea: Betórr iltzea
 betorr; noiz artaño dágo?
 Ezi ez iltzeas iltzen nágo.

Amórioa eriótza becála
 fuerte sentidút, Jesús;
 errétzen, penátzen ála
 bainágo amorióscó sús:
 Cein dulce eriótza litzáquen!
 Záto eriótza lasterrágo,
 ezi ez iltzeas iltzen nágo.

Vicibát emandaiquéna
 nere Jauna zuregátic,
 arrén gáltzea dá iragáztea
 Jangoicoa zú viciagátic:
 Cer trucáda! Vicia baño
 Jangoicoa dut ain naiágo,
 ezi ez iltzeas iltzen nágo.

Ezta vicia zuregátic
 vicitzea ausénte, dá péna,
 iltzebát dá luze neque
 pensadaiquen andiéna:
 Lastima dút nere pénas;
 ez berándu Jauna yágo,
 ezi ez iltzeas iltzen nágo.

Sacramentuan présó icustead
 Jesus consolatzennau;
 baña ain óna ta ain amablea
 nere esposoa, dá au berau
 ezin gozátzea ta icústea
 nola nauten penosoágo,
 ezi ez iltzeas iltzen nágo.

Ay Jesus, ta galdezáquet
 ori oráño vicibanaiz:
 Ez, ez permiti otoi Jauna;
 pensátzeas icaratzennaiz:
 Ori gabe ez naique vici;
 orrengána noiz joainnaiz?
 Beránt ásqui dá, ta ez útzi
 ez nazála berantágo,
 ezi ez iltzeas iltzen nágo.

HIZTEGIA

A*

ACAITU: agotarse, extenuarse, 44, 224; 96, 264; 171, 628.
ACORDURATU: volver en sí, recobrar la conciencia, 83, 115.
AGUINDU: mandar, 44, 227.
AICINEAN: delante, por delante, 106, 379.
AICHSTEAN: hace un momento, muy poco tiempo antes, 169, 589.
AISANAI: comodidad, holgura, 53, 326.
ALBAS: en cuanto sea posible, 58, 385.
ALCINDU: adelantarse, 163, 480.
ALCHATU: levantar; guardar, esconder, 49, 278.
ALDACA: proximidad, lado, 37, 142.
ALDACAN: al lado, junto a, 37, 142.
ALDIORO: cada vez, todas las veces, siempre, 44, 229; 102, 335; 156, 339.
ALHAITU: alegrarse, animarse, 135, 712.
ALOCAIRU: salario, jornal, 64, 456.
ALQUEGORRITU: avergonzarse mucho, 74, 19.
ALQUETI: tímido, vergonzoso, 32, 86.
AMBAT: tanto como (cembat...ambat), 40, 179.
AMOLTSU: afectuoso, cariñoso, 40, 174.
ANCHE: allí mismo, 39, 169.
ANDINAI: soberbia, ambición; megalómano, 53, 326.
ANTZU: estéril, infecundo, 32, 90.
APALDU: humillarse, rebajarse, 45, 232.
ARATA: hacia allí, 83, 123.
ARBOLE: árbol, 83, 123.
ARLAUZA: losa, 47, 262.
ARRANO: águila, 126, 608.
ARRESTI: amable (?), 81, 92.
ARGUIRATU: dar a luz, 74, 20.
ARGUIZALE: el que ilumina o esclarece, 28, 43.

ARQUITU: hallar, encontrar, 39, 171; (batzutan: *aurquitu*).
ARRICIO: admiración, estupor, 53, 334.
ARRICHSCATU: arriesgar(se), 92, 216.
ARRICHSCO: riesgo, peligro, 132, 676.
ARTEGUI: redil, 133, 691.
ASARRATU: enfadarse, enojarse, 65, 468.
ASE: saciado; hartura, 34, 107; 176, 712.
ASEAN EGON: estar saciado, 152, 283.
ASTAL: talón, 206, 8.
ATERBE: cobertizo, cobijo, 35, 123; 76, 38.
ATSANCA: jadeo, suspiro, 44, 231.
ATSEGUIN: placer, gusto, 135, 711.
ATZAPARCA: a arañazos, arañando, 143, 120.
ATZENDURA: olvido, 103, 349.
AURQUI: tal vez, sin duda, 143, 118.
AURRDUN: preñada, 34, 109.
AURZAI: niño, 37, 140; (batzutan: *aurtzai*, 39, 162).
AUSARDI: osadía, valentía, 88, 172; 172, 634.
AUTA: elección, opción, 43, 216; 166, 524.
AUTARA EMAN: dar a elegir, 166, 524.
AYOTS: gemido, 44, 231.
AZCAR: fuerte, potente, 65, 462.
AZI(TU): criar, 105, 369; 49, 287.

B

BAIMENDE: consentimiento, 31, 79; 155, 330.
BAIQUI: ciertamente, 60, 404.
BATBATEAN: de una vez, de golpe, 132, 678.
BATEAN: conjuntamente, 39, 169.
BATZARRE: junta, reunión, 42, 200.
BAZCARI: comida de mediodía, 144, 138.

* Hiztegiaren zehar azaltzen diren zenbakietatik, lehenbizikoa orrialdeari dagokio eta bigarrena estrofari.

BAZCATU: alimentar, nutrir, 61, 423.
 BECOQUI: frente, 27, 28.
 BEITIRATU: rebajar(se), 134, 701.
 BELDURTI: temeroso, 34, 104.
 BELZTU: oscurecer(se), entenebreceer(se),
 98, 288.
 BERATZ: blando, suave, tierno, 127, 622.
 BERORREC: Ud., Vos, 90, 195.
 BESARCATU: abrazar, 82, 107.
 BILO: cabello, 42, 201.
 BILUCI: desnudo, (batzutan: *biluschi*),
 98, 282.
 BIZCAR: a costa de, 166, 536.
 BORTITZ: violento, duro, riguroso, 41,
 190; 151, 188, 263.
 BOTZIC: alegremente, gustosamente, 38,
 149.
 BOZTU: alegrarse, 37, 137; 82, 111.
 BULARRERATU: amamantar, criar, 77,
 45.
 BULCATU: empujar, 122, 564; 148, 209.

C

CISTACO: punzada, pinchazo, 44, 224.
 CANAVERA: caña, 132, 670.
 CARESTI: caro, de alto precio, 64, 457.
 CARRIAZALE: portador, transportador,
 113, 457.
 CONVIT EGON: estar convidado, 83,
 116.
 COROPILLO: nudo, 106, 382.
 CURATU: curar, sanar, 50, 293.
 CUTSATU: contagiar, 26, 9.

CH

CHACHACATU: aplastar, 80, 81.
 CHAR: pequeño, despreciable, malo, 34,
 105.
 CHINGOR (eri): dedo meñique, 29, 52.
 CHITA: pollito, 176, 703.
 CHURR: mezquino, avaro, ruin, 205, 3.

D

DAMU IZAN: arrepentirse, 138, 23.
 DANZATU: danzar, bailar, 106, 379.

DESHOHORE: deshonra, 110, 429.
 DEUSGUTITACO: pequeñez, minucia,
 mezquindad, 124, 589.
 DILINDAN: pendiente, colgando, 44, 230.
 DOAIIC: gratuitamente, 65, 469.
 DOATSU: afortunado, feliz, 33, 100.

E

ECAITZ: temporal, tormenta, 48, 269.
 ECHERATU: conducir a casa, 84, 126.
 EDEQUI: quitar, arrancar, 38, 155.
 EGOQUI: morada, residencia, 135, 706.
 EGUNDAÑO: hasta ahora, jamás, 29, 51;
 129, 642.
 EGURALDI: tiempo climatológico, 48,
 275.
 ELIZARATU: ir al templo, 78, 65.
 EMATU: dulce, suave; suavizar, 73, 4.
 EMEQUI: suavemente, delicadamente, 40,
 174; 60, 408.
 EMPLEGU: oficio, deber, 65, 463.
 ERACASLE: maestro, 28, 43.
 ERAQUERI: locura, 42, 202.
 ERASTUN: anillo, sortija, 59, 399.
 ERATU: enloquecer, perder el juicio, 80,
 79.
 ERAUNTSI: derramar con fuerza, chu-
 basquear, 142, 89.
 ERCHITU: estrechar, cerrar, 36, 133.
 ERDIRATU: partir en dos, rajar, 84, 134.
 ERIOZCO: mortal, digno de muerte, 93,
 224.
 ERMAN: llevar (= *eraman*), 43, 210.
 ERNATU: reanimarse, despertar, 107,
 388.
 EROQUERI: locura, irracionalidad, 201, 4.
 ERORCOR: caedizo, frágil moralmente,
 148, 207.
 ERRAUSTU: aniquilar, reducir a polvo,
 211.
 ERREHUS: desperdicio, residuo, 176,
 711.
 ERRUTU: recrudecer, 107, 389.
 ESCU: poder, dominio, 53, 333.
 ESCUNARA: al alcance de la mano, 104,
 357.
 ESQUEAN: mendigando, 35, 124.
 ESQUERGABE: ingrato; ingratitud. 132,
 674.

ESQUERGAI TZ: ingrato; ingratitud, 121, 552; 138, 21.
 ETSI EGON: estar desesperanzado, 75, 21.
 ETSITU: resignarse a, 122, 566.
 EURITU: llover, verter, 106, 377.
 EUROI: tú mismo, 27, 28.
 EZARRI: poner, colocar, 113, 459.

F

FLAMADA: llamarada, 110, 426.

G

GAITZETSI: despreciar, aborrecer, 45, 240.
 GALANT: excelente, hermoso, 30, 59.
 GALANTU: embellecer, hermohear, 107, 389.
 GALDE: pregunta, interrogación, 62, 432.
 GALETSI: condenar, echar a perder, 73, 4.
 GALMENDE: perdición, 150, 231.
 GALZALE: perdedor, 165, 514.
 GAÑERATU: acumular, amontonar, 97, 270.
 GARAI: tiempo circunstancial, 34, 111.
 GASTIGATU: advertir, avisar, 95, 253.
 GENDAQUETA: muchedumbre, gentío, 165, 520.
 GENDAQUI: generación, conjunto de los que viven en una misma época, 34, 104.
 GOGAQUIN: imaginación, pensamiento, 55, 354.
 GOGOQUETA: pensamiento, reflexión, 74, 16.
 GOGOR: duro, severo, 127, 622.
 GOGOTICAN: de buena gana, gustosamente, 44, 227.
 GOGOZQUI: de buena gana, gustosamente, 207, 8.
 GORABERA: vicisitud, incidencia, 115, 483.
 GORDELECU: refugio, 170, 605.
 GORI: incandescente, 64, 460.
 GOSCHO: dulce, amable, 106, 384.
 GOZANDE: gozo, gusto, 107, 395; 153, 297.

GRACIASTATU: dotar de gracia, 139, 39.
 GUCOTANAI: egoísmo (?), 53, 326.
 GUEZURQUETA: acción de mentir, mentira, 90, 192.
 GUIZABERRITU: renovarse, hacerse hombre nuevo, 151, 249.
 GUIZACHAR: hombrécillo, persona despreciable, 123, 579.
 GUIZATZAR: hombrón, hombre fuerte, 166, 537.
 GUR TA AGUR IN: colmar de reverencias, 94, 236.

H

HOZPIÑ: vinagre, 98, 281.
 HUMALDE: prole, descendencia, 62, 438.

I

ICITU: asustar(se), espantar(se), 95, 254.
 IDATZARRI: despertar(se), 88, 168.
 INGUR INGUR: alrededor, en torno a, 65, 471.
 IÑAR: un poco, una pizca, 114, 468.
 IRAUNDU: permanecer, aguantar, 172, 649.
 IRE: tuyo, de ti, 27, 28.
 IRETSI: tragar, sobrellevar, aguantar, 63, 448.
 IRRIABAR: carcajada, risotada, 94, 236.
 IRRIGARRI: irrisorio, ridículo, 167, 547.
 IRRIGUILLE: bufón, 165, 517.
 IRRISTABERA: resbaladizo, 148, 207.
 ITSUTU: cegarse, 124, 588; (batzutan: *itsatu*).
 ITZQUETA: conversación, 48, 276.
 IZIGARRI: terrible, espantoso, 92, 215.
 IZURRI: peste, epidemia, 201, 3.

J

JANGOICOSTATU: divinizar(se), alcanzar u otorgar la dignidad divina, 40, 176; 107, 386.
 JAUNDI: señor importante, personaje, 110, 431; 111, 433.

JAUREGUI: palacio, 109, 409.
 JOCATU: abalanzarse, embestir, acosar,
 163, 479; 167, 553.
 JOMUGA: muro o blanco de tiro, ocasión
 de caída, 38, 153; 79, 74.

L

LACERI: flojedad, dejadez, 126, 605.
 LAGUNZALE: ayudante, colaborador,
 64, 456.
 LAÑU: nube, 90, 195.
 LARRU: piel, cuero, 138, 13.
 LASTER: de prisa, rápidamente, 142, 96.
 LECUQUIDE: paisano, compatriota, 142,
 100.
 LEGARDATU: preservar, defender (?),
 60, 406.
 LEN BAÑO LEN: cuanto antes, 38, 157.
 LIBERTATU: liberar, 92, 213.
 LILI: lirio, azucena, 107, 395.
 LIQUISQUERI: suciedad, impureza,
 201, 3.
 LISTUCALDI: salivazo, 167, 551.
 LOCURA: atadura, ligadura, 93, 221.
 LURRERATU: caer al suelo, 113, 459.

M

MACURTU: encorvarse, inclinarse, 44,
 224.
 MAGUI: vaina de la espada, 89, 180.
 MAINGUI: cojo, 81, 95.
 MAIPURUCO: presidente de la mesa, 40,
 184.
 MALDER: desvalido, desamparado, 150,
 238; 160, 424.
 MALHUR: desgracia, daño, 206, 2.
 MANDATARI: mensajero, 31, 79.
 MANTENATU: sustentarse, vivir, 39,
 164.
 MATEL: carrillo, 167, 551.
 MATELECO: bofetada, 90, 188.
 MAYOLATU: envolver en pañales a un
 niño, 36, 133.
 MENDECU: venganza, 113, 461.
 MENDORTZ: alba, amanecer, 28, 36.
 MEÑU: mueca, guiño, 94, 237.
 MERCATARI: mercader, comerciante,
 113, 458.

MEZPRECIATU: despreciar, menospre-
 ciar, 201, 2.
 MINDEGUI: semillero, 177, 716.
 MINTZO IZAN: hablar, 36, 125.
 MIRABE: criado, sirviente, 82, 109.
 MUGONEZ: oportunamente, 60, 412.
 MUNDURATU: venir al mundo, 207, 1.
 MURRICH: mezquino, ruin, 202, 2.
 MUSTATU: incitar, azuzar, 26, 17.
 MUTU: mudo, 81, 95.
 MUTUTU: enmudecer, 56, 370.

N

NAICUNDE: deseo, apetencia, 31, 69.
 NASITU: revolver, alborotar, 168, 570.
 NASQUI: tal vez, seguramente, 110, 425.
 NASTECATU: revolver, alborotar, 92,
 209.
 NASTU: mezclar, 127, 622.
 NAVARMENDU: evidenciar, ostentar,
 34, 109.
 NINI: niña o pupila del ojo, 29, 54.
 NOIZNAI: en cualquier momento, 38,
 160.
 NONDICNAI: de cualquier sitio, 148,
 207; 166, 532.
 NORANO: hasta dónde, 73, 5.
 NORNAI: quienquiera, 76, 33.
 ÑACA: gesto de burla, mueca, 167, 548.

O

OBERATU: mejorar, 102, 328.
 ODOLESTATU: ensangrentar, 48, 277.
 OLLO: gallina, 176, 703.
 ONERATU: conducir hacia el buen camino,
 convertir, 56, 367; 83, 122.
 ONGUITU: sanar(se), convertirse del mal
 al bien, 81, 94; 83, 118.
 ONQUI: beneficio, obra buena, 45, 240;
 98, 292.
 OÑES: a pie, 35, 121.
 OPATU: encontrar(se), 37, 144; 58, 391.
 ORAIDANIC: desde ahora, 151, 250.
 ORDE: compensación, restitución, 84,
 127.
 OREN: gamo, ciervo, 135, 706.

ORNITU: proveerse, abastecerse, 139, 169, 39.

OSTADAR: arco iris, 29, 45.

OSTICOCA: a patadas, a coces, 42, 198.

OTSORRAI: cuervo, 104, 352.

OYAN: monte, 27, 23.

OYU: grito, 97, 269.

OZCATU: morder, 163, 479.

P

PACHSATU: fajar, envolver en pañales al niño, 37, 145.

PISPILDU: abrasar(se), 159, 408, 409.

PREDICAZALE: predicador, 113, 457.

Q

QUEDAR: hollín, 83, 118.

QUEÑATU: amenazar, amagar, 97, 270.

QUEÑU-MEÑU: mueca, ademán de burla, 94, 237.

QUITTO: en paz, sin deudas, 125, 595.

R

REHUS: desperdicio, deshecho, 52, 319.

RONCA: insulto, ultraje, 44, 224.

S

SABELDUN: preñada, 32, 90.

SAGARROI: erizo, 135, 706.

SALATU: denunciar, descubrir, 206, 8.

SANDUQUI: santamente, 26, 16.

SENDAZALE: médico, 77, 55.

SIN: sincero, firme, 87, 160.

SINQUI: firmemente, sinceramente, 33, 100.

SINTASUN: sinceridad, fidelidad, 159, 397.

SOILLTASUN: soledad, 47, 267.

SORRTU: ensordecer(se), 81, 95; nacer, brotar, salir.

SUBER: soberbio, 34, 105.

SUCAR: fiebre, 65, 462.

SUMINDU: irritar(se), airar(se), 103, 346.

SUTEGUI: fragua, 108, 406.

T

TELLATU: tejado, 150, 233.

TEMA: terquedad, 95, 247.

TRAPOTS: ruido de pasos, 88, 92, 169.

TRAVESCA: de reojo, con mala intención (mirar), 50, 297.

TROPELIA: vejación, atropello, 89, 185.

TZARR: grandullón, malo con potencia, 34, 105; 76, 34.

TZORROTZ: afilado, agudo, 38, 154; 167, 545.

U

UBELDU: amaratar(se), 164, 486.

UGAZAMA: madrastra, 169, 585.

URCATU: ahorcar(se), 85, 146.

URRAN: a punto de, próximo a, 172, 641.

URRAQUERI: destrucción, 100, 314.

URRUN: lejos, 37, 143.

URTU: derretir(se), 47, 260.

USTECABEAN: inesperadamente, impensadamente, 124, 588; (batzutan: *ustegabean*).

USTEGABECO: inesperado, impensado, 33, 98.

USTE IZAN: opinar, creer, 143, 118; 145, 147.

V

VICIRO: vivamente, 153, 299.

Y

YADANIC: ya, desde ahora mismo, 47, 256; 155, 327.

Z

Z AFLADA: bofetada, tortazo, 167, 551.

ZAPORE: sabor, 106, 384.

ZATITU: despedazar, descuartizar, 43, 218.

ZAURI: herida, 141, 78.

ZENATU: santiguarse, 193.

ZORITU: madurar, 35, 118.

ZORZALE: deudor, 145, 156.

ZURRATU: golpear, zurrar, 50, 294.

BIBLIOGRAFIA

I. J. Lizarragaren argitaragabeko eskuizkribuak

- *Sermones cathetici consentanei ad Catechismum Romanum. Ab anno 1771. Vasconice* (A G N, Fondo Bonaparte 7).
- *Sermonarium Eucharisticum* (A G N, Fondo Bonaparte 43).
- *Explicatio Decalogi et Dominicae Orationis* (Convento PP. Capuchinos de Lecároz 1).
- *Sanduen vicitzac euscarás. Jesus ta Maria* (A G N, Fondo Bonaparte 2).
- *Sanduen viciac. Coplac* (A G N, Fondo Bonaparte 2).
- *Sermones breves in lingua vasconica ad populum rusticanum in Dominicis et aliquibus festivitatis. Auctore D. Ioachimo de Lizarraga, Presbitero, Parocho oppidi Elcano in Navarra Hispaniae. Anno 1800* (A G N, Fondo Bonaparte 31).
- *Pro Dominicis totius anni sermones breves cantabrico* (Convento PP. Capuchinos de Fuenterrabia).
- *Sermones de festis* (Biblioteca del Seminario Diocesano de Pamplona, XXVIII - B, 4/16).
- *Doctrina Christioarén explicacioa euscarás. 1 tomo* (Biblioteca del Seminario Diocesano de Pamplona, XXVIII - B, 4/18).
- *Doctrina Christioarén explicacioa ta itzquéta. 2 tomo* (Biblioteca del Seminario Diocesano de Pamplona, XXVIII - B, 4/19).
- *Doctrina Christioa euscarás exempluéqui* (Biblioteca del Seminario Diocesano de Pamplona, XXVIII - B, 4/17).
- *Ongui iltzen laguntzecó itzgaia* (Convento PP. Capuchinos de Lecároz 2).
- *Doctrina Christioa exempluchoéqui. Urte 1821* (A G N, Fondo Bonaparte 58).

II. J. Lizarragaren obra argitaratuak

- *Urteco igande guztietaraco platicac edo itzaldiac Nafarroan, Elcano deritzan errian, bertaco vicario jaun don Joaquin Lizarragac compondu eta predicatuac* (Donostian, 1846).
- *Jesus. Copla guisa batzuc molde guitacoac, celebratus Jesus Jaunaren amoreac ta favoreac, Don Joaquin Lizarragac componduac, ta Luis Luciano Bonaparte principeac arguitara emanac* (Londresen, 1868).

- *Jesucristoren evangelio sandua Juanec dacarran guisara, Don Joaquín Lizarragac euscaran itzulia itzes itz, daiquen diña, eguiaren amorez, ta Luis Luciano Bonaparte principeac arguitara emana* (Londresen, 1868).
- *Meachuac ez dituztenei guardatzen amar mandamentuac*, Euskal Erria 8 (1883) 251.
- *Jabiertar Frantzisko Santuaren Bizitzatxoa, Lizarraga'tar Joaquín Elkanoko Apaiz zanak egiña* (Iruñean, 1922).
- *Itzgaia Doctrina Christioarén gain*, Miscelánea J. Zunzunegui II (Vitoria, 1975) 98-111.
- *Praxis vivendi agriculturalum. Praxis vivendi feminarum rusticarum*, FLV 7 (1975) 95-127.
- *Sermo in festo Rosarii Beatae Mariae Virginis Patronae. De hoc; obiter de choreis*, FLV 8 (1976) 205-237.
- *Itzagaia Orden Sagratuaren Sacramentuaren gain*, Lekuonatar Manuel Jaunaren omenezko Idazki-Bilduma II (Vitoria, 1977) 23-37.
- *De Matrimonio*, FLV 10 (1978) 339-359; *ibid.* 11 (1979) 71-90; *ibid.* 13 (1981) 215-230; *ibid.* 14 (1982) 523-538.
- *Itzgaia Esperanzarén ta Oracioarén gain*, Scriptorium Victoriense 30 (1983) 65-89.

III. J. Lizarragari buruzko saioak

- APECECHEA PERURENA, J., *El Ministerio de la Palabra según Joaquín de Lizarraga (1748-1835). La obra manuscrita de un cura rural en vasconce*, Miscelánea J. Zunzunegui II (Vitoria, 1975) 98-111.
- , *Programa de vida cristiana en una aldea de la zona de Pamplona en el siglo XVIII. Tres sermones inéditos de Joaquín de Lizarraga en euskara*, FLV 7 (1975) 95-127.
 - , *Inventario de bienes de la casa nativa de Joaquín de Lizarraga (1805)*, FLV 8 (1976) 77-93.
 - , *Carta autógrafa y testamento de Joaquín de Lizarraga, el Vicario de Elcano (1805)*, FLV 8 (1976) 347-362.
 - , *Un texto inédito de Joaquín de Lizarraga sobre el Sacerdocio (1803)*, Lekuonatar Manuel Jaunaren omenezko Idazki-Bilduma II (Vitoria, 1977) 23-27.
 - , *Tratado sobre el Matrimonio de Joaquín de Lizarraga*, FLV 10 (1978) 339-359; *ibid.* 11 (1979) 71-90; *ibid.* 13 (1981) 215-230; *ibid.* 14 (1982) 523-538.
 - , *Comentario del Padrenuestro de J. Lizarraga, el Vicario de Elcano*, Scriptorium Victoriense 30 (1983) 65-89.
 - , *Joaquín de Lizarraga (1748-1835) - Un escritor navarro en euskara* (Pamplona, 1978).
- AZKUE, R. M. de, *Curiosidades del Evangelio de San Juan de Joaquín de Lizarraga*, Conferencia reseñada en "Diario de Navarra" (5-XII-1925).
- FAGOAGA, B., *Azkueren iztegi berritu eta osoturako Joakin Lizarraga Elkanoko Apaizaren liburu argitara gabekoetatik ateratako itz saila*, *Euskera* (1959) 63-78.

-
- IRAIZOZ, P. de, *Vocabulario y fraseología de Joaquín Lizarraga*, FLV 10 (1978) 245-297; 461-486; *ibid.* 11 (1979) 121-162; 303-332.
- IRIGARAY, A., *Lizarraga Elcano'koa*, *Euskera* 4 (1959) 119-126.
- ONAINDIA, S., *Milla Euskal Olerki eder* (Amorebieta-Larrea, 1954) 230-232.
- ONDARRA, F., *Producción literaria de Joaquín Lizarraga (1748-1835)*, FLV 4 (1972) 265-281.
- , *La Escuela de Gramática de Joaquín Lizarraga, en Elcano*, FLV 10 (1978) 127-138.
- , *J. Lizarraga en el Diccionario de Azkue*, FLV 12 (1980) 107-141.
- SATRUSTEGUI, J. M., *Nuevo documento no catalogado de Joaquín Lizarraga sobre los bailes*, FLV 8 (1976) 205-236.

